

Σ - 660

# ÓPERA

ACTUAL

entrevista

Amarilli Nizza

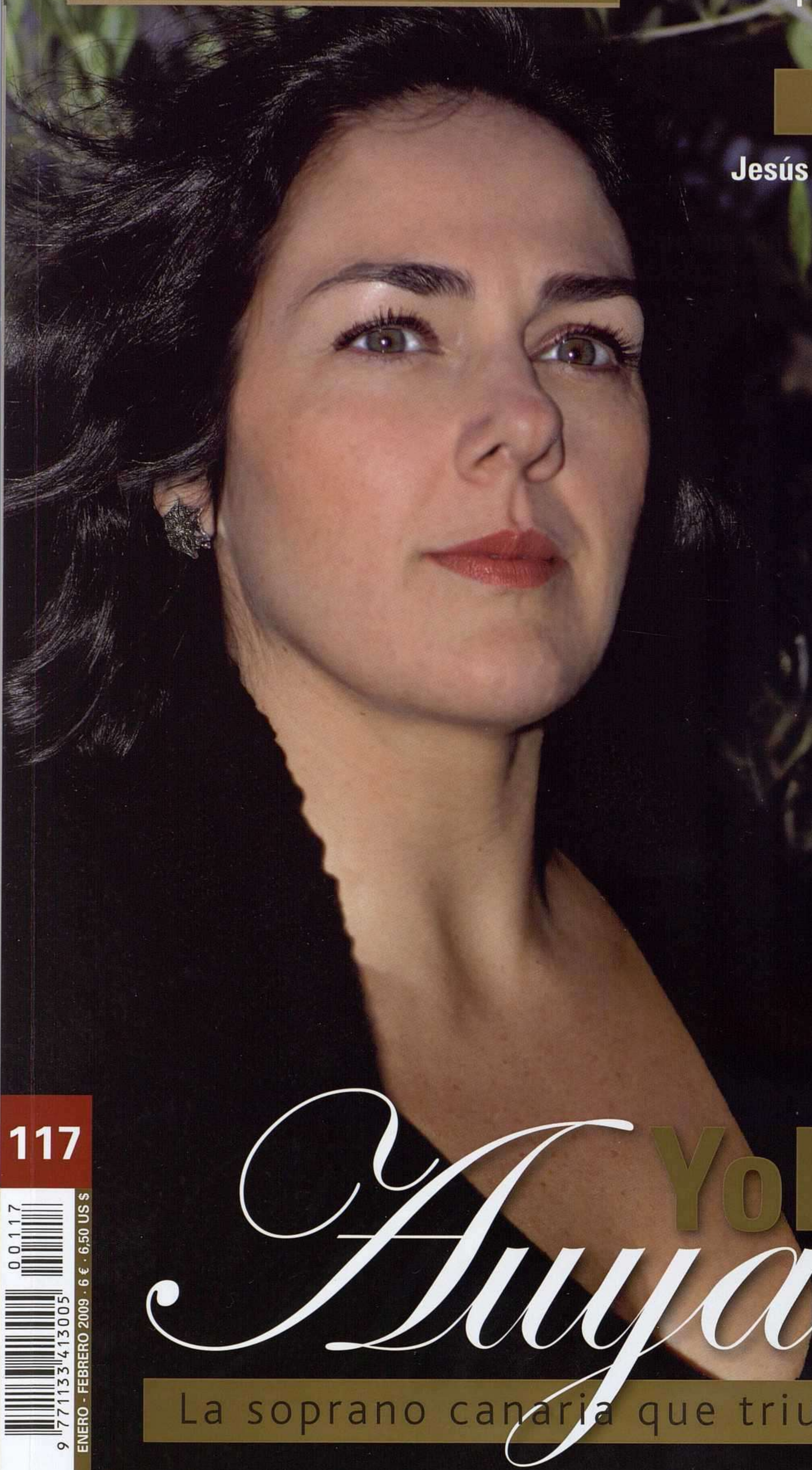
reportajes

El repertorio barroco se consolida

El Capítol de Toulouse

*la ópera por dentro*

Jesús Ruiz y el diseño de vestuario



Yolanda

*Tejada*

La soprano canaria que triunfa en Italia

117

0 0 1 1 7

9 771133 413005

ENERO - FEBRERO 2009 · 6 € · 6.50 US \$

**INAEM**

INSTITUTO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

Fundación **BBVA**

# CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA España 2009

**Primer premio: 30.000€**

**Segundo premio: 15.000€**

**Tercer premio: 8.000€**



Director Artístico  
José Manuel López López

Fecha límite de inscripción: 15 junio 2009

Concierto - Final por la Orquesta y Coro Nacionales de España: 23 de enero de 2010

Grabación en CD de las obras finalistas

Interpretación de la obra ganadora en la temporada 2011-2012

de la **Orquesta y Coro Nacionales de España**

**Bases** del concurso en:

**[www.auditorionacional.mcu.es/noticias](http://www.auditorionacional.mcu.es/noticias)**



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE

Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062196



**20** Yolanda Auyanet  
Entrevista exclusiva con la soprano canaria

**26** Amarilli Nizza  
Una cantante que arriesga en el repertorio

**30** Barroco: ¿valor en alza?  
El repertorio más antiguo ha llegado para quedarse

**32** Jesús Ruiz y sus figurines  
La magia de la creación escénica: vestir la ópera

**34** El Capitole de Toulouse  
Una de las capitales operísticas francesas

**36** Cesare Siepi  
Un bajo genuino y longevo



Giovanni PROVENZANI

Yolanda Auyanet



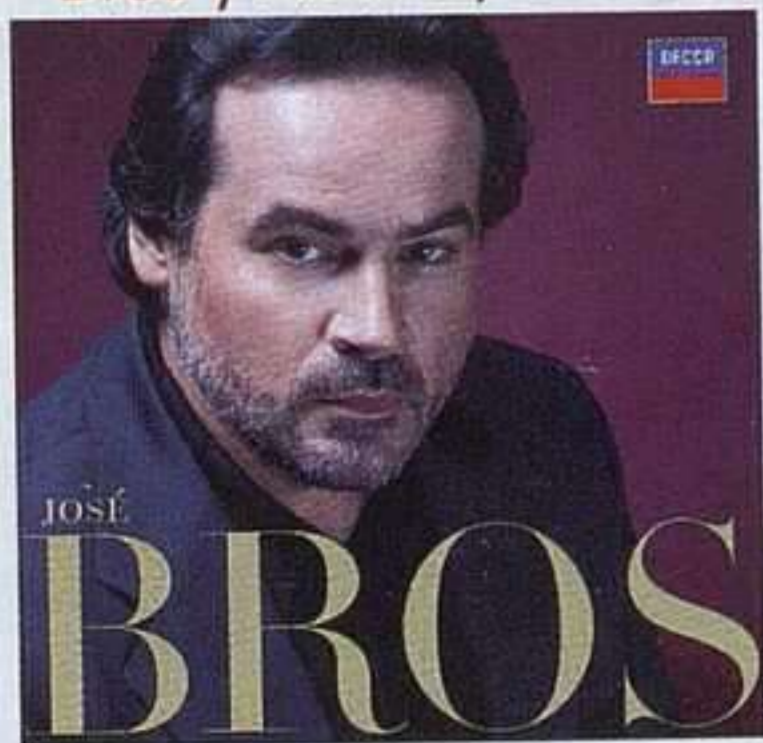
Marinetta SAGLIO

Amarilli Nizza



El Théâtre du Capitole

Bros y Álvarez, de disco



Gérard Mortier en el Teatro Real	<b>Editorial</b>	5
Plácido Domingo, director de la Ópera de Los Angeles	<b>Opinión</b>	8
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	12
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	38
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	76
La programación en radio y TV	<b>La ópera en casa</b>	91
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	92
Gane el disco de José Bros <i>Giuramento</i> , de DECCA	<b>Concurso</b>	97



# ZARZUELA

## XVI Festival de Teatro Lírico Español Oviedo 2009



17, 18, 20 y 21 de febrero

### EL BATEO

Música de **Federico Chueca**

### DE MADRID A PARÍS

Música de **F. Chueca y J. Valverde**

#### Programa Doble

Producción del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical: **Juan de Adaeta**

Dirección de escena: **Andrés Lima**

Reparto: **L. Álvarez, C. Chausson, M. Martín, R. Morales, A. San Juan y P. de la Torriente, entre otros**

17, 18, 20 y 21 de marzo

### PAN Y TOROS

Música de **F. Barbieri**

Nueva Producción del Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Municipal de Santiago de Chile y Teatro de la Ópera de Lausanne

Dirección musical: **José Miguel Pérez-Sierra**

Dirección de escena: **Emilio Sagi**

Reparto: **C. González, A. Ódena, M. Solá, L. Álvarez y E. Sánchez, entre otros**

Organiza:



**AYUNTAMIENTO DE OVIEDO**

Concejalía de Cultura

[www.oviedo.es](http://www.oviedo.es)

21, 22, 24 y 25 de abril

### KATIUSKA

Música de **P. Sorozabal**

Nueva Producción del Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Campoamor de Oviedo y Teatro Calderón de Valladolid

Dirección musical: **Marzio Conti**

Dirección de escena: **Emilio Sagi**

Reparto: **M. Alberola, J. Franco, J. Plazaola, E. Baquerizo, M<sup>a</sup>. J. Suárez y T. Iglesias, entre otros**

12, 13, 15 y 16 de mayo

### MARINA

Música de **E. Arrieta**

Producción del Teatro Campoamor de Oviedo

Dirección musical: **Friedrich Haider**

Dirección de escena: **Susana Gómez**

Reparto: **M<sup>a</sup>. J. Moreno, A. Roy, L. Cansino y J. Franco, entre otros**

16, 17, 19, 20 y 21 de junio

### ¡UNA NOCHE DE ZARZUELA...!

#### Antología lírica

Dramaturgia original de **L. Olmos y B. Sánchez**

Nueva Producción del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical: **Enrique Diemecke**

Dirección de escena: **Luis Olmos**

Reparto: **C. Bargasa, S. Cerdón, E. Fernández, A. Ibarra, J. Morales, S. de Munk, J. J. Rodríguez, A. Roy, E. Roy, C. Serrano y A. Vicens, entre otros**



Año XVII - ÓPERA ACTUAL 117, enero-febrero de 2009  
 Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com  
 Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA  
 Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

**DIRECTORES**  
 Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com  
 Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**JEFE DE REDACCIÓN**  
 Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

**REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL**  
 Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com  
 Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

**COMITÉ DE HONOR**  
 Roger ALIER Presidente-Fundador,  
 Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes  
 Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,  
 Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,  
 Plácido DOMINGO, Juan PONS

**CORRESPONSALES**  
 A Coruña: Patricia BLANCO. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ.  
 Bilbao: Antxon ZUBIKARAI. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Rosalía SÁNCHEZ. Oviedo: Cosme MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Ismael G. CABRAL. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Cocó RODEMANN. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo y António ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago, Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH..

**COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 117**  
 Roger ALIER, Plácido DOMINGO, Susana GAVINA,  
 Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Javier PÉREZ SENZ

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**  
 Marc BUSQUETS, Laura BYRON, Juan CANTARELL,  
 Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS,  
 Pau NADAL, Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES,  
 Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

**ADMINISTRACIÓN**  
 María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**  
 María José IBARS publicidad@operaactual.com  
 Óscar MARTOS omartos@operaactual.com

**SUSCRIPCIONES**  
 Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

**DISTRIBUCIÓN**  
 Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61  
 Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN**  
 César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

**FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN** PC/Comgráfíc

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)

España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2008.



MINISTERIO DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS



MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Foto portada: Yolanda AUYANET © Giovanni PROVENZANI

## Gérard Mortier en el Teatro Real

Finalmente el *suspense* en torno al Teatro Real se ha terminado. Ya se conoce al sucesor de su director artístico, Antonio Moral, y la manera en la que será reemplazado Jesús López Cobos al frente de la dirección musical del coliseo madrileño. Gérard Mortier, el controvertido ex director del Théâtre de La Monnaie de Bruselas, del Festival de Salzburgo, de la Triennale del Ruhr y de la Ópera Nacional de París. Llega a Madrid después de haber presentado su candidatura al Festival de Bayreuth, de renunciar a una oferta de la Staatsoper de Berlín y de replantearse el cargo que había aceptado en la New York City Opera. Mortier recalará en la temporada 2010-11 en el Real con una agenda llena de nuevas ideas.

La operación no ha sido fácil y, más bien, es el resultado de una casualidad o, mejor dicho, de un cúmulo de circunstancias. Hay que dejar claro que Madrid, en principio, no estuvo en el horizonte laboral de Mortier —Barcelona era otra cosa—, pero las piezas del ajedrez se movieron de tal forma que el Teatro Real acabó siendo la plaza casi inevitable. La ópera en Madrid está —en principio— de enhorabuena, porque Mortier reúne unas cualidades que hasta ahora, y todo hay que decirlo, nunca se habían dado conjuntamente en el perfil de ninguno de sus predecesores: una amplia experiencia internacional en la gestión artística e institucional de teatros y festivales de relevancia, una cultura y educación exquisitas, un manejo del flujo mediático sorprendente y, no menos destacado, con el riesgo por bandera a la hora de programar. Entre sus *puntos débiles* está ese aura de polémica que lo envuelve, siempre ligados a sus criterios de programación —con sus filias y fobias a flor de piel, con Puccini como principal damnificado— y a su postura ante la creación escénica después de que diversos montajes contratados por su equipo, especialmente en su época final en Salzburgo, se transformaran en controvertidos e, incluso, en teatralmente escandalosos.

Mortier no sólo será el director artístico del Real, sino que, además, también asumirá la responsabilidad musical de la Orquesta y Coro Titulares del foso madrileño, ya que ha anunciado que, tal y como ha hecho en París, optará por un grupo de directores musicales —seis— en lugar de con un único titular. El director belga considera que, con esta fórmula, la Orquesta y el Coro del Real alcanzarán un nivel de excelencia internacional. Para ello contará, entre otros, con Sylvain Cambreling, su director fetiche desde los tiempos de Bruselas —interesante en el repertorio alemán y moderno, pero muy discutible en el del XIX— y con dos jóvenes directores españoles: Pablo Heras, a quien conoce suficientemente como ayudante de Cambreling —experimentado en el repertorio contemporáneo con el Ensemble Modern—, y Pedro Halffter, director artístico y musical del Teatro de La Maestranza de Sevilla, de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y titular de la Filarmónica de Gran Canaria, de quien, se dice, ha oído hablar “muy bien”.

Lo que parece evidente a quienes le conocen, es que pretende dar un importante giro a la programación del Teatro de la Plaza de Oriente: desde ÓPERA ACTUAL no podemos menos que alabar el anuncio de que un 35 por cien de su oferta corresponderá al siglo XX, época que cuenta con grandes éxitos en el Real; véase *Katia Kabanova* o *Peter Grimes*, entre otras, siempre con temporadas que seguirán una línea musical coherente y, lo que es clave: tenderá puentes con el público para conocer sus gustos y para recortar su media de edad, tal y como hizo en París, donde la ha rebajado de 58 a 42 años. Mortier ha proclamado sin titubeos que Verdi es su dios, pero que también habrá obras de su poco admirado Puccini, además de comprometerse a estudiar el repertorio español y de establecer un nexo en cuanto a producciones con Hispanoamérica. El gestor belga tiene además gran interés en los artistas hispanos —con especial mención para Plácido Domingo, con la vista puesta en Pedro Almodóvar—, pero estando lejos de convertir al Real en la *Ópera Nacional de España*, sino en un teatro europeo con sello español.

Mortier, que para su llegada al Real ha contado con el respaldo de los representantes políticos de los dos grandes partidos (PSOE y PP, que lideran el Gobierno Central y la Comunidad Autónoma madrileña, respectivamente), utilizará sus dotes de seducción para captar público y atraer la atención internacional con temporadas —esperemos— a la altura de su prestigio. Su inteligencia innegable le tendrá en guardia ante aventuras arriesgadas y polémicas que puedan desterrar del teatro a abonados y a las empresas mecenas que lo sustentan sin perder nunca de vista el control del gasto en una época claramente de crisis nacional e internacional.

El público de Madrid ha tenido un verdadero protagonismo en el pasado reciente del coliseo; la expectación es alta. Habrá que estar atento a cómo se digiere su primera temporada, que, sin duda, marcará las pautas de su *reinado*.

## LA VUELTA DE TUERCA

**E**n enero de 2010 tomará posesión de sus responsabilidades en el Teatro Real **Gérard Mortier**. Son muchas las esperanzas puestas en su persona, en su trabajo y sus ideas y proyectos. El coliseo de la Plaza de Oriente, por unos motivos o por otros, no acaba de alcanzar su velocidad de crucero; que no esté a la altura de los grandes teatros líricos, no nos engañemos, es completamente normal. Un teatro no se hace de la noche a la mañana; y en Madrid se necesita caminar mucho, errar unas cuantas veces, y tener una gran humildad artística para que un día, el que sea y cuando sea, podamos llegar al nivel que todos deseamos.

Hasta ahora han existido bastantes aciertos e igualmente equivocaciones. Por referirme a la última etapa, **Jesús López Cobos** ha conformado una orquesta de nivel, diga lo contrario quien lo diga. De lo que se encontró a lo que deja hay un abismo. Éste es su legado. En el debe se sitúa la puerta cerrada a los directores españoles principalmente: **Frühbeck de Burgos, Miguel A. Gómez Martínez, Antoni Ros Marbà, Miguel Ortega** y algunos otros. En cuanto a los directores jóvenes, éstos tampoco han tenido acceso al foso del teatro como no fuera en espectáculos infantiles. Ahora se nos propone a **Cambréling**, director que no tiene una especial relevancia, y a algunos directores españoles jóvenes como **Heras** y **Halffter**. En cuanto a **Antonio Moral**, con él han cantado —y todavía cantarán— grandes voces que todavía no habían pisado la escena del Real; igualmente puede decirse de los directores de escena, aunque con muy desigual fortuna. En su debe hay que apuntar que ha programado un Festival a su gusto, no una temporada para un teatro público. Un teatro, no un auditorio, con demasiadas óperas en concierto, o conciertos sin más en la sala Gayarre. La contratación de cantantes españoles también está en

## Espanoles en el Teatro Real

su debe. Partiendo de que no hay nadie perfecto en el orbe, no tiene sentido que **María José Moreno**, tan mimada en una época, haya sido literalmente olvidada, o que **Mariola Cantarero**, una de nuestras más grandes sopranos esté en vías de olvido. Lo mismo que con **Elisabete Matos** o **Ainhoa Arteta** —adorada por todos los públicos— o **María José Montiel, Yolanda Auyanet, Nancy Fabiola Herrera** o **Manuel Lanza**, por citar sólo unos cuantos, porque hay muchas y muchos más que no pisan la escena del Real en igualdad de condiciones que otros artistas foráneos. En cuanto a los jóvenes cantantes, el problema es más grave. “Que triunfen fuera”, se llegó a decir. Hace poco pude escuchar sobre el tenor **Celso Albelo** —que está triunfando en teatros como los de Zurich o Bolonia—: “este chico no está para cantar en el Real”. ¿Por qué un muy pequeño grupo de cantantes —ya no tan jóvenes— parecen *abonados* para ocupar los papeles secundarios de la mayoría de las óperas del Real? Otro tanto podría decirse de los directores de escena o figurinistas españoles.

Es necesario que la nueva etapa que comenzará con **Mortier** acabe con estas malas prácticas. Necesitará personas que le aconsejen y le indiquen porque, naturalmente, él no puede conocer a nuestros cantantes, salvo a aquéllos que sí han cantado en París. Aquí puede estar su fortuna o su desgracia. Deseamos y esperamos con mucha ilusión que acierte. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

## c a r

### ¿Cómo está Carlos Álvarez?

**N**o sé a quien recurrir. Sólo quiero saber cómo se encuentra mi cantante favorito, Carlos Álvarez, que según he visto, ha cancelado algunas funciones por enfermedad ¿Cómo está? \* **Rosa BAEZA, Madrid**

**C**ontactado el Sr. Álvarez, ha enviado la siguiente nota a nuestra redacción: “Gracias por el interés y el cariño que aficionados y compañeros han demostrado por mi enfermedad (nada grave, pero sí incompatible con la excelencia en el trabajo), que sigue remitiendo. Superarla significa trabajar en solitario hasta cerciorarme no sólo de que puedo vocalizar bien, *canturrear* un aria o acompañar en dúos y números de conjunto, sino interpretar al nivel que de mí espero —y se espera— y así no poner en una situación embarazosa a mis compañeros de trabajo y a quienes me contratan. Creo que así el cuidado que me aconsejan será realmente efectivo, aunque por el camino se hayan quedado importantes compromisos: éste es el riesgo de tener trabajos encadenados uno detrás de otro; el efecto dominó es imprevisible y en algunos momentos es necesario tomar una cierta perspectiva sobre lo hecho y lo que se está por hacer. Evidentemente, la enfermedad manda, con el consiguiente esfuerzo de recuperación absoluta (un duro entrenamiento). En ello estoy. Gracias otra vez”. \* **Carlos ÁLVAREZ**

### ¿Repertorio o *stagione*?

**L**as temporadas de nuestros teatros punteros —Liceu y Real, pues los demás bastante tienen con ir aumentando títulos y funciones a medida que crece la demanda local— parecen apoltronarse cada vez más en el

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

sistema de *stagione*, con menos títulos escenificados cada año y un número de representaciones que va desde los microcosmos festivaleros madrileños hasta el chorreo de funciones del coliseo barcelonés, como si se quisiera, en este último caso, empachar al personal antes de la travesía del desierto, pues ¿cuándo volverá ese título que antes era de repertorio y se veía habitualmente? ¿Diez años? ¿Veinte? Claro que, se me dirá, un sistema de repertorio no permitiría la perfección de las producciones actuales, ensayadas hasta el agobio. Un viaje, por cierto, para el que no hacen falta alforjas, visto lo que se ve. Pero también los teatros de repertorio tienen sus nuevas producciones, y debidamente ensayadas. Quizá nuestros teatros, en lugar de informar de la última vez que se dio en ellos tal o cual obra, deberían informar de cuándo se volverá a dar. Hay quien planifica ya sus vacaciones para cuando se jubile... \* Marc SERRASANTA, Lleida

## Ópera en el cine

La idea ha sido ampliamente aplaudida, y me sumo a ello, sobre todo porque estando de viaje en Berlín, no encontré billetes para poder ir a la Staatsoper; pero ese día era el de la inauguración de La Scala y al final sí que me di un festín de ópera, pero en el cine y en pantalla grande. La verdad es que entré a regañadientes, porque yo soy de los que cree que la ópera es un espectáculo que hay que vivir en vivo y en la sala del teatro, pero me quedé muy contento con el resultado final, ya que, al tratarse de una función en directo, también hubo nervios y esa tensión casi mágica que se crea en el teatro. Los primeros planos hicieron aún más creíble la acción. ¡Genial! \* Pau BALACUÉ, Girona

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## EN TORNTO A LA ÓPERA

Las instituciones públicas estatales, autonómicas y locales por fin vienen apoyando cada vez con mayor intensidad, interés y esfuerzo económico el repertorio musical español. En el Inaem, el organismo español que maneja el mayor presupuesto destinado a la música, parece que se ha entendido que las programaciones públicas deben dedicar un espacio a nuestro repertorio y fomentar su grabación para que este legado histórico pueda ser disfrutado y conocido en todo el mundo.

Lo ideal sería que el público y los directores artísticos estuviesen convencidos de que el buen conocimiento de nuestro pasado musical es baza segura para ofrecer un



Juan Bautista Otero ante la RCOC

# Vuelve el interés por la ópera española

presente y un futuro esperanzador en cuanto al devenir del género lírico y de la música clásica en general. Pero como todos sabemos, la mayoría del público prefiere enfrentarse a éxitos seguros como *Aida*, *Madama Butterfly* o *Traviata* y los directores artísticos de los teatros están más pendientes de presentar a los directores de escena más afamados que tener en cuenta que trabajan para un teatro público que debe defender también a los compositores del país y su legado histórico, actual y futuro.

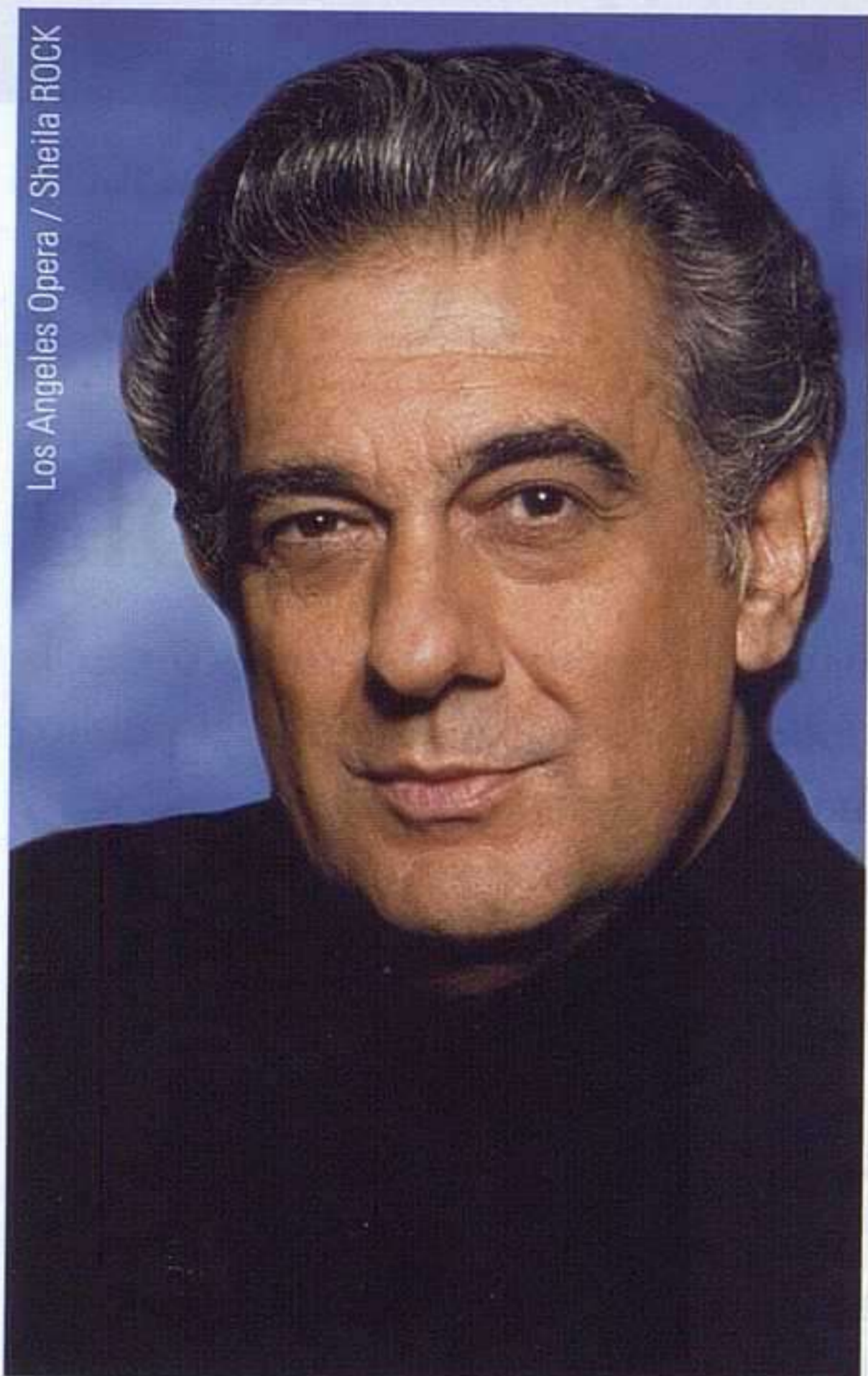
En Cataluña hay que destacar la creación, bajo el alero de l'Auditori de Barcelona, del Centro Robert Gerhard para la promoción y difusión del patrimonio musical catalán. Tres serán sus grandes espacios de actuación: la promoción y el impulso de la edición y publicación de partituras; el fomento de las interpretaciones de obras de los compositores catalanes históricos y contemporáneos, ya sean en los propios ciclos de l'Auditori como en cuantos ciclos y festivales del país se pueda; por último, también se incentivará la grabación de dicho repertorio, preferentemente en formato *cedé*.

Dicha institución acaba de presentar, junto a la Real Compañía Ópera de Cámara (RCOC) que dirige **Juan Bautista Otero**, la primera grabación mundial de la ópera *Artaserse*, de Domènec Terradellas. Se trata de la primera entrega de una trilogía de óperas del compositor catalán que en años sucesivos llevará al mercado discográfico internacional *Sesostri* (2009) y *Merope* (2010) todas ellas editadas por la nueva discográfica de la propia compañía de ópera (RCOC-Records). Pero lo mejor de todo es que en dicha grabación confluyen numerosos apoyos de instituciones muy diversas, que van desde la Generalitat de Cataluña al Ministerio de Cultura.

La España autonómica puede dar todavía grandes beneficios a todos los estamentos del país, incluida la cultura, pero sin olvidar que el esfuerzo de todos alcanza siempre un mayor resultado. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

**M**e siento muy ilusionado ante la presente temporada 2008-09 por lo que supone de aventura y de exploración teatral no sólo para el aficionado ya convencido, sino para todo un nuevo público en potencia. La temporada ofrece una saludable mezcla de títulos populares con el estreno en Estados Unidos de *Los pájaros*, de Walter Braunfels, y las dos primeras entregas —*El oro del Rin* y *La Walkyria*— del monumental *Anillo* wagneriano.

He conseguido convencer a varios directores de cine para que dirijan ópera, lo que redundará en nuevas experiencias para nuestros aficionados, y debo admi-



Los Angeles Opera / Sheila ROCK

tir que en el caso de Woody Allen he tenido que esforzarme de modo especial a lo largo de los últimos cuatro años. Su tan ansiado debut tuvo lugar con *Gianni Schicchi*, la conclusión del *Trittico* pucciniano, y fue un éxito extraordinario. Puedo alardear también de haber conseguido la colaboración de otro gran director de Hollywood, William Friedkin, quien dirigió las otras partes del tríptico pucciniano —*Il tabarro* y *Suor Angelica*— y que ya había participado en proyectos del teatro en años anteriores.

Una adición reciente al repertorio de la Ópera de los Angeles, y con varios de los elementos que hicieron la película *La*

*mosca* de David Cronenberg en 1986 —el director y guionista, el autor de la banda sonora, el figurinista y el maquillador— fue la versión operística de la misma, *The Fly*, con libreto de David Henry Hwang y música de Andrew Shore.

Las nuevas producciones wagnerianas de *Oro del Rin* y *Walkyria*, que podrán verse de febrero a abril, significan una iniciativa realmente notable, pues hasta ahora nunca había habido por parte de la compañía una producción propia completa del *Anillo*. Hoy en día, ello representa una señal de identidad para cualquier compañía que se precie, e implica no sólo una inversión importante en términos financieros, sino que acredita la visión artística de su equipo directi-

un montaje lleno de fantasía del legendario Sir Peter Hall y del artista visual Gerald Scarfe, que encantará una vez más a grandes y a chicos. La temporada concluirá con nuestra popular versión de *La Traviata* que pone en escena Marta Domingo y que verá alternarse en el papel protagonista a Marina Poplavskaya y a Elizabeth Futral.

Me siento orgulloso al afirmar que nuestra monumental versión de *Carmen*, procedente del Teatro Real de Madrid, es obra de un equipo artístico totalmente español, formado por el director de escena Emilio Sagi, el escenógrafo Gerardo Trotti, el diseñador de vestuario Jesús del Pozo, el diseñador de luces Guido Levi y la coreógrafa Nuria Caste-

# Los Angeles

## Una temporada memorable

vo. Cuando *Siegfried y Götterdämmerung* se incorporen al repertorio en la temporada 2009-10, estaremos en condiciones de ofrecer todo el ciclo, y con grandes artistas, en la primavera de 2010, con el consiguiente e importante atractivo para el turismo.

El director musical, James Conlon, ha dado pruebas suficientes de su capacidad desde que se unió a la compañía en 2006, pero el programa *Voces recobradas* que se desarrollará durante varios años, será una de sus más trascendentales aportaciones. La serie estará dedicada a la reposición de obras poco conocidas de compositores que se vieron afectados por las decisiones políticas de la Alemania nazi. La obra correspondiente a este año es una auténtica rareza: *Los pájaros*, de Walter Braunfels.

La temporada se completará con algunos hitos de nuestro repertorio. La impactante producción de Robert Wilson de *Madama Butterfly* ilumina la tragedia de Puccini con una luz inédita gracias a su refinamiento y a su sobriedad, mientras la de *La flauta mágica* es

jón. Además, las funciones de *Carmen* han podido contar como protagonista con la notable mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera dirigida por el maestro francés Emmanuel Villaume, combinación que ha permitido saborear la mezcla de atmósfera española y elegancia francesa.

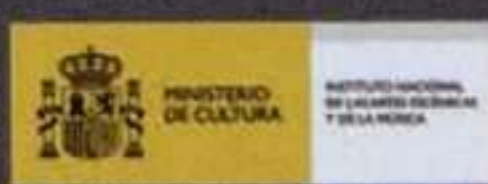
Como todos los colectivos del mundo, la Ópera de Los Angeles establece sus cálculos económicos a la luz de las actuales circunstancias, pero a pesar del reto que ello supone el proyecto del *Anillo* completo para el 2010 no se verá afectado. Todas estas magníficas producciones, llevadas a escena por los más prestigiosos artistas actuales, configuran la más memorable de las temporadas hasta ahora presentadas por la compañía. Es una temporada de la que la ciudad de Los Angeles podrá sentirse legítimamente orgullosa y espero poder disfrutar de la misma al lado de nuestro público de siempre. ✕

**Plácido DOMINGO**  
Director de la Ópera de Los Angeles





Amigos Canarios de la Ópera



# 42

# Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria Alfredo Kraus-2009

## IL TROVATORE

Giuseppe VERDI

1, 3, 5 y 7 de MARZO

Rubens PELIZZARI · Rachel STANISCI · Carlos ALMAGUER · Larissa DIAKOVA  
Deyan VATCHKOV · Carmen ESTEVE · Francisco NAVARRO · Houari LOPEZ · Eduardo CARRASCO  
Daniela CALLEGARI · Paul CURRAN · Kevin KNIGHT · Bruno POET  
Coproducción de los Teatros: Comunale de Bologna · De la Muse de Ancona · Círculo Portuense de Porto

## ROBERTO DEVEREUX

Gaetano DONIZETTI

22, 24, 26 y 28 de MARZO

Francisco DEMURO · Dimitra THEODOSSIOU · Nancy Fabiola HERRERA · Manuel LANZA  
Francisco NAVARRO · Victor GARCIA SIERRA · Airam DE ACOSTA  
Fabrizio Maria CARMINATI · Mario PONTIGGIA · Alfonso MALANDA / Nueva Producción ACO

## LES CONTES d'HOFFMANN

Jacques OFFENBACH

26, 28 y 30 de ABRIL; 2 de MAYO

Richard LEECH · Chester PATTON · Roxandra DONOSE · Isabel REY · Elisa VÉLEZ · Mabel LEDO  
Juan Antonio SANABRIA · Stefano PALATCHI · Emilio SÁNCHEZ · Manel ESTEVE  
Eric HULL · Mario PONTIGGIA · Claudio MARTÍN · Pepe CORZO · Alfonso MALANDA / Nueva Producción ACO

## ELEKTRA

Estreno escénico en Canarias en conmemoración del centenario de la ópera

Richard STRAUSS

17, 19, 22 y 24 de MAYO

Elizabeth CONNELL · Melanie DIENER · Victoria LIVENGOOD · Hernán ITURRALDE · Josep RUIZ  
Victor GARCIA SIERRA · Juan Antonio SANABRIA · Karine MOTYKA · Claudia SCHNEIDER  
Mireia PINTO · Virginia WAGNER · Eliana BAYON · María José MARTOS · Carmen ESTEVE  
Maximiano VALDES · Mario PONTIGGIA · Claudio MARTÍN · Daniela TAJANA · Horacio EFRON  
Producción: Teatro Colón de Buenos Aires

## MANON LESCAUT

Giacomo PUCCINI

14, 16, 18 y 20 de JUNIO

Ainhoa ARTETA · Carl TANNER · Angel ODENA · Elia TODISCO · Francisco CORUJO  
Rosa Delia MARTÍN · Francisco NAVARRO · Airam DE ACOSTA · Houari LOPEZ · Ely ARROYO  
Pier Giorgio MORANDI · Grisha ASAGAROFF · Reinhard Von der THANNEN · Martin GEBHARDT  
Producción: Opernhaus de Zurich



ORQUESTA FILARMÓNICA de GRAN CANARIA

CORO del FESTIVAL de ÓPERA

Olga Santana, dirección musical

[www.operalaspalmas.org](http://www.operalaspalmas.org)

A la carta no siempre se puede comer, que es muy caro. El aficionado a la ópera que no puede permitirse los desplazamientos a los teatros extranjeros en los que hay algo que le interesa por una u otra razón, tiene que conformarse con el menú que le sirven en casa. Un menú que presenta pocas opciones y que viene impuesto por el restaurante de turno. Y de eso se va a hablar en estas breves líneas.

## A la carta o de menú

Ahora se habla mucho de la *cocina de mercado* y si hay que juzgar por la programación actual de nuestros principales centros líricos, el mercado sirve preferentemente productos centroeuropeos y *Delikatessen* más caprichosas que realmente nutritivas. Sólo faltaba el matador de moda, nuevo en estas plazas, con su espectacular brindis al sol: aunque a él no le gusta Puccini, el resto de la ópera del siglo XX le tiene fuera de sí y piensa dedicarle más del 30 por cien de

la programación del Real. Según él, el pasado siglo ha producido "más óperas que todos los anteriores". Será broma, claro.

Lo cierto es que el menú en Madrid puede incrementar sus platos ecológicos en los próximos años. En Barcelona parece que puede restablecerse el equilibrio que falta este año y que a las indispensables novedades se alternarán nuevamente las obras que el público real-

mente quiere ver.

Lo malo es que los platos del menú son pocos y otra generación se quedará sin saber quiénes fueron y qué hicieron gente como Pacini, Mercadante, Meyerbeer, Mayr o Lalo. Las novedades del pasado también tienen su interés. Y los gestores de bienes culturales deberían contemplar el fenómeno en toda su extensión y no emprender cruzadas personales que nadie les ha pedido y que no entran dentro de sus atribuciones. ¿Se

han preocupado alguna vez nuestros teatros en saber qué le interesa realmente al público al que en teoría deberían servir? ¿Cuándo se ha hecho una encuesta preguntando a los abonados por sus preferencias?

Se prefiere atender al gusto personal de los programadores antes que a las apetencias del destinatario del producto. Es cierto que también el gusto del público puede ser orientado, pero con tino y sin forzar la mano enfrentando al receptor del mensaje con un trágala que a la larga podría resultar indigesto.

Una temporada de ópera no es un festival —y el discurso podría hacerse también sobre las puestas en escena— y debería tener como objetivo principal el cultivo y la divulgación del género como tal y no presionar en favor de determinadas tendencias, por conveniente que sea para quienes efectúan la programación la corrección política de sus opciones. La ópera es un bien cultural, al que las instituciones públicas dedican grandes dispendios. Las medallas pueden ganarse en otros foros. ✕

\* **Marcelo CERVELLO**  
Corresponsal en Barcelona

Oviedo es una ciudad a la que se califica de melómana. La riqueza de las manifestaciones musicales constituye la seña de identidad de la localidad. Un estudio de la Universidad Complutense sobre la actividad musical sitúa a Oviedo como la primera ciudad española en cuanto a actividades musicales *per capita*. Para el ovetense, *Ningún día sin música*.

El gusto operístico en Oviedo está enraizado en la ópera italiana. El italianismo, y con él una peculiar concepción de la ópera fundamentada en la primacía absoluta de las voces, reinó en Oviedo durante siglo y medio: tanto en los primeros cuarenta años de las temporadas operísticas iniciadas en 1948, como en las viejas representaciones del siglo XIX a las que alude Clarín en su novela *Su único hijo*.

Se puede decir de esta tradición que *aprieta, pero no ahoga*. En los últimos años se están produciendo en el mundo operístico asturiano sutiles cambios que afectan tanto a una ampliación del público, como a una renovación del

gusto, y, sobre todo a una concepción de la función cultural del teatro lírico. El aumento de espectadores es un dato incuestionable. La demanda, de ópera y zarzuela, está por encima de la oferta, mientras se hace evidente la renovación del gusto, tanto en una valoración

## Supuestos

integral de la ópera en sus aspectos dramáticos y musicales como en una apertura hacia otros repertorios: de los cinco títulos de esta última temporada, dos óperas *Diálogos de carmelitas* y *The Rake's Progress*, se escribieron en el siglo XX.

Finalmente, la función cultural de la ópera va más allá del disfrute del espectador. Se adentra en la práctica musical —agrupaciones corales—, la estabilidad de las orquestas, la creación de escenografías y decorados y, en defi-

nitiva, la creación de una industria cultural alrededor de los espectáculos líricos.

Sobre estos supuestos, ya corroborados por la experiencia, se podría pensar que el futuro de la ópera en Asturias es, en todos los aspectos, espe-

## y presupuestos

ranizador. Sin embargo, no hay supuestos sin presupuestos. No toda, pero sí parte de la ópera del futuro se juega en los presupuestos de los gobiernos locales, autonómicos y estatales. Y en Asturias estos presupuestos han flaqueado, sobre todo desde el Principado, tal vez porque se ha pensado que la afición popular ha suplido la falta de financiación. ¿Es eso justo? ✕

\* **Ramón AVELLO**  
Crítico de El Comercio

# PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

TEMPORADA 2008 - 2009

ALICANTE  
2008-2009  
PUERTO DE SALIDA DE LA  
VUELA AL MUNDO A VELA

# El rey que rabió

RUPERTO CHAPÍ



## DESCUENTOS ESPECIALES EN TODAS LAS ZONAS DEL AFORO\*

- 35%\*\* JOVENES  
Y ESTUDIANTES,  
JUBILADOS Y PENSIONISTAS,  
DISCAPACITADOS
- 50% GRUPOS  
(A PARTIR DE 15 PERSONAS)

## VENTAS con PROMOCIÓN:

- Taquillas del Palau de les Arts
- 902 202 383

## VENTA DE LOCALIDADES:

[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)  
902 202 383

Taquillas del Palau de les Arts



- 5% del aforo disponible  
cada día de función

- 50% descuento "último minuto" en las  
localidades disponibles\* 2 horas antes  
del inicio de la representación

\* excepto las localidades con tarifa especial  
(Zona 6 Sala Principal)

\*\*consulte las condiciones de este descuento

Orchestra  
de la Comunitat Valenciana  
Lorin Maazel, director musical

Cor de la Generalitat  
Valenciana  
Francesc Perales, director

Nueva producción  
Palau de les Arts Reina Sofía

10, 13, 15,  
16, 17 enero 2009 · 20.00 h  
11 enero 2009 · 19.00 h  
14\* enero 2009 · 12.00 h

Sala Principal

\* Función didáctica  
Información:  
[educacio@lesarts.com](mailto:educacio@lesarts.com)

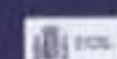
Dirección musical  
José Pérez Sierra  
Dirección de escena  
Emilio Sagi

Escenografía  
Francesco Calcagnini

Vestuario  
Pepa Ojanguren

Coreografía  
Diniz Sánchez

Pablo Antonio Martín /  
Manuel de Diego, El rey  
Elena de la Merced /  
María José Moreno, Rosa  
María José Suárez, María  
Vicenc Esteve, Jeremías  
Manel Esteve, General  
Luis Cansino, Gobernador  
Boro Giner, Capitán  
Jon Plazaola, Almirante  
José Luis Gago, Alcalde Mayor



GENERALITAT  
VALENCIANA

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA

## Gérard Mortier aterriza en el Teatro Real

El actual intendente de la Opéra National de Paris, Gérard Mortier, asumirá la dirección artística del Teatro Real a partir de 2010 y durante cinco temporadas. El gestor belga se incorporará a su cargo en enero de ese año y trabajará con "un conjunto permanente de excelentes directores de orquesta, que reemplazarán a la figura del director musical y asumirán la responsabilidad de alcanzar los mejores resultados musicales". El gestor belga apostará por la ópera del siglo XX y contemporánea en sus futuras



Gérard Mortier

prouestas para el coliseo de la Plaza de Oriente, y ya ha adelantado que los títulos de dicha época supondrán el 35 por cien de la programación. El gestor belga afirmó en su presentación, a principios de diciembre, que "existen muchas más óperas de esta época que de cualquiera de las otras" y se mostró seguro de que "el público, a medida que conozca mejor la ópera contemporánea, escuchará de otra manera a Mozart, a Verdi o a Puccini".

Algunos de los objetivos del belga son

convertir al Real –cuyo presupuesto para el ejercicio 2009 será de 54,7 millones de euros– en "centro de conexión entre Europa y América Latina" y llevar al coliseo "al mismo nivel que La Scala de Milán o el Covent Garden de Londres". En referencia a los colectivos artísticos del teatro, Mortier quiere "darles la posibilidad de mejorar su calidad. Por eso no voy a traer a un director musical, sino a seis excelentes directores. Tendrán un diálogo constante y trabajarán en equipo, y entre ellos estoy pensando, en algunos excelentes jóvenes españoles".

Mortier también quiere "acercar a los grandes artistas del mundo visual (pintores, escultores, artistas de vídeo) a la ópera para que el público no se vea enfrentado a un espacio decorativo sino a un lugar teatral".

La popular página web YouTube ha lanzado la primera orquesta virtual del mundo, la Orquesta Sinfónica de YouTube, que permitirá conectar a músicos aficionados con figuras de la música culta como el compositor chino Tan Dun, ganador de un Oscar, que ha compuesto expresamente una obra para este proyecto. Grandes formaciones como la Sinfónica de Londres o la Filarmónica de Berlín apoyan este proyecto, al que, desde España, se han sumado la Orquesta y Coro Nacionales de España, el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, la Sinfónica de Galicia y el Gran Teatre del Liceu de Barcelona.

La iniciativa consiste en aunar las aportaciones individuales de cada participante seleccionado y, de esta manera, utilizar YouTube de plataforma para los intérpretes con más talento aprovechando la capacidad de difusión de esta web dedicada al alojamiento de vídeos.

Un jurado formado por expertos de orquestas como la Sinfónica de Londres, la Filarmónica de Berlín, la Sinfónica de San Francisco y la de Nueva York elegirá a los ganadores, que viajarán a Nueva York para participar en un curso de aprendizaje que culminará con un concierto en el Carnegie Hall el 15 de abril.

## Albéniz y Chapí a los cien años

El año 2009 conmemora los centenarios de la muerte de dos compositores españoles: el alicantino Ruperto Chapí y el catalán Isaac Albéniz. Lo hará con numerosos actos, aunque quizá no con la enjundia que se hubiera deseado, en especial en el caso del segundo, quien fuera ya castigado al ostracismo en vida y ahora también en el recuerdo de su fallecimiento. Sin embargo, en torno al fundador de la SGAE y pionero en la defensa de los derechos de los autores en España, sí se han organizado numerosos actos de muy diversa entidad. Actividades que incluso se han adelantado en el calendario. Ya se han podido escuchar y ver algunas de sus obras en las últimas semanas, como *Música clásica* y *El Rey que rabió*, representadas las dos en el Teatro de La Zarzuela. Ésta última, en una producción nueva realizada por Emilio Sagi, será también la encargada de abrir el año en el Palau de les Arts de Valencia, montaje que será grabado en DVD. Pero no sólo de zarzuela y ópera se nutrirán las actividades, programadas en colaboración entre la SGAE y la Generalitat Valenciana, referidas al padre de *La Revoltosa*, nacido en la localidad alicantina de Villena. A ellas se sumarán exposiciones, reediciones de su biografía –escrita por el fallecido y querido compañero Luis G. Iberní–, de sus

grabaciones, la realización de un documental por parte de la televisión valenciana y la celebración, el próximo mes de noviembre, de un Congreso Internacional.

En cuanto a Albéniz, también se verá su nombre en las programaciones de teatros y auditorios. No para representar sus óperas, que parece a nadie han interesado; tan sólo el Festival de Canarias presentará, en versión de concierto, *Henry Clifford*, bajo la batuta de José de Eusebio. Ni el Teatro Real, que hizo una nueva producción de *Merlin* hace unos años, ni el Liceu, por el hecho de ser catalán, lo han acogido en sus programaciones, excepto para una pequeña actividad en el Foyer del



Isaac Albéniz

## Un 2009 de ópera

El 2009 llega con ópera para todos los gustos. En Barcelona todavía hay tiempo para disfrutar del *Simon Boccanegra*, en la cartelera liceísta hasta el 14 de enero, título que a comienzos de febrero será reemplazado por el estreno local de *L'incoronazione di Poppea*, de Monteverdi (ver página 30). En Bilbao, la Abao propone un händel casi popular, *Giulio Cesare in Egitto* (ver página 30), antes de que, en febrero, la pasión de *Carmen* regrese a la temporada abaísta. Si el Arriaga bilbaíno inauguró con zarzuela y ópera barroca, ahora revisa el repertorio contemporáneo con *Elegy for young lovers* (Henze), y rinde homenaje al bicentenario e Haydn con *L'infedeltà delusa*.

El Villamarta de Jerez vuelve ahora sus ojos al *bel canto* con un esperado *Elisir d'amore* a cargo de dos estrellas líricas nacionales (Ainhoa Arteta e Ismael Jordi), título que precede en ese escenario a una única función de *Jenufa*, obra maestra de Janáček que también podrá verse en el Auditorio Ciudad de León. En Madrid el Teatro Real continúa en el siglo XX para recibir a Stravinsky y a su *Rake's Progress*

en las mismas fechas en las que ofrecerá *El retablo de Maese Pedro* y el programa doble integrado por *Le Rossignol* y *Oedipus Rex*. En febrero estrenará *Faust-bal* (Balada) y *Tolomeo, re d'Egitto* (Händel).

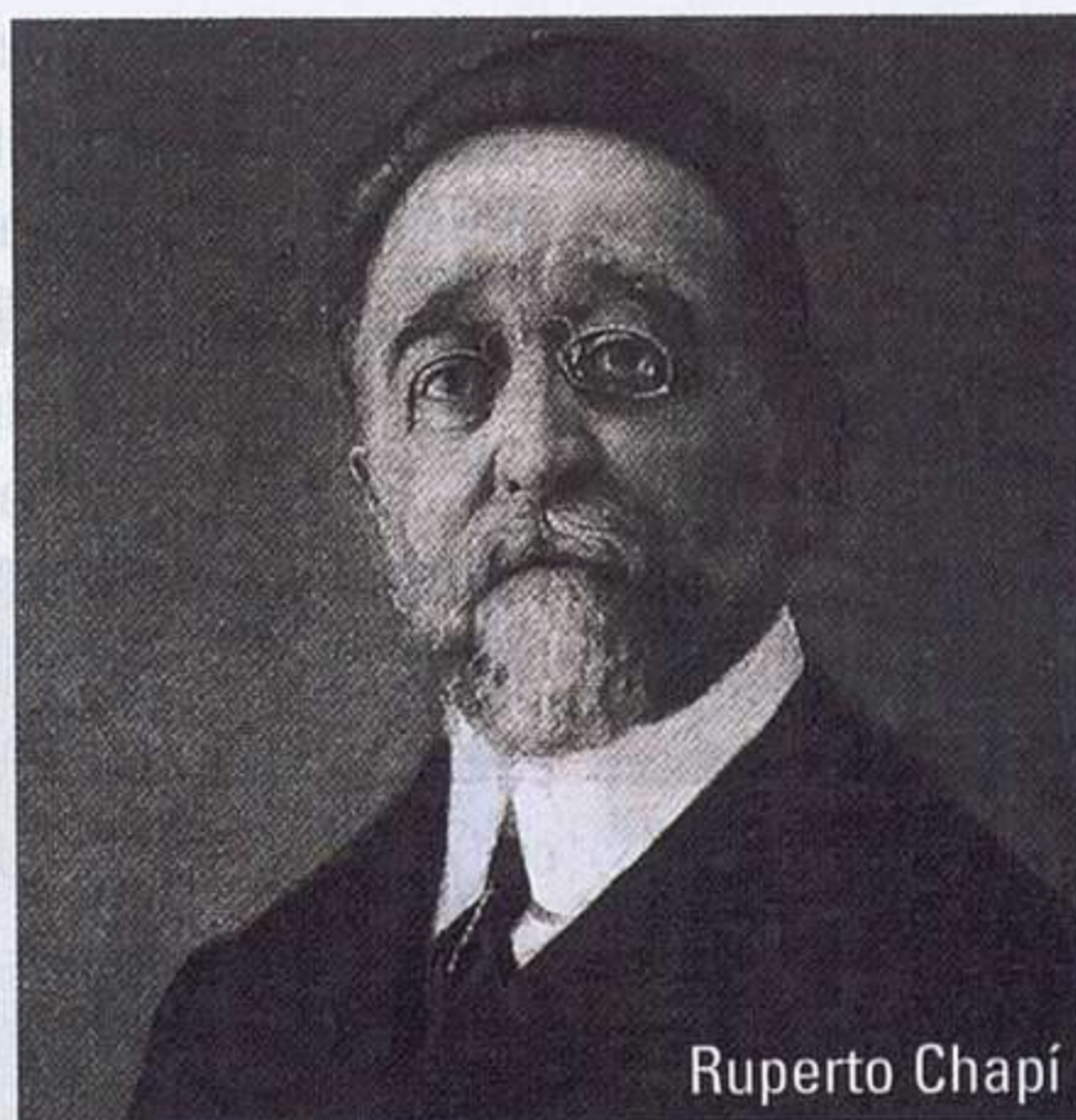
El Teatro de La Zarzuela propone hasta el 11 de enero *El Rey que rabió* antes de recibir *La gran Vía... Esquina a Chueca* (Chueca) y *Música clásica* (Chapí). En Málaga el Cervantes espera una *Marina* (Arrieta) y el Campoamor ovetense *Un ballo in maschera* (con Amarilli Nizza, ver página 26) y el programa doble *El Bateo / De Madrid a París*. Puccini regresa al Baluarte de Pamplona, esta vez de la mano de *La Bohème*, mientras que, a finales de febrero, Sabadell se vuelve verdiana con *Il Trovatore*. El *musical* llegará al Festival de Música de Canarias a través de los pentagramas de *West Side Story* y Santander apuesta por *El Rey que rabió*, título que también se paseará por el Palau de les Arts antes de recibir a Gounod (*Faust*) y a Mozart (*Così fan tutte*). El también valenciano Palau de la Música estrenará en España *Lázaro*, de Halffter. El Maestranza mirará a Rossini con *Tancredi* y en Valladolid el Calderón se une al año Haydn con *L'infedeltà delusa* (Haydn) antes de aplaudir a *Katiuska*. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

# actualidad

## de su desaparición

coliseo barcelonés, aunque se rumorea que acogerá una *Pepita Jiménez* en la próxima temporada. Sí se le recordará por sus partituras sinfónicas y pianísticas.

Especial atención tendrá, por supuesto, su monumental *Iberia*, que inspirará la creación de otras seis nuevas composiciones que serán estrenadas a lo largo del año en el Auditorio Nacional. La Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, en colaboración con diversas instituciones –Teatro Real, la Fundación Pública Isaac Albéniz de Camprodón y la Fundación Albéniz de Madrid–, ha desplegado sus esfuerzos para rendir tributo al compositor catalán a través de una exposición –*Vida y obra de Albéniz*– que se verá en Granada, Girona, Madrid, Córdoba y Málaga; un documental, de José Luis López Linares, con la colaboración de Carlos Saura; una serie de conciertos



Ruperto Chapí

a cargo de la pianista Rosa Torres Pardo (en Barcelona) y Guillermo González (París, Shanghai y Pequín); la creación de una página web en la que se podrá tener acceso a sus partituras, así como varias publicaciones sobre aspectos del compositor. \* Susana GAVIÑA

El Premio Nacional de Música en la modalidad de composición que concede anualmente el Ministerio de Cultura ha recaído en 2008 en el compositor natural de Vinaroz Carles Santos. En la modalidad de interpretación el galardonado ha sido el director de orquesta José Luis Temes. El jurado ha distinguido a Santos por "su trayectoria nacional e internacional de más de 40 años trabajando ininterrumpidamente en la composición, la dirección y tantas otras facetas en las que ha destacado como creador único y transgresor" y a Temes por "ser uno de los directores de orquesta más comprometidos con la música contemporánea, con 300 estrenos en su haber".

El Auditorio Kursaal de San Sebastián acogerá el próximo 21 de febrero el estreno en versión de concierto de la ópera póstuma de Pablo Sorozábal *Juan José*, que dos días más tarde podrá verse también en el Auditorio Nacional de Madrid.

*Juan José*, definido como un drama lírico popular, sale a la luz en versión de la Orquesta Sinfónica del Musikene, bajo la direc-

ción de José Luis Estellés y con un elenco de cantantes españoles de primera línea encabezados por la soprano alicantina Ana María Sánchez y por el barítono santanderino Manuel Lanza y en el que también destacan los nombres de Maite Arrubarrena, Olatz Saitúa, Simón Orfila, José Luis Sola y Celestino Varela. Se espera su próxima edición en disco compacto.

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana de Barcelona, dirigido por Jordi Casas será, a partir del 1 de enero, el primer coro profesional de Cataluña y uno de los pocos de España tras la firma del convenio suscrito el 2 de diciembre entre el consorcio del Palau y la Generalitat. La formación, con 18 años de trayectoria y más de 800 actuaciones, debe, según el acuerdo, "cubrir el déficit de música profesional tanto coral como instrumental que se da en las programaciones culturales de Cataluña".

El sello discográfico Deutsche Grammophon se posiciona en segundo lugar en venta de música a través de su página *web*, con 500.000 euros de ventas en su primer año de funcionamiento, después de *iTunes*. Tras esta primer etapa, la tienda *online* de DG amplía su oferta y añade un servicio de pedido electrónico de CDs y DVDs, la opción "escuchar antes de comprar" y la descarga de música en calidad *LossLess*. La tienda *online* tiene ya 50.000 clientes registrados y ha llegado ya a más de 180 países en su primer año de funcionamiento. Permite navegar por una tienda de discos virtual, pudiendo incluso visionar las portadas y contraportadas de los *cedés*. Tras el primer año de funcionamiento se ha detectado que el 70 por cien de los usuarios de la tienda se decantan por los álbumes antiguos y descatalogados. [www.dgwebshop.com](http://www.dgwebshop.com)



La **Associació de liceístes del 4rt i 5è pis** celebró la colocación de la fotografía del cantante de la temporada 2007-08 del Gran Teatre del Liceu, Plácido Domingo, por su interpretación de Siegmund en *Die Walküre* de Wagner, con la presencia del nuevo director general del teatro, Joan Francesc Marco.

El inversor cubano-americano **Alberto Vilar**, conocido en el panorama operístico internacional por sus donaciones millonarias, fue declarado culpable en noviembre en el juicio abierto contra él en Estados Unidos por fraude y blanqueo de dinero, entre otras acusaciones. Vilar y uno de sus socios en la empresa de gestión de carteras Amerindo fueron arrestados en mayo de 2005 por fraude. Vilar prometió grandes cantidades de dinero a varias de las más importantes compañías de ópera del mundo como el Metropolitan de Nueva York —que recibió doce millones de dólares—, la Royal Opera de Londres —se le prometieron diez millones de los que sólo recibió una parte—, la Washington National Opera, Los Angeles Opera o el Festival de Salzburgo. En España, Vilar se comprometió a sufragar el sistema de subtítulo del Liceu, pero nunca llegó a pagarlo completamente.

El Centre Cultural de Caixa Terrassa ofrecerá los días 13, 14 y 15 de enero la zarzuela **La Dogaresa** de Rafael Millán, un título poco habitual que vuelve a los escenarios catalanes con una producción de la Compañía Lírica Alicia Moreno patrocinada por Caixa Terrassa. *La Dogaresa* contará con las voces de Ruth Nabal, Sergi Giménez y Alberto Caces y la dirección musical de Lluís Cabal. La producción girará durante el mes de enero por diferentes localidades, como Figueres (20 de enero), Igualada (22 de enero), Getafe y Madrid (28 de enero).

## La Ópera de Nancy apuesta por la zarzuela

Laurent Spielmann



Tras la puesta en escena de *La Generala* en el Châtelet de París (mayo de 2008), y mientras en Chile se estrena *Pan y toros* en coproducción con Lausana y a la espera de *La corte de Faraón* prevista en Montpellier en 2010, Laurent Spielmann, director del Théâtre National de Lorraine (Nancy), ha programado para este mes de enero la zarzuela *Los sobrinos del Capitán Grant* (1877), de Manuel Fernández Caballero.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo surgió la idea de incluir una zarzuela en el cartel de la Ópera de Nancy?

**Laurent SPIELMANN:** Mi oficio consiste en mostrar el patrimonio operístico y la zarzuela es una forma lírica que debe ser recordada. En temporadas recientes presenté la *opéra-comique* *Véronique* de André Messager y la opereta *Sangre vienesa* de Johann Strauss. Es la hora de presentar la zarzuela.

**Ó. A.:** ¿Por qué este título?

**L. S.:** Por estar basada en una obra de Julio Verne, el autor preferido de mi juventud, que tanto anticipó; por el dinamismo de la historia, que parece salido de un cómic de Tintín y por la belleza de la partitura. Una entrevista con Carlos Wagner, que prepara la puesta en escena, nos condujo a tomar esta decisión.

**Ó. A.:** La opereta ha estado ausente de los teatros franceses.

**L. S.:** Francia vive un momento de nostalgia de los tiempos pasados. Esta sensación, que se podría calificar de reaccionaria, es el fruto del trabajo incomprendido de algunos compositores contemporáneos. Una buena parte del público pide que se vuelva hacia lo fundamental y que se abandone la visión sabia del teatro musical. Si bien se deben defender obras del pasado, no creo que deban remplazar sin más la música contemporánea. El éxito en Nancy de *Divorzio all'italiana*, de Giorgio Battistelli, confirma esta opinión.

**Ó. A.:** ¿Piensa en el público al preparar una temporada?

**L. S.:** Me gusta provocar y satisfacer en el público el sentimiento de curiosidad; así participo en el ejercicio de la democracia, puesto que cada espectador reacciona ante lo que se representa, que no es sino una visión concreta de la sociedad. Escucho lo que el público dice, pero me mantengo fiel a las ideas de conservar el patrimonio lírico y de suscitar la curiosidad de la novedad. Si ésta demanda un esfuerzo al público, contribuye también a su elevación espiritual. De la ópera al *rock*, el mundo cultural dispone de una maravillosa variedad de posibilidades que cada uno puede conocer y gozar. \* **Jaume ESTAPÀ**

## El Metropolitan celebra 125 años por todo lo alto

El Metropolitan Opera House de Nueva York celebra su 125º aniversario con una estelar gala el próximo 15 de marzo de 2009, en la que se podrán ver recreadas algunas de las producciones históricas y más clásicas de su pasado. La gala, dirigida por el titular de la compañía, James Levine, constará de hasta 26 escenas que serán recreadas a través de proyecciones, elementos escénicos y el vestuario propios de dichas producciones. La gala servirá también para celebrar el 40º aniversario del debut de Plácido Domingo, uno de sus participantes, junto a asiduos de las temporadas del Met como Roberto Alagna, Aleksandr Antonenko, Kim Begley, Stephanie Blythe, Joseph Calleja, Natalie Dessay, Renée Fleming, Juan Diego Flórez, Angela Gheorghiu, Marcello Giordani, Maria Guleghina, Thomas Hampson, Ben Heppner, Dmitri Hvorostovsky, Maija Kovalevska, Mariusz Kwiecien, Waltraud Meier, Susanne Mentzer, James Morris, René Pape, Sondra Radvanovsky, John Relyea y Deborah Voigt. Los responsables de la puesta en escena y proyecciones de la gala son Phelim

McDermott y Julian Crouch, creadores de la producción de *Satyagraha* de Philip Glass. Peter Gelb, director general del Metropolitan, ha avanzado que la gala será "algo más que la

*Boris Godunov* de Mussorgsky, rol que debutará próximamente. Plácido Domingo interpretará el rol titular de *Simon Boccanegra* de Verdi, Deborah Voigt y Ben Heppner harán la escena



Renée Fleming



Plácido Domingo



Angela Gheorghiu



Juan Diego Flórez



Deborah Voigt



René Pape

típica gala-desfile de cantantes"; haciendo hincapié en la importancia de "celebrar tanto la historia musical como teatral del antiguo y del nuevo Met". Los cantantes que participarán en la fiesta de aniversario del Metropolitan abordarán páginas emblemáticas de las óperas que han construido la historia del Met. René Pape ofrecerá la "Muerte de Boris" de

final de *Siegfried* y Natalie Dessay será Traviata. También podrán escucharse fragmentos de *Faust*—que inauguró el Met el 22 de octubre de 1883—, *La Fanciulla del West*—que vio la luz por vez primera en dicho teatro con Enrico Caruso— y otras óperas significativas como *Parsifal*, *Carmen*, *La flauta mágica* o el ciclo *El anillo del Nibelungo*.

### III Curso de voz profesional y artística en Jaén

El III Curso de Voz profesional y artística—organizado por el doctor Pablo Ruiz Vozmediano— tuvo lugar en Jaén los días 27, 28 y 29 de noviembre, con la asistencia de numerosos profesionales de la medicina y de la voz, que disertaron acerca de los problemas de la voz, sus dificultades, enfermedades y posibles remedios, como es el caso del doctor Ruiz Vozmediano, quien habló sobre la zona de pasaje, o Eduardo Lucas, que disertó sobre los tipos de canto lírico. El cantaor Calisto Sánchez dio una espléndida clase magistral sobre el cante: sus formas, estilos y diferencias; con ejemplos personales en vivo que asombraron al auditorio.



Jaime Aragall y su esposa, Pablo Ruiz—izquierda— y dos cantantes

El mundo del canto no podía estar ausente y, así, el tenor Jaime Aragall dio unas clases magistrales en las que demostró su gran sabiduría teórica y dejó patente que aún posee un instrumento que le acredita como poseedor de una de las voces más bellas de la historia. La profesora granadina Coral Morales disertó de forma muy pedagógica sobre la nomenclatura de los términos de la lírica, ponencia que fue ampliada y completada posteriormente por Arturo Reverter, quien presentó su libro *El arte del canto*. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

El mundo del canto no podía estar ausente y, así, el tenor Jaime Aragall dio unas clases magistrales en las que demostró su gran sabiduría teórica y dejó patente que aún posee un instrumento que le acredita como poseedor de una de las voces más bellas de la historia. La profesora granadina Coral Morales disertó de forma muy pedagógica sobre la nomenclatura de los términos de la lírica, ponencia que fue ampliada y completada posteriormente por Arturo Reverter, quien presentó su libro *El arte del canto*. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

### José Carreras pasea su *Mediterranean Passion*

El tenor José Carreras conquistó el pasado 4 de diciembre al público de la Filarmonía de Berlín, al que puso en pie en hasta cinco ocasiones, con su *Mediterranean Passion*, una selección de temas españoles e italianos. Acompañado por la Nueva Filarmonía de Frankfurt, y bajo la dirección del ascendente David Giménez, Carreras compartió escenario con la soprano irlandesa Celine Byrne, con quien cantó varios dúos, entre ellos un fragmento de *El dúo de la Africana* de Manuel Fernández Caballero. El recital incluyó dieciséis temas, entre ellos "Marechiaro" de Francesco Paolo Tosti, "Chitarra romana" de Eldo di Lazzaro, *La Boda de Luis Alonso* de Jerónimo Jiménez y *La Vida Breve* de Manuel de Falla. No faltó algún tema en catalán como *Cançó d'amor i de guerra*, de Rafael Martínez Valls y, para deleite del público, regalos extras como "Granada", del mexicano Agustín Lara. Tras su actuación en Berlín, el tenor compartió su *Mediterranean Passion* con sus seguidores en Nuremberg y Hamburgo. \* **Cocó RODEMANN**



## en escena



ROH / Catherine ASHMORE

**Plácido Domingo** ha grabado un disco inspirado en las poesías de Juan Pablo II titulado *Amor infinito* que edita Deutsche Grammophon. El tenor español es también el intérprete de la nueva versión del himno de la Comunidad Valenciana.

**Marcelo Álvarez** ha firmado un contrato con la casa discográfica DECCA y próximamente saldrá a la venta su primer álbum en solitario titulado *The Verdi Tenor*. DECCA publicará en DVD óperas como *Luisa Miller* o *Ballo in maschera* cantadas por él.



Paris / Eric MAHOUDEAU



**Luis Cansino** cantará en enero *El Rey que rabió* en el Palau de les Arts de Valencia. Posteriormente hará una gira de recitales dentro de la programación del Festival Lírico Internacional de Sonora (México) y será Escamillo (*Carmen*) en Bogotá.

En declaraciones al diario *ABC*, la soprano finlandesa **Karita Mattila**, que protagonizó en diciembre *Katia Kabanova* de Janáček en el Teatro Real de Madrid en el montaje de Robert Carsen, comentó al respecto de dicha ópera que "historias como ésta pueden suceder hoy en día, por eso es necesario contarlas". Respecto del reciente nombramiento de Mortier como director artístico del Real se limitó a afirmar: "Le conozco bien, y buena suerte al Teatro Real".



Châtelet / MN. ROBERT

La siempre activa Asociación de **Amigos de la Ópera de Madrid** celebró a finales del pasado mes de noviembre, en la Sala Gayarre del Teatro Real de Madrid, un homenaje al insigne tenor aragonés **Miguel Fleta** con motivo de LXX aniversario de su fallecimiento. El crítico de ÓPERA ACTUAL en Zaragoza y conocedor de la figura de Fleta, **Miguel Ángel Santolaria**, ofreció una conferencia llena de interesantes y curiosas anécdotas del famoso tenor, al que siguió un recital protagonizado por dos cantantes, también zaragozanos: la joven soprano **María de Félix** y el incombustible tenor **Santiago Sánchez Jericó**. Ambos consiguieron entusiasmar a un público que prácticamente llenó la sala, interpretando romanzas y dúos de composiciones de Moreno Torroba, Vives, Fernández Caballero y Bretón, además de arias de *Turandot*. Acompañó magníficamente al piano **Juan A. Álvarez Parejo**.

## El nuevo Premio Birgit Nilsson, dotado de un millón de dólares

La Fundación Birgit Nilsson ha creado el Premio Birgit Nilsson —por expreso deseo de la soprano sueca— que aspira a otorgar el galardón mejor dotado económicamente de la historia de la música clásica. El ganador del certamen, cuya primera edición se celebrará en 2009, recibirá un millón de dólares. El concurso quiere premiar a grandes talentos en el ámbito de la ópera y el concierto: cantantes, directores de ópera o concierto y una obra de nueva creación. Siguiendo las disposiciones de la Fundación, se ha formado un jurado de figuras eminentes en el ámbito de la música clásica por un período de tres años, quien debe exponer sus propuestas al Consejo de la Fundación, que decidirá el veredicto final. El premio podría concederse a dos designados, que se repartirían la dotación económica en tal caso. [www.birgitnilsson.org](http://www.birgitnilsson.org).



Birgit Nilsson

## Nuevas creaciones

► La Opera North de Leeds acoge el 16 de enero el estreno de *Skin Deep*, una opereta que aborda el tema de la cirugía estética desde la sátira. Su autor es el compositor y director inglés **Richard Farnes**, a su vez director de la Opera North. La ópera se presenta en coproducción con la Komische Oper de Berlín, el Festival de Bregenz y la Royal Danish Opera.

► El compositor belga **Philippe Boesmans** estrena el 24 de enero su quinta ópera en el Palais Garnier de París. **Ivonne, princesse de Bourgogne**, con libreto de Luc Bondy y Marie-Louise Bischofberger, basada en la obra de Witold Gombrowicz. Sylvain Cambreling será el encargado de la dirección musical mientras que Luc Bondy dirige escénicamente una coproducción de la Opéra National de Paris y las Wiener Festwochen.

► El joven compositor francés **Valentin Villenave** estrena su primera ópera, **Affaire Etrangère**, en la Opéra Comédie de Montpellier el próximo 1 de febrero. Inspirada en un cómic de Lewis Trondheim, *Politique étrangère*, tendrá dirección escénica de Richard Mitou y musical de Samuel Jean.

► El Teatro Real de Madrid acoge el 13 de febrero el estreno de **Faust-Bal** de **Leonardo Balada**, con libreto de Fernando Arrabal y dirección escénica de Joan Font (Comediants). En el reparto destacan voces españolas como las de Ana Ibarra, María Rodríguez, Eduardo Santamaría y Stefano Palatchi y la dirección musical de Jesús López Cobos.

► El Teatro Nacional de Eslovenia (en Maribor) acoge el 6 de febrero el estreno de **Kassandra** del compositor esloveno **Pavel Mihelcic**. La ópera es una respuesta del compositor y libretista a los horrores de la Guerra de los Balcanes, ante la imposibilidad de manejar el propio destino aún cuando se ve venir.



## La zarzuela *El Timbaler del Bruc*, de Cohí-Grau, en CD

La soprano Ruth Nabal es una de las protagonistas de la zarzuela *El Timbaler del Bruc* (1964), con música de Agustí Cohí-Grau y libro de Pere Gili, que se ha visto recuperada en una reciente grabación que en febrero estará en el mercado (Discmedi). El disco forma parte de un proyecto de recuperación del patrimonio lírico catalán en el que "la buena disposición del Departament de Cultura de la Generalitat ha sido fundamental". La edición crítica de la partitura, de Joan Casas, será editada la próxima primavera por el Instituto Complutense de Ciencias Musicales y la SGAE como parte de la colección Música Hispana.



Ruth Nabal

ÓPERA ACTUAL: ¿Cómo definiría la obra?

Ruth NABAL: Es una zarzuela en toda su forma tradicional; musicalmente es muy verista y contiene algunos dúos de gran fuerza lírica. La orquestación es rica en timbres y matices. La obra está ambientada en los alrededores de la montaña de Montserrat, símbolo de la fe catalana, y en las hazañas y amores del Tambor del Bruc durante la invasión napoleónica, por eso aparecen melodías populares tradicionales como la *Salve* montserratina, el *Virolai* y *Els Segadors*.

Ó. A.: ¿Conoce otras obras líricas de Agustí Cohí-Grau?

R. N.: Este compositor, que aún vive, tiene un *opus* importante de composiciones y arreglos, sobre todo en el campo de la música popular catalana; ha instrumentado más de ochocientos ballets para cobla y orquesta sinfónica, además de sardanas y canciones. Sus obras líricas fueron estrenadas por Lina Richarte, Antoni Lluch, Carmen Bustamente o José Carreras. Además de *El Timbaler*, destacaría la opereta *La Polka roja* y la ópera *Nausica*, también en proyecto de grabación.

Ó. A.: ¿Quiénes conformaron el equipo artístico de la grabación?

R. N.: El tenor David Alegret y el barítono Lluís Sintés, la soprano Mireia Casas y el tenor Dalmau González son la pareja cómica, además de la Coral Sant Jordi que dirige Lluís Vila y de la Orquesta de l'Acadèmia del Liceu, bajo la dirección de Salvador Brotons.

Ó. A.: ¿Cómo fue el trabajo previo a la grabación?

R. N.: No fue distinto al que hago con cualquier otra obra. Primero estudio la música sin olvidar el texto, ya que el libreto no sólo define la psicología del personaje, sino que es la principal arma que tiene el intérprete para definir al rol.

Ó. A.: ¿Cómo definiría su personaje?

R. N.: Roser es una mujer simple en sus actitudes, pero no por eso deja de tener una personalidad fuerte, definida y a la vez sensible, expresando sus sentimientos en los momentos cantados.

Ó. A.: ¿Cree que la obra es apta para ser representada?

R. N.: Sin duda. Su dramaturgia es muy elaborada. Ojalá esta grabación sea un pequeño grano de arena que ayude a descubrir al público la belleza de este género lírico. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



ACCADEMIA NAZIONALE  
DI SANTA CECILIA  
Fondazione

## OPERA STUDIO 2009

Corsi di alto perfezionamento  
in Canto Lirico

INTERPRETAZIONE VOCALE  
Renata Scotto

TECNICA VOCALE  
Anna Vandi

ARTE SCENICA E DIZIONE  
Cesare Scarton

SESSIONE PRIMAVERILE  
20 Aprile - 17 Maggio 2009  
audizioni: 20 aprile 2009

SESSIONE ESTIVA  
8 Giugno - 5 Luglio 2009  
audizioni: 8 giugno 2009

SESSIONE AUTUNNALE  
26 Ottobre - 29 Novembre 2009  
audizioni: 26 ottobre 2009

TERMINE PER LE ISCRIZIONI  
entro le ore 12 del giorno precedente  
la data delle selezioni

È prevista l'assegnazione di borse di studio

Con il gentile contributo di  
Laurel Schwartz

Fondazione  
Ettore Paratore



[www.santacecilia.it](http://www.santacecilia.it)

[didattica@santacecilia.it](mailto:didattica@santacecilia.it)

Tel. +39.06.328171

## Enric Martínez-Castignani se rinde al *Lied*

El barítono Enric Martínez-Castignani ha ido labrándose, paso a paso, su lugar en las carteleras de los principales teatros. Con una particular devoción por el *Lied*, afrontará el próximo 5 de febrero una de las citas más comprometidas e ilusionantes de su carrera al asumir el *Schwanengesang* de Schubert en l'Auditori de Barcelona acompañado por Ulrich Eisenlohr.



**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo plantea este recital?

**Enric MARTÍNEZ-CASTIGNANI:** Aunque *Schwanengesang* no es propiamente un ciclo, su unidad musical permite considerarlo como tal; he completado el conjunto de canciones con alguna más sobre poemas de Johann Gabriel Seidl. No es lo mismo un ciclo de *Lied* que un recital y yo prefiero siempre la primera opción, por su coherencia interna. Eso sí, es mucho más agotador física y emocionalmente. En un principio debía haber una pequeña puesta en escena para ofrecer algo diferente; un tipo de propuestas que a mí me gustan mucho. Finalmente será un recital normal por problemas de presupuesto.

**Ó. A.:** ¿A qué responde la elección de Ulrich Eisenlohr?

**E. M. C.:** Fue mi profesor en la Musikhochschule de Mannheim. Para mí fue un lujo estudiar con él, ya que pude preparar mucho repertorio alemán, este ciclo incluido. Eisenlohr es, además, director artístico de la edición Schubert de Naxos, por lo tanto, un gran especialista en Schubert; por este motivo cuando salió la oportunidad de hacer este recital en Barcelona, me puse en contacto con él.

**Ó. A.:** ¿Quiénes han sido y son sus referentes musicales?

**E. M. C.:** En primer lugar Dolors Aldea, con quien inicié mis estudios de canto. Naturalmente, Ulrich Eisenlohr y Gerd Türk de mi período en Mannheim, también Dalton Baldwin y Wolfram Rieger y, en la actualidad, Carlos Chausson, con quien trabajo repertorio operístico, sobre todo Rossini. Pero por encima de todos ellos está el barítono francés Gérard Souzay, con quien tuve la suerte de trabajar canción francesa en Stuttgart y ha sido siempre un referente en muchos aspectos.

**Ó. A.:** ¿Cómo ve el panorama operístico español?

**E. M. C.:** Hay que potenciar el acceso de los jóvenes a los escenarios. Teatros como el Villamarta, el Campoamor o el Liceu ya lo hacen, pero es necesario más implicación. \* **Mercedes CONDE PONS**

El Ministerio de Cultura y la Fundación BBVA han convocado el **Concurso Internacional de Composición Auditorio Nacional de Música**, cuya primera edición tendrá lugar en Madrid en 2009. El concurso, abierto a compositores de cualquier nacionalidad y sin límite de edad, consta de dos fases de selección; la segunda y final tendrá lugar el 23 de enero de 2010 en el Auditorio Nacional. Los ganadores se llevarán premios de 30.000, 15.000 y 8.000 Euros. [concurso.anm-bbva@inaem.mcu.es](mailto:concurso.anm-bbva@inaem.mcu.es)

## réquiem

El director británico Richard Hickox falleció el pasado 23 de noviembre en Cardiff (Gales) a causa de un paro cardíaco. Hickox falleció tras una sesión de grabación de la *Sinfonía Coral* de Holst para el sello Chandos. En su agenda de futuro destacaba una nueva



producción de la ópera *Riders to the Sea* de Vaughan Williams. Fundador y director musical de la City of London Sinfonía, cargo que ostentaba aún en el momento de su muerte, lo compaginaba con su labor como director musical de Opera Australia desde el año 2005. Hickox era también director invitado de la London Symphony Orchestra desde 1985 y fue director del coro de la London Symphony de 1976 a 1991, con el que estrenó óperas como *The Three Kings* y *A Dance on the Hill* de Peter Maxwell Davies. El músico británico fue también director musical del Festival de Spoleto (Italia) durante cinco años y entre el período comprendido entre 2000 y 2006 fue director principal de la BBC National Orchestra of Wales, de la que en la actualidad era director emérito. Durante su trayectoria musical realizó más de 300 grabaciones y recibió cinco premios Gramophone.



La **Reial Companyia Òpera de Cambra** que dirige Juan Bautista Otero ha publicado —en su nuevo sello discográfico RCOO-RECORDS— la primera ópera de Domènec Terradellas (1713-1751), *Artaserse*, recuperada tras la edición crítica realizada

por el propio Otero. Dicha grabación ha sido posible gracias al convenio de la Reial Companyia Òpera de Cambra y el Centre Robert Gerhard, creado para la promoción y difusión del patrimonio musical catalán, según el cual se publicarán las tres óperas serias más significativas de Terradellas —la citada *Artaserse*, *Sesostri* y *Merope*— que está previsto aparezcan en 2009 y 2010. [www.rcoc-orquesta.com](http://www.rcoc-orquesta.com)

## CONCURSOS

► La soprano rusa Ekaterina Bakanova y el bajo surcoreano Jong-Min Park se proclamaron vencedores del **XII Concurso Internacional de Canto de Bilbao**, cuya fase final tuvo lugar el pasado mes de diciembre. Ambos obtuvieron un premio en metálico de 7.200 euros, además de diversos contratos. Los segundos premios se otorgaron a la mezzo israelí Anna Peshes y al barítono coreano Young-Hoon Kim, que a su vez fue distinguido con el galardón del público. La coreana Jegyung Yang y la ucraniana Tatiana Gani-na, ambas sopranos, compartieron el tercer premio femenino. El masculino fue declarado desierto.

## Final del Concurso Caballé en Zaragoza

El pasado 22 de noviembre tuvo lugar la final del Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé en el Auditorio de Zaragoza. El jurado, integrado por Louwrens Langevoort, Monica Pilati, Hervé Corre de Valmalete, Pieter G. Alferink, Antonio Armengol, Salvatore Caputo, José Collado y el director de ÓPERA ACTUAL, Fernando Sans Rivière, otorgó el primer premio (de 12.000 euros y una gira de conciertos participando en el espectáculo *Las voces de Mont-*

*serrat Caballé*, además de diversos contratos) a la soprano rusa Ekaterina Goncharova, de 27 años, que en el concierto de los ganadores evidenció resolución escénica en el aria de Elvira de *Ernani*. El segundo puesto (dotado con 6.000 euros) lo obtuvo la soprano estadounidense Karen Slack, de buena línea de canto, aunque su Leonora de *Trovatore* no resultó muy creíble.

El tercer lugar (3.000 euros) fue para la coreana Yu-Ree Jang, una buena cantan-

te, que, siempre en el concierto de ganadores, resultó algo monótona en su recreación de Julieta. El premio otorgado por votación del público se adjudicó a la soprano cubana María Aleida Rodríguez, quien destacó en el aria de *Linda di Chamounix* con unos sobreagudos a los que quizá todavía les falte algo de colorido; pero su registro, dada su juventud, puede llegar a marcar un hito.

Entre los no premiados destacó la única española participante, Eugenia Enguita, que en la semifinal encandiló a todos con una recreación mirífica de "Oú va la jeune hindoue" de *Lakmé*, con inauditas piruetas vocales; en la final no estuvo muy acertada en la elección de la *Alcina*; la propia Caballé tuvo un recuerdo para ella. Del resto de concursantes, bien la soprano Maria Porubcinova y el tenore di forza Adriano Graziani, de potentes agudos, pero no muy correcto en la dicción y en el fraseo en *Werther*. \* Miguel Á. SANTOLARIA



Ekaterina Goncharova



Karen Slack



Yu-Ree Jang

Reportaje gráfico: Concurso Caballé / Tino Gil

## La Semana de Música Religiosa de Cuenca recuerda a Haydn y Händel con grandes artistas invitados

La 48ª Semana de Música Religiosa de Cuenca, que se celebrará entre el 4 y el 12 de abril de 2009 (coincidiendo con las festividades de Semana Santa), se suma a las conmemoraciones del 200º y 250º aniversario de la muerte, respectivamente, de Franz Joseph Haydn y Georg Friedrich Händel, con la interpretación de algunas de sus obras más representativas. Concerto Copenhagen –bajo la dirección de Kenneth Weiss– interpretará la *Brockes Passion* de Händel, en la que destacan solistas como el tenor Christoph Prégardien y la soprano Sandrine Piau, mientras que Il Complesso Barocco abordará el oratorio *Theodora*, bajo la dirección de Alan Curtis. Haydn será recordado por Fabio Biondi y Europa Galante, con su *Stabat Mater* y *Las siete últimas palabras de Cristo en la Cruz*, que además interpretarán el menos conocido oratorio de Nicola Fago *Faraone Sommerso*, en el que participará la soprano Roberta Invernizzi, junto a Marianne Beate Kielland, Emanuele D'Aguanno y Havard Stensvold.


La cuidada programación de la Semana de Música Religiosa de Cuenca incluye en esta edición un concierto con la City of Birmingham Symphony Orchestra con obras de Schoenberg, Messiaen y Strauss que tratan el paso de la vida a la muerte –*Noche transfigurada, Et expecto resurrectionem mortuorum* y *Muerte y transfiguración*– coincidiendo con el Viernes Santo, mientras que Les Talens Lyriques, dirigidos por Christophe Rousset, interpretarán las *Leçons de Ténèbres du Mercredi Saint, du Jeudi Saint y Vendredi Saint* de Marc-Antoine Charpentier, coincidiendo con el miércoles, jueves y viernes santo.



Fabio Biondi

do con el miércoles, jueves y viernes santo. Por otra parte, no faltarán obras convencionales para estas fechas como la *Pasión según San Mateo* de Bach con Mark Padmore –en su doble faceta de Evangelista y director– al frente de la Orchestra of the Age of Enlightenment. Paul McCreech y sus Gabrieli Consort celebrarán el domingo de resurrección en la Catedral con la interpretación del *Ave Regina Caelorum*, a lo que cabe sumar los tradicionales oficios de Semana Santa que tendrán lugar en la Catedral de Cuenca a cargo del grupo Schola Antiqua, bajo la dirección de Juan Carlos Asensio.

Abundará el repertorio contemporáneo, con tres estrenos de Juanjo Guillem, Jonathan Harvey y Miguel Gálvez Taroncher y se inaugurará el órgano del Evangelio de la Catedral de Cuenca tras su restauración.

A woman with dark hair styled up, wearing a light-colored dress with dark polka dots and a ruffled collar, is smiling and looking towards a large roasted pig on a silver platter. The pig is garnished with white flowers and green herbs. The background is a dark, possibly stage or restaurant setting.

“El *bel canto*  
es el pan mío  
de cada día”

# Yolanda Auyanet

Italia, y más concretamente Sicilia, se ha convertido en la segunda patria de Yolanda Auyanet: allí cría a su hija, estudia sus nuevos papeles y cuida con mimo de sus olivos y de su querida perrita Sissi. La soprano canaria, que debutó en Bari como Musetta a los 23 años, en los últimos diez años se ha convertido en una habitual de los teatros italianos. Además, ha sido reclamada por coliseos de buena parte de Europa, desde la Ópera de Niza a la Arena de Verona, pero no ha sido hasta hace unas pocas temporadas que algunos teatros españoles, especialmente canarios y andaluces, han empezado a mostrar su interés por contar con su arte y su talento. En febrero regresa al Festival de Música de Canarias, pero antes, en enero, será Elvira de *I Puritani* en Bolonia. Por Sergi SÁNCHEZ

**ÓPERA ACTUAL:** El Teatro Comunale de Bolonia le ha confiado durante este mes de enero el rol de Elvira de *I Puritani*, que debutó el pasado septiembre. ¿Cómo afronta el reto?

**YOLANDA AUYANET:** El hecho de que sea la misma producción del Teatro Massimo de Palermo, en la que participé a comienzos de temporada, hace que esté mucho más tranquila. A pesar de ello, el de Elvira es un papel muy difícil. Dejando a un lado la cuestión vocal —el *bel canto* es el *pan mío de cada día*—, lo más complicado es la evolución psicológica del personaje, que en pocos segundos pasa a un estado de locura total. Para que la interpretación resulte creíble, tiene que verse a Elvira como una persona frágil desde el principio de la obra. Me preocupó mucho de la construcción dramática de los roles, y no siempre es fácil transmitir al público la visión del personaje, porque los libretos de ópera a menudo no están bien elaborados.

**Ó. A.:** ¿Qué relación establece con los directores de escena?

**Y. A.:** El trabajo con los *registas* es básico. Tengo un carácter bastante dúctil e intento comprender siempre las razones, las propuestas de los directores de escena. A veces te encuentras con personas con caracteres difíciles con las que es complicado dialogar. No obstante, al final quien saca las castañas del fuego siempre es el cantante, porque es quien se las ve con el público. Y los espectadores no saben lo que hay detrás de una función: las semanas de trabajo, las tensiones —si las ha habido— con otros miembros del equipo artístico, etc. Nada de eso se ha de notar, porque el público se merece lo mejor, por lo que muchas veces *la procesión va por dentro*.

**Ó. A.:** ¿Qué opinión le merece la tendencia de los últimos años de invitar a conocidos directores de cine y de teatro de prosa para dirigir montajes operísticos?

**Y. A.:** La ópera y el cine son mundos completamente diferentes. He trabajado con un grandísimo director de cine italiano que llegó al teatro y no sabía por dónde empezar: no sabía qué era una producción operística. Debía creer que estaba en un *set* de grabación y nos hablaba de cosas que nos hubieran sido de utilidad si hubiéramos estado trabajando en una película, pero no en un montaje operístico. No estoy en contra de que un director proveniente del cine haga ópera, pero sí se les

ha de pedir que se preparen para ello. Además, si hay cantantes *pop* que de repente aparecen en un teatro para cantar ópera, ¿por qué se va a vetar a los directores de cine? En el arte, en la música



Tras encarnar a Liù de *Turandot* en el Teatro Villamarta (octubre) y a Musetta de *La Bohème* en Menorca (diciembre), Yolanda Auyanet inicia este año nuevo con *I Puritani* en Bolonia, ciudad a la que volverá en el mes de abril para dar vida a Gilda de *Rigoletto*. Antes, en febrero, la soprano canaria cantará junto al tenor Jorge de León en un concierto programado por el Festival de Música de Canarias en el que también participará la mezzo Nancy Fabiola Herrera. En mayo iniciará una pequeña gira de conciertos que la llevará a Alicante, Ginebra y Tenerife. ✕



y en la lírica en particular, todo el mundo sabe, todo el mundo puede. A veces, la verdad, parece que se haya perdido el respeto por el trabajo de quien realmente conoce lo que tiene entre manos. Actualmente vale un poco todo para vender entradas.

**Ó. A.:** En el caso de los *Puritani*, con *regia* de Pier'Alli, ¿cómo fue la preparación para el estreno de septiembre y su debut en el papel?

**Y. A.:** No fue fácil pero por circunstancias personales: fui madre el pasado mes de febrero y tuve que preparar el personaje a la vez que cuidaba de mi hija. Al convertirte en madre, los días son diferentes y tus circunstancias cambian. Una personita nueva ha entrado en tu vida y depende completamente de ti las 24 horas, lo que supone un gran esfuerzo, pero a la vez mucha alegría. La criatura es lo primero, lo que dificultó la preparación del personaje de Elvira, sobre todo el hecho de ponerlo en voz.

**Ó. A.:** En todo caso, dicen quienes la conocen que usted no se amilana ante los obstáculos y que es una luchadora.

**Y. A.:** Me viene de familia. Provengo de una familia numero-

“Me fui de España porque tenía mucho más trabajo en Italia, Francia o Suiza”



En *Die Fledermaus*, en Las Palmas

ACO

sa; soy la pequeña de cinco hermanos, así que conozco lo que es el sacrificio de los padres. En mi trabajo, especialmente por los continuos viajes, es complicado ser madre.

**Ó. A.:** ¿Cómo afectó el embarazo a su instrumento?

**Y. A.:** No afectó tanto a la voz en sí como a toda mi musculatura, a la que le costó un poco de tiempo tonificarse. Sí que me han dicho que ahora mi instrumento es algo más oscuro, más rico, pero no soy muy consciente de ello.

**Ó. A.:** En Bolonia los ensayos de *I Puritani* se iniciarán un mes antes de la primera función. ¿Considera necesario tanto tiempo para preparar un montaje?

**Y. A.:** En mi caso, yo me incorporaré algo más tarde, después de cantar *La Bohème* en Menorca. Pero sí que se necesita tanto tiempo si el trabajo está bien planificado. La parte musical requiere menos días; la escénica, si el *regista* lo tiene todo claro y organizado, depende de la complicación de la producción. A veces se pierde el tiempo y en otras ocasiones, falta. Los ensayos son provechosos si se usan para trabajar.

**Ó. A.:** ¿Se siente más artista o más profesional del canto?

**Y. A.:** Un cantante siempre es un artista. Pero también se da la circunstancia que en función del montaje, del trabajo con el *regista*, etc. en ciertos momentos uno se puede dejar llevar por la rutina y ser más *profesional*.

**Ó. A.:** En Bolonia cantará con el también canario Celso Albelo.

**Y. A.:** Esto supone una gran alegría para mí, porque coincidir con Celso es un placer: aunque no nos conocemos, todo el mundo me habla maravillas de él. Y siempre es agradable encontrarse con alguien de tu tierra.

**Ó. A.:** Volverá a las islas en febrero para cantar en el Festival

de Música Canarias, en el que coincidirá con otros de sus paisanos, Jorge de León y Nancy Fabiola Herrera.

**Y. A.:** Jorge, con el que canté *Doña Francisquita*, es un artista y una persona estupenda. Nancy es una intérprete ya de todos conocida, maravillosa, y una gran amiga desde hace años. Aprovecharemos para contarnos un par de chistes...

**Ó. A.:** Dicen que usted es una gran imitadora.

**Y. A.:** Me gusta imitar a cantantes famosos y algunos folclóricos de mi tierra, siempre con ternura y afecto, aunque dudo que sea una gran imitadora. ¡Pero me divierte mucho!

**Ó. A.:** ¿Es tan buena, en general, su relación con sus compañeros de trabajo? ¿No es complicado estrechar lazos en un mundo tan competitivo?

**Y. A.:** Depende de cada uno, pero no dejamos de ser personas normales. El divismo me provoca un poco de risa. Parece que algunos quieren revivir de cierto modo la época de oro de divas como Callas y Tebaldi o de Freni algo más tarde. Ese mundo, con su *glamour*, ya no existe, por suerte o por desgracia, y ahora en general los cantantes somos más *normales*. Por otra parte, sí que es un mundo muy competitivo y ello conlleva una cierta soledad. Ese individualismo, ese darse codazos para hacerse un sitio, impide, por ejemplo, un asociacionismo para luchar por nuestros intereses comunes. Se podría decir que cada uno está solo, pero no por maldad, sino por supervivencia.

**Ó. A.:** Esa lucha de momento está siendo exitosa para usted.

**Y. A.:** No me quejo. Son ya quince años de carrera profesional en los que he tenido mejores y peores momentos, pero uno ha de mantenerse ahí, siempre aprendiendo, estudiando, sin bajar la guardia, porque al mínimo desliz o equivocación al

elegir el repertorio se tiene que pagar una factura. Y no hay que olvidar que somos humanos, y por lo tanto cometemos errores. Son muy pocos, unos elegidos, los que pueden dar el 85 o 90 por cien de sus posibilidades de manera constante.

**Ó. A.:** En su trayectoria profesional, ¿echa de menos una mayor presencia en los teatros españoles?

**Y. A.:** Tuve mis oportunidades al inicio de mi carrera, con *Rigoletto* en Las Palmas y *La Traviata* en el Teatro de La Zarzuela, donde volví a cantar en 1996 invitada por Alfredo Kraus en el concierto-homenaje que se le ofreció allí. Pero a partir de 1997 *desaparecí*. Me centré más en mi carrera internacional.

**Ó. A.:** Hace un tiempo, en otra entrevista, se refirió a esa desaparición como un "exilio voluntario". ¿A qué se debió?

**Y. A.:** Tampoco se trató de eso. Me fui porque tenía mucho más trabajo en Italia, Francia o Suiza y finalmente decidí vivir en el extranjero, y concretamente en Italia, por una razón práctica. Además, me apetecía trasladarme porque adoro ese país. Viví cinco años en Verona y más tarde, cuando me casé [con el director de orquesta palermitano Ottavio Marino], me mudé a mi hogar actual, en las afueras de Palermo.

**Ó. A.:** De Gran Canaria a Sicilia, de isla a isla...

**Y. A.:** *Y tiro porque me toca*. Sicilia es una tierra maravillosa y tenía muchas ganas de visitarla, incluso antes de conocer a mi marido. Es enorme, lo que a veces puede hacerte olvidar que es una isla; pero se nota en el carácter, un modo de pensar para ciertas cosas muy parecido al de los canarios.

**Ó. A.:** ¿No consiguió intercalar algún compromiso en España en su apretada agenda internacional?

**Y. A.:** Intenté volver a cantar ópera en España en muchísimas ocasiones, pero no fue posible hasta 2004, cuando hice

*Il Turco in Italia* en Las Palmas. En 2005 ya volví a pisar la Península con el *Don Giovanni* del Teatro Villamarta de Jerez. No sé, no debía haber nadie interesado hasta entonces, quizá no llamé a las puertas adecuadas o a lo mejor no fui muy insistente. También es cierto que en España hay menos teatros que en Italia o Alemania y posiblemente con la gente que había en el país ya se cubrían los *casts*. Porque en España hay muchísimos cantantes y muy buenos. Pero también es verdad que cualquiera con un mínimo de interés habría visto que no había dejado de cantar. Cuando debuté en la Arena de Verona en 2002 el único medio español que se hizo eco de ello fue *El Mundo*; y digo yo que entonces no eran muchas las españolas que actuaban en ese escenario.

**Ó. A.:** ¿Le molestó ese ostracismo en su propio país?

**Y. A.:** No, no hay resquemor. La vida te lleva por derroteros que muchas veces uno no entiende. Y quizá haya sido para bien. A lo mejor ahora estoy más preparada y madura para presentarme ante el público español.

**Ó. A.:** Desde Italia, ¿cómo ha visto la evolución protagonizada por el género operístico en España en los últimos años?

**Y. A.:** Ahora se habla más de ópera y hay más posibilidades. Se han creado nuevas escuelas y se han inaugurado teatros modernos. Hay más de todo en todo.

**Ó. A.:** ¿Qué opinión tienen sus colegas italianos al respecto?

**Y. A.:** En Italia todos quieren cantar en España. Por una parte, se sienten muy bien tratados y, por otra, muestran una gran admiración por los grandes avances realizados. Están encantados y a mí me llena de orgullo.

**Ó. A.:** Usted es testigo de la situación actual de la lírica en Italia. ¿Afectará la crisis tan drásticamente a la actividad ope-

Como Musetta en *La Bohème*, uno de sus papeles emblemáticos, aquí junto a Manuel Lanza



AGO

rística como se ha augurado desde diversos foros?

**Y. A.:** Por desgracia, la crisis es una realidad y, como siempre, el mundo de la cultura es de los primeros en sentir el golpe. Los primeros recortes en las subvenciones siempre se llevan a cabo en cultura, que es *lo que no sirve para nada*, que no produce, no da votos, es una *carga*. La crisis se nota, aunque yo me doy por satisfecha porque tengo muchísimo trabajo. Esperemos que esta situación no dure mucho.

**Ó. A.:** Entre sus compromisos más inmediatos está *Rigoletto* también en el Comunale de Bolonia.

**Y. A.:** Posiblemente será una de las últimas ocasiones en que lo cante, porque quizá ya sea un poco mayor para interpretar el rol de Gilda [ríe]. Soy una soprano lírico-ligera, pero ya antes del embarazo el cuerpo me pedía un pequeño cambio en el repertorio. Me gustaría incorporar las reinas de Donizetti Anna Bolena y Maria Stuarda. El papel de Lucrezia también me interesa, pero lo dejaré para un poco más adelante. Creo que me encuentro en el momento adecuado para empezar con ese repertorio, tanto desde el punto de vista vocal como de madurez.

**Ó. A.:** ¿Qué otros papeles aspira a interpretar?

**Y. A.:** Soy verdiana hasta la médula y, en un futuro no inmediato, me gustaría cantar las partes de Amelia y Leonora. También me encantaría interpretar a Desdemona.

**Ó. A.:** Dadas las características de esos personajes, ¿cómo tiene previsto afrontarlos?

**Y. A.:** Desde un punto de vista *belcantista*, con mi voz, sin intentar hacer más de lo que puedo. Son roles líricos –Leonora con más coloratura– que con el tiempo quizá nos hemos acostumbrado a oírlos a cantantes más poderosas.

**Ó. A.:** De los personajes que ha interpretado hasta el momento, ¿cuál es el que más le llena?

**Y. A.:** Violetta de *La Traviata*, porque vocal y dramáticamente es el más rico, el que ofrece más posibilidades al intérprete.

**Ó. A.:** Como comentaba anteriormente, es una soprano lírico-ligera, pero empezó en el mundo del canto como mezzosoprano. ¿Cómo se dio esa circunstancia?

**Y. A.:** Siempre he cantado música ligera y tengo un color bastante oscuro en los graves, lo que quizá hizo que mi primera profesora en el Conservatorio de Las Palmas desde el principio me dijera que era mezzosoprano. Me encantaba, porque siempre me

han gustado las voces graves. En el coro me situaron con las contraltos y a veces reforzaba a los tenores. Fueron momentos tiernos, porque aprendí muchas cosas y me divertía mucho. Echo de menos cantar con más gente en escena...

**Ó. A.:** A su maestro de canto, el barítono polaco Jerzy Ar-

tysz, lo conoció después cuando se trasladó a Barcelona para continuar sus estudios. ¿Qué supuso para usted y su incipiente carrera?

**Y. A.:** Es mi profesor y mi segundo padre; mi maestro, pero no sólo de canto, sino de vida. Lamentablemente en la actualidad nos vemos muy poco en persona. Me inculcó que siempre se ha de cantar lo más naturalmente posible. Muchas veces, sobre todo cuando uno se inicia en el canto, se tiende a creer que hay que hacer cosas raras. Cuando empecé a trabajar con él yo tenía algunos vicios adquiridos que me enseñó a dejar de lado y a retornar al instrumento natural. A veces los cantantes, cuando algo no funciona, buscamos atajos, cuando lo que debemos hacer es volver a la naturalidad. Jerzy tiene un gran conocimiento del instrumento y hace cantar hasta a una piedra. Con 78 años tiene una voz fresca como de 40.

**Ó. A.:** A lo largo de estos quince años de carrera se ha dedicado principalmente a la ópera. ¿No le

atraen otros géneros líricos, como la zarzuela?

**Y. A.:** Me interesa todo, pero he de reconocer que en el caso particular de la zarzuela soy muy ignorante. Prácticamente no la he cantado, quizá por una parte por haber estudiado en Barcelona, donde no tiene tanto protagonismo como, por ejemplo, en Madrid, y, por otra, por tener como maestro a un cantante extranjero. Me he centrado en la ópera, pero la poca zarzuela que he interpretado me ha gustado. He cantado mucho *Doña Francisquita*, pero posiblemente ha llegado el momento de quitarla de mi repertorio. Hace sólo un par de semanas hemos confirmado con La Zarzuela *Los diamantes de la corona*, de Barbieri, que cantaré en marzo y abril de 2010. En cuanto a otros géneros, como la música de cámara o el *Lied*, tampoco es que tenga muchas ofertas al respecto.

**Ó. A.:** ¿Tiene algún otro proyecto en ciernes, aunque no sea en referencia a la zarzuela, con más teatros españoles?

**Y. A.:** Existe una posibilidad, más inmediata en el tiempo, de trabajar en el Teatro Real, pero tampoco está confirmada y siempre es mejor no adelantar nada.



Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

Como Liù de *Turandot*

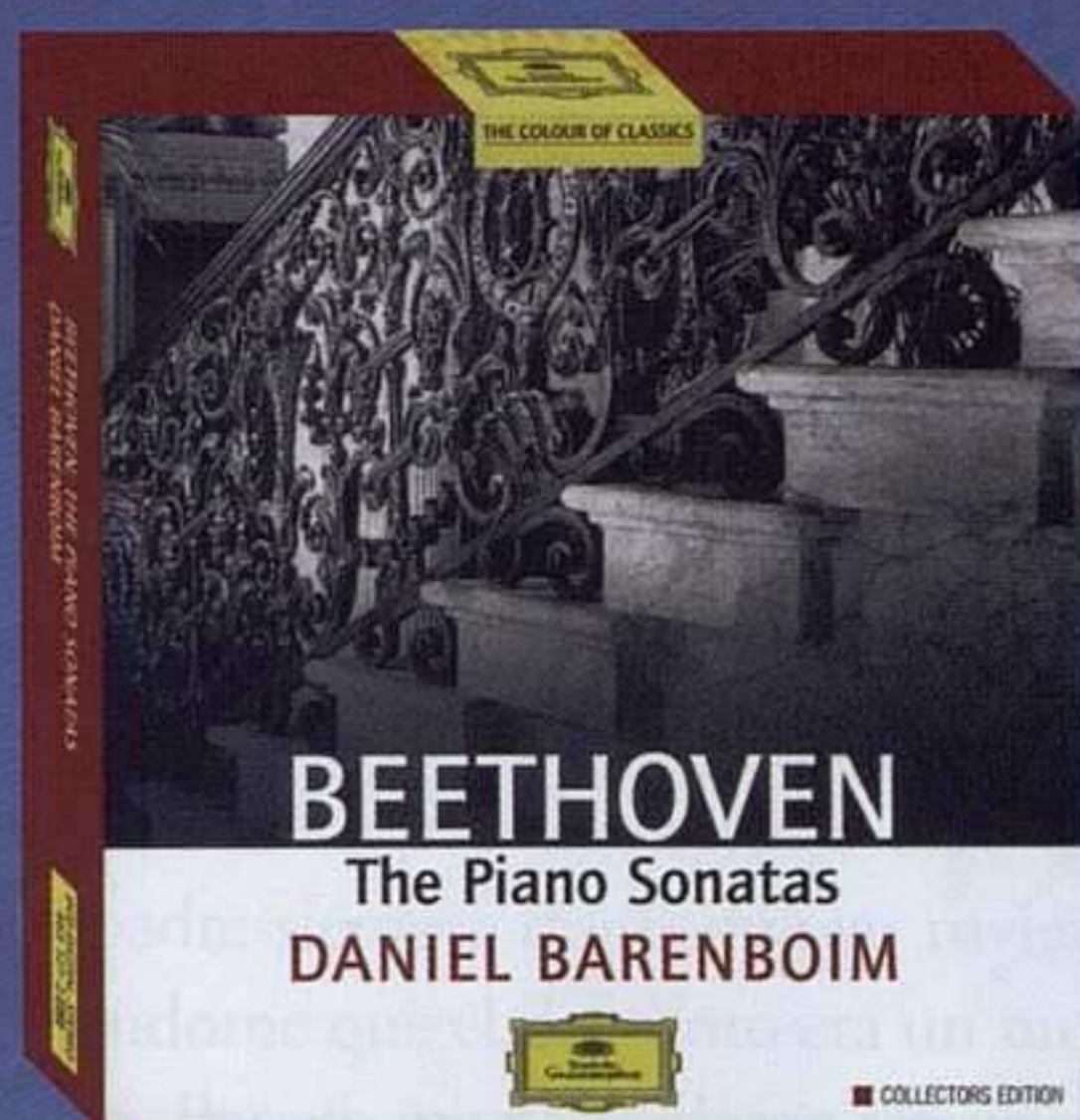
## “En Italia todos los cantantes quieren ir a cantar en España”



rebajamos el clásico

50%

en una gran selección  
de cajas de música



Beethoven -  
The Piano Sonatas  
Daniel Barenboim  
9 CD

Antes: 73€

Ahora: 36,50€



Beethoven - The 9 symphonies  
Berliner Philharmoniker/  
Herbert Von Karajan  
5 CD

Antes: 40,50€

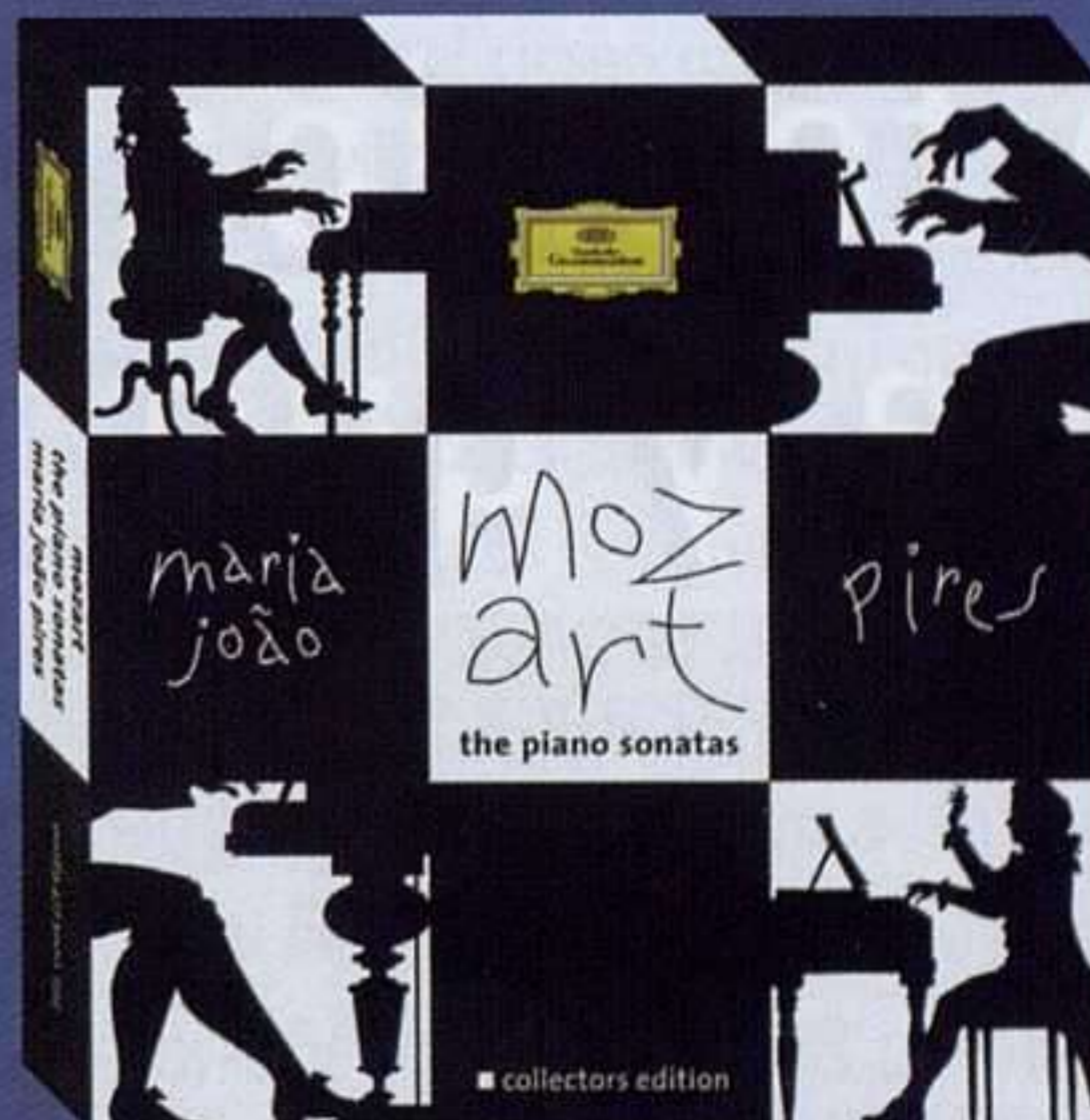
Ahora: 20,25€



Mozart -  
Sonatas para violín  
Perlman  
4 CD

Antes: 32€

Ahora: 16€




Mozart -  
The Piano Sonatas  
Maria João Pires  
6 CD

Antes: 48,50€

Ahora: 24,25€

  
**ALICANTE**  
2008-2009  
VUELTA AL MUNDO A VELA

  
El Corte Inglés

 espacio de música

[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) SU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Desde el 7 de enero hasta el 28 de febrero.

Marinetta SAGLIO

# Amarilli NIZZA:

“La técnica es el arma que te salva y que te ayuda”

**E**s una de las sopranos más activas y de mejor imagen pública de la nueva y potente generación de intérpretes italianos. Pero lo que realmente sorprende de Amarilli Nizza es su impresionante repertorio, centrado en papeles de lírico-*spinto*, siendo aplaudida en escenarios de tanta exigencia como La Scala, la Staatsoper de Viena o la Arena de Verona.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**E**l mismo día en que esta entrevista tenía lugar, se anunciaba que el ambicioso proyecto de la retransmisión a más de cien cines en todo el mundo de la *Aida* que Amarilli Nizza protagonizaba en Palermo, junto al tenor Marco Berti y bajo la dirección de Franco Zeffirelli, quedaba cancelado.

Para la ascendente soprano milanesa, que este mes debuta en España en la Ópera de Oviedo —y, además, el personaje de Amelia de *Un ballo in maschera*—, la noticia tenía mucho de frustración, “sobre todo porque se trata de una de las producciones de *Aida* más bellas”, afirmaba la cantante desde Palermo. “Se había planteado como un regalo para Zeffirelli,

porque él la hizo para La Scala en 1971 y ésta era la primera vez que podía verla en vivo el público de fuera de Milán. Lo siento sobre todo por Franco, con quien he trabajado en varias ocasiones y al que admiro mucho. En todo caso espero que en España sí se haya podido escuchar el *Edgar* que hicimos en Turín, que finalmente se emitió por radio”.

**ÓPERA ACTUAL:** En su biografía queda muy claro que su familia tiene *antecedentes* musicales.

**AMARILLI NIZZA:** Sí. Por parte de mi padre a través de mi abuela, mi bisabuela y mi tatarabuela; la más importante fue la tercera de ellas, Medea Mei Figner [casada con el tenor ruso Nicolai Figner], para quien Chaikovsky escribió tres de sus óperas, incluyendo *La Dama de pique*. Fue una gran diva y su primer éxito fue en España. [En Barcelona comenzó, con 18 años, una gira que también la llevó a Madrid, Granada, Sevilla, Cádiz, Alicante y Córdoba, cantando Leonor de Favorita, Ofelia, Lucrezia y Carmen]. Ella tuvo un repertorio amplísimo, incluyendo obras de Wagner. Eso lo transmitió a su hija, que se hizo cantante, y ésta a su vez a su hija, mi abuela, que tenía una escuela de música que es donde me formé. Mi abuelo por parte de madre era violonchelista de La Scala, o sea que la música era tema de cada día en casa. Comencé a estudiar piano a los ocho años y canto a los 15; antes ya cantaba en el coro de la escuela y los fines de semana hacíamos bodas con un repertorio que me encantaba y me lo pasaba genial. Desde entonces mi sueño fue ser cantante lírica. Y digo que era un sueño porque mi padre siempre quiso que yo tuviera los pies sobre la tierra diciéndome que el del canto era un mundo muy difícil y competitivo. Por eso me permitieron seguir estudiando música sólo si además hacía una carrera universitaria. Él quería que fuera abogada, ¡pero yo lo odiaba! Estudié psicología y ciencias políticas pensando en periodismo, pero nunca dejé la música. Cuando gané el Concurso Battistini cantando Cio-Cio-San con 20 años convencí a mis padres –y a mí misma– de seguir este camino. Entonces comencé a hacer carrera en lo que llamamos en Italia *la gavetta*, es decir, en teatros de provincia: en lugar de cantar papeles pequeños en teatros grandes –que era lo que me ofrecían– preferí cantar grandes papeles en teatros pequeños. En eso tuve a mi hijo y durante tres años estuve alejada de los escenarios, hasta que en 2001 mi agente me sugirió regresar con *Aida* en Macerata, un papel que no quería abordar y que al final es el que más he cantado. Pero antes me llamaron de la Arena de Verona para sustituir a Daniela Dessì, y allí llegué tres días antes del estreno y llena de dudas. Pero como tengo un carácter fuerte saqué adelante el papel y ese debut me abrió muchas puertas. Sigue siendo el rol que más canto y ante un debut en un nuevo teatro es verdad que siempre me lo piden....

Teatro verdi di Trieste

Como Manon Lescaut en Trieste



**Ó. A.:** No es común comenzar la carrera con este repertorio...

**A. N.:** Entiendo que sorprenda. Cuando gané el Battistini me dijeron que tenía una voz muy diferente de lo normal, y que podía cantarlo casi todo. Hay una frase que me han repetido muchas veces tanto directores de orquesta como artísticos: “No tengo que adaptar mi voz a determinada ópera, sino la ópera a mi voz, y eso no lo pueden hacer todos los cantantes”. Mis papeles funcionan cuando compruebo que convencen al público y no dañan mis cuerdas. Y, por supuesto, siempre lo miro detalladamente con mi maestra y lo estudio en profundidad. En todo caso me muevo en una vocalidad muy determinada: no hago Lucia, pero tampoco Azucena... Soy una soprano lírico-*spinto*.

**Ó. A.:** ¿Y cómo asume el riesgo que conlleva enlazar sin pausa compromisos de estas grandes dimensiones?

**A. N.:** El único modo de sobrevivir con este repertorio es ser muy fuerte técnicamente. Es un aspecto que nunca descuido ni dejo de profundizar. Ésta es una carrera que debe durar unos 30 o 40 años y la técnica es el arma que te salva y te ayuda.

**Ó. A.:** ¿Conoce España? ¿Qué sabe de esta realidad musical?

**A. N.:** Sólo he estado de vacaciones en Mallorca y Formentera, pero España es un país que desde Italia siempre admiramos: parece ser que allí todo funciona y que siempre está en crecimiento, y en cuanto a las producciones y al funcionamiento de teatros y auditorios, estáis en una muy buena situación: mien-

Después de su debut en Oviedo con *Un ballo in maschera*, la soprano Amarilli Nizza será Nedda de *Pagliacci* en su regreso al Teatro del Maggio Musicale Fiorentino y antes de cantar su primera Elvira de *Ernani* en Piacenza y Módena. Con *Pagliacci* vuelve al Teatro Lirico di Cagliari antes de cantar Liù y *Aida* en la Arena de Verona, Micaëla en las Termas de Caracalla y Tosca en el Festival de Torre del Lago. ✕

tras allí se crece con proyectos como el nuevo teatro de Valencia, en Italia se corre el riesgo de que se cierren salas. Amigos como José Cura, que vive en Madrid, o Juan Pons, me han explicado la realidad de España y su complejidad. Me gustan los países latinos, cálidos, y los españoles son nuestros primos hermanos.

**Ó. A.:** ¿Y cómo percibe la realidad operística en Italia?

**A. N.:** Es un momento muy difícil y delicado y lo peor es que no sabemos hacia dónde vamos y si finalmente se cerrarán teatros. Los rumores son muy pesimistas y en algunas ciudades se cree que igual en un par de años ya no habrá actividad lírica. Tenemos contratos firmados y muchos proyectos apalabrados para los próximos tres o cuatro años, pero con estas dudas al final se vive en una situación muy incómoda. Es un gran dolor imaginarse que cierren teatros como el San Carlo de Nápoles o el Massimo de Palermo: ¡es una locura sólo pensarlo! Es como si decidieran cerrar la Galería de los Uffizi de Florencia o San Pedro de Roma... Simplemente no puede ser.

**Ó. A.:** Volviendo a su tipología vocal, ¿hacia dónde irá su voz?

**A. N.:** En la ópera tengo dos grandes amores, Puccini y Verdi; en mi futuro estarán ambos muy presentes y me gustaría cantar todas las óperas de estos grandes autores; también hay un título que los teatros me están pidiendo y que me estoy guardando, porque quiero debutarlo cuando tenga más experiencia: *Norma*, de Bellini. En un principio pensaba hacerlo a finales de 2010, pero creo que no lo haré antes de 2012. *Norma* es un papel fundamental para cualquier soprano, y creo que marca un antes y un después...

**Ó. A.:** ¿Y el camino de su abuela? ¿No le interesa probar con Chaikovsky o Wagner?

**A. N.:** De Chaikovsky hay papeles interesantes, como Tatiana, pero no siento que mi temperamento esté muy cercano a la ópera wagneriana o mozartiana. En cambio cuando he cantado obras de Massenet me he encontrado muy a gusto, aunque sin lugar a dudas me siento muy italiana y lo mío es sin duda el repertorio italiano. Hay cantantes mucho mejores que yo para Mozart, y eso que he cantado *Donna Anna*, *Donna Elvira*, la *Condesa* y *Vittellia*.

**Ó. A.:** ¿Cómo se cuida para mantener su figura?

**A. N.:** La verdad es que no hago deporte, pero cada función o

Festival de Macerata / Massimo RANIERI



Como Nedda en el Festival de Macerata

cada ensayo es básicamente una actividad atlética. Cuando tenía 18 años era muy delgada y entonces sí que hacía deporte; fue cuando me *cortearon* bastantes diseñadores de moda y productores de televisión, que querían transformarme en modelo. Incluso llegué a hacer pasarela, pero lo que yo quería era cantar. Creo que al ser artista hay que cuidar la imagen, y en ópera esto ayuda a regenerar el género acercándolo al público joven. Todavía hay quien piensa que las cantantes líricas tenemos que ser gordas...

**Ó. A.:** ¿Qué futuros compromisos tiene?

**A. N.:** Después de Oviedo, debutaré *Ernani*, una ópera muy exigente. En general, es bastante difícil llegar al alma de las heroínas verdianas, porque se trata de personajes ambiguos; a primera vista parecen débiles, pero por lo general se trata de mujeres fuertes que lo sacrifican

todo por amor. Amelia, de *Ballo*, no es una víctima, sino una mujer que vive una pasión muy fuerte y, hasta el final, intenta salvar al hombre que ama. Elvira, de *Ernani*, no ha sido definida dramáticamente. Se sabe lo que tiene que cantar, pero no cómo hacerlo. Y no es cierto que para cantar un verdi haya que hacerlo siempre en *forte*, ya que el compositor siempre buscó matices, colores, *sfumature*: muchas veces marca pasajes en *p* (*piano*) o *pp* (*pianísimo*). Los intérpretes no podemos limitarnos a cantar las notas, tenemos que investigar para ir más allá de lo que está escrito.

**Ó. A.:** ¿Qué papel le habría encantado poder cantar?

**A. N.:** Lucia di Lammermoor: no podré hacerlo al estar lejos de mis posibilidades vocales, de mi vocalidad; me encantan las escenas de locura, y por eso me gustaría hacer una Lady Macbeth, que sí podré abordar más adelante; en el repertorio de mezzo, me gustaría cantar Carmen o Amneris...

**Ó. A.:** ¿Cómo ve el actual panorama discográfico?

**A. N.:** La crisis genera buenas ideas y encuentro muy inteligente las operaciones que han hecho Alagna, Gruberova o Cura creando sus propios sellos y vendiendo por internet. Una producción discográfica ayuda a difundir tu arte en el mundo. Mi disco de Puccini es un homenaje a sus óperas y hemos podido concretarlo con Dynamic. Con ellos también grabamos mi *Aida* de Palermo y mis *Visperas sicilianas*. Hemos acordado hacer un disco por año, y el próximo será de dúos verdianos con Roberto Frontali. La idea es hacer proyectos inéditos. ✕



Gran Teatre del Liceu

# ÓPERA EN EL CINE

EN DIRECTO

**SIMON BOCCANEGRA**

**MIÉRCOLES 14 DE ENERO A LAS 19.45 h**

Retransmisión en directo, en alta definición y vía satélite de la ópera *Simon Boccanegra* de Giuseppe Verdi, desde el Gran Teatre del Liceu de Barcelona para las salas Cinesa de España.

**Barcelona**

Cinesa Diagonal  
Cinesa Diagonal Mar  
Cinesa La Maquinista  
Cinesa Heron City  
Cinesa Parc Vallès (Terrassa)

**Madrid**

Cinesa Proyecciones  
Cinesa Heron City Las Rozas  
Cinesa Príncipe Pío

**Mallorca**

Cinesa Festival Park

**Murcia**

Cinesa Nueva Condomina

**Oviedo**

Cinesa Parque Principado

**Santander**

Cinesa Bahía de Santander

**Santiago de Compostela**

Cinesa Área Central

**Sevilla**

Cinesa Plaza de Armas

**Valencia**

Cinesa Bonaire

**Vizcaya**

Cinesa Artea (Leioa)

**Zaragoza**

Cinesa Gran Casa

Cinesa Augusta

Precio venta anticipada: 14 €  
Precio taquilla (mismo día): 16 €

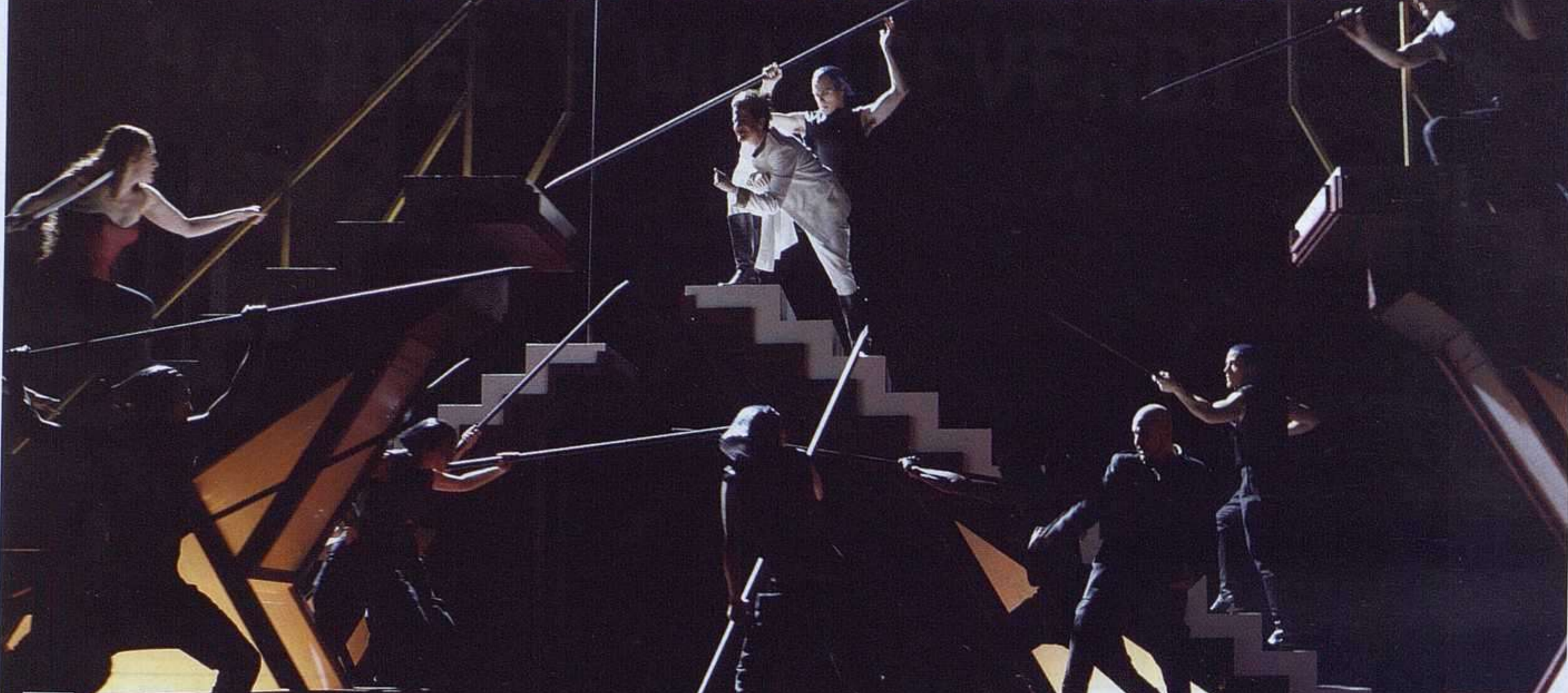
Información y venta 24h.  
902 33 32 31\*



[www.cinesa.es](http://www.cinesa.es)



# Los nuevos *reyes* de la cartelera: HÄNDEL Y MONTEVERDI



**L**o nunca visto: autores barrocos con una presencia casi consolidada en las carteleras operísticas españolas. Si en las últimas décadas *L'Orfeo* monteverdiano era prácticamente el único título de ópera antigua que se paseaba por los escenarios del país, ahora se le unen Händel, Purcell y Gluck. La ABAO y el Maestranza apuestan por *Giulio Cesare*, el Palau de les Arts ha presentado *Iphigénie en Tauride*, el Real insiste en este repertorio y el Liceu mira a Monteverdi.

Por Susana GAVIÑA

**E**l Barroco parece que le hace guiños a los grandes teatros de ópera, que poco a poco se comprometen con títulos menos frecuentes para ponerlos en escena y no sólo para presentarlos en versión de concierto. Bien con orquestas de instrumentos modernos como bajo la batuta de directores que se rigen por criterios historicistas, intentando trasladar a la música sus esencias originales –con instrumentos de época y plantillas adecuadas–, los grandes espacios han echado la vista atrás para nutrir sus programaciones de obras alejadas del gran repertorio que están logrando seducir al público, primero en las salas de conciertos, y ahora en las de ópera.

Sin desmerecer a ningún compositor, los que han acaparado mayor protagonismo han sido, sin lugar a dudas, Händel y Monteverdi, debido claro está a dos importantes efemérides: los 250 años de la muerte del primero y los 400 del estreno de *L'Orfeo* concebido por el segundo autor que marca, precisamente, el inicio oficial del nacimiento de la ópera. Si teatros como el Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria abrieron la temporada con la ópera *Dido y Eneas*, de Purcell, el Arriaga de Bilbao hizo su particular homenaje a Händel con el estreno en España de *Tolomeo, rey de Egipto*. Más reciente es el éxito de la cantata del compositor de *El Mesías, El triunfo del tiempo y del desengaño*, estrenada en el Teatro Real en un montaje escénico de Jürgen Flimm en el que la acción se trasladaba, con

una buena dosis de imaginación, a un *bistrot* francés. Recurrente resulta otro título de Händel, *Julio César en Egipto*, que se pudo ver el pasado mes de noviembre en el Teatro de La Maestranza de Sevilla en una producción del Liceu de Barcelona firmada por el fallecido Herbert Wernicke. El teatro sevillano, y bajo la dirección de Andreas Spering, contó para la ocasión con las voces de Lawrence Zazzo y Elena de la Merced, en los principales papeles. Hace apenas unas semanas se presentaba en otra ciudad, Valencia, en el Palau de les Arts, *Ifigenia en Tauride*, de Gluck, con el siempre carismático y personal Plácido Domingo que últimamente parece haberse aficionado al Barroco: ya dio pruebas sobradas de su poderío escénico y vocal la temporada pasada en el Real en *Tamerlano*, de Händel. En esta ocasión viajó a la capital del Turia para participar en una coproducción del Met de Nueva York y la Ópera de Seattle, con dirección musical de Patrick Fournillier y escénica de Stephen Wadsworth.

## Händel en Abao

**P**ara abrir el año 2009, la ABAO bilbaína ha escogido también la händeliana *Julio César* para introducir a su público en este repertorio, título que se verá en una coproducción realizada entre la Ópera Nacional de Lorraine y el Teatro de Caen, firmada por el griego Yannis Kokkos y dirección musical de Eduardo López Banzo, que se pondrá al frente de su agrupa-

ción Al Ayre Español. Mientras en la escena se produce una ecléctica mezcla de estilos, la acción se sitúa en el *lobby* de un hotel en los años cuarenta; López Banzo abordará la partitura con criterios filológicos y con un reparto encabezado por Lawrence Zazzo (Julio César) y Patricia Ciofi (Cleopatra). La ópera, con libreto de Francesco Haym, según un texto de Giacomo Francesco Bussani, fue estrenada en Londres en 1724 y cuenta el encuentro en Egipto del héroe romano con Cleopatra a cuyos encantos sucumbirá poniendo su corazón y su espada al servicio de su reino. Ésta es, quizá, una de las óperas más representadas de Händel en España desde que se estrenó en este país en 1964, en el Liceu, título en el que los directores se han tomado además numerosas libertades cortando o cambiando arias. La versión que más se suele colocar sobre los atriles es la estrenada en 1724, utilizando contratenores en los lugares destinados inicialmente para los *castrati*.

## El Liceu paga su deuda

Dos semanas más tarde del estreno bilbaíno, el 3 de febrero, el Gran Teatre del Liceu presentará por primera vez en su escenario *L'Incoronazione di Poppea*, de Monteverdi. Con esta puesta en escena, el coliseo barcelonés quiere saldar una deuda con el compositor italiano, pues hasta ahora esta obra maestra no se había representado nunca sobre su escenario. Considerado el montaje estrella de la temporada, llega a las Ramblas en una coproducción de la Bayerische Staatsoper de Múnich y la Welsh National Opera, con dirección escénica de David Alden, y musical de Harry Bicket. En el reparto, Miah Persson e Isabel Bayrakdarian se alternarán en el papel de Poppea, mientras que Vesselina Kasarova y Sarah Connolly lo harán en el de Nerón. El papel de Ottone correrá por cuenta de dos contratenores españoles, Carlos Mena alternándose con Jordi Domènech. La ópera, estrenada en 1642 en Venecia, no vio la luz en España hasta 1998, cuando se montó en el Teatro de La Zarzuela. Con libreto de Gian Francesco Busenello, está basada en los *Anales* de Tácito. El argumento gira sobre la discusión que mantienen la Fortuna y la Virtud sobre cuál de las dos tiene el control sobre el espíritu humano, un lance del que saldrá victorioso el Amor, que demostrará el dominio que tiene sobre la humanidad.

Alden ha sido aclamado en diversas ciudades por este montaje, como en París, donde la crítica francesa —*Le Figaro*— elogió su capacidad para darle carácter “shakespeariano a los personajes de la ópera, subrayando la mezcla de géneros en Monteverdi, y logrando el equilibrio entre lo grotesco y lo serio, entre la autoindulgencia y el realismo”. Alden, al que se le ha colocado la etiqueta de *director controvertido*, se ha sumergido en repertorios muy diversos, desde Monteverdi hasta Janáček pasando por Wagner y su *Tetralogía*. La versatilidad del músico de Nueva York le ha llevado a incursionar en televisión con una versión de *Die Winterreise*, de Schubert, con Ian Bostridge y Julius Drake, y con un documental sobre Verdi para la BBC. Además, y como dato anecdótico, ha dirigido una gira mundial de conciertos del grupo Pet Shop Boys.



Plácido Domingo en el primer gluck de la historia del Palau de les Arts, *Ifigenia en Táuride*. En la página anterior, el montaje de *Giulio Cesare* que podrá verse en Bilbao

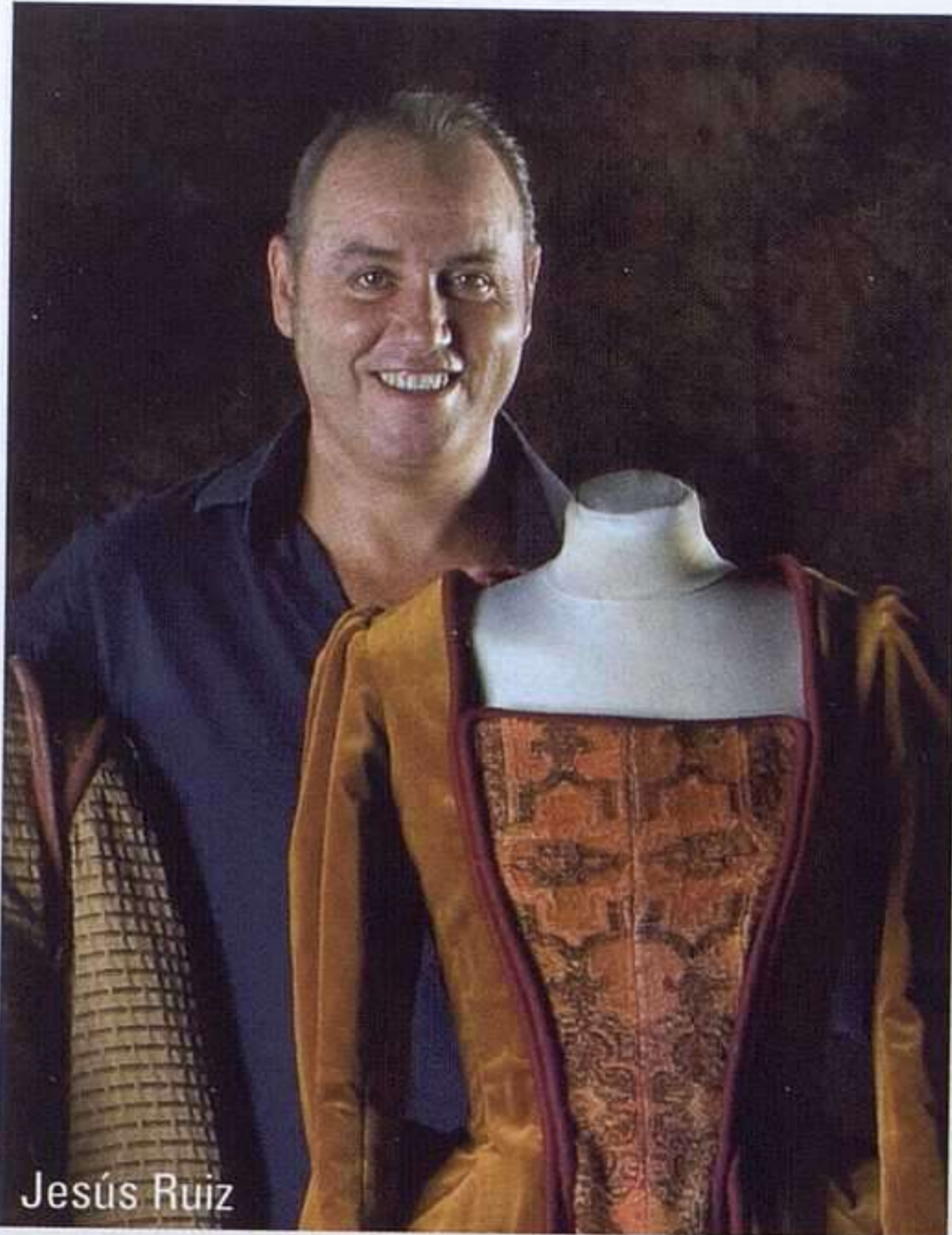
## Ópera barroca en concierto

Pero no son sólo estos teatros los que han fijado sus ojos en el Barroco. El Auditorio Baluarte de Pamplona presentará los días 15 y 16 de enero una rareza, el oratorio de Händel *Belshazzar* (estrenado en 1744), y lo hará en una versión semi-espectacular. De la parte musical se ocupará la Wiener Akademie, bajo la batuta de Martin Haselböck. El Maestranza volverá a repetir con Händel en primavera, gracias a su *Orlando*, que llegará al Guadalquivir en versión de concierto. Será el 14 de abril y para ello contará con el antes mencionado Eduardo López Banzo y el grupo Al Ayre Español, y con las voces del contratenor Jordi Domènech y de la soprano Ingela Bohlin.

Aunque muchos otros títulos quedan fuera de este recorrido, es preciso mencionar de nuevo a Händel y Monteverdi como protagonistas en la programación del Teatro Real. Del primero se podrá escuchar —en versión de concierto el 14 de febrero— el antes citado *Tolomeo*, esta vez con dirección musical de Alan Curtis y en las voces de Sonia Prina, Karina Gauvin, Klara Ek, Romina Basso y Andrew Foster-Williams. De Monteverdi, y continuando con el proyecto que presentará una trilogía del compositor llevada a cabo por William Christie al frente de Les Arts Florissants y con Pier Luigi Pizzi en la dirección escénica, se podrá ver en abril *Il ritorno d'Ulisse in patria* con un reparto encabezado por Dietrich Henschel, quien finalmente no se alternará en el papel protagonista con Plácido Domingo: el cantante madrileño había mostrado interés por participar en este título, pero por problemas de agenda finalmente se ha retirado de la producción.

El Barroco ha llegado para quedarse. Bienvenido.





Jesús Ruiz

# ÓPERA

de alta costura:

# Jesús RUIZ

**E**l diseñador Jesús Ruiz es uno de los figurinistas más solicitados de entre los creadores españoles. En estas páginas comenta, en exclusiva para ÓPERA ACTUAL, diversos aspectos de uno de los campos más fascinantes de los que convergen en el espectáculo operístico.

**E**n el origen de todo mi trabajo está el amor y la admiración profunda hacia esa forma de expresión artística que es la ópera y a los intérpretes y profesionales que la hacen posible. Es mucho el tiempo y la energía que hay que aportar a cada proyecto, porque el proceso es largo y sólo la pasión y la dedicación hace que se puedan obtener buenos resultados sin alejarse demasiado de lo que nos imaginamos según el libreto y la música de la obra que montamos en escena.

Después de dieciocho años de intenso trabajo, y de participar en más de sesenta producciones, aún me siento realmente privilegiado cuando un director me llama para que colabore con él; todo comienza con largas conversaciones en las que el *regista* me cuenta las ideas que tiene sobre su puesta en escena. Es un momento íntimo, estimulante y enriquecedor. Detrás de las ideas hay una forma de entender el arte y de entender la vida, y esto es una fuente continua de intercambio, de información y de emoción.

La figura del director de escena debe ser entendida como la del eje de un espectáculo. Es su visión personal de la obra lo que estamos ilustrando. A través de su dramaturgia se dan las claves de lo que se quiere contar y cómo se quiere contar. Por ello el diseñador debe ser el intérprete visual de esas ideas, debe aportar soluciones estéticas y también ofrecer propuestas para contrastarlas; pero para mí no hay

discusión posible: sólo hay un punto de vista, y ése es el del director de escena; de lo contrario, todo el trabajo se convierte en un batiburrillo.

Este aspecto, que puede parecer muy coercitivo, en realidad no lo es en absoluto. Paradójicamente, cuanto más claro sepa el director lo que quiere hacer con su propuesta, más libertad te dará para desarrollar sus ideas. Te dará unas notas breves, sugerentes y precisas, y te dejará hacer el resto. Para mí, ese primer encuentro con el director sigue siendo un momento muy especial en el proceso creativo.

Una vez definidas las coordenadas, el vestuario no debe

limitarse a algo superficial u ornamental, sino que debe someterse a la lógica dramática y a la funcionalidad del espectáculo. Vestir a un cantante, a un actor, o a un bailarín, es acercarlo materialmente al personaje; pero esto tampoco es algo que deba aplicarse a rajatabla. Es importante conocer a los intérpretes, sus necesidades, hacerles sentir bien llevando el vestuario que llevan, tener en cuenta su físico y su personalidad, explicarle el porqué de esa apariencia; darle, en suma, todas las referencias dramáticas posibles y reafirmar su seguridad personal para salir al escenario. Por supuesto que su talento y su profesionalidad están por encima de todo, pero siempre es mejor sumar que restar.

A lo largo de mi relación profesional con los cantantes me han ido quedando grandes amigos.



Don figurines de Jesús Ruiz para *Carmen*



El diseño de vestuario

Desarrollan un arte que admiro y disfruto, y me gusta que me sientan cercano y como un aliado. Por supuesto, otra gran pasión que tengo, es la de la historia de la indumentaria y del arte en general. La documentación que llegamos a manejar para cada producción es ingente y, poco a poco, he conseguido hacerme con una pequeña colección de prendas antiguas. Me asombra la maestría con la que algunas están realizadas y me gusta fijarme en los pequeños detalles y en los materiales originales. De todas formas la documentación, siendo importante como alfabeto, es sólo un punto de partida (no siento una especial vocación filológica). En todo caso, los directores de escena normalmente no me piden reproducir con precisión un momento histórico concreto y las referencias a momentos específicos del pasado no siempre son primordiales; a veces hay que inventarse una moda que no existe o que nunca existió, o también es usual intentar crear ambigüedad, o incluso mezclar distintos periodos.

Lo que sí me parece vital a la hora de diseñar un vestuario es la capacidad de síntesis: hay que intentar captar la esencia de las cosas, de las situaciones, de las emociones y de los sentimientos para poder ofrecer una visión lo más personal y hermosa de las mismas. Hay que ir a la esencia de lo que pretende el director, de lo que sugiere la obra, de la puesta en escena, de los personajes, de la historia, de la atmósfera dramática, de los colores de la música, de las formas y de texturas de la moda... Me gusta cuando de todo este proceso queda como resultado final un vestuario estilizado pero lleno de contenido.

Por otra parte, nunca vas buscando deliberadamente un estilo, pero al final, seas consciente o no, éste aparece. Espero que el mío esté en un estado sumamente incipiente y aún me queden muchas óperas por delante para poder precisarlo.

Otra cosa que valoro mucho de esta profesión es la variedad de proyectos en los que trabajas. Es algo que te hace tener las pilas siempre bien cargadas y los archivos personales bien repletos de información. En estos momentos estoy trabajando en una nueva producción para el Théâtre du Châtelet, de la mano de Emilio Sagi: se trata de la desconocida ópera *Las Hadas*, de Richard Wagner, un proyecto que me tiene fascinado. Poco antes estrenaré en el Teatro de La Zarzuela



*Il Trovatore*, Leonora

una nueva producción de *La Gran Vía* reinventada por Paco Mir y protagonizada por Concha Velasco. ¿Cómo no voy a estar deseando que comiencen los ensayos? En medio de estas dos propuestas tan diferentes, Gustavo Tambascio dirigirá la primera ópera del Centro de las Artes Escénicas y las Músicas Históricas, *La Parténope*, de Vinci, con los intermedios cómicos de Sarro. Su invitación para reconstruir el teatro del primer *ottocento* es otro proyecto que considero irrenunciable. Al final, y después de todo, lo que tenemos dentro es un deseo de comunicar; todo este trabajo es sólo una forma de expresión: ayudamos a contar una historia y aprendemos otras muchas por el camino. \* **Jesús RUIZ**

*Don Giovanni*, prostitutas II acto



*Il Trovatore*, Leonora



*Die Zauberflöte*, Papagena



# La otra *capital* francesa



Reportaje gráfico: Théâtre du Capitole / Patrice NIN

**E**n Francia, no sólo París canta ópera: el Capitole de Toulouse se ha convertido hace décadas en la segunda capital operística del país vecino. La presencia hispana es una constante en sus repartos y la programación no ha parado de abrir sus horizontes a los más variados repertorios. El cambio de su director marca una nueva etapa de un coliseo con una historia impresionante. **Por Diniz SÁNCHEZ**

**E**l Théâtre du Capitole de Toulouse nació en el siglo XVI en una pequeña sala emplazada cerca de su actual localización, en pleno centro histórico de la ciudad. Le llamaban La Comédie y su funcionamiento era del todo rudimentario: había que montar el escenario para cada función, esto hasta 1671, momento en el cual fueron construidos un escenario permanente y palcos fijos. El 11 de mayo de 1737 abrió sus puertas con el nombre de Sala del Juego del Espectáculo, en un nuevo emplazamiento: el Capitole. Esta sala tenía capacidad para 667 personas y montaba representaciones cada día, siendo el germen del actual teatro de Toulouse. En cuando al repertorio, aunque la *opéra comique* tuviera mucho público, la *grand opéra* y la *tragédie lyrique* estaban en esta época buscando su propio público. En esta sala se presentaron *Atys* de Lully y *Médée* de Charpentier. Con un repertorio siempre renovado, cada día se ofrecía una obra de prosa, lírica o coreográfica. Se sabe que, por ejemplo, entre 1786 y 1789 se dieron alrededor de 90 obras líricas por año: pastorales, *vaudevilles*, óperas cómicas, comedias, comedias líricas y tragedias. Sin embargo, el género cómico primaba y los autores como Dalayrac, Favart, Grétry, Monsigny y Philidor eran los más representados, así como *Le Devin du Village*, de Rousseau.

Aun así, la tragedia *Alceste*, de Gluck, fue objeto de tres representaciones en 1786. Con la Revolución Francesa la sala fue rebautizada como Teatro de la República, y aunque en éste se presentaran el mismo tipo de obras, comenzaron a añadirse himnos patrióticos cantados en todas las funciones y la censura suprimió del repertorio toda obra con *perfume* monárquico. La inauguración, en 1793, del Teatro de la Igualdad y la degradación arquitectónica del Capitole, hizo que en 1800 la antigua sala fuera cerrada. El mismo problema lo tuvo a la larga el flamante Teatro de la Igualdad; por ello tres lustros más tarde se decidió la reapertura del antiguo Capitole, que después de muchas obras inauguró en 1817 un local completamente renovado, con 1.950 plazas y en el que se vivió una de las edades de oro de este coliseo, contribuyendo a la fama de Toulouse como capital francesa del *bel canto*: por ejemplo, en la temporada 1847-48, se presentaron allí 309 obras de géneros muy variados.

Los autores de moda en ese momento eran Adam, Auber, Boieldieu y Hérold, y la *grand opéra à la française* comienza a dejar en el olvido la tradicional *tragédie lyrique*. El Capitole acogió entonces las grandes creaciones de la Ópera de París: *La Favorite* y *Les Martyrs* de Donizetti, *La Juive* y *La Reine de Chypre* de Halévy, *Les Huguenots* y *Robert le Diable* de Meyer-

## El Capitole de Toulouse

beer o el *Guillaume Tell* de Rossini. Por miedo a posibles incendios, el Teatro se cierra el 1 de junio de 1878 y se reinaugura el 1 de octubre de 1880 con una nueva, segura y lujosa sala. Esta nueva edad de oro del Capitole vio en su escenario obras de Bizet, Delibes, Gounod, Massenet, Reyer o Saint-Saëns, así como presentó los nuevos verdís y se impregnó de una fiebre wagneriana en los años 90 del siglo XIX. Si en París Wagner tuvo algunas dificultades en imponer su trabajo, en Toulouse la historia es muy distinta: son acogidos con éxito *Lohengrin* en 1891, *Tannhäuser* en 1892, *Der fliegende Holländer* en 1893, mientras que la temporada de 1907 acogía *Die Walküre* y la siguiente *Siegfried*.

Bajo la dirección de Justin Boyer, el Capitole recibió también las nuevas óperas de Puccini —*Manon Lescaut* llegó a Toulouse antes que a París—, *Louise* de Charpentier, *Le Chemineau* de Leroux o *Andrea Chénier* de Giordano. En 1908, y debido a la falta de cantantes de calidad para asumir los papeles protagonistas de las óperas anteriormente citadas, se crea un primer concurso de tenores, certamen que sería el antepasado del actual Concurso Internacional de Canto de Toulouse que se celebra desde 1954 y que este año convocó su 47ª edición.

El tan temido incendio finalmente ocurrió el 10 de agosto de 1917 y el Capitole tardó seis años en reabrir: en noviembre del 1923 comenzó una nueva etapa bajo la dirección de Maurice Carrié, momento en el que se intentó ampliar el repertorio con nuevos títulos sin olvidar el gran repertorio francés, Wagner y prácticamente toda la ópera italiana, desde Rossini a Puccini. Aimé Kunc, director de orquesta, Gran Premio de Roma y director del Conservatorio de Toulouse, dio a partir de entonces un nuevo impulso al repertorio wagneriano; así, en 1927, se ofrece por primera vez la *Tetralogía* al completo. Pero es bajo la dirección de Louis Izar que Wagner vive su edad de oro en el Capitole: una *Tetralogía* en 1948 (cantada en francés) antecede a puestas en escena de Wieland Wagner, llegadas desde Bayreuth con sus míticos repartos y cantadas en alemán. En 1950 vuelve *Die Walküre*, en 1952-53. Leopold Ludwig dirige a Martha Mödl, Leonie Rysanek, Max Lorenz y Hans Hotter en otros tantos títulos wagnerianos, en 1955 se estrena *Tristan und Isolde* y en 1960 Berislav Klobucar monta *Lohengrin* con Régine Crespin, Rita Gorr y Ernest Blanc.

En 1968 el nuevo director, Gabriel Couret, contrata a un joven director de orquesta llamado Michel Plasson para que se haga cargo de la dirección artística del Teatro a partir de 1973. Además de las grandes obras del repertorio, el Capitole dirigido por Plasson programa por primera vez *Elektra* y *Wozzeck*; en 1981 es Jacques Doucet quien asume la dirección del Teatro manteniéndose en el cargo hasta 1991, cuando lo sucede Nicolas Joël como director general, que este curso está presentando su última temporada antes de marcharse a la Opéra National de Paris, si su delicada salud se lo permite.

La gestión de Joël ha sido una de las más prolíficas, ya que además de consolidar el repertorio, ha incentivado la creación contemporánea (*Montségur*, de Marcel Landowski, y *Faust*, de Philippe Fénelon, por ejemplo) y estimulado la producción de



*Der Götterdämmerung,*  
en el Capitole

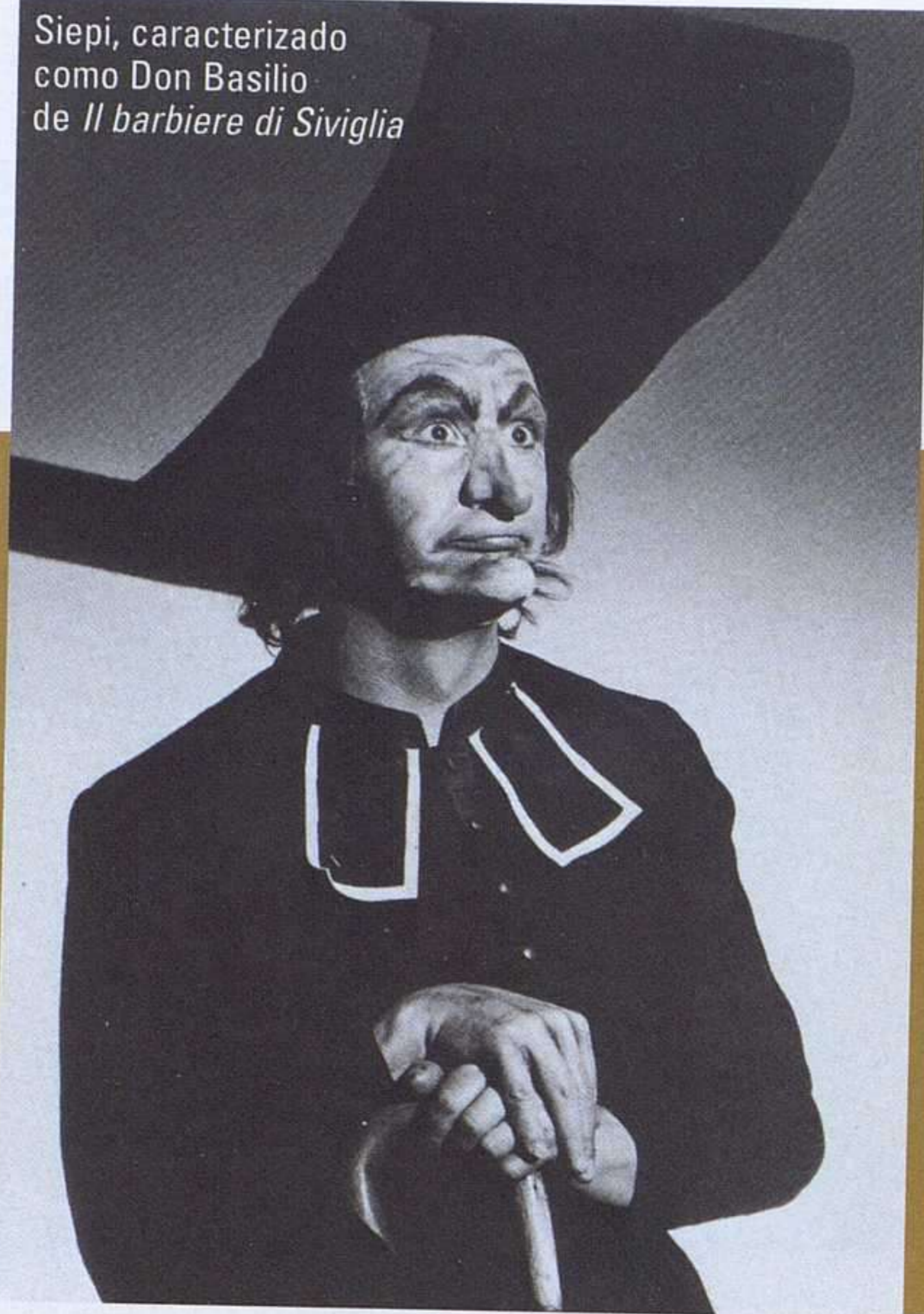
obras poco conocidas por el público como *Béatrice et Bénédict*, de Berlioz, o las creaciones de Berg, Shostakovich, Janáček y Britten. De la presencia en el escenario del Capitole de artistas hispanos en estos últimos años se pueden citar a Carlos Chausson (*L'elisir d'amore*, 2007 e *I quattro Rusteghi*, 2008); la puesta en escena de *Carmen*, de Nicolas Joël, trajo en 2007 a María José Montiel como protagonista, junto al tenor argentino Marcelo Álvarez y al tarraconense Àngel Òdena para dar temperamento ibérico a la obra. Montiel ha vuelto esta temporada con dos pequeños papeles, uno en *Oedipe*, de Enescu, y otro en *Andrea Chénier*, de Giordano. En 2007 se escuchó también a Sabina Puértolas para cantar una estupenda Minerva en *Il ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi.

Pero 2007 fue el año español por excelencia, gracias a la zarzuela *Doña Francisquita* que cerró la temporada con un sonoro ¡Viva España! La puesta en escena del más internacional director español, Emilio Sagi, contó un elenco exclusivamente hispano: Ruth Rosique, Milagros Martín, Ismael Jordi, Vicenç Esteve, Trinidad Iglesias, Luis Álvarez y el barítono argentino Armando Noguera, todos dirigidos por Miquel Ortega. De ellos, Jordi volvió este año con *Der Rosenkavalier* y Noguera volverá en 2009 para hacer el Dancaire en la reposición de *Carmen*. La presencia hispana más notoria en 2008-09 es la del tenor suizo de origen chileno Emiliano González Toro, que después de haber cantado con Sabina Puértolas en *Il Ritorno d'Ulisse in Patria*, cantará en varias óperas durante esta nueva temporada.

Es de esperar que esta vibrante energía española se vea fructificar bajo la nueva dirección de Frédéric Chambert, quizás incluso con alguna zarzuela.



Siepi, caracterizado como Don Basilio de *Il barbiere di Siviglia*



## Siepi, genuino y longevo

Cuando los aficionados a la lírica piensan en Italia, que cabe suponer es a menudo, y sienten que los años 50 del siglo pasado fueron en general una de las últimas épocas doradas de su escuela de canto, es imposible que no recuerden a un bajo que despuntó por entonces y que estaba llamado a ser el más grande de su época: Cesare Siepi. En efecto, Siepi fue el bajo integral, el bajo-bajo, por carácter de la voz y gravedad propia, así como por la propia longevidad de su espléndido material. Hoy posee una dimensión icónica, y el suyo es un mito muy sugestivo para los melómanos.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

En Siepi, voz y técnica se daban la mano con parejo nivel de excelencia. La primera, amplia, redonda, pastosa, parece regodearse en su oscuro color de bajo genuino, que se movía con comodidad tanto en Mozart como en Verdi: *Bodas de Fígaro*, *Don Giovanni*, *Simon Boccanegra*, *Don Carlo* o *Aida*, entre otros títulos y autores. La segunda era una técnica de canto a la italiana, bien provista como arsenal de recursos. Y en términos generales su emisión fue canónica. Por eso no se entiende del todo el célebre comentario del prestigioso crítico Rodolfo Celletti, ya fallecido, de que Siepi parecía que cantase con una castaña en la boca, queriendo significar que la voz no alcanzaba toda la proyección deseada en su impulso hacia los resonadores superiores.

Abordó casi todos los grandes teatros de Europa y América —algunos de rigor, como el Teatro alla Scala de Milán, la Royal Opera de Londres, la Staatsoper de Viena o la Metropolitan Opera de Nueva York— y, con repertorio siempre de categoría musical, destacó en *Don Giovanni*, siendo el suyo heredero del de Ezio Pinza, y sus armas la vitalidad contagiosa y la belleza vocal, siendo exponente de lo que Salvador de Madariaga llamó la donjuanía en sus *Seis donjuanes y una dama*. Y de ahí su encendido Brindis, acaso el mejor de los grabados. También descolló en el *Don Carlo* verdiano, con un Felipe II a su vez recio, compacto, profundamente turbador incluso para el Inquisidor que se le opone. En obras de concierto como el propio *Réquiem* de Mozart, sin ir más lejos, la excelente versión pirata de Bruno Walter, editada por Cetra en los años 70, mostraba una voz y un aliento formidables, que sobrepusieron a los

demás miembros del respetable cuarteto vocal.

Un aspecto de interés en Siepi, que no suele tratarse —o al menos no como merece—, es su asombrosa longevidad vocal. En 1981, nada más iniciarse en el Liceu de Barcelona las temporadas del Consorcio, un Siepi de edad avanzada volvió a asumir el papel del hipócrita Basilio del *Barbero* rossiniano. Y se llevó la función casi de calle, pues muchos asistentes no podían creer que la sonora voz del italiano en algunas notas continuara casi intacta.

Y todavía hay comparencias posteriores a este éxito barcelonés, más avanzada la década, como la de su recital de Lugano (Suiza), un lugar cercano para él en lo afectivo, pues había cantado allí en sus inicios. Exclusivamente dedicado a páginas de ópera, compartió el recital —poco menos que su despedida— con la gran soprano Mirella Freni. En él, la voz denotaba ya la usura del tiempo, y la comparación con una Freni intacta por contraste hubo de resultar algo dolorosa. Pero, pese a su sequedad inicial, el material aún era grandote y de verdadero bajo. Esta cualidad genuina se la envidiaba sanamente su colega gallego el bajo-barítono Antonio Campó. Y la admiraba también el excelente Alfredo Kraus, que cantó con Siepi sus buenas *Favoritas*, y le estimaba como se estima a los grandes amigos.

La afición lírica labrada paso a paso, con cabezas de serie como Ghiaurov, Siepi, Christoff, Pinza, Pasero; o Cossotto, Simionato, Barbieri, Besanzoni —y así en cada cuerda—, de cara a reunir una gran discoteca parece menos gravosa, y es más rentable artísticamente, que atiborrarse de cantantes de última y penúltima generación, donde el reclamo publicitario parece ineludible y no siempre es fácil evitar las engañifas. ✱

# PALAU DE LA MÚSICA

## V A L E N C I A

temporada  
08  
09



# apasionáate!

## Invierno | Conciertos de abono

### ABONO 1

7 de enero, miércoles. 20.15 horas  
**ORQUESTA, CORO Y SOLISTAS DEL TEATRO MARIINSKI DE SAN PETERSBURGO**  
**Valery Gergiev**, director  
I. Stravinski: Le Rossignol\*;  
El pájaro de fuego (ballet completo)  
\* Ópera versión concierto  
(55/41/27 €)

### ABONO 2

8 de enero, jueves. 20.15 horas  
*Entrega de la Medalla del Palau de la Música al Maestro Valery Gergiev*  
Alexei Volodin, piano  
**ORQUESTA DEL TEATRO MARIINSKI DE SAN PETERSBURGO**  
**Valery Gergiev**, director  
V. Martín y Soler: L'Arbore di Diana. Obertura  
S. Prokófiev: Concierto para piano nº 3 en do mayor, op. 26; Sinfonía nº 3 en do menor, op. 44  
(55/41/27 €)

### ABONO 3

10 de enero, sábado. 18.00 horas  
**ORQUESTA, CORO Y SOLISTAS DEL TEATRO MARIINSKI DE SAN PETERSBURGO**  
**Valery Gergiev**, director  
N. Rimski-Korsakov: La leyenda de la ciudad invisible de Kitez  
(ópera versión concierto)  
(65/48/32 €)

### ABONO 4

16 de enero, viernes. 19.30 horas  
José Vicente Herrera, clarinete  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Yaron Traub**, director  
I. Stravinski: Petrushka  
C. M. von Weber: Concierto nº 2 para clarinete y orquesta en mi bemol mayor, op. 74  
P. I. Chaikovski: El lago de los cisnes (suite)  
(20/15/10 €)

### ABONO 5

22 de enero, jueves. 19.30 horas  
**Elina Garanča**, mezzosoprano  
**KAMMERORCHESTER BASEL**  
**Karel Mark Chichon**, director  
W. A. Mozart: El rapto del Serrallo, KV 384 (obertura); "Alma grande e nobil core" Aria para soprano y orquesta, KV 578W; "Giunse al fin nel momento" de Las bodas de Fígaro  
J. Haydn: Sinfonía nº 88 en sol mayor  
W. A. Mozart: "Temerai... come scoglio" de Così fan tutte"; "Parto, Parto" de La clemenza di Tito; Sinfonía nº 36 en do mayor, KV 425 "Linz"  
(30/22/15 €)

### ABONO 6

23 de enero, viernes. 19.30 horas  
*Concierto inaugural de las Jornadas conmemorativas del centenario de la muerte de Francisco Tárrega*  
**José María Gallardo del Rey**, guitarra  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Enrique García Asensio**, director  
J. Turina: La procesión del Rocío  
S. Baccarise: Concertino para guitarra y orquesta en la menor, op. 72  
J. M. Gallardo del Rey: Concierto de L'Eliana para guitarra y orquesta  
N. Rimski-Korsakov: Capricho español, op. 34  
(20/15/10 €)

### ABONO 7

3 de febrero, martes. 20.15 horas  
**Katia y Marielle Labèque**, pianos  
**SWR SINFONIEORCHESTER BADEN-BADEN UND FREIBURG**  
**Michael Gielen**, director  
R. Cristóbal: Spectra Sonoris  
L. Berio: Concierto para dos pianos y orquesta  
P. I. Chaikovski: Sinfonía nº 4 en fa menor, op. 36  
(55/41/27 €)

6 de febrero, viernes. 19.30 horas  
*Concierto extraordinario a beneficio de Manos Unidas*

Xavier de Maistre, arpa  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Antoni Ros-Marbà**, director  
J. Haydn: Concierto para arpa y orquesta  
C. Debussy: Danza sagrada y danza profana para arpa y cuerdas  
M. de Falla: La vida breve (Interludio y Danza); El sombrero de tres picos (1ª y 2ª suite)  
(40/30/20 €)

### ABONO 8

8 de febrero, domingo. 19.30 horas  
**Leonidas Kavakos**, violín  
**THE PHILADELPHIA ORCHESTRA**  
**Christoph Eschenbach**, director  
A. Schoenberg: Sinfonía para orquesta de cámara nº 1 en mi mayor, op. 9 (1906)  
J. Sibelius: Concierto para violín y orquesta en re menor, op. 47  
S. Prokófiev: Sinfonía nº 5 en si bemol mayor, op. 100  
(72/54/36 €)

### ABONO 9

10 de febrero, martes. 20.15 horas  
**YEFIM BRONFMAN**, piano  
L. van Beethoven: Fantasía para piano en sol menor, op. 77  
F. Schubert: Fantasía en do mayor, op. 15 D. 760 "Wanderer-Fantasie"  
J. Widmann: XI Humoresken  
M. A. Balakirev: Islamey, fantasía oriental  
(20/15/10 €)

### ABONO 10

13 de febrero, viernes. 19.30 horas  
**Yefim Bronfman**, piano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Yaron Traub**, director  
R. Strauss: Serenata para orquesta de vientos, op. 7  
P. Hindemith: Konzertmusik para cuerdas y metales, op. 50  
J. Brahms: Concierto nº 2 para piano y orquesta en si bemol mayor, op. 83  
(20/15/10 €)

### ABONO 11

21 de febrero, sábado. 21.00 horas  
**GEWANDHAUSORCHESTER LEIPZIG**  
**Riccardo Chailly**, director  
L. van Beethoven: Sinfonía nº 2 en re mayor, op. 36  
A. Bruckner: Sinfonía nº 3 en re menor, A 94 "Wagner"  
(60/45/30 €)

### ABONO 12

24 de febrero, martes. 20.15 horas  
Araceli Batalla, piano  
**COLLEGIUM INSTRUMENTALE**  
Salvador Sebastiá, director  
*"Los estados del alma a través de la música y el movimiento"*  
*"Música viva del siglo XX"*  
A. Pärt: Canto a la memoria de Britten  
P. Hindemith: Los cuatro temperamentos  
D. Shostakóvich: Preludio y scherzo, op. 11  
N. Rota: Concierto para cuerda  
(20/15/10 €)

### ABONO 13

27 de febrero, viernes. 19.30 horas  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Cristóbal Halffter**, director  
C. Halffter: Lázaro\* (ópera en versión concierto)  
\*Estreno en España  
(20/15/10 €)

### ABONO 14

11 de marzo, miércoles. 20.15 horas  
Dorothee Miels, soprano I  
Johannette Zomer, soprano II  
Patrick van Goethem, contratenor  
Jan Kobow, tenor  
Peter Kooij, bajo  
**CAPPELLA AMSTERDAM**  
**ORQUESTA DEL SIGLO XVIII**  
**Frans Brüggen**, director  
J. S. Bach: Misa en si menor, BWV 232  
(40/30/20 €)

### ABONO 15

13 de marzo, viernes. 19.30 horas  
**Lisa Milne**, soprano  
**Rudolf Buchbinder**, piano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
**Yaron Traub**, director  
L. van Beethoven: Concierto para piano y orquesta nº 1 en do mayor, op. 15  
G. Mahler: Sinfonía nº 4 en sol mayor  
(20/15/10 €)

### CONDICIONES DE ABONO

#### TEMPORADA INVIERNO 2009

15 conciertos  
**Precio del abono**  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....486,00 euros  
Abono B (Tribunas) .....363,00 euros  
Abono C (Fondos) .....241,00 euros

**Renovación de abonos:** 15, 16 y 17 de diciembre de 2008  
**Nuevos abonos:** 22 de diciembre de 2008  
**Reparto de números y venta de localidades:** 29 de diciembre de 2008  
(Reparto de números desde las 9.00 horas  
Venta de localidades a partir de las 9.30 horas)

Horario de taquillas del Palau de la Música: De 10.00 a 13.30 y de 17.00 a 21.30 horas.  
PALAU DE LA MÚSICA DE VALENCIA • Paseo de la Alameda, 30 • 46023 Valencia  
Tel. 96 337 50 20 • Fax 96 337 09 88  
Esta programación es susceptible de modificaciones ajenas a nuestra voluntad

Venta telefónica de abonos y localidades:



y El Corte Inglés

Patrocinado por:  
**gasNatural**  
Cegas

www.palauvalencia.com

**PALAU DE LA MÚSICA**  
I CONGRESSOS DE VALENCIA  
AJUNTAMENT DE VALENCIA  
  
AJUNTAMENT DE VALENCIA

Patrocinado por:  
**Bancaja**  
el compromiso social

Sala Iturbi

## Valencia Palau de les Arts

### Gluck IPHIGÉNIE EN TAURIDE

P. Domingo, V. Urmana, I. Jordi, R. Zanellato, A. Navarro, R. Martínez.  
Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: S. Wadsworth. 3 de diciembre



Reportaje gráfico: Palau de les Arts Reina Sofía / TATO BAEZA

**E**l Palau de les Arts presentó su primera ópera de Gluck y obtuvo un considerable éxito gracias al buen nivel general que configuró, en conjunto, un excelente espectáculo. **Plácido Domingo** siempre sostuvo que al final de su carrera incorporaría papeles de barítono; la extensión actual de su voz le permite afrontar sin esfuerzo la tesitura de un papel como Orestes que se clasifica como de *barítono lírico*: el verdadero contraste no se produjo tanto por su registro, sino por el color de la voz. Su característico timbre de tenor —que conserva gran parte de su frescura— sorprende frente a las voces típicas de barítono que suelen cantar el rol. Por ello, el resultado fue algo atípico y extraño en los primeros compases; sin embargo, el carisma del cantante y sus dotes escénicas fueron retratando un Oreste muy convincente en lo dramático y que dejó algún pasaje memorable, especialmente en el dúo con Pylade.

La voz de soprano dramática de **Violeta Urmana** recuperó un estilo de interpretación de Iphigénie que contrasta con la tendencia a utilizar voces líricas para el papel protagonista de esta ópera. Su excelente estado vocal, su potencia, y la belleza y solidez canora de la que hace gala brillaron especialmente en ese característico declamado de las escenas dramáticas de esta obra maestra de Gluck. Ello contribuyó notablemente no sólo a su éxito personal, sino al ritmo interpretativo del montaje. Por el contrario, en los pasajes más líricos su voz resultó *demasiado* potente; especialmente en “*Ô malheureuse Iphigénie*”, pasaje en el que se echó a faltar algo más de lirismo. Llamaron la atención, también, las notas de adorno en el *da capo* de “*Ô toi qui prolongeas mes jours*”, recurso que no suele ser habitual en la interpretación de las obras de este compositor.

**Ismael Jordi** dibujó un Pylade impecable, tanto por la adecuación de sus cualidades vocales de tenor lírico, como por su buen gusto y musicalidad. **Ricardo Zanellato**, en cambio, fue un Thoas

de presencia vocal irregular. Del resto del reparto destacaron la Diane de **Amparo Navarro**, cantante de sólida técnica, y las sonoras intervenciones de la joven soprano **Rocío Martínez**.

**Patrick Fournillier** ofreció una dirección de *tempo* vivo, pero al margen de criterios historicistas evidentes. Por cierto, se incluyó el *ballet* final de François-



Joseph Gossec. La Orquesta de la Comunitat Valenciana respondió bien a su primera incursión en la obra de Gluck. Por su parte, el Cor de Cambra Amalthea ofreció una loable interpretación, pero careció de la precisión y el brillo que tiene por costumbre ofrecer el Cor de la Generalitat, del que se prescindió en esta ocasión. La propuesta escénica de **Stephen Wadsworth**, procedente del Metropolitan, destacó por su fidelidad a la tragedia. Los cuatro actos se resolvieron en una misma escenografía dividida en tres espacios que seccionan el escenario con proporciones aparentemente áureas: la más amplia presenta el altar ante la estatua de Diana, el espacio contiguo presenta la mazmorra y un tercero, compuesto por una columnata, funciona como una especie de entrada. De esta manera se pueden representar sin solución de continuidad los actos primero y segundo, y el tercero y cuarto respectivamente. Llamó la atención la escenificación previa a la ópera en el que unos figurantes recrearon el final de la *Ifigenia en Aulis* a modo de introducción. El aspecto menos convincente fueron las distintas danzas, tanto la de los escitas como el ballet final, desarrollado en un segundo plano. \* **César RUS**

La Ifigenia de Violeta Urmana. A la derecha, junto al Orestes de Plácido Domingo, y en la página siguiente el cantante madrileño al lado del Pylade de Ismael Jordi.





Lluís Pasqual se encargó de la dirección de escena de *Le nozze di Figaro* en el Gran Teatre del Liceu

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

M. Alberola, A. Garmendia, J. Pérez, J. Martín-Royo, D. Menéndez, M. McLaughlin, N. Intxausti, V. Ombuena.

Dir.: A. Ros Marbà. Dir. esc.: L. Pasqual. 14 de noviembre

Si poca duda tiene que el prestigio de un teatro reside en su capacidad de atraer a los grandes nombres de la interpretación lírica, no es menos cierto que la solidez real de la institución se asienta también sobre su capacidad de integrar a las nuevas promociones de cantantes en un proyecto propio. Buena nota para el Liceu en este sentido la que cabe atribuirle por este reparto alternativo de *Le nozze di Figaro* con un plantel de *productos de la tierra* que acabaron garantizando una ejecución vocal y escénica del máximo nivel. Primeras salidas y algunas confirmaciones se amalgamaron en un conjunto que mostró exactitud musical y talento interpretativo. En el primer caso se encuentran la Condesa de **Maite Alberola**, óptima voz que debe aún acabar de dominar un *vibrato* que en estos momentos parece excesivo pero que se expande con admirable frescura, y la Barbarina de **Naroa Intxausti**, un material quebradizo pero de indudable atractivo. Haciendo bueno cuanto prometía en su debut liceísta en *La clemenza di Tito*, **Ainhoa Garmendia** fue una Susanna ideal por esmalte vocal y por fraseo, a la que únicamente cabría reprochar un “*Deh, vieni, non tardar*” excesivamente confidencial. Vocalmente impecable y servido por una voz consistente el Conde de **David Menéndez**, que debería, no obstante, buscar una mayor variedad de colores en su emisión; junto a él, un **Joan Martín-Royo** que fue un dechado de clase y de simpatía escénica buscando aún la mayor proyección de una voz que, afortunadamente, se abstuvo de forzar.

**Jossie Pérez** pareció un tanto precipitada en el fraseo y su voz tiende a entubarse, pero el material es bueno y la intérprete rezuma espontaneidad por todos sus poros. Colocación impecable de una voz que sigue en buen estado en el caso de **Vicente Ombuena** (Basilio) y corrección absoluta en el Bartolo de **Josep Ribot**. **Marie McLaughlin** sustituyó en esta función a la prevista Mercè Obiol. \* **Marcelo CERVELLÓ**

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

### Vives DONA FRANCISQUITA

A. Toledano, J. Bros, G. Peña, R. Pierotti, M. J. Suárez, E. Martínez-Castignani, J. Marín, A. Casals.

Dir.: J. R. Encinar. V. DE CONCIERTO, 16 de noviembre

Al acierto de incluir una zarzuela en los conciertos conmemorativos de su Centenario ha añadido el Palau el de encomendar su ejecución a unas fuerzas lo bastante aguerridas como para conseguir que esta interpretación quede ya como referencia en Barcelona a pesar de tratarse de una versión de concierto. Cimentado el edificio sonoro en una orquesta de probados méritos como la de la Comunidad de Madrid y un coro, el de Cámara del Palau que dirige **Jordi Casas**, que ha estado aquí muy por encima de lo cabía esperar dada su escasa familiaridad con el género, corresponde a **José Ramón Encinar** el mérito final de esta versión vibrante, matizada y finamente castiza que parece haber motivado en gran medida a todos los intervinientes y de manera particular a un **José Bros** que literalmente, y como suele decirse ahora, *se sale*. Encinar supo aquilatar finuras —un elegante *ritardando* aquí, un subrayado tímbrico allá— y alternarlas con una retumbante bulla no por aparentemente desbordada menos firme y controlada en agógica y dinámicas, mientras el tenor catalán daba la impresión de *tenerle ganas* a la interpretación de una zarzuela con





TEATRO REAL

# EL RETABLO DE MAESE PEDRO

Manuel de Falla

El Teatro Real presenta una **nueva producción** con títeres gigantes inspirada en *El Quijote*

Josep Vicent, director musical  
Enrique Lanz, director de escena

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Edad recomendada de 6 a 11 años

En coproducción con el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO), el Teatro de la Maestranza de Sevilla, la Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera y la Fundación del Teatro Calderón de Valladolid

**PROYECTO PEDAGÓGICO Y PROGRAMA JOVEN**  
del Teatro Real y la Universidad Carlos III de Madrid



Universidad  
Carlos III de Madrid

Teatro Real	Auditorio Universidad Carlos III
Enero: 16. 19.00 horas	de Madrid (Campus de Leganés)
Enero: 18. 17.00 y 20.00 horas	Enero: 24. 18.00 horas

**Comprar tu entrada es realmente fácil**

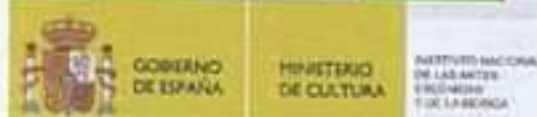
Teatro Real: [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com) • 902 24 48 48 • Taquilla  
Universidad Carlos III: [www.entradas.com](http://www.entradas.com) • 902 48 84 88 • Taquilla

Patrocinan:

FUNDACION

ACS

El Corte Inglés





Un momento de la *Doña Francisquita* del Palau de la Música de Barcelona. Abajo, detalle del montaje de *La flauta mágica* en el Teatro Amaia de Irún

garantías en Barcelona; desde sus frases de entrada se mostró dominador, variado, seguro en la dicción y generoso en timbre y volumen. La ovación que saludó su versión de "Por el humo" fue de las que hacen época, y a nadie le pareció desproporcionada. Los demás solistas quedaron un poco por debajo, aunque sorprendieron gratamente el bien enfocado Cardona de **Gustavo Peña** y la varonil admonición de Don Matías (**Enric Martínez-Castignani**) a Lorenzo Pérez en el segundo acto. **Auxiliadora Toledano** dibujó una Francisquita intencionada en el fraseo y muy bien trazada musicalmente, aunque ni el timbre ni el volumen le permitieran asumir el necesario protagonismo vocal; remató muy bien su *Romanza del ruiseñor* en el registro agudo. **Raquel Pirotti** defendió con majeza el papel de Aurora, aunque a estas alturas de su carrera los medios ya no son óptimos y centos y agudos quedaron sordos. Borrosa la Doña Francisca de **María José Suárez** y simplemente abrupto



Asociación Lírica Luis Mariano

el Lorenzo de **Jerónimo Marín**. A destacar el Lañador —que no leñador, por mucho que se empeñe el programa de mano— de **Albert Casals**. Éxito tumultuoso de un concierto matinal que dejó bastante claro de qué carece la oferta de la música teatral en Barcelona en estos momentos. \* **M. C.**

## Irún

TEATRO AMAIA

### Mozart LA FLAUTA MÁGICA

P. Do, U. Van Cotthem, I. Anaya, I. Bartolomé, C. Karrash, E. Morillo, P. Fourcade, J. N. Poggiali, E. Sancho, M. Nogales, A. L. Soraluze, I. Casares. Dir.: P. Souillot. Dir. esc.: G. Galliot. 16 de noviembre

Una vez más, Irún ofreció una válida interpretación operística en su Teatro Amaia, donde *La flauta mágica* obtuvo tan apreciable versión musical como teatral, en coproducción de Opera Pour Tous y la Orquesta de Grenoble, Amici della Musica de Cuneo y la Asociación Luis Mariano. El montaje, de **Gil Galliot**, estuvo en consonancia con el breve escenario, ya que muchas acciones surgían de agujeros de la plataforma y se originaban las externas en un *suelo* de recia inclinación. **Patrick Souillot** dirigió una buena interpretación, en conexión clara entre el foso, ocupado por la juvenil Orquesta Luis Mariano, y la escena. De los cantantes, puede citarse en primer lugar a **Philippe Do** (Tamino), que dominó su extenso papel con acentuación y potencia vocal. Su pareja Pamina, **Ulrike van Cotthem**, cantó con claridad, y dentro del amplio reparto puede destacarse también al Papageno de **Isidro Anaya**, de rica expresión teatral, junto con **Ernesto Morillo**, que caracterizó un Sarastro pleno de potencia grave, así como la Papagena de **Irantzu Bartolomé**, de breve pero valioso papel. El resto resultaría también convincente, si bien **Claudia Karrasch** (Reina de la Noche) emitió con poca solidez las notas sobregudas y no dio gran tono dramático al fraseo. Expresiva acción del trío de damas (**Elena Sancho**, **Marife Nogales** y **Ainhoa L. Soraluze**) así como acertada dicción de los Tres Genios (**David de Oliveira**, **Xabier de la Fuente** y **Mikel Zeberio**) y del Coro Lírico Luis Mariano. \* **Antxon ZUBIKARAI**

## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

### Mozart COSÌ FAN TUTTE

J. Banse, A. Vondung, C. Ormshaw, T. Lehtipuu, T. Christoyannis, W. Shimell. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: N. Hytner. 21 de noviembre

Segunda propuesta operística de la temporada del Pérez Galdós, y segundo acierto de programación, ya que la producción de Glyndebourne respondió en su conjunto y desde el principio a las expectativas. La triple dimensión, música-escena-cantantes, circuló con la precisión necesaria alrededor de **Ivan Fischer**, que no sólo dio muestras de un dinámico y lustroso *tempo* mozartiano en su dirección de una apropiada —y talentosa en solistas— Budapest Festival Orchestra, sino que asumió el

# X CERTAMEN DE CANTO PARA VOCES JÓVENES

## PREMIO MANUEL AUSENSI



### PREMIOS

- 1er premio: 12.000.- €\* además de participar en:
- Una representación en el Gran Teatre del Liceu escogida por la Dirección Artística del coliseo barcelonés.
- El acceso directo a la prueba semifinal del Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé (siempre y cuando el ganador/a se ajuste a las bases del citado concurso).
- La grabación del CD "Voces Líricas 2009-2010" que edita la revista de ópera española ÓPERA ACTUAL (siempre y cuando se edite ese año dicho CD).
- Diversos recitales y contratos a determinar.

- 2º premio: 6.000.- €

- 3º premio: 3.000.- €

- 4º, 5º y 6º: 1.000.- €

\* En caso de que alguno de los premios quedara desierto, el valor económico del mismo sería distribuido a criterio del jurado.

### PRELIMINARES (A)

19, 20 y 21 de abril 2009  
(domingo, lunes y martes).  
Palau de la Música Catalana.  
(Petit Palau) Barcelona.

### SEMIFINAL (B)

6 de mayo 2009  
(miércoles)  
Palau de la Música Catalana  
Petit Palau (Barcelona).

### PRUEBA FINAL (C)

23 de mayo 2009  
(sábado)  
Gran Teatre del Liceu  
Sala Principal.

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:** Antes del 7 de marzo de 2009.

**LÍMITE DE EDAD:** Participantes nacidos a partir de 1976 (hasta 33 años).

### INFORMACIÓN Y ENVÍO DE BASES

El Corte Inglés, S.A. "Premio Manuel Ausensi"

Att. Sr. Pedro Hernández/ Sra. Pilar Garcia

Avda. Diagonal 617 Pl. Baja. 08028 Barcelona.

Telf.: 93 366 71 00. Ext.: 2150-6523.

premiomanuelausensi@elcorteingles.es

www.ambitocultural.es

(A)\*

El Corte Inglés

\* ÁMBITO cultural



Teatro Pérez Galdós / Nacho GONZÁLEZ

La mozartiana *Così fan tutte* llegó al Teatro Pérez Galdós. A pie de página, Saioa Hernández y Antoni Comas en *La tabernera del puerto* en Las Palmas

absoluto liderazgo de las otras dos variables, conjuntando así una representación fresca y cercana al público. Estos conseguidos atributos no hubieran sido posibles sin la puesta en escena de **Nicholas Hytner**. Liviana, espontánea y natural, la escenografía se centró en decorados dinámicos en su movimiento en los que imperaban deslavazados beiges con sabor y solera arquitectónica de viejo clasicismo italiano. La buena contribución de los cantantes cerró el círculo. Cabría destacar el buen tratamiento del difícil registro grave de la Fiordiligi de **Juliane Banse**, la grácil y completa actuación vocal de **Anke Vondung** como Dorabella, la simpatía cómplice de **Claire Ormshaw** como Despina, el cumplido y creíble

Ferrando de un lírico **Topi Lehtipuu**, el rotundo Guglielmo en interpretación y en sonoridad vocal –posiblemente el mejor de la velada– de **Tassis Christoyannis** y la presencia escénica del Don Alfonso de **William Shimmell**, acertado en ademanes aunque vocalmente demasiado ligero. \* **Agustín AROCHA**

## Sorozábal LA TABERNERA DEL PUERTO

A. Arrabal, A. Comas, S. Hernández, E. Martínez, G. Meré, A. Madrigal, E. Arroyo, M. Rodrigo, D. Mosquera, P. Batista, N. Valerón. Dir.: J. M. Damunt. Dir. esc.: L. Villarejo. 4 de diciembre

El Festival de Zarzuela de Canarias cerró su XVI edición con la celeberrima obra de Sorozábal, paradigma de clásicos amores cuyo eje se encuentra envuelto en siniestros y turbios negocios de contrabando. A pesar de estos sugerentes mimbres, útiles para desarrollar una interesante producción, el aplauso unánime de la velada lo recibió un meritorio elenco de artistas, encabezado por el trío protagonista: tanto **Alberto Arrabal**, energético e inquietante en su tesitura de barítono, como **Antonio Comas**, brillante en su timbre y valiente en los momentos claves del papel de Leandro, y **Saioa Hernández**, una convincente y sufrida Marola, se entregaron con fruición a sus papeles, derrochando interesantes dosis de calidad vocal en la representación. A esto hay que añadir la actuación del conjunto de comprimarios –sobrados de tablas en su mayoría–, que aportaron la dosis de gracia y comicidad necesaria como contrapunto al drama central; de entre todos cabe destacar a **Gerardo Meré**, **Elu Arroyo** y **Mario Rodrigo**. El resto de la propuesta no cumplió un papel descollante, ya que las soluciones utilizadas no pasaron de discretas. Ni la dirección escénica,



Festival de Zarzuela de Canarias / Julio QUINTANA

ni la aportación orquestal llamaron la atención por lúcidas. Mención aparte al coro del Festival; falto de cohesión en las voces, no acompañó de forma razonable al resto de los elementos de la escena. \* **A. A.**

## Madrid

TEATRO REAL

### Janáček **KATIA KABANOVA**

K. Mattila, O. Bryjak, J. Juon, M. Dvorsky.

Dir.: J. Belohlávek. Dir. esc.: R. Carsen. 5 de diciembre

Sin ninguna duda, y a pesar de que queda más de media temporada por delante, esta producción de *Katia Kabanova* será la mejor de la temporada 2008-09, y es posible que también se convierta en la mejor de todas las representadas en España en este mismo período. Éxito indiscutible por parte de un público que no acabó de llenar la sala pero que con el boca a boca se irá enterando de la maravilla que está sucediendo en el Real. Y es que cuando este coliseo se pone las pilas, es decir, cuando elige los mimbres adecuados, los resultados son como tienen que ser. La escenificación de la obertura, sin más, parecía la resurrección de las monjas guillotinas de *Diálogos de carmelitas* de hace dos temporadas, firmada por el mismo **Robert Carsen**. Una caja prácticamente vacía, limpia; con una lámina sucinta de agua y unos *pallets* de madera más, eso sí, una iluminación de antología debida al propio Carsen y a **Peter van Praet** son más que suficientes para que un genio de la escena pueda componer un espacio extraordinario donde mover a los personajes de un terrible y angustioso drama rural. Lástima el absurdo intermedio para una segunda parte (32 minutos) que rompe la tensión de la ópera. Musicalmente se llegó a cimas esplendorosas guiadas por una batuta experta: **Jiri Belohlávek**; todo sonó a la perfección sin

un solo momento de decaimiento, con una tensión creciente y con una atención a los cantantes sobresaliente. La Sinfónica de Madrid sonó a gloria por la perfección y riqueza de timbres y matices. El coro también sonó como nunca de bien. **Karita Mattila** se elevó por encima de un reparto magnífico a niveles sublimes: línea de canto, expresividad, acentuación, dinámicas, afinación... Maravillosa. Sus compañeros estuvieron a una gran altura, tanto **Oleg Bryjak** (Dikoi), como el Boris de **Miroslav Dvorsky** y la suegra Kabanija interpretada por **Julia Juon**. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Chapí **EL REY QUE RABIÓ**

A. Roy, S. De Munck, E. Sánchez, L. Álvarez, L. Moncloa, F. Latorre. Dir.: J. M. Pérez-Sierra. Dir. esc.: L. Olmos.

29 de noviembre

Esta producción se estrenó, con éxito, hace poco más de un año. Ahora sube al escenario como homenaje a Chapí en el centenario de su muerte. Lo señalado entonces sobre la versión del **Luis Olmos** es aún válido: la analogía entre el circo y la corte de un reino de opereta (mejor aún: ¡de zarzuela!) está muy bien conseguida y funciona con eficacia y fluidez. El reparto vocal fue casi igual del de aquella vez, con excepción de los protagonistas. El tenor **Alejandro Roy** exhibió una fuerza vocal imponente. Su voz ha ensanchado y oscurecido notablemente, manteniendo los agudos con suficiente brillo. Escénicamente no pareció meterse por completo en la piel del joven Rey. Un gran cantante en un papel que le va pequeño. Esperemos verlo pronto abordando uno de su envergadura. Muy correcta la Rosa de **Sonia de Munck**, cautivadora, escénica y musicalmente, en su arieta "Yo que siempre de los hombres me burlé". **Emilio Sánchez** mostró mayor desparpajo en su Jeremías esta



Karita Mattila fue Katia Kabanova en el Teatro Real

Teatro Real / Javier DEL REAL

Ramón Mascarós, contrabajo  
Juanjo Guillerm, tam-tam



Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCANTARA

El Teatro de La Zarzuela repuso el montaje de *El Rey que rabió* firmado por Luis Olmos. Abajo, una escena de *The Rake's Progress* en el Teatro Campoamor

vez, y volvió a exponer notables cualidades vocales. Los cuatro encargados del mal gobierno de este reino imaginario mostraron una estupenda simbiosis –**Luis Álvarez, Fernando Latorre, Lorenzo Moncloa y Francisco Jiménez**– y la pareja de cantantes cómicos –**Amelia Font y Emilio García Carretero**– no defraudó en su cometido. La labor del Coro de la Comunidad de Madrid, dirigido por **Antonio Fauró**, fue excelente escénica y vocalmente. **José Miguel Pérez-Sierra** dotó de buen ritmo a la Orquesta de la Comunidad de Madrid, la titular del teatro, a la vez que lograba un empastado sonido.

\* **Federico FIGUEROA**

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Stravinsky THE RAKE'S PROGRESS

D. Jeffery, E. Futral, M. Miller, C. Patton, R. De Pont Davies, D. Pecková, F. Vas, F. Santiago.

Dir.: M. Agrest. Dir. esc.: A. Engel. 23 de noviembre

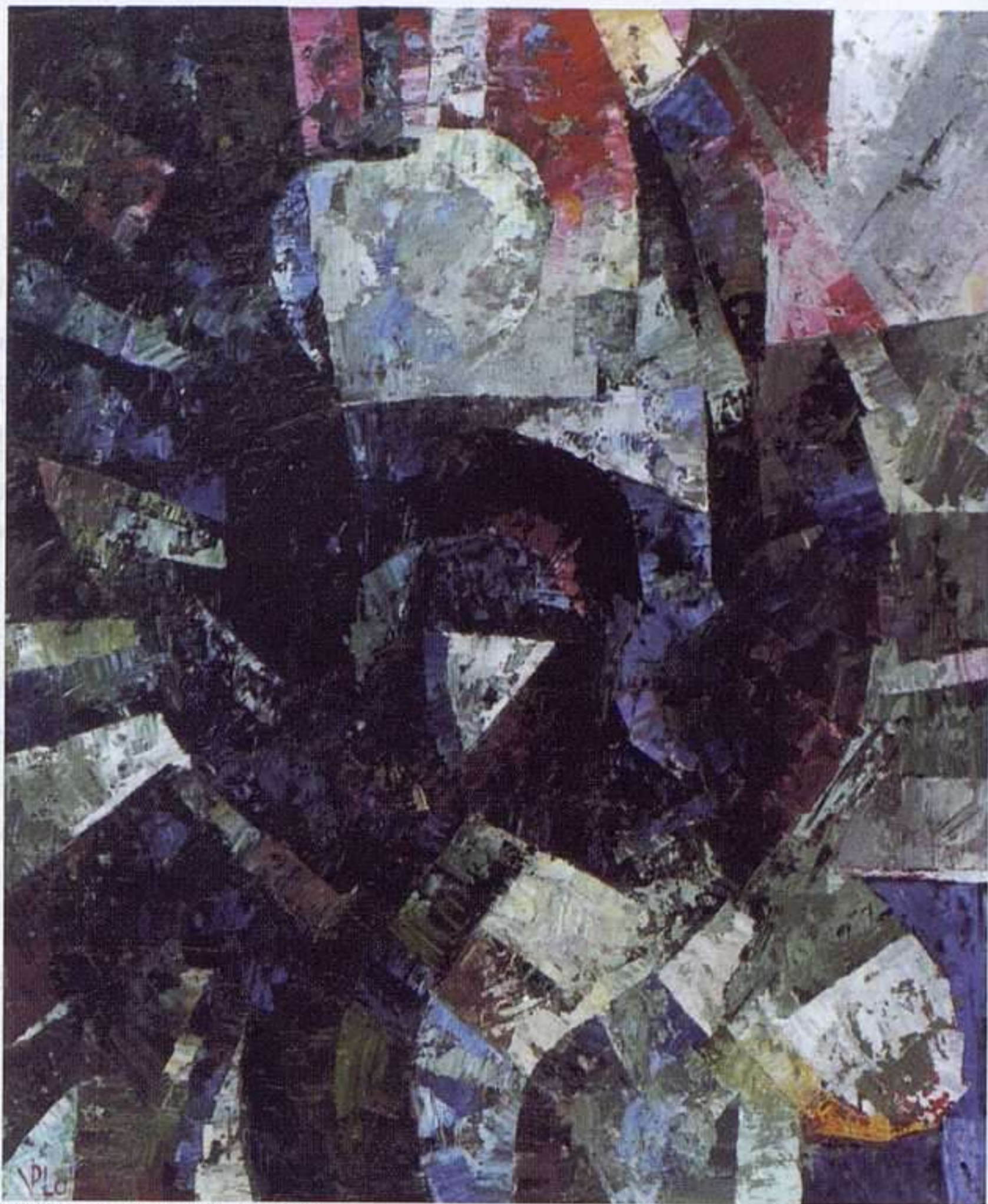
Segundo estreno en el Campoamor dentro de la temporada de ópera y esta vez con Stravinsky como protagonista a través de uno de sus títulos más conocidos y celebrados, *The Rake's Progress*. El público dispensó una buena acogida –sin grandes entusiasmos, eso sí– a un acercamiento al título stravinskiano realizado a través de una puesta en escena con estética del *musical* americano procedente de París y firmada por **André Engel**. El director de escena planteó esta fábula moral reubicándola a inicios de la década de los cincuenta en la búsqueda de un itinerario creativo en el que la degradación de Tom Rake-well fuese una cuesta abajo trepidante, con constantes cambios escenográficos y referencias al mundo del cómic. Sedujo y atrapó con fuerza este planteamiento nada agresivo, ternurista y romántico en muchos de sus pasajes, arisco y desolador en otros. Buen debut en el foso del Campoamor del ruso **Mijail Agrest** al frente de una Oviedo Filarmonía correcta pero no en uno de sus mejores días. Agrest apostó por un control absoluto, sin un desliz, y quizá le faltó más riesgo en una propuesta musical en la que se echó de menos más pasión. Contó con una magnífica prestación por parte del coro de Ópera de Oviedo y también con un reparto bastante equilibrado y con elementos francamente destacables. Sobresalió de manera rotunda la Anne Trulove de **Elizabeth Futral**: la norteamericana deslumbró con un acercamiento perfecto al carácter del personaje y una vocalidad soberbia. **Marlin Miller**, como su enamorado, comenzó un tanto por de-



Ópera de Oviedo / CARLOS PICTURES

Carta Blanca a SOFIA

# GUBAIDULINA



© Viktor Platanow Ekstase (1998)

**Orquesta y Coro Nacionales de España**

**Josep Pons**

Director artístico y titular

**Temporada 2008-2009**

**Venta de localidades:** En taquillas del Auditorio Nacional de Música, Teatro de La Zarzuela, Teatro Pavón, Teatro María Guerrero y Teatro Valle-Inclán y en Servicaixa (teléfono: 902 33 22 11 y [www.servicaixa.es](http://www.servicaixa.es)).

**Precio:** desde 4 euros.

**Más información:** Teléfono: 91 337 01 40 E-mail: [ocne@inaem.mcu.es](mailto:ocne@inaem.mcu.es)

Web: <http://ocne.mcu.es>



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

## Encuentro con Sofia Gubaidulina

**12 DE ENERO DE 2009, 19:30 H.**

Residencia de Estudiantes. Entrada libre hasta completar aforo.

Presentado por **David Cortés**.



Residencia de Estudiantes

## Conciertos sinfónicos

### Ciclo III Concierto 9

**9 Y 10 DE ENERO DE 2009, 19:30 H.**

**11 DE ENERO DE 2009, 11:30 H.**

Auditorio Nacional de Música. Sala Sinfónica.

**Orquesta Nacional de España**

**Mikhail Agrest**, director

**Nathalie Stutzmann**, contralto

**Sharon Bezaly**, flauta

**Juanjo Guillem**, percusión

**Ludwig van Beethoven**

*Sinfonía núm. 1, en do mayor, opus 21*

**Sofia Gubaidulina**

*The Deceitful Face of Hope and of Despair*

*Poema-cuento*

*La hora del alma*

### Concierto Extraordinario

**18 DE ENERO DE 2009, 11:30 H.**

Auditorio Nacional de Música. Sala Sinfónica.

**Orquesta Nacional de España**

**Reinbert de Leeuw**, director

**Anne Sophie Mutter**, violín

**Sofia Gubaidulina**

*Stimmen... verstummen...*

*sinfonía en 12 movimientos*

*In tempus praesens,*

*concierto para violín y orquesta*



Anne Sophie Mutter  
© Anja Friers / DG

## Conciertos de cámara

**14 DE ENERO DE 2009, 19:30 H.**

Auditorio Nacional de Música. Sala de Cámara.

**Sofia Gubaidulina**

*Silenzio, 5 piezas para bayan, violín y violonchelo*

**Elsbeth Moser**, bayan

**Ane Matxain**, violín

**Josep Trescolí**, violonchelo

*In Erwartung, para cuarteto de saxofones y percusión*

**Miguel Guerra**, director

**Cuarteto Sigma Project**

**Félix Castro, Juanjo Guillem y Rafael Gálvez**, percusión

*En el borde del abismo, para 7 violonchelos y 2 acuófonos*

**Celli Monighetti**

**Sofia Gubaidulina**, acuófono

*Transformation, para trombón, cuarteto de saxofones, violonchelo, contrabajo y tam-tam*

**Miguel Guerra**, director

**Miguel Tantos**, trombón

**Cuarteto Sigma Project**

**Josep Trescolí**, violonchelo

**Ramón Mascarós**, contrabajo

**Juanjo Guillem**, tam-tam

**15 DE ENERO DE 2009, 19:30 H.**

Auditorio Nacional de Música. Sala de Cámara.

**Sofia Gubaidulina**

*Trio para violín, viola y violonchelo*

**Mauro Rossi**, violín

**Cristina Pozas**, viola

**Miguel Jiménez**, violonchelo

*In croce, para violonchelo y bayan*

**Ivan Monighetti**, violonchelo

**Elsbeth Moser**, bayan

*Mirage: The Dancing Sun, para 8 violonchelos*

**Celli Monighetti**

*Dancer on a tightrope, para violín y piano*

**Mauro Rossi**, violín

**Alfonso Maribona**, piano

*De profundis, para bayan*

**Elsbeth Moser**, bayan

*Ravvedimento, para violonchelo y cuarteto de guitarra*

**Ivan Monighetti**, violonchelo

**Basilea Gitarren Ensemble**



Ópera de Oviedo / CARLOS PÉREZ

*Compendio sucinto de la revolución española*, de Ramón Garay, se ofreció en forma de concierto en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo. En esta misma página, intérpretes de *Le docteur Miracle*, de Bizet, en Palma de Mallorca

trás pero fue ganando terreno hasta lograr unos actos segundo y tercero significativos. **Chester Patton** exhibió su habitual contundencia como Nick Shadow, pese a un par de problemas puntuales en el registro agudo, mientras **Dagmar Pecková** decepcionó cantando una Baba la Turca intrascendente, sin graves. Muy bien **Francisco Vas** (Sellem), correcto **Darren Jeffery** (Trulove), muy justa **Rebecca de Pont Davies** (Mother Goose) y sobrado **Francisco Santiago** (guardián). \* **Cosme MARINA**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

### Ramón Garay COMPENDIO SUCINTO DE LA REVOLUCION ESPAÑOLA

M. E. Boix, M. Rodríguez-Cusí, J. Sancho, J. Brown.  
Dir.: A. Recasens. V. DE CONCIERTO, 10 de diciembre

La Ópera de Oviedo estrenó junto al Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza la ópera *Compendio*



Teatre Principal de Palma / Tolo BALAGUER

*sucinto de la revolución española* del asturiano Ramón Garay con el patrocinio de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. La obra que vio la luz a comienzos del siglo XIX rezuma un tono galante que impregna la partitura de principio a fin. Se trata de música de calidad, de un periodo de transición que busca nuevos caminos sin desprenderse aún de la raíz dieciochesca. Fue su interpretación un acierto con el sustento de un riguroso trabajo musicológico previo y que posibilitó su vuelta a los escenarios en versión de concierto. La obra estuvo muy bien defendida musicalmente por La Grande Chapelle y el Coro de Cámara del Festival de Úbeda y Baeza, dirigidos con conocimiento y empeño por **Albert Recasens** con unas prestaciones que fueron de menos a más según avanzó la velada. En enjundia y garra musical fue la segunda parte, sin duda, la más interesante, una vez solventado algún desajuste inicial. El cuarteto vocal protagonista mezclaba cantantes veteranos con otros de incipiente trayectoria. Entre los primeros destacó la seguridad interpretativa, tan afortunada, de **Marina Rodríguez-Cusí** y el canto recio de **Jonathan Brown**. **María Eugenia Boix** demostró que tiene enorme potencial, mientras que **Juan Sancho** brilló especialmente en la búsqueda del rigor estilístico. \* **C. M.**

## Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL

### Bizet LE DOCTEUR MIRACLE

M. Camps, M. J. Perelló, B. Bibiloni, M. Beltrán.  
Dir.: D. Mestre. Dir. esc.: P. Noguera. 7 de diciembre

Cuando todos los teatros llevan meses con sus temporadas empezadas el Teatre Principal de Palma cerró la suya, con lo que pronto el aficionado mallorquín no sabrá en qué temporada se encuentra. En este caso hay que admitir que se hizo realidad la máxima de que no hay obra pequeña si está bien hecha y con un reparto sólido y una regia adecuada se consiguió un gran resultado. **Maria Camps** y **Maria José Perelló**, ambas con sobrados medios vocales y escénicos dieron vida con tremenda gracia a Laurette y Véronique mientras el barítono **Bartomeu Bibiloni** y el tenor **Manuel Beltrán** hacían lo propio con gran profesionalidad y comicidad con sus papeles correspondientes. El cuarteto "Voici l'omelette" fue la muestra de un trabajo extraordinariamente conjuntado. **Pere Noguera** ideó una escenografía y un movimiento escénico sencillo pero eficaz basado en la *commedia dell'arte* que dio gran frescura a la pequeña obra. La batuta, precisa e impecable, de un **Daniel Mestre** siempre atento al desarrollo escénico y a los cantantes convirtió la velada en un magnífico espectáculo. \* **Pere BUJOSA**

## Pamplona

TEATRE GAYARRE

### Bellini I PURITANI

M. J. Moreno, S. Mukeria, M. Bronikowski, G. Colecchia, D. Ivashchenko, C. García-Ruiz, D. Echeverría. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: M. Gasparon. 20 y 22 de noviembre

Se inauguró la temporada operística de la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera con este difícil título



belliniano. La puesta en escena la firmó **Massimo Gasparon**, ofreciendo una escenografía sencilla, muy apropiada para las limitadas dimensiones del escenario del Gayarre. La dirección de actores centró todos los esfuerzos en resaltar el carácter de cada personaje dejando evidente la necesidad de un mayor número de ensayos. **Miquel Ortega** realizó una importante labor concertadora, controlando en todo momento foso y escena. A sus órdenes estuvo la Orquesta de la Academia del Gran Teatre del Liceu, que ofreció un rendimiento irregular y no del todo satisfactorio. En el apartado vocal, la triunfadora indiscutible de estas funciones fue la soprano **María José Moreno**, que derrochó facultades, con una voz de sonido envolvente perfectamente proyectada, regulando el sonido admirablemente; su instrumento ha crecido en cuerpo y mantiene firme la zona aguda y la coloratura. Estuvo espléndida, no entendiéndose que esta cantante no esté presente con más frecuencia en los teatros españoles. El comprometido papel de Lord Arturo le correspondió a **Shalva Mukeria**, que con una voz no especialmente bella se enfrentó de forma brillante a las temidas notas sobreagudas, echándose de menos mayor línea de canto y regularidad en la emisión. **Marcin Bronikowski** estuvo mermado de facultades debido a una afección laríngea que no le impidió dar muestras de un noble instrumento. **Dimitri Ivashchenko** y **Gabriella Colecchia** demostraron una gran profesionalidad. Grata sorpresa la de **Carlos García-Ruiz**, poseedor de un importante instrumento. Algo más justo anduvo **David Echeverría**. Extraordinario trabajo el realizado por el coro Premier Ensemble de la Asociación y su director **Máximo Olóriz**. \* **Alberto OSÁCAR**

## Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

### Arrieta MARINA

T. Gorina, C. Cosías, C. Daza, A. Durán, C. Arrieta.

Dir.: D. Martínez. Dir. esc.: C. Ortiz. 28 de noviembre

Las buenas iniciativas nunca vienen solas, y a la decisión de incorporar anualmente a sus temporadas un título de zarzuela, la Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell unió la feliz idea de proponer la popularísima *Marina* en el formato zarzuelístico definitivamente arrumbado por su conversión en ópera. No se fue del todo consecuente, pues no se incluyó en la propuesta el único fragmento que no pasó a la ópera, la serenata de Pascual "Niña de los ojos negros" (Nº 8 de la partitura original) y en cambio se tomó de la ópera el dúo Marina-Jorge y el rondó final, aunque por lo menos en este último caso se evitó el sofoco de reincidir en la interpolación de la cadencia con *obbligato* de flauta —que no es de Arrieta— y se optó por una resolución más breve y de grato efecto. No por ello perdió interés la propuesta, ya que a la posibilidad de conocer los versos del diálogo hablado de Camprodón se unió la de calibrar el impacto de la obra sin la ayuda de fragmentos tan conocidos como los dos dúos del primer acto y casi todo el material que pasaría a formar el segundo acto de la ópera. La escena fue servida con medios simples pero eficaces; a la esencial escenografía de **Jordi Galobart**, con pantalanes y fondo marino de sencillo diseño y un vestuario que rehuía el *color local* convencional en favor de un blanco generalizado se unió un diseño de iluminación de **Nani Valls** pródigo en aciertos. **Carles**



**Ortiz**, que además asumía el rol del Capitán Alberto, aquí un papel hablado, supo colocar a los personajes en escena y trabajó a fondo con el coro, alternando en este aspecto los aciertos como los aleteos y las formaciones náuticas con las decisiones dudosas como los balanceos revisteriles de la escena final. El papel de Jorge, cruz y delicia de todos los tenores-país habidos y por haber, fue resuelto con absoluta brillantez por un **Carlos Cosías** que no sólo afrontó con brío inusitado los agudos de rigor, sino que demostró un dominio del fraseo y de la línea de canto merecedor del máximo respeto. **Tina Gorina** prestó al rol de Marina un encanto especial, con un timbre grato y una seguridad total en el extremo superior de la tesitura pese a alguna resonancia excesivamente metálica. Triunfador inesperado en esta representación, **Carlos Daza** fue un Roque de manual, con una emisión impecable y una consistencia vocal cada vez más evidente. Reducido al carácter de comprimario por la versión, **Antoni Durán** fue un Pascual

Dimitri Ivaschenko y María José Moreno dieron vida a Giorgio y Elvira de *I Puritani* en Pamplona. Abajo, *Marina* en Sabadell, con Tina Gorina, Carlos Cosías y Carlos Daza



particularmente borroso; **Carmen Arrieta**, una correcta Teresa, y **Gregori Sánchez**, en otro rol hablado, el locuaz Marinero. **Daniel Martínez** dirigió con entusiasmo y sapiencia a la discreta Sinfónica de Sant Cugat y a un coro que hizo los deberes con diligencia. \* **Marcelo CERVELLO**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### Händel GIULIO CESARE

L. Zazzo. E. De la Merced. D. Hansen. L. Casariego.

M. Rodríguez-Cusí. Dir.: A. Spring. Dir. esc.:

H. Wernicke.

22 de noviembre

En cada función, esta visión de *Giulio Cesare* que **Herbert Wernicke** concibiera para el Liceu en 2001 cobra nuevo sentido. La luminosa puesta en escena exhibe una respetuosa comicidad que se integra a la perfección en el juego de reflejos –teatro dentro del teatro– que propone el *regista*. En total sintonía con su ideario el reparto reclutado se paseó con naturalidad por una producción que suma un nuevo acierto al Maestranza. El otro fue el contar con la Orquesta Barroca de Sevilla, un conjunto de primera línea que vino capitaneado por el especialista **Andreas Spring**; la suya fue una lectura llena de brío y con brillantes prestaciones de los solistas instrumentales, especialmente en las inventivas ornamentaciones del concertino, **Manfredo Kraemer**. Sobre el escenario se coronó el contratenor **Lawrence Zazzo**, de gran expresividad y adecuación estilística; su aria “*Va tacito e nascosto*”, bien proyectada y dicha con endiablado fraseo, mereció una mayor ovación. La Cleopatra de **Elena de la Merced** lució su bello timbre, algo descontrolado en el agudo, pero muy bien enmarcado dramáticamente. Cornelia y Sesto, **Marina Rodríguez-Cusí** y **Lola Casariego** respectivamente, sellaron otro de los momentos de la representación con el dúo “*Son nata a lagrimar*”: dos voces sobrias, bien asenta-

das y correctamente oscurecidas, en perfecta sinestesia con el sombrío clima con el que las envolvió Wernicke. Menos bueno fue el Tolomeo del contratenor **David Hansen**, de timbre bastante feo y con antojadizos añadidos en sus intervenciones. \* **Ismael G. CABRAL**

## Valladolid

AUDITORIO - CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

### Mozart IDOMENEO

R. Croft, A. Pendatchanska, B. Fink, S. Im, K. Tarver,

N. Rivenq, L. Tittoto. Dir.: R. Jacobs.

V. DE CONCIERTO, 23 de noviembre

**René Jacobs** eligió Valladolid para presentar en España su versión de *Idomeneo*, una propuesta de altura debido a los planteamientos del director y al equilibrado nivel de los intérpretes. La Orquesta Barroca de Friburgo fue un ejemplo de ductilidad y precisión sonora, lo que permitió al director recrearse en juegos de dinámicas y acentos. Funcionó la idea de abordar esta ópera con instrumentos antiguos en un gran auditorio, especialmente en cuerdas y maderas, sin alcanzar el mismo nivel con las trompetas. Jacobs se decantó por acompañar los recitativos con un pianoforte. **Richard Croft** puso la experiencia y el dominio técnico al servicio de un *Idomeneo* psicológicamente complejo; **Bernarda Fink** logró un *Idamante* muy emotivo, con un continuo juego de inflexiones de la voz, y la *Electra* de **Alexandrina Pendatchanska** se caracterizó por la fuerza teatral de una voz pastosa y rica en armónicos. **Sunhae Im** dominó las agilidades, aunque fue una *Iliá* dotada sólo para los pasajes más líricos. Al mismo buen nivel general estuvieron **Kenneth Tarver** (*Arbace*), **Nicolas Rivenq** (*Gran Sacerdote*) y un excelente **Luca Tittoto** (*Neptuno*). Merece una mención especial el *Rias Kammerchor* por el empaste y las facultades de unas voces que parecían no tener límites. \* **Agustín ACHÚCARRO**

El Maestranza recuperó el montaje de *Giulio Cesare* ideado por Herbert Wernicke para el Liceu



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

## recitales y conciertos

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

**Concierto Daniela BARCELLONA  
Isabel REY**

Obras de Gluck, Händel y Respighi. Dir.: A. Vitiello.

23 de noviembre

La obra teatral de Händel es otra de las asignaturas pendientes que el Liceu está recuperando poco a poco y a las funciones de *Giulio Cesare* y *Ariodante* de cursos recientes sucede ahora este *buffet* de fragmentos varios que, al no tener que luchar con las trapisondas escénicas con que se visten las óperas del compositor en estos tiempos, permite deleitarse con la música y despertar el apetito ante nuevas incorporaciones al repertorio liceísta de algún título como *Rinaldo*, del que se ofrecieron varias arias, incluidos el sublime "Lascia ch'io pianga" y el dúo del capítulo de propinas. Una orquesta de cámara sin apellido notorio pero con presencia de elementos de la titular liceísta tuvo en **Alessandro Vitiello** a un conductor sobrio en el gesto pero inspirador de un fraseo barroco de gran distinción. Si no alcanzaron el máximo en la Sinfonía del *Orfeo ed Euridice*, que obtuvo una lectura un tanto genérica y el sonido salió algo grumoso en la primera *Suite de Danzas antiguas* de Respighi, los músicos acompañaron bien a las cantantes y su director respiró con ellos a un mismo ritmo. El solista de trompa, en particular, salvó la difícil papeleta del "Va tacito e nascosto" con mucha digni-

dad. Una rozagante **Daniella Barcellona**, imperiosa en el físico y fresca en lo vocal, fue creciendo a lo largo de la velada hasta llegar a las puntas del aria de Giulio Cesare ya citada o de un "Or la tromba in suon festante" que repetiría en su *encore* en solitario. En ambas páginas fue ruidosamente ovacionada. **Isabel Rey**, si bien dueña en todo momento de los requisitos musicales y estilísticos necesarios para este repertorio, apareció esta vez con la voz un tanto apagada en el esmalte y una acentuación poco vibrante. Estuvo brillante, con todo, en las variaciones de "Tornami a vagheggiar" y midió muy bien el patetismo del aria de Almirena antes mencionada. Queda por dilucidar por qué se anuncia como *Concierto Händel* un evento que comprende varios fragmentos del *Orfeo* de Gluck y música de Ottorino Respighi. \* **Marcelo CERVELLO**

AUDITORI L'ILLA DIAGONAL

**Schubert DIE SCHÖNE MÜLLERIN**

C. Suess, tenor. W. Rieger, piano. 18 de noviembre

Pastor predilecto de tenorcillos anémicos y liederistas anfíbios, el maravilloso ciclo de Schubert con poemas de Wilhelm Müller suele provocar una cierta desconfianza entre los habituales de las *Liederabende* al uso. Si en esta ocasión los escasos antecedentes que se tenían del tenor alemán **Carsten Suess** podían alimentarla, bastó que el artista abriera la boca para que todo recelo se desvaneciera: se trataba de un tenor de los de verdad, con la voz timbradísima y dúctil, capaz de mostrarse impetuoso en "Ungeduld" y dulcemente resignado en la *Wiegenlied* final. La conservación del esmalte tanto en las resoluciones de la voz mixta como en las gradaciones dinámicas fue indicio



Isabel Rey y Daniela Barcellona

MASTER CLASSES  
JAUME ARAGALL23, 24, 25, 26 y 27 MARZO 2009  
(28 CONCIERTO FINAL)

Fecha límite de inscripción: 28 de febrero

PRECIO MASTER CLASSES: 250 euros  
OYENTE: 100 eurosLas master classes se celebrarán en el Cercle del Liceu  
Rambla de les Flors, 65  
08002 BARCELONA

## ORGANIZA:

Fundación Jaume Aragall  
Rocafort 39, 1º-2ª  
08015 BARCELONA  
Sra. Sílvia Gasset Tàpias  
Telf.: + 0034 609 42 38 96  
informacio@concursaragall.com  
silviagasset@hotmail.com

de buenos recursos técnicos y la calidad del fraseo ayudó a configurar una interpretación que puede perfectamente servir de referencia para futuras experiencias en esa obra. Una vez más, la Schubertiada barcelonesa ha mostrado un envidiable ojo clínico. El ya imprescindible introductor de embajadores que es **Wolfram Rieger** afelpó el camino a su compatriota cantor como una poesía pianística no por anticipada menos de agradecer. \* **M. C.**

## Madrid

TEATRO REAL

### Concierto Joyce DIDONATO

Obras de Händel. Les Talents Lyriques.

Dir.: C. Rousset. CICLO GRANDES VOCES, 3 de diciembre

**Joyce DiDonato** demostró, sobrada, que es una de las grandes en su cuerda. **Christophe Rousset** dirigió con una batuta muy viva a Les Talents Lyriques y, aunque faltaron ensayos, consiguió compenetración con la mezzo y con un vibrante Händel. DiDonato fue calentando con las tres primeras piezas de Teseo y desplegó su fuerza dramática en "Crudi Furie degl'orridi abissi", de *Serse*. En la segunda parte, la nitidez de su coloratura se impuso en "Scherza infida" de *Ariodante*. La textura diamantina de sus fugas, muy sueltas, y sus deliciosos trinos traslucían una interpretación inteligente y una técnica muy pulida. En las dos arias de *Hércules* obtuvo un rendimiento limitado de sus posibilidades. Arrancó aplausos su sentido del espectáculo: anunció al público que intentaría poner la furia necesaria para que la cubierta del Real se estremeciese. Cuando llegó la hora de los bises –"Ombra mai fu" y el "Doppo notte", de *Ariodante*–, el teatro se había rendido a su sentido del estrellato aunque no hubiese regalado todo su voltaje. \* **Rosalía SÁNCHEZ**

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Recital Olga BORODINA

Obras de Chaikovsky y Rajmaninov. D. Yefimov, piano.

24 de noviembre

La mezzo rusa hizo suya la frase *veni, vidi, vici* en su presentación en el ciclo madrileño de *Lied*. ¡Y cómo no! Su armamento es una voz contundente y sofisticada que igual dispara municiones de calibre grueso como diminutas chinas con magnífica precisión. La cantante puede despeinar con el poderío de su volumen, acariciar con el roce aterciopelado de un registro de sonido homogéneo que logra hacer un hilo o cortar la piel con algún agudo metalizado. Y todo ello hizo, pero con la sabiduría y buen gusto que sólo las grandes tienen. Las canciones de Chaikovsky estuvieron bañadas de romanticismo contenido y las de Rajmaninov de un consistente ascetismo. Otra faceta mostró con las propinas, "El paño moruno" y "Nana" de las *Siete canciones populares* de Manuel de Falla: pura pasión. Al piano **Dmitri Yefimov** se mostró flexible a las pautas marcadas por la cantante, dándole total primacía a su voz. \* **Federico FIGUEROA**

### III Concierto lírico de Zarzuela

Obras de Chueca, Guerrero, Guridi, Luna, Serrano,

Vives y otros. I. Rey, A. Roy, J. Lagunes. O. de la

Comunidad de Madrid. Dir.: C. Soler. 2 de diciembre

Estos conciertos traen alegría a la raquítica programación del género del que toma el nombre el teatro de la calle Jovellanos. Cuatro fueron programados pero sólo se llevarán a cabo tres pues, incomprensiblemente, se canceló uno de ellos. **Isabel Rey** se mostró salerosa en sus romanzas y dúos, pero la voz mal apoyada le jugó malas pasadas en la afinación, muy evidente en el dúo de *El gato montés* con **Alejandro Roy**, de quien se anunció afección en la garganta. Aun así, el tenor gijonés mostró un instrumento bien coloreado, ancho y sonoro, además de prudencia al eliminar una difícil romanza de *La Dolorosa* que estaba en el programa. Mejor eso que incurrir en atropellos a la música como los del barítono mexicano **Jorge Lagunes**, cuya voz engolada y sin brillo parece que sólo conserva el atractivo de antaño en el registro agudo. Totalmente fuera de estilo en la popular página de *La canción del olvido* y en la del sembrador de *La rosa del azafrán*. Estupenda la ORCAM bajo las órdenes de **Cristóbal Soler**, que supo dar equilibrio al sonido, el brillo y la chispa desde el gracioso arranque con el prelude de *El bateo* hasta el final del concierto, permitiéndose algún *rubato* muy bien empleado en el de *La verbena de la Paloma*. \* **F. F.**

### IV Concierto lírico de Zarzuela

Obras de Arrieta, Chueca, Penella, Roig, Sorozábal y otros. M. Cantarero, C. Albelo, J. J. Rodríguez. O. de la Comunidad de Madrid. Dir.: M. Ortega. 9 de diciembre

Este último concierto lírico ha sido, en conjunto, el más homogéneo de los tres que se han ofrecido en esta temporada. La granadina **Mariola Cantarero** hizo alarde de sus capacidades vocales, que son estupendas y sabe usarlas para cautivar a un público que se rinde totalmente a la cantante. El tinerfeño **Celso Albelo** demostró saber, además de encantar con su maravilloso registro agudo, hacer música. Canta con buen gusto, sin caer en amaneramientos, con un fraseo elegante y clarísima dicción. Por enfermedad de Ángel Ódena, escuchamos a **Juan Jesús Rodríguez**, barítono recio, de voz potente, grande, que mostró sus límites en el registro agudo en la romanza "Los cantos alegres de los zagales" de *La del Soto del Parral*. **Miquel Ortega** concertó con su habitual vivacidad y mesura hacia los cantantes, a quienes mimó con un equilibrado volumen de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, que una vez más respondió con una alta calidad sonora, de empaste y notable flexibilidad. \* **F. F.**

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Recital Mariella DEVIA Sonia GANASSI

Obras de Mozart, Rossini, Donizetti, Gounod, Bellini y Saint-Saëns. R. Cucchi, piano.

28 de noviembre

**Mariella Devia** y **Sonia Ganassi** son dos cantantes de sobra admiradas y conocidas por los amantes de la ópera. La primera lleva vinculada casi treinta años a la Ópera de Oviedo, mientras que la segunda hizo, con este recital, su debut en el Campoamor. Ambas se emplearon a fondo en una sesión en la que brilló con luz propia el *bel canto* romántico italiano, con algunas incursiones de gran calidad en otros ámbitos. Se inició la velada con *Così fan*

Joyce DiDonato

Teatro Real / Javier DEL REAL



Mariella Devia

Ópera de Oviedo / CARLOS PICTURES



*tutte* de Mozart –el dúo “*Ah, guarda sorella*”, primera de una serie de intervenciones conjuntas que fueron vertebrando el recital–, *I Capuleti e i Montecchi* de Bellini, *Zelmira* de Rossini y *Anna Bolena* de Donizetti, siendo este último dúo, “*Dio, che mi vedi in core*”, el que adquirió mayor calado. Las dos rematarían la sesión con un sensacional “*Si, fino all'ore estreme!*” de la belliniana *Norma*. El empaste entre ambas voces fue impecable en todo momento, preciso y seguro. Ganassi, en sus intervenciones en solitario aportó un canto intenso, entregado que se desplegó enteramente en “*Ô ma lyre immortelle*” y en “*Mon coeur s'ouvre à ta voix*”, cantado con rotundidad y brío vocal. Tres lecciones de canto impartió Mariella Devia: “*No, che il morir non è*” del *Tancredi* cuidada y sugerente, para transitar por cotas de excelencia en “*Al dolce guidami*” de *Anna Bolena* y en “*Col sorriso d'innocenza*” de *Il pirata*. Es la suya una forma de abordar el *bel canto* romántico italiano muy por encima de lo que hoy se escucha. Ante las encendidas ovaciones llegó la barcarola de *Hoffmann* que puso el broche final a la noche. \* **Cosme MARINA**

## Palma de Mallorca

AUDITORI DEL CONSERVATORI SUPERIOR DE MÚSICA —  
**Homenaje a Puccini**  
M. J. Perelló, M. Mas. Dir.: J. Giménez. 14 de noviembre

Como resultado de la colaboración entre el ente municipal y la asociación de Amigos de la Ópera, se realizó este concierto en conmemoración del 150º aniversario del nacimiento de Puccini. La combinación de soprano y barítono no parece, a primera vista, fácil para extraer piezas del repertorio pucciniano para concierto y menos aún con acompañamiento de banda; sin embargo el resultado fue muy bueno y hasta en algunas piezas espectacular. **María José Perelló** posee una voz lírica plenamente formada y con una paleta de matices y expresión dramática que la llevan con extraordinaria facilidad a través de la ingenuidad de *Lauretta* hasta un espeluznante “*Senza mamma*” pasando por *Butterfly* y *Giorgetta* igualmente justas en estilo y dramatismo. **Manuel Mas**, con una voz muy redonda y gran musicalidad, brilló sobretodo en un “*Minnie, dalla mia casa son partito*” y contribuyó con fuerza en los dúos de *Il Tabarro*, *Bohème* y *Butterfly*. La Banda Municipal de Palma consiguió, con unos arreglos *ad hoc*, un acompañamiento muy ajustado al orquestal y brilló con luz propia en una *Suite* y una *Fantasia* sobre temas puccinianos bajo la batuta de su director, **Juan Giménez**, siempre precisa y muy sensible a un repertorio que no es el habitual de la formación. \* **J. C. VIDAL**

TEATRE PRINCIPAL - SALA PETITA —  
**Recital Maia PLANAS**  
Obras de Scarlatti, Mozart, Brahms, Wolf, Strauss, Poulenc y Parera Fons. D. Mohedano, piano.  
9 de diciembre

Como integrante de un ciclo de música de cámara que tiene lugar en la denominada Sala Petita del Teatre Principal de Palma tuvo lugar este magnífico concierto de la soprano **Maia Planas**; con una voz lírica, firme en todo el registro y muy expresiva en cualquier estilo, su recital fue un pequeño recorrido cronológico por el mundo de la canción que la llevó desde el Barroco hasta la contempo-

raneidad con una facilidad y profesionalidad sorprendentes. La soprano se mueve fácilmente y con gran seguridad en todos los estilos aunque donde realmente brilló con fulgor fue en las canciones de Hugo Wolf y de Richard Strauss y sobre todo en el pequeño ciclo *Les fiançailles pour rire* de Francis Poulenc, dicho de forma perfecta tanto de estilo como dicción. Un gran pianista, **David Mohedano**, que conoce no sólo la técnica sino que también sabe meterse en el mundo de cada autor y dar el soporte perfecto al cantante fue, sin duda, el complemento ideal para un resultado excelente. \* **Pere BUJOSA**

## Pamplona

AUDITORIO BALUARTE —  
**Beethoven MISA EN DO MAYOR**  
M. Espada, I. Vermillion, T. Robinson, J. A. López.  
Orfeón Pamplonés. O. Sinfónica de Navarra.  
Dir.: E. Martínez Izquierdo. 13 de noviembre

Dentro del ciclo de la Orquesta Sinfónica de Navarra pudo escucharse un programa dedicado exclusivamente a Beethoven que incluía la *Misa en do mayor*, obra sacra de su catálogo que ha gozado de menor fortuna que la más popular *Missa Solemnis*. **Ernest Martínez Izquierdo**, director titular, brindó una versión cohesionada y rica en matices, manteniendo el equilibrio entre orquesta y coro que, pese a algún pequeño desajuste, no ensombreció un resultado global notable; a sus órdenes la Sinfónica navarra demostró ser un conjunto en justificado ascenso. Magnífico el Orfeón Pamplonés con una dicción impecable y equilibrio de las cuerdas, más numerosas las femeninas que las masculinas, que no se dejó notar. Del cuarteto solista sobresalió la soprano **María Espada**, de sonido homogéneo y fácil emisión y **José Antonio López**, rotundo con un instrumento a caballo entre la cuerda de barítono y bajo. Cumplieron **Iris Vermillion** y **Timothy Robinson**. \* **Alberto OSÁCAR**

## Concierto Juan Diego FLÓREZ

Obras de Rossini, Bellini, Donizetti, Pérez Soriano y Barrera. O. S. de Navarra. Dir.: C. Franklin.  
21 de noviembre

Recital apoteósico el ofrecido por el tenor **Juan Diego Flórez** en la capital navarra y que sirvió para conmemorar el quinto aniversario de la inauguración del Baluarte. Todo el auditorio puesto en pie despidió al cantante peruano brindándole una impresionante ovación; la reacción fue justificada ya que se pudo disfrutar de un recital comprometido y repleto de momentos inolvidables en el que repasó diferentes arias de Rossini, Bellini y Donizetti, dejando sitio para la zarzuela –*El Guitarrico* y *Emigrantes*– y ampliando el concierto con tres propinas en las que interpretó a Gounod y Verdi. Cabe destacar la enorme simpatía que derrochó durante la velada y la complicidad del público. Flórez demostró naturalidad en el fraseo, un *legato* ejemplar, un control del *fiato* que le permite mantener frases y notas agudas de forma brillantísima, elegancia en la línea de canto y seguridad al atacar cada una de las notas. Ofreció arias poco frecuentes de Rossini, de obras como *Il Turco in Italia* o *Guillermo Tell*, y de Bellini interpretó *I Capuleti e I Montecchi*. Como propina cantó



Juan Diego Flórez

"Una furtiva lagrima" con las variaciones escritas por el propio cantante peruano y que últimamente está poniendo de moda tanto en disco como en sus presentaciones en directo. Se atrevió con "Ah! leve toi, soleil" demostrando pasión, y sentimiento, finalizando el recital con "La donna è mobile", en la que volvió a dar muestras de su pirotecnia aguda, con la que el público enloqueció. A su lado, la Orquesta Sinfónica de Navarra, dirigida de forma correcta y atenta al detalle por **Christopher Franklin**, demostró estar en plena forma y a la altura del solista \* **Alberto OSÁCAR**

## Sevilla

REALES ATARAZANAS

### Concierto **Nicholas ISHERWOOD**

Obras de Aloupi y Diktiopolos, Pape, Felder, Polonio y Stockhausen. N. Isherwood, voz, y dispositivo electrónico.

29 de noviembre

Una de las sorpresas de la temporada sevillana la ha deparado el Ciclo de Música Contemporánea que programa el consistorio de la ciudad. Al reducido escenario de las Reales Atarazanas llegó el bajo **Nicholas Isherwood**, un nombre esencial en este campo y que también realiza incursiones en el Barroco. Acudió en esta ocasión para defender *Capricorn*, del siempre retador Stockhausen, obra que le obligó a representar un ritual de contacto extraterrestre y a la que prestó su cavernosa voz, de amplio vibrato y portentosa capacidad de repliegue en los vericuetos de un recitado que pronunció atravesado por un contagiante misticismo. De **Gerard Pape**, que se ocupó de la difusión del sonido, se ofreció la reciente *Licht und Klang*, una obra nacida de la rabia ante la desaparición del compositor alemán que sumió a Isherwood en una dramática e impactante plegaria en la que el texto se expandía y contraía reduciéndose a sonidos de gran impacto. El compositor Eduardo Polonio estuvo representado con el estreno absoluto de *Discontent*, partitura sin concesiones que desliza la parte cantada hacia terrenos de la siempre reivindicable poesía sonora. \* **Ismael G. CABRAL**

## Valencia

PALAU DE LES ARTS

### Concierto **Juan Diego FLÓREZ**

Obras de Bellini, Rossini, Donizetti, Pérez Soriano y Barrera Saavedra. O. de la Comunitat Valenciana. Dir.: C. Franklin.

18 de noviembre

Segundo concierto de **Juan Diego Flórez** en Valencia en un plazo de dos meses. Por ello, no debe de extrañar que parte de la páginas seleccionadas las hubiese cantado ya en septiembre; eso sí, hubo algunas variaciones como "Asile hériétaire" —que en esta ocasión fue sucedida por la espectacular *cabaletta*— o "Amici miei", cantada en la versión italiana, de forma que en sentido estricto sólo repitió "È serbato a questo acciario". Tanto en estas piezas como en el conjunto del programa, el tenor volvió a desplegar todas sus virtudes técnicas e interpretativas, en un estado de forma óptimo que le permitió

enfrentarse con éxito a la problemática acústica del auditorio del Palau de les Arts. Obtuvo un gran triunfo que justificó tres bises, entre los que sorprendió "Una furtiva lagrima" cuya segunda estrofa ornamentó con floreos y que coronó con una ampliación de la escala de la cadencia. \* **César RUS**

PALAU DE LA MÚSICA

### Recital **Cristina GALLARDO-DOMÁS**

Obras de Puccini. N. Mederos, piano.

10 de diciembre

**Cristina Gallardo-Domás** protagonizó este monográfico Puccini cuya primera parte recogía una selección de sus canciones, mientras que la segunda estuvo compuesta por arias de ópera. Decepcionó el estado vocal de la soprano, debido a su excesivo vibrato que afeó su actuación; puede que se trate de un eventual mal estado de forma, pero la sensación fue la de una voz deteriorada. Tampoco contribuyeron a mejorar la impresión general algunos portamenti que ensuciaban la línea de canto, así como la dureza de emisión de algunos agudos. Compensó parcialmente las deficiencias técnicas con su indudable categoría interpretativa y profundo conocimiento de la música de Puccini, gracias a lo cual logró el reconocimiento de parte de la audiencia. **Nauzet Mederos** no sólo fue un buen acompañante, sino que gozó de cierto protagonismo gracias a dos fragmentos para piano solo (*Morire?* y un arreglo de "E lucevan le stelle") y la larga introducción de "In queste trine morbide". \* **C. R.**

## Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

### ELLAS DICEN QUE PUCCINI

S. Bassova, A. López, M. Paso, E. Santamaría.

M. Coves, piano. Dir.: S. Sánchez. 29 de noviembre

**Ellas dicen que Puccini** constituyó un magnífico ejemplo de lo que una programación para la formación de públicos debe ser, y así Caixanova, copropietaria del futuro Auditorio, se apuntó un gran tanto trayendo este espectáculo músico-teatral con libreto de Antonio Arnel, homenaje al gran operista en el 150º aniversario de su nacimiento. Las sopranos **Svetlana Bassova** y **Adela López**, el tenor **Eduardo Santamaría**, la actriz **Manuela Paso** y el pianista **Manuel Coves**, desarrollaron amablemente bajo la atenta dirección de **Santiago Sánchez** la vida y obra del compositor y sus personajes, destacando en ambas facetas la importancia de las mujeres que le marcaron y su íntima interconexión. Los cinco artistas deambularon dentro de unos sobrios decorados y la proyección de audiovisuales contribuyó a la culminación de un producto redondo en el que las arias y duetos de *Tosca*, *La Bohème*, *Turandot*, *Manon Lescaut* y otras óperas, agradaron a los presentes, con una entrega canora y actoral más que aceptable en líneas generales. Destacó vocalmente Bassova, aunque con dificultades en su dicción del castellano y, sobre todo, un Santamaría que bordó el papel de Puccini y cantó los roles tenoriles con gusto. Bien también estuvieron Paso y Coves en sus cometidos. \* **Carmelo ARRIBAS**



Miguel FERNÁNDEZ

Cristina Gallardo-Domás

## Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

### Verdi NABUCCO

N. Aomori, B. Vasileva, M. Iliev, P. Beykov, D. Panchev.

Dir.: N. Todorov. Dir. esc.: S. Simeonov.

19 de noviembre

Si se permite el símil deportivo, representar una ópera de las características de *Nabucco* en una sala de conciertos es como disputar un partido de fútbol en una pista de tenis, y ése es el resultado de lo que intentó la Ópera Estatal de Bulgaria. Unas insolentes almenitas en cartón piedra era el único decorado y la orquesta, que por cierto no sonó demasiado acompañada, estaba mal ubicada en un altillo al fondo del *escenario*. A lo máximo que se podía aspirar era a que algún cantante pudiera destacar y afortunadamente así lo hizo la soprano de rasgos orientales, **Noburo Aomori**, que con su especial timbre de voz, de buenos graves y acompañados agudos, recreó una excelente Abigaille. El resto de los intérpretes, comprimarios y coros resultaron bastante triviales, al igual que los coros. El público, que apenas llenó la mitad del recinto –los amantes zaragozanos del *bel canto* perciben cuando se les va a dar gato por liebre– estuvo a la altura de las circunstancias. Sin poder evitar el pareado, el genio de Busseto merece más respeto. \* **Miguel Ángel SANTOLARIA**

IGLESIA DE LA MANTERÍA

### Recital Pilar MÁRQUEZ

Obras de Mozart, Vivaldi, Rossini, Massenet, Saint-Saëns, Bellini y Donizetti. M. Ferrández, piano.

14 de noviembre

Dentro de la programación municipal del bicentenario de Los Sitios de Zaragoza, tuvo lugar este concierto con el lema *Heroínas de la lírica* por parte de la mezzosoprano **Pilar Márquez**. En su cuerda, atesora una cualidad especial, pudiendo llegar a la *floritura*, debido a la textura carnosa de su voz de múltiples tintes, que le permite una versátil gama de colores sin fin. Recreó con soltura heroínas como la Judith del oratorio de Vivaldi o una muy veraz Juana de Arco de la cantata de Rossini. Atravesó el ecuador del concierto con la Charlotte de *Werther*, la soltura de Carmen, Adalgisa de *Norma*, Leonora de *La Favorita* o Dalila de Saint-Saëns, conmoviendo por su capacidad de seducción, sentimiento y emoción interpretativa. **Mariano Fernández**, al piano, se compenetró perfectamente con el sonido vocal. El público, que llenaba a rebosar la iglesia, agradeció fervorosamente el recital, siendo generosa la cantante en los bises. \* **M. A. S.**

TEATRO PRINCIPAL

### Álvaro Zaldívar ¿ORFEO?

Obras de Monteverdi, Gluck, Offenbach. R. Albergo, A. M. Ramos, B. López, A. Baruque, A. Mayo, J. L. De la Guardia.

Dir.: M. Briega. Dir. esc.: F. Maniglia.

7 de diciembre

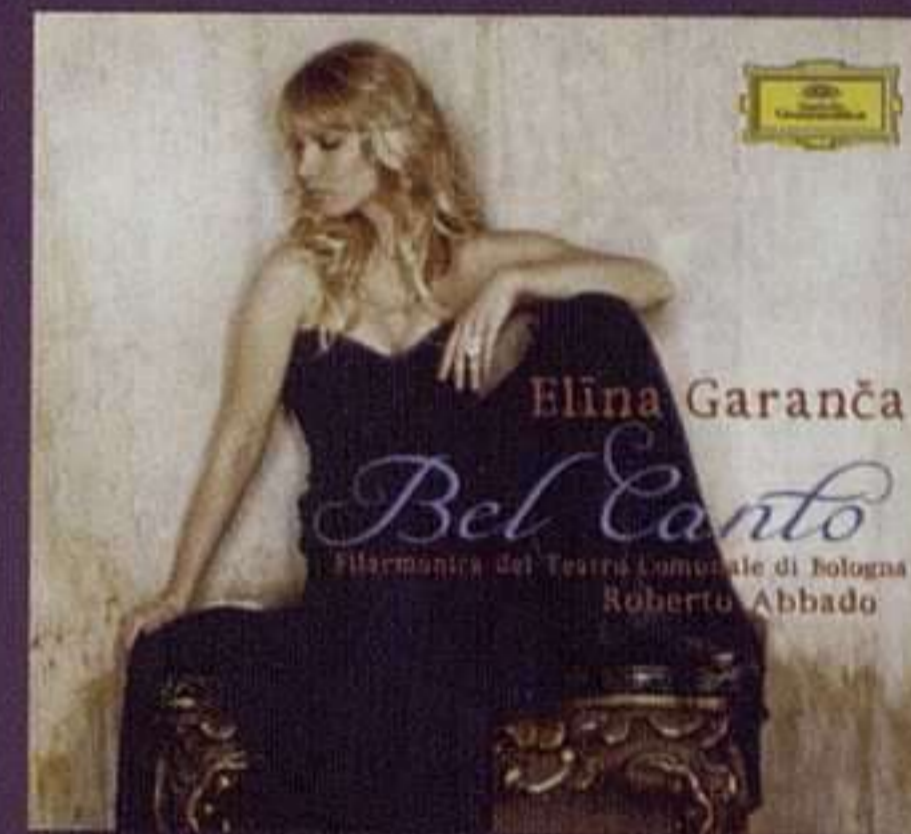
Tomando como referencia las óperas *L'Orfeo* de Monteverdi, *Orfeo e Euridice* de Gluck y *Orfeo en los infiernos* de Offenbach, Álvaro Zaldívar presentó una especie de libreto en una propuesta de recreación del mito de Orfeo, adaptado a los tiempos actuales, incluyendo pasajes de las óperas de referencia y también proyecciones de películas con el mismo tema. En el apartado de intérpretes, el tenor lírico-ligero **Rodolfo Albergo** compuso un Orfeo muy creíble, demostrando su buena línea de canto y regulando el volumen del sonido perfectamente. La mezzosoprano **Ana María Ramos** acreditó una bella voz de riqueza tímbrica, colorido y control de la emisión. También resultaron muy convincentes en sus respectivos cometidos la joven soprano **Belén López** y el bajo **Alfonso Baruque**. Por otra parte, la orquesta, bajo la dirección de **Manuel Briega**, cumplió sin más. \* **M. A. S.**



© Gabo / DG

### BEL CANTO: Elina Garanča

Siurina  
Polenzani D'Arcangelo  
Sampetean  
Coro del Teatro  
Comunale di Bologna  
Filarmonica del Teatro  
Comunale di Bologna  
R. Abbado



CD 0028947774600

Una selección de famosas arias y conjuntos de Bellini, Donizetti y Rossini, así como joyas infrecuentes del género interpretadas por una de las voces más bellas, elegantes y expresivas del momento.

El álbum incluye duetos y tercetos de gran belleza en los que tanto la mezzosoprano como sus compañeros de proyecto muestran una extraordinaria musicalidad.

Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio  
de música



www.elcorteingles.es

TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

# Milán Teatro alla Scala

**Verdi DON CARLO**

F. Furlanetto, G. Filianoti, D. Jenis, A. Kotcherga, D. Randes, F. Cedolins, D. Zajick, C. Di Censo, C. Cremonini, C. Bosì, J. Brochet, F. Bettoschi, D. Pellisero, E. Panariello, C. J. Lim, A. Spina.  
Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: S. Braunschweig. 4 de diciembre



Reportaje gráfico: Teatro alla Scala

**D**espués de la tormenta vivida el 7 de diciembre durante el *Don Carlo* inaugural, ya se ha dicho de todo, y más, tanto en Italia como en el exterior dado que la función la pudo ver mucha gente ya sea en el teatro, en la televisión o en el cine. Este año se decidió realizar un preestreno —el día 4— dedicado al público joven y abierto a la crítica, una función a todos los efectos solo que con entradas *low cost*. Se trató finalmente de un espectáculo dentro del espectáculo al ver a tantos jóvenes, en su mayoría universitarios, ocupar todos los sitios del teatro y decretar un triunfo sincero y convencido.

Después de la *anteprima* todo auguraba un buen estreno para el día 7, pero la dirección artística, un día antes de la velada, protestó a **Giuseppe Filianoti** y prefirió al tenor previsto en el segundo reparto, el estadounidense Stuart Neil. Filianoti, comprensiblemente, se puso hecho una furia: quiso justificar su ausencia como si fuera por enfermedad, pero no era cierto. Incluso la noche del 7 estuvo en La Scala, en el palco 18. Es cierto que el rol es demasiado *spinto* para su vocalidad, pero cabe preguntarse cómo puede esto descubrirse después de haber cantado una función con público, y estando presente toda la crítica nacional e internacional. Es cierto que durante la función del día 4 estuvo tenso y que en el dúo final con Elisabetta soltó un gallo, pero también lo es que a lo largo de la función dio sangre, sudor y lágrimas, demostrando una asunción del rol sensible y convincente. Vocalmente ofreció un fraseo madurado, algo extensible a la construcción psicológica de Don Carlo, por lo que, ante una prueba tan compleja, se puede perdonar alguna imperfección. El otro responsable del rechazo fue el director de orquesta, **Daniele Gatti**, quien impuso su tendencia a asir con fuerza a la orquesta, a hacerla morir en pianísimos extenuantes, como interminables parecían algunos *tempi*, contrastando con atmósferas acertadas como la de la gran escena de Felipe II y el sucesivo dúo con el Inquisidor. Incluso el *Lacrymosa*, seguido a la muerte de Rodrigo, gustó mucho. En otros fragmentos, como el *Auto da Fe*, prevaleció el fragor.

La puesta en escena y la dirección de **Stéphane Braunschweig** podrían pasar, pero en La Scala las dos propuestas precedentes llevaban las firmas de Ronconi y Zeffirelli; en estos tiempos de crisis hubiera sido inteligente renunciar a una nueva producción. Aun así, si la escena minimalista y metafísica tuviera un porqué, hubiera sido adecuado un movimiento más decidido de las masas, estáticas en el *Auto da Fe* y algo menos banal el hecho de tratarlas como un *tableau vivant* y sin obtener de las luces (**Marion Hewelett**) una atmósfera adecuada. Además los niños en escena hicieron recordar el dicho teatral *niños y perros, juego de rufianes*. Está claro que se quería desdoblarse psicológicamente la personalidad de los tres personajes *buenos y víctimas*: Don Carlo, Elisabetta y Rodrigo. Fue una opción que rozó incluso el ridículo involuntario sin aportar ninguna novedad. El vestuario de **Thibault van Craenenbroeck**, verdaderamente bello, tenía escasa adecuación con el período histórico. En el reparto dominó el Felipe II de **Ferruccio Furlanetto**, hoy en día auténtico punto de referencia en este rol: estuvo simplemente monumental, por intensidad y participación. **Dolora Zajick**, Eboli, batió todo récord en el *aplausómetro*: la vocalidad es imponente, aunque tiene tres voces diferentes según el registro. En la canción del velo no convenció, pero en

“*O don fatale!*” venció la inercia expresiva consiguiendo un gran triunfo. **Fiorenza Cedolins**, como Elisabetta, estuvo en un rol que está escrito para ella, aunque en la zona grave no está del todo cómoda. Se ganó un éxito merecido en virtud de un fraseo partícipe y de una vibrante interpretación. Algún sonido se oscureció artificialmente, pero el arte de dominar la palabra, la dinámica en pianísimos que luego se refuerzan y el agudo sostenido es único. A **Dalibor Jenis**, Rodrigo, se le reprocha el timbre claro, pero con el de Filianotti ligaba muy bien. Se trata de un gran profesional: su canto es delicado, matizado, y las intenciones interpretativas corresponden muy bien al rol. Mal el Inquisidor de **Anatoli Kotcherga**, sustituyendo a Matti Salminen; voz inútilmente cavernosa, de dicción incontrolada y vulgar. En contraste, muy bien **Diogenes Randes** como Fraile. Adecuados los secundarios, con una apreciable **Julia Borchert** como Voz del cielo. \* **Andrea MERLI**



Giuseppe Filianoti, el Don Carlo del preestreno. Abajo, Ferruccio Furlanetto, Fiorenza Cedolins y Stuart Neil, el Don Carlo del estreno. En la página siguiente, el aplaudido Felipe II de Furlanetto





# Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

**Peter Ruzicka**  
**HOLDERLIN. EINE EXPEDITION**

ESTRENO ABSOLUTO

D. Henschel, A. Kataja, T. Mohr, F. Hoffmann, A. Bauer, A. Bönig. Dir.: P. Ruzicka. Dir. esc.: T. Fischer.

16 de noviembre

Con abucheos y algún ¡bravo! cansino acogió el público el estreno mundial de *Hölderlin. Eine Expedition*, la historia de trece personas con nombre de prototipo –F1 por *Frau* (mujer) número uno, M2 por *Mann* (hombre) número dos, y así sucesivamente– que aprovechan una segunda oportunidad de vivir para encontrarse con ellos mismos, con la naturaleza y con un mundo en el que Dios ha muerto y la esperanza se llama Barack Obama. Resumiendo: dos horas de atonalidad musical y de soberano aburrimiento escénico. Pero nada de eso importa. Esta ópera tiene fecha de caducidad y la guinda está en las circunstancias del estreno y en sus creadores: **Peter Mussbach**, neurólogo, ex intendente de la Staatsoper y en este caso libretista; y **Peter Ruzicka**, abogado especializado en derechos de sucesión, ex intendente del Festival de Salzburgo, director de la Bienal de Múnich, compositor y director. Las vidas del médico y del abogado se cruzaron hace años. De la empatía artística surgida entre ambos nació *Celan*, ópera estrenada en Dresde hace siete años. Hasta aquí todo normal y hasta comprensible que Mussbach aprovechara su cargo en la Staatsoper para hacer hueco en el programa a una ópera en la que él sería el libretista y *regista*. El médico-poeta no contó, sin embargo, con los avatares del destino y calculó mal el precio de su

cabeza en tiempos de intriga. Mussbach abandonó hace medio año de forma fulminante la dirección de la Staatsoper por razones que no vienen al caso y también la *regia* de este *Hölderlin*, que pasó a manos de **Eric Wonder** y **Torsten Fischer**. Ocho días antes del estreno, Mussbach, reapareció para amenazar con una querrela por violación de los derechos de autor y falsificación de su texto. Wonder había eliminado una frase del libreto porque el compositor se olvidó de componerla y, porque a su juicio, no alteraba la obra. La frase en cuestión era "*Aufhören, Schluss, wer gibt mir, was mir genommen wird die Schmuttelmaus, die Schmuttelmaus*", algo así como "Dejarlo, se acabó, quien me da lo que se me quitó, sucio ratón, sucio ratón". Tres días antes del estreno, Mussbach materializó la amenaza contra la Staatsoper, hizo retitar su nombre del programa y se despachó a gusto contra todos, incluido Ruzicka. El compositor acabó respondiendo con dardos envenenados. Mussbach no acudió al estreno, o al menos nadie le vio. La noche fue para el abogado-compositor y su música, carente de melodía hasta el tercer acto, cuando la orquesta se entregó a un largo pasaje que recordaba un esbozo sinfónico de Alban Berg, cuyos derechos, por cierto, están libres desde 2006... \* **Cocó RODEMANN**

DEUTSCHE OPER

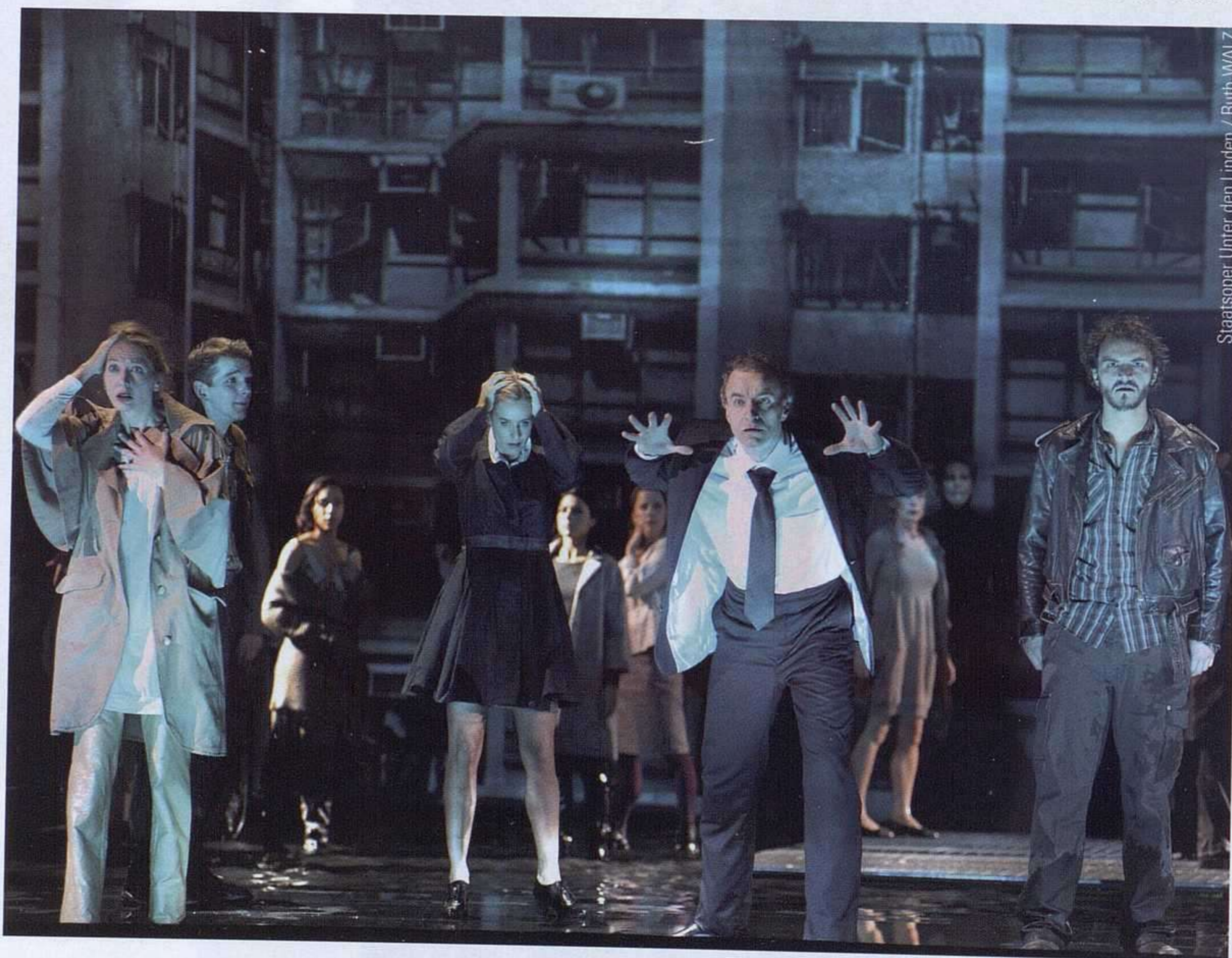
**Wagner TANNHÄUSER**

K. Kerl, N. Michael, M. Brück, R. Hagen.

Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: K. Harms. 30 de noviembre

La intendente de la Deutsche Oper, **Kirsten Harms**, está a la espera de que las autoridades de Berlín decidan la prolongación de su contrato, que expira en 2011, y si la decisión final dependiera de la reacción del público a este *Tannhäuser*, la señora Harms tendría un motivo

Una escena de *Holderlin. Eine Expedition*, de Peter Ruzicka, estrenada en la Staatsoper Unter den Linden de Berlín



Staatsoper Unter den Linden / Ruth WALZ

más para estar nerviosa. Harms, responsable de la puesta en escena, fue otra vez abucheada en su propia casa y precisamente semanas después de que el coliseo hiciera alarde de su competencia en Wagner con la reposición de *Lohengrin* y un fenomenal Johan Botha en el papel protagonista. Harms se atrevió a competir como *regista* con los muertos y su antecesor en el cargo, el genial Götz Friedrich, le dio una lección desde el más allá. La intendente eligió la versión de *Tannhäuser* de Dresde (1845) en vez de la compuesta para París en 1861, pero curiosamente presentó los dominios de Venus como una piscina llena de sirenas con pechos como melones bailando en una bacanal de pompas de jabón y a Venus como la reina del *spa*, una mujer escultural con una melena rubia hasta los tobillos y envuelta en una sábana blanca que dejaba asomar un desnudo integral. Hubo caballeros medievales a lomos de caballos de cartón, un ejército de armaduras inflables colgando del techo, un infierno artificial donde un coro de peregrinos purgaba sus pecados y un hospital de campaña donde la santa Elisabeth atendía las almas en proceso de curación. En resumen, muy poco que decir, golpes cómicos —supuestamente involuntarios—, algunos cuadros escénicos de belleza plástica y la asociación de siempre entre la mujer virtuosa y la prostituta. Desde el punto de vista musical, la velada tampoco fue redonda. A la mezzo con vocación de soprano **Nadja Michael** la osadía de cantar los papeles de Venus y Elisabeth le pasó factura y el público le propinó, pese a sus atributos, algún abucheo. El tenor **Torsten Kerl** pidió de antemano disculpas por su estado gripal y efectivamente su canto sonó nasal. Las mejores actuaciones fueron las de **Markus Brück** (Wolfram von Eschenbach) y las del coro de la Deutsche Oper, bajo la dirección de **William Spaulding**. La orquesta, dirigida en esta ocasión por **Ulf Schrimmer**, desempeñó su tarea con profesionalidad y entrega pese a los tiempos revueltos que viven las formaciones alemanas, que han recurrido a paros de advertencia y huelgas para forzar a la patronal a la negociación de un convenio colectivo. \* C. R.

Deutsche Oper / Matthias HORN



sical, las actuaciones fueron correctas, pero la norma de traducir todos los textos al alemán impuesta por la Komische Oper para *crear tradición* levanta en piezas como estas una auténtica barrera. **Sinéad Mulhern**, en el papel de Violetta, cantó en las grandes escenas y arias al límite de sus posibilidades, y anduvo corta de coloratura, aunque fue, junto a **Timothy Richards** en el rol de Alfredo, muy aplaudida. Richards no es, sin embargo, el grácil tenor italiano y la pareja no ofreció una noche de *bel canto*. La mejor interpretación fue la del barítono **Aris Argiris**, como Germont. **Carl St. Clair**, que debutaba con esta pieza como director musical de la Komische Oper, pareció haber encontrado en Neuenfels un buen socio, y tal vez por eso fue pitado también desde el patio de butacas. La entrega de St. Clair, cuyo potencial nadie niega, fue en esta ocasión demasiado áspera, un tanto grisácea. \* C. R.

Dos de los protagonistas de *Tannhäuser* en la Deutsche Oper. Abajo, detalle del montaje de *La Traviata* en la Komische Oper

KOMISCHE OPER

### Verdi LA TRAVIATA

S. Mulhern, A. Argiris, C. Oertel, T. Richards.

Dir.: C. St. Clair. Dir. esc.: H. Neuenfels. 23 de noviembre

En esta *Traviata* no hubo orgías, champán, sentimientos y heroicidades, pues lo que pareció haber interesado al veterano *regista* **Hans Neuenfels** de esta ópera de Verdi no es la doble moral de la sociedad y los celos de Giorgio Germont a la relación de su hijo Alfredo con Violetta, sino la avería que se produce en la maquinaria libertina que mueve el submundo colectivo con una relación egoísta y peligrosa. El amor es una exaltación de lo individual, un mal que ha de repararse mediante la sustitución de la pieza dañada, con la muerte pública, ejemplarizante. Previo al desenlace, Violetta, se sube a un podio con un gran letrero que reza: "Soy una puta"... La trama transcurre en una habitación oscura con superficies vacías y el suelo de espejo. No hay escapatoria ni secretos. Esta *Traviata*, explicaron en la Komische Oper, transcurre en el interior de los personajes, desnudos ante su propio reflejo. Neuenfels, un provocador que empieza a dar muestras de cansancio, fue abucheado por una gran parte del público y la misma suerte corrió su equipo, especialmente los responsables del vestuario y los decorados. En el plano mu-

Komische Oper / Monika RITTERSHAUS





Teatro Comunale / Rocco CASALUCI

El Teatro Comunale de Bolonia programó *Der Vampyr*, de Marschner. A pie de página, producción de *Rusalka* en La Monnaie de Bruselas

## Bolonia

TEATRO COMUNALE

### Marschner DER VAMPYR

C. Remigio, J. Osborn, D. Roth, D. D'Annunzio.

Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 15 de noviembre

Heinrich August Marschner (1795-1861) no deja de ser una figura clave en la evolución del teatro musical alemán y es por ello que cabe felicitar al Comunale por haber propuesto el estreno en Italia en versión escénica de su ópera *Der Vampyr*. El libreto de Wilhelm August Wohlbruck presenta los elementos imprescindibles para una acción dramática rica en efectos teatrales que la música aprovecha, en un evidente tributo a la ópera mozartiana. Una lástima que **Pier Luigi Pizzi** optara por confeccionar un producto que podría servir para cualquier otra ópera con el, por lo visto, inevitable cambio de época y sin que pueda identificarse atmósfera alguna digna de tal nombre, confundidos los dos mundos opuestos, el del



La Monnaie / FORSTER

pueblo y el de la nobleza, que la música sí diferencia de forma clara. Más positivo resulta el juicio en el apartado musical, con un especial reconocimiento para el coro que dirige **Paolo Vero** y por el trabajo de la orquesta, a pesar de algún incidente en el metal. La dirección de **Roberto Abbado** mantuvo siempre un ritmo estimulante y, en un reparto prácticamente ideal, **Carmela Remigio** fue una espléndida Malwina por precisión y musicalidad, lo que también puede afirmarse en el caso de la Emmy de **Donata D'Annunzio Lombardi**, una soprano de buena consistencia lírica, y de **Manuela Bisceglie** (Janthe), que canta poco pero espléndidamente. La revelación fue **John Osborn**, que culminó brillantemente la larga y difícil aria reescrita por Wagner y que recogió el aplauso más convencido de la función. Ha de incluirse entre los triunfadores al protagonista, **Detlef Roth**, aun sin hallarse en su mejor forma, pues su parte es difícilísima y no fue precisamente ayudado por la *regia*. Cumplieron los demás, tanto **Thomas Morris**, **Canal Coad**, **Gabriele Ribis** y **Mario Bolognesi** en un papel de característico. \* **Andrea MERLI**

## Bruselas

THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE

### Dvorák RUSALKA

O. Guryakova, B. Fritz, S. Friede, W. White, D. Soffel.

Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: S. Herheim. 9 de diciembre

Es una pena que **Stefan Herheim** haya atacado de nuevo, esta vez con una obra tan bella y poco representada como ésta. *Naturalmente* en esta producción todo pasa hoy —aunque no tanto—, en los bajos fondos de una ciudad parecida a ésta con una ninfa-prostituta que empieza y termina atrayendo a un cliente. En el medio pasa de todo, desde la permanente presencia del Espíritu del lago a unos protagonistas que se desdoblaron con la noche y el día, además de disfraces, confeti, casas de artículos de sexo transformadas en otras de trajes para novias... La dirección musical de **Adam Fischer** fue muy buena, pero con volumen excesivo y a veces —como en el ballet, seguramente influido por lo que se veía en la escena— abrupta. Los cantantes lucharon contra ella y no siempre vencieron. Parece mentira, por ejemplo, que **Olga Guryakova** —protagonista— haya tenido alguna vez medias voces y matices notables. **Stephanie Friede** —princesa extranjera, entre otras cosas— nunca fue tan sutil, pero ahora sólo queda un enorme agudo metálico y no siempre entonado. **Burkhard Fritz** (el príncipe) pareció ser un buen tenor, pero de voz mate y eso jugó en su contra. **Willard White** (el dichoso espíritu) tuvo una labor agotadora que llevó a cabo con gallardía escénica y vocal. Quizá la mejor en el aspecto canoro fuera, en especial en el tercer acto, la bruja de **Doris Soffel**, pese a alguna insuficiencia en el extremo grave; como actriz fue tan camaleónica como convincente, pero eso ocurrió con todos. Para eso tenían una —carísima— *Personenregie*: ahí es nada. \* **Ariel FASCE**

## Buenos Aires

TEATRO AVENIDA

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

M. Otegui, S. De la Rosa, F. Grassi, L. Penchi, L. Mauro, C. Pastawski, C. Pinto, S. Birgi, L. Sosa, S. Tiscornia.

Dir.: A. Russo. Dir. esc.: A. D'Anna. 21 de noviembre

Como broche final de su temporada 2008, Juventus Lírica, compañía argentina de ópera que sigue apostando por el arte a través de la constante promoción de jóvenes valores, puso en escena *Las bodas de Figaro*, que no por repetida deja de ser estimulante para el público conocedor y nuevo. Contando como pilares a **Antonio Russo** en la dirección de orquesta y a **Ana D'Anna** en la *régie*, la obra alcanzó un positivo resultado. Nuevamente se lució **Soledad de la Rosa**, ahora como la Condesa Rosina, desairada, triste y melancólica, magnífica en todo su registro y actuación. Cumpliendo una *performance* que fue creciendo a medida que se desarrollaba la versión, los barítonos **Marcelo Otegui** (Figaro) y **Fernando Grassi** como el impulsivo Conde, lograron dar vida y calidad a sus respectivos roles. Interesante presentación de **Laura Penchi** como Susana, sobre todo en el aspecto actoral. El Cherubino de **Cecilia Pastawski** alcanzó gracia y desenvoltura en sus intervenciones, posiblemente de lo más sabroso de la escritura mozartiana. Correctos los restantes personajes y el reducido coro en sus cortas intervenciones. Un año que termina con página completa por la Compañía y anuncios de una mejor temporada aún para el año próximo. \* **Mario F. VIVINO**

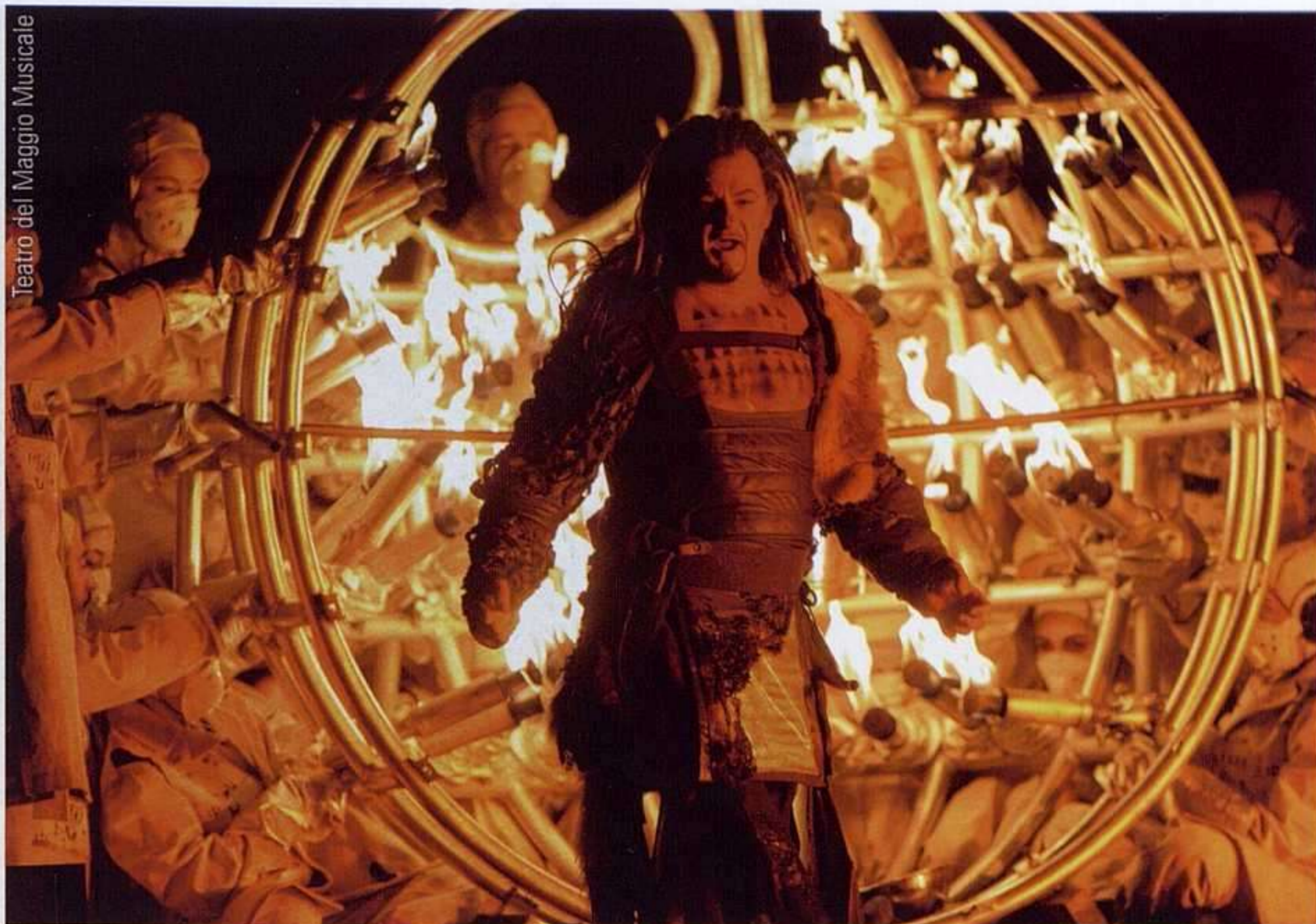
## Florenxia

TEATRO COMUNALE

### Wagner SIEGFRIED

J. Wilson, C. Reiss, C. Wyn-Rogers, L. Zajozhaev, A. Dohmen, F. J. Kapellmann. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: C. Padriisa (La Fura) 29 de noviembre

Al igual que ocurriera con las demás etapas del *Ring* del Palau de les Arts valenciano, también el *Siegfried* fue representado en Florenxia, pero en esta ocasión con tres cambios relevantes en el reparto. Como Mime, **Ulrich Reiss** cantó con una voz incluso demasiado sana, ya que el viscoso enano debería exhibir un tono más agudo y estridente. **Albert Dohmen**, en absoluto intimidado por el hecho de acceder al papel sin ensayos previos, fue un Wanderer seguro y poderoso. **Chen Reiss**, con su timbre cristalino, fue un óptimo Pájaro del Bosque. No cambió el resto del reparto y por tanto poco hay que añadir acerca de las prestaciones muy válidas de **Jennifer Wilson** (Brünnhilde), **Franz-Josef Kapellmann** (Alberich), **Stephen Milling** (Fafner) y **Catherine Wyn-Rogers** (Erda). Más problemático ha de ser el juicio sobre la actuación de **Leonid Zajozhaev**, más allá de la casi superflua observación de que no se trata de un *Heldentenor*, si bien la voz parece ir adquiriendo otra robustez y lo cierto es que llegó al final de su arduo cometido sin excesivas muestras de cansancio. La limitación más acusada de su *Siegfried* radicó en su falta de expresividad, incluídas las frases más arrebatadas de su dúo con Brünnhilde. **Zubin Mehta** dio preferencia a las expansiones líricas pero sin descuidar los apuntes cómicos –irresistible el dúo entre los dos enanos– y la Orquesta del Maggio Musicale le siguió con maravillosos resultados. La puesta en escena de La Fura dels Baus obtuvo también un gran éxito en Florenxia: hay quien opina que a **Carles Padriisa** se le están acabando las ideas, pero lo cierto es que la mayoría del público apreció la variedad y el movimiento de este espectáculo, que ayudó incluso a los no wagnerianos a llegar sin fatiga hasta el final. \* **Mauro MARIANI**



## Jesi

TEATRO PERGOLESI

### Rossini IL VIAGGIO A REIMS

C. Obregón, T. Klivadenko, R. Moriah, M. Antenucci, Y. S. Shi, S. Romanovsky, A. Yakimov, M. F. Romano. Dir.: D. Vlasenko. Dir. esc.: E. Sagi. 21 de noviembre

Desde 2001 *Il viaggio a Reims* se representa con éxito todos los años en Pésaro con la dirección escénica de **Emilio Sagi** y el vestuario de **Pepa Ojanguren**. Ahora el montaje ha sido llevado a Jesi y, al no poder acudir Sagi, dejó las riendas del espectáculo en manos de **Elisabetta Courir**. La escenografía de este bellissimo espectáculo consiste sólo en nueve tumbonas blancas, los cantantes visten ropas sencillas –albarnoces o camisetas– que sólo para la escena final cambian por trajes de noche de color negro. Pero los personajes están hábilmente diferenciados en sus respectivos comportamientos, trazados con irresistible comicidad. Del reparto los más aplaudidos fueron **Marco**

El montaje de *Siegfried* firmado por La Fura dels Baus viajó hasta Florenxia. Abajo, *Il viaggio a Reims* ideado por Emilio Sagi en el Teatro Pergolesi de Jesi





Los Angeles Opera / Robert MILLARD

**Carmen**, protagonizada por Nancy Fabiola Herrera, subió al escenario de Los Angeles Opera

**Filippo Romano** con su muy divertido Don Profondo y la soprano **Cristina Obregón**, que en el complicado papel de Corinna demostró que figuran entre sus cualidades un bonito timbre y un dominio de la respiración en el *canto spianato*, así como extensión y agilidad en los pasajes ornamentados. Muy prometedores los dos tenores, sin duda destinados a una carrera de éxitos: el chino **Yi Jie Shi**, voz pura y luminosa de tenor ligero y actor desenvuelto y simpático pese a su físico nada excepcional, y el ruso **Sergei Romanovsky** (Libenskof), de timbre más robusto y absoluta seguridad en el canto, amén de una presencia física de auténtico galán. También los demás componentes del reparto causaron buena impresión, compartida con el joven director de orquesta **Denis Vlasenko**, brillante y preciso al frente de la impecable Filarmonica Marchigiana. \* **Mauro MARIANI**

## Los Angeles

DOROTHY CHANDLER PAVILION

**Bizet CARMEN**

N. F. Herrera, D. Torre, S. Cvilak, R. Aceto.

Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: J. Ulacia.

6 de diciembre

Por tercer año consecutivo, un teatro español se hace presente en esta compañía; primero fue el Teatro Real de Madrid con su producción de *Luisa Fernanda*, el año pasado fue el Palau de Les Arts de Valencia con *Fidelio*, y ahora vuelve el Real con esta producción de **Emilio Sagi**, que vino acompañada de un equipo que incluyó las vivaces coreografías de **Nuria Castejón**, la fulgurante iluminación de **Guido Levi**, y los modernos, pero por momentos extravagantes vestuarios de **Jesús del Pozo**, así como la regia de **Jesús Ulacia**, que fue directa, concisa y sin alteraciones en la historia. El montaje captó el interés del público y arropó la obra dentro del contexto y el lugar en el que se desarrolla la acción, particularmente en el primer acto,

en el que predominaron los colores claros y mediterráneos. La mezzo **Nancy Fabiola Herrera** cautivó y convenció con su segura, sensual y extrovertida caracterización de Carmen, papel que domina plenamente y al cual revistió con su impecable voz de calido tono oscuro, uniforme en todo el registro, y de gran facilidad de emisión. Las intervenciones como Don José del tenor **Diego Torre** fueron efusivas y temperamentales, y su canto fluido, con buen fraseo y atractivo color. La parte de Escamillo estuvo sobreactuada y sin porte por **Raymond Aceto**, un bajo que apostó mas por la fuerza que por otra cosa. La soprano **Sabina Svilak** cantó Micaëla con regularidad y una voz muy pulida y armoniosa. Lo que se escuchó desde el foso, de la mano de **Emmanuel Villaume** fue musicalmente ejemplar y preciso, creando una ineludible química sonora y teatral. \* **Ramón JACQUES**

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

**Offenbach  
LES CONTES D'HOFFMANN**

M. Puente, P. Almerares, L. Rizzo, A. Cecotti, M. Sardi.

Dir.: F. García Vigil. Dir. esc.: C. Palacios. 20 de noviembre

Con una excepcional puesta en escena el Argentino culminó su temporada 2008. Siempre es difícil amalgamar una trama tan compleja y cambiante —más bien varias tramas conjuntas—, contadas a través de los ensueños del *cuentista* en una versión tan equilibrada como sobresaliente. Con una introducción desbordante de alegría juvenil en una taberna y la conclusión melancólica en el mismo lugar pero con un Hoffmann desesperado por sus fracasos, la ópera trascurrió entre fascinantes muestras de un vestuario maravilloso y modernidad lumínica en el acto de la muñeca mecánica, la sordidez patética en la escena de la torturada Antonia y la brillantez de

una Venecia casi *real*. Montaje notable de **Nicolas Boni** y muy ponderable dirección escénica por parte de **Carlos Palacios**, que contó con un movimiento mesurado y distinguido incluyendo al coro que volvió a ser pieza clave. Como Hoffmann, **Marcelo Puente** se desempeñó brillantemente, cantó con pureza de estilo y llegó agotado, pero triunfante, al final de la obra. Otra vez **Paula Almerares** fue la Antonia soñada: en un rol que debutó en la última actuación de Alfredo Kraus en Argentina, mostró su solidez de cantante depurada y cada vez más portentosa. Impecable actuación la de **Alicia Cecotti** (Giulietta), en superación evidente y un gran nivel de canto. **Laura Rizzo** fue una Olimpia de movimientos mecánicos que, unidos a su entonación ajustada al rol, llevaron al público a una gran ovación al completar su intervención. Párrafo especial para el bajo-barítono **Homero Pérez Miranda**, que compuso el cuarteto de personajes *malos* en la versión; sencillamente estupendo en todo, y grandioso en el dúo con Antonia al terminar el segundo acto. Muy bien **Mónica Sardi** en el rol de Nicklausse, el fiel amigo del protagonista y el resto del nutrido elenco. La orquesta, dirigida por **Federico García Vigil** fue el imprescindible marco para tan logrado éxito. \* **Mario F. VIVINO**

## Lieja

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

### Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

J. F. Gatell, M. Pizzolato, M. Cassi, S. Alaimo, A. Rinaldi, L. Cherici. Dir.: M. Mariotti.

Dir. esc.: S. Mazzonis di Pralafra. 21 de noviembre

El director del teatro prefirió no correr riesgos y se encargó en persona del nuevo montaje: tradicional, de buen gusto, aunque tal vez demasiado *flamenco* en el caso de Rosina. Suprimió algunas incrustaciones que pasan por tradición, pero no adoptó un humor *intelectual*, y todo

fluyó convenientemente. El elenco fue bueno y equilibrado, y si obligado es reconocer que **Simone Alaimo** (Basilio) fue el mejor por medios y experiencia, los otros no quedaron muy atrás. Nadie estuvo mal, aunque la voz de **Alberto Rinaldi** haya conocido mejores momentos y Don Bartolo le pida mucho actualmente. **Laura Cherici** fue una Berta soprano de voz metálica pero muy graciosa y en estilo. **Marianna Pizzolato** fue una buena Rosina; no le ayuda el físico, pero se mostró bastante graciosa y cantó con aplomo si no con efectos rutilantes. **Mario Cassi** es un Fígaro dinámico —tanto que lo caracterizan al final como Superman y sale literalmente volando—, de buenos medios; sus agilidades no son realmente tales y a veces le crearon problemas, sobre todo porque intentó sacar toda la voz todo el tiempo. **Juan Francisco Gatell** fue una buena sorpresa como Almaviva, un tenor tipo Alva o Monti, y no intentó —con buen criterio— el rondó final, pero la voz es buena, dúctil, precisa y él es muy desenvuelto. Pero nada hubiera sido lo mismo sin la dirección ejemplar, clara, brillante, exacta, tan novedosa como heredera de la buena tradición, de **Michele Mariotti**, que a sus veintinueve años empieza a ser conocido y reconocido como lo que sin duda es: un maestro ejemplar. Sólo la forma de llevar las riendas y hacer sonar a las cuerdas de la orquesta del Teatro en la obertura del modo en que lo hicieron y el ritmo y dinámica del *finale primo* bastaron para cortar la respiración. \* **Ariel FASCE**

## Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

### R. Strauss ELEKTRA

S. Bullock, A. Schwanewilms, H. Henschel, J. Reuter.

Dir.: M. Elder. Dir. esc.: C. Edwards. 15 de noviembre

Corregida y aumentada en sus aspectos sanguinarios fue la reposición de la producción creada por Char-

La Royal Opera londinense propuso una *Elektra* montada por Charles Edwards



Royal Opera / Clive BARDA

**les Edwards** en 2003, cuya escena más impactante se transformó en el caótico paisaje de después de una auténtica matanza: cuando la fachada del palacio del difunto y traicionado Agamenón se abatió, quedaron a la vista fuegos y cadáveres por doquier, con Klytemnestra yaciendo muerta en un sillón con la cabeza hacia atrás y su hijo Orestes tambaléndose exhausto de sus crímenes. La cuestión es que lo que podía haber quedado algo *kitsch* fue en realidad el colofón oportuno para el extremo dramatismo de **Susan Bullock** en su papel de Elektra, sorprendente en su derroche de resistencia física, que en un arrebato final se puso a bailar flamenco. Fuerza igualmente tuvieron **Jane Henschel** (Klytämnestra), que pronunció cada sílaba con voluptuoso desprecio, y el resuelto **Johan Reuter** (Orestes). La mayor modulación de **Anne Schwanewilms** fue el eco de las dudas Chrysothemis, entre su flaqueza para participar en los asesinatos de su madre y del nuevo marido de ésta, y el pacto de sangre con sus hermanos Elektra y Orestes. La orquesta, dirigida a la vez con gran contundencia y matiz por **Mark Elder**, situó a parte de sus músicos de percusión en los primeros palcos, de forma que su especial sonido en momentos decisivos de la representación se percibían con mayor inmediatez desde la platea por estar en el mismo plano. \* **Emili J. BLASCO**



English National Opera / Clive BARDA

Peter Rose encarnó a Boris Godunov en la English National Opera. Abajo, una escena de *Les contes d'Hoffmann* en la Royal Opera

### Offenbach LES CONTES D'HOFFMANN

K. Jepson, G. Saks, Z. Michailov, E. Lekhina, C. Rice, K. Van Kooten, M. Rose, G. Clark. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: C. Cowell. 4 de diciembre

La sustitución en el último momento del tenor mexicano Rolando Villazón, debido a un fuerte resfriado, por el rumano **Zvetan Michailov** se saldó sin especial gloria. Si hace cuatro años, Villazón se estrenó en el Covent Garden con esta misma producción de *Les contes d'Hoffmann* para ganarse de inmediato al público, Mi-

chailov no aprovechó su oportunidad porque su intervención, aunque esforzada, quedó por detrás de las de los tres amores de Hoffmann: la divertida brillantez de **Ekaterina Lekhina** como Olympia, la cálida presencia de **Christine Rice** en el papel de la cortesana Giulietta y singularmente el dramático lirismo de la Antonia de **Katie van Kooten**. Los cuatro villanos personificados por **Gidon Saks** fueron excelentemente cantados, pero varios de ellos mostraron deficiencias en su caracterización. La *régie* de **Christopher Cowell** introdujo mínimos cambios en un montaje que data de 1980, que ha vivido siete reposiciones y que acentúa las frías crueldades del libreto frente al regazo comprensivo con el que la música de Offenbach arroja a Hoffmann. **Antonio Pappano** condujo con aplomo, especialmente a partir del segundo acto. \* **E. J. B.**

ENGLISH NATIONAL OPERA - LONDON COLISEUM  
**Musorgsky BORIS GODUNOV**  
P. Rose, J. Graham-Hall, R. Murray, B. Sherratt.  
Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: T. Albery. 19 de noviembre

En una ópera de más de dos horas sin pausa —las siete Escenas de la versión original de Musorgsky—, es difícil mantener la atención del público con la misma intensidad escénica todo el tiempo, y la *régie* de **Tim Albery**, brillante en los cuadros iniciales, fue perdiendo fuerza en la medida que el movimiento de masas del coro fue cediendo paso a encuentros personales. En éstos quedó pronto de manifiesto la principal debilidad de la nueva producción: aunque ciertamente atormentado, el Boris de **Peter Rose** no transmitió terror; muy educado en las maneras, su colapso emocional ni conmovió ni espantó. Por su parte, el Shuisky de **John Graham-Hall** pareció más víctima de los acontecimientos que instigador de ellos. Y eso a pesar de que tanto el bajo como el tenor cubrieron bien las exigencias vocales de sus personajes. También **Brindley Sherratt** (monje Pimen) protagonizó una excelente intervención, mientras que **Gregory Turay** (falso



Royal Opera / Clive BARDA



Dimitri) y **Jonathan Veira** (Varlaam) aprovecharon adecuadamente la limitada oportunidad dada por el libreto. Si irregular fue la ejecución escénica, ambientada a finales del siglo XIX —los hechos históricos narrados por Pushkin ocurrieron en el XVI—, la batuta de **Edward Gardner** consiguió sostener de principio a fin la primitiva energía musical de la obra. El director musical de la ENO capturó la fuerza oscura que no supo transmitir el zar Boris Godunov por algunos errores de planteamiento de Albery, quien tampoco sacó partido al deseo de mantener largo tiempo en escena al personaje del Inocente. \* **E. J. B.**

### Vaughan Williams RIDERS TO THE SEA

P. Bardon, L. Melrose, K. Valentine, C. Booth, M. Shaw, S. Gritton. Dir. esc.: F. Shaw. 27 de noviembre

El proyecto de recuperar *Riders to the sea*, ópera de apenas 40 minutos de Ralph Vaughan Williams, de cuya muerte se cumple el cincuentenario, tenía su principal impulsor en el director Richard Hickox. Fallecido súbitamente escasos días antes del estreno, fue sustituido por el director musical de la ENO, **Edward Gardner**. El trabajo previo realizado por Hickox y el esmero de Gardner por tributar un homenaje al colega desaparecido contribuyeron a ofrecer una versión tan meticulosa en los tonos etéreos y desolados de Vaughan Williams como emotiva. La dramática historia de una familia pobre de las irlandesas Islas Aran, cuyos cabeza de familia y seis hijos mueren ahogados en el mar, pivotó sobre la fuerza del personaje de la madre, Maurya, interpretado con gran intensidad por la mezzo **Patricia Bardon**. El resto del reparto contó con la viveza interpretativa de varios cantantes jóvenes, como **Claire Booth** y **Kate Valentine**, que actuaron como hijas, y **Leigh Melrose**, el último de los hijos en ser tragado por las olas. El estreno como *regista* de la actriz **Fiona Shaw** se saldó con un buen equilibrio entre los aspectos estéticos y simbólicos: barcas volcadas que descienden sobre el escenario, los abruptos acantilados que acorralan la vida contra el precipicio. Más discutible fue utilizar como introducción a la breve ópera el trabajo vocal de Sibelius *Luonnotar*, basado en un antiguo poema finlandés. En todo caso, la soprano **Susan Gritton** y el lirismo de las imágenes marinas proyectadas dieron interés a esa contribución. \* **E. J. B.**

## Milwaukee

UHLEIN HALL

### Puccini MADAMA BUTTERFLY

R. Follman, J. Hines, S. Piper, G. LeBron. Dir.: J. Rescigno. Dir. esc.: D. Miladinovic. 23 de noviembre

La Florentine Opera inauguró su temporada con esta producción, en la que la mayor parte de los intérpretes parecían esconder micrófonos entre sus ropas. El joven reparto formaba una interesante amalgama con la Sinfónica de Milwaukee. **Robin Follman** era Butterfly y si a su emisión puede faltarle opulencia y calor, compensó ampliamente esta carencia con su perfecta musicalidad y su intensidad dramática. De figura esbelta y totalmente identificada con su papel, propuso un perfil oriental muy creíble. Como Pinkerton **Scott Piper** utilizó su perfecta emisión de tipo italiano para crear el retrato perfecto del

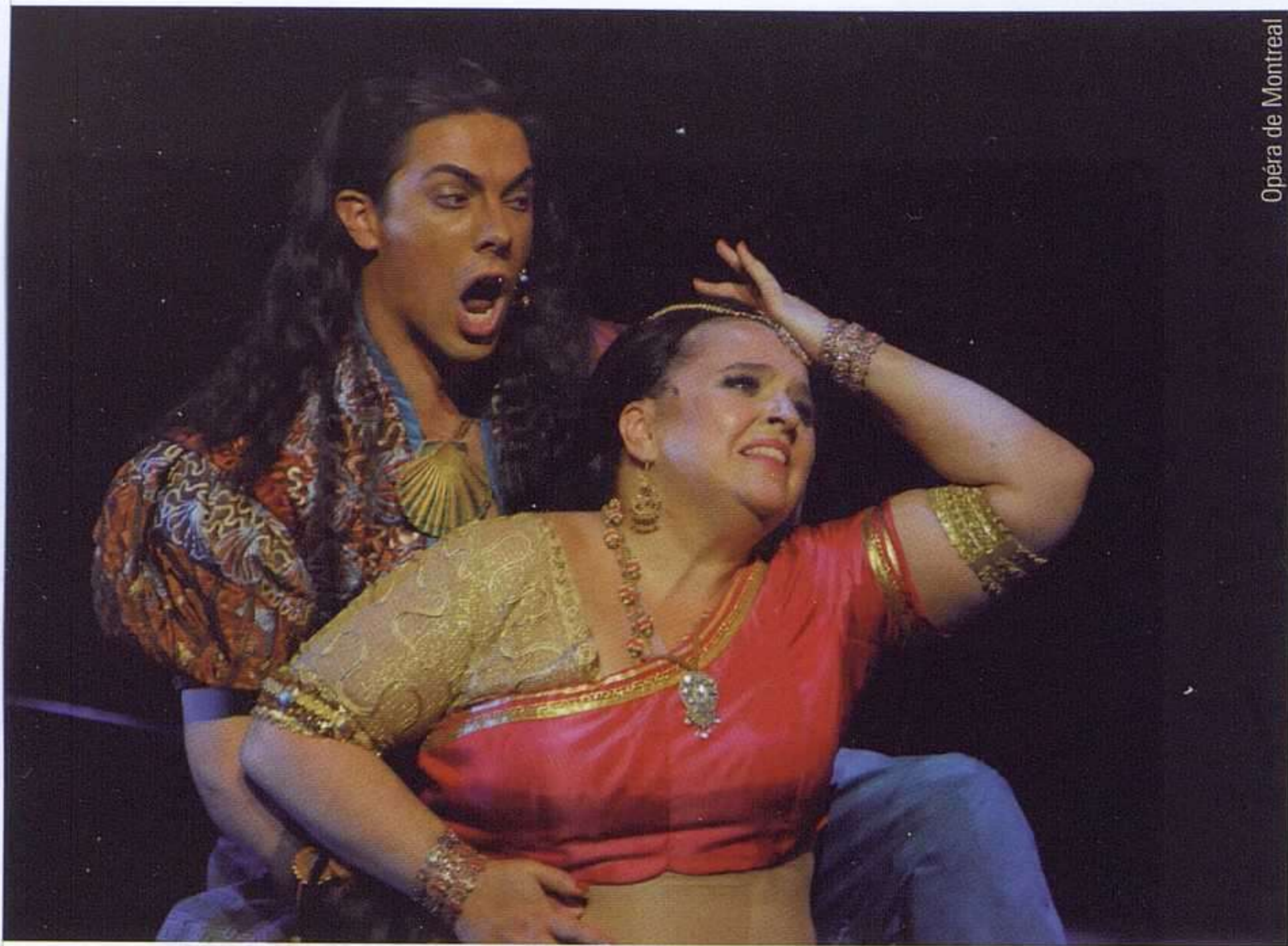


poco escrupuloso marino americano. Se mostró muy generoso en el registro agudo, aunque probablemente abusó un poco del *forte*. **Jennifer Hines** reveló una profunda identidad vocal con Suzuki y **Guido LeBron** fue un Sharpless respetuoso del estilo, mientras **Joel Sorenson** fue un excelente Goro. Los miembros del reparto que al parecer no sufrieron los efectos de la amplificación —el Tío Bonzo, Yamadori, Kate Pinkerton— resultaron casi inaudibles. La amplificación en la ópera es una cuestión muy delicada: son muchas las compañías que en mayor o menor grado la utilizan, pero pocas lo admiten en público. **Joseph Rescigno** dirigió a la Sinfónica de Milwaukee con vigor y sentido del *tempo*, mientras el director de escena **Dejan Miladinovic** dispuso una acción nítida y tradicional, apenas entorpecida por un decorado que sólo permitía la entrada en escena por un solo sitio. La encargada de la luminotecnia, **Noelle Stollmack**, merece una mención especial por el hecho de haber prestado carácter e interés a lo que de otra forma hubiera sido una pálida vertiente visual. \* **Roger STEINER**

*Riders to the Sea* en Londres.

Abajo, Robin Follman caracterizada como *Madama Butterfly*





Opéra de Montreal

Protagonistas de *Los pescadores de perlas* en Montreal. Abajo, una escena de *La Cenerentola* en Nancy

## Montreal

OPÉRA DE MONTREAL

**Bizet**

### LOS PESCADORES DE PERLAS

K. Gauvin, A. Figueroa, P. Addis, A. Sylvestre.

Dir.: F. Chaslin. Dir. esc.: A. Sinclair. 13 de noviembre

De timbre dúctil, homogéneo y de irreprochable afinación, la soprano quebeca **Karina Gauvin** fue una Leïla que no sólo brilló por la vocalidad de un rol que le calzó a la perfección, sino que además se lució por la intensidad interpretativa con la cual dio vida a la parte de la joven sacerdotisa. **Antonio Figueroa** resultó una gratificante elección en la parte de Nadir, rol que compuso con refinamiento, musicalidad y canto siempre espontáneo y cálido. **Phillip Addis** resultó un Zurga correctísimo y **Alexandre Sylvestre** un Nourabad de gran autoridad.



Opéra National de Lorraine

**Frédéric Chaslin**, al frente de la Orquesta Metropolitana, hizo una lectura equilibrada y de rico lirismo siempre atento a brindar las mejor condiciones para el lucimiento de los cantantes. La puesta en escena de **Andrew Sinclair** fue el marco ideal para esta esperada reposición, siendo importante destacar la labor del *regista* australiano tanto por su implicación en la concepción escénica de los roles solistas como por el sólido resultado que obtuvo en el comportamiento escénico de las masas corales. La escenografía y figurinista británica **Zandra Rhodes** inundó de color la escena con un soberbio gusto y un depurado sentido estético. \* **Daniel LARA**

## Nancy

OPÉRA DE NANCY ET DE LORRAINE

### Rossini LA CENERENTOLA

V. Radomirska, D. Di Stefano, L. Botelho, R. Novaro.

Dir.: P. Olmi. Dir. esc.: S. Grögler. 25 de noviembre

**Paolo Olmi** marcó imperturbable los tiempos rossinianos con la precisión del reloj de cuarzo. La orquesta siguió fiel todas sus indicaciones pero los cantantes se perdieron cada vez que el maestro aceleraba el ritmo. La decisión férrea del *chef* dio al final buen resultado, pues, a fuerza de mantenerse en sus trece, acabaron los cantantes siguiendo su batuta para mayor contento de grandes y chicos. **Stephan Grögler** orientó su puesta en escena hacia la base de la historia, un cuento para niños que él mismo y **Véronique Seymat** ilustraron con decorados y vestuario en el que abundaron los tonos pastel y las alusiones a otros cuentos infantiles. Con agilidad, fuerza y precisión **Violetta Radomirska** (Angelina) cantó las espectaculares coloraturas del aria final, y aunque su emisión quedase algo velada fuera de ellas, su presencia acabó por convencer y fue muy aplaudida. **Luciano Botelho**, Don Ramiro de voz cristalina, firme y segura, emitió con continuidad y buen canto y consiguió bellos agudos. **Donato di Stefano** tuvo el porte de don Magnifico y la voz sobrepasó sus –pocas– dificultades vocales con un sobreañadido de presencia dramática. **Nicolas Testé** dio de Alidoro una versión verdaderamente impresionante, mientras que **Riccardo Novaro** (Dandini) estuvo aceptable. **Natacha Kowalski** (Clorinda) y **Blandine Folio Peres** (Tisbe) fueron las bazas débiles; dígame que sus roles presentan dificultades sin número. El coro (**Merion Powell**) cumplió desde un buen principio. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Nantes

THÉÂTRE GRASLIN

### Offenbach LA BELLE HÉLÈNE

S. D'Oustrac, S. Droy, S. Cole, F. Harismendy, C. Fevre.

Dir.: H. Niquet. Dir. esc.: M. Clément. 21 de noviembre

La puesta en escena de **Mariame Clément** transpuso la historia con tacto y eficacia al Hollywood de los años 20. Un vídeo de gran clase (**Momme Hinrichs** y **Torge Møller**) introdujo, para mayor realismo, trucajes de películas de otro tiempo con Harlow, Dietrich y Garbo al lado de Sébastien Droy, el París de la noche, y declinaron los decorados de **Julia Hansen** la sobriedad y la elegancia, de las formas *art-déco*. Las morcillas con referencias a la política fueron de muy buena ley. La deliciosa

**Stéphanie d'Oustrac** campeó una Hélène jovial y segura de sí misma; su voz ligera y firme, expresiva y exacta, acompañó siempre su gesto. Puso **Sébastien Droy** por delante en aspecto guaperas autorizado por el rol de Pâris, al servicio de una voz que cubrió a la perfección su personaje. **Franck Leguerinel** (Calchas) puso ciencia y arte al servicio de la continuidad de la historia, trabajo que exigió del cantante un constante vaivén entre los diálogos hablados y el canto. Cítense también el americano **Steven Cole** (Ménélas) por su perfecta dicción francesa y a su gran presencia escénica; la impresionante voz de **François Harismendy** en el papel de Agamemnon; **Caroline Fevre** fue un festivo y desenfadado Oreste. No se olvide la inmejorable aportación del coro (**Xavier Ribes**) fruto de un ingente trabajo de preparación. Desde el foso **Hervé Niquet** no desaprovechó la ocasión de valorizar el trabajo de los cantantes y puso de relieve el lado jocoso del cuento, gracias a una nutrida colección de efectos de timbre y de *tempo* de su cosecha. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

### Wagner TRISTAN UND ISOLDE

P. Seiffert, K. Dalayman, M. DeYoung, R. Pape.

Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: D. Dorn. 28 de noviembre

El debut de un director en el Met es siempre un acontecimiento, pero la inverosímilmente retrasada presentación de **Daniel Barenboim** resultó ser de una envergadura casi apoteósica. Comenzando por la genuina y atronadora ovación que lo recibió a su ascenso al podio: fue obvio que la noche era muy especial, lo cual se concretó con una interpretación del prelude que fue la perfecta combinación de inspirada musicalidad y rapsódica emoción. Ello continuó durante toda la función, en la que en los momentos más expuestos —y en particular durante el

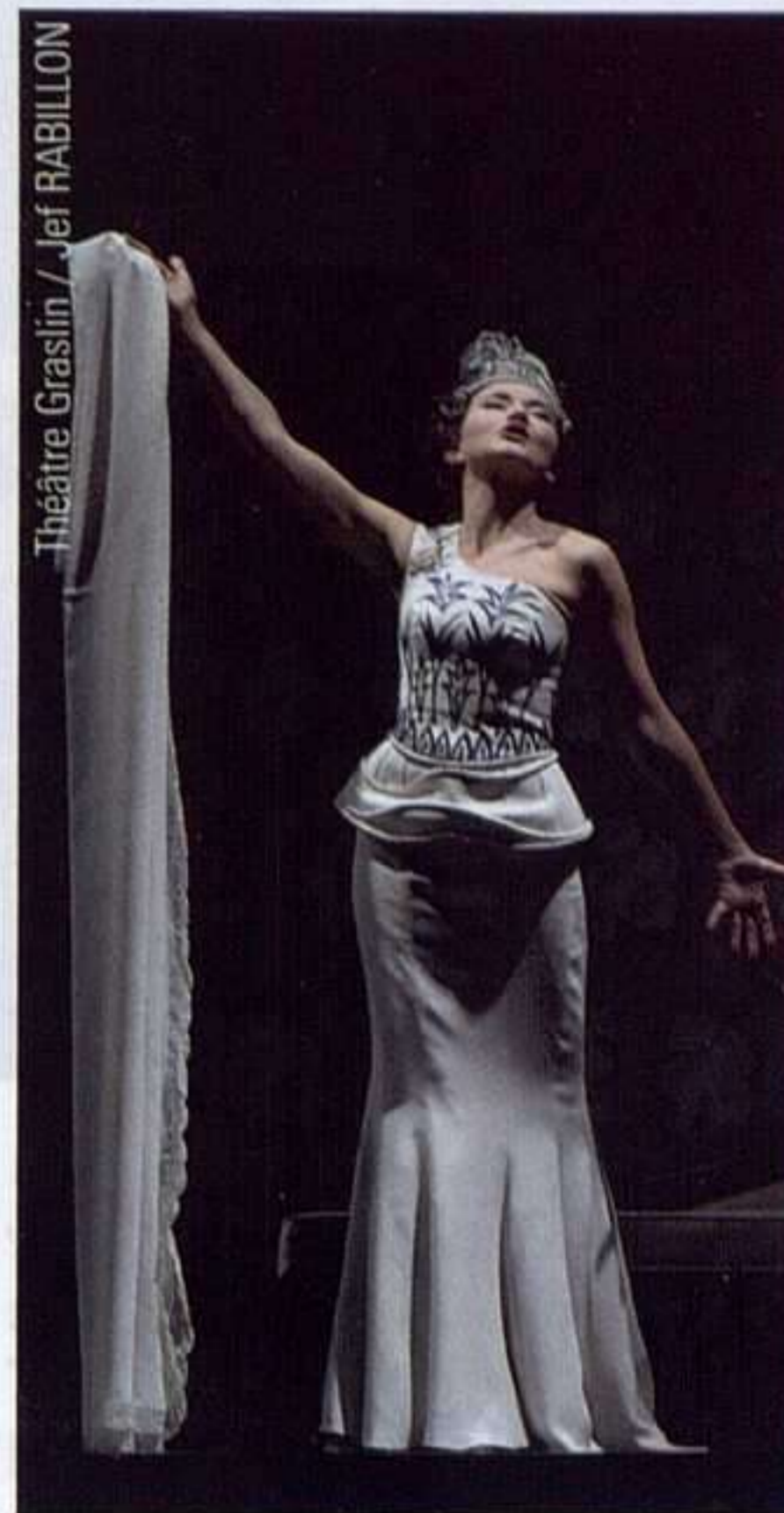
dúo de amor del segundo acto— la música parecía ondular en el espacio sin tiempo, más allá del metro de los compases, mientras que la orquesta se sentía aún más cristalina y a la vez más cálida que nunca. La parte vocal tuvo altibajos, comenzando por **Peter Seiffert** (Tristan), que parecía estar sufriendo de alguna alergia, con mucha distorsión en los graves y, pese a que los agudos fueron en general impresionantes, el último acto resultó para él como una batalla. La Isolda de **Katarina Dalayman** fue más completa vocalmente, con una voz media poderosa y algo gritados pero excitantes agudos, mientras que **Michelle DeYoung** interpretó el rol de Brangäne con evidente dificultad. El mayor éxito vocal lo tuvo **René Pape**, quien con una gigantesca y majestuosa voz de bajo interpretó muy convincentemente la agonía emocional del Rey Marke. **Gerd Grochowski** como Kurwenal y **Stephen Gaertner** como Melot deberían augurar mayores roles. El público, silenciado hasta el último y casi imperceptible acorde, brindó larguísimas ovaciones a los artistas y especialmente a Barenboim. \* **Eduardo BRANDENBURGER**

### Chaikovsky LA DAMA DE PIQUE

B. Heppner, M. Guleghina, V. Stoyanov, M. Delavan, E. Semenchuk, F. Palmer. Dir.: S. Ozawa.

Dir. esc.: P. McClintock. 24 de noviembre

El retorno de la hiperestilizada producción de **Elijah Moshinsky** estrenada en 1995 con suntuosos vestuarios imperiales de **Mark Thompson** no fue una celebración de gran canto lírico. **Ben Heppner** en el rol de Gherman tuvo una noche fatal debido seguramente a un resfriado que le robó demasiado timbre en el centro y mientras que un par de agudos del primer acto fueron espectaculares su fuerza y buena voluntad no satisficieron las demandas dramáticas del último acto. **Maria Guleghina** fue una Lisa de figura tosca; el volumen de su inflexible



Stéphanie d'Oustrac dio vida a Hélène en Nantes. Abajo, un momento del *Tristan und Isolde* que supuso el debut en el Met de Daniel Barenboim



voz tuvo más importancia que el refinamiento técnico y la musicalidad de fraseo indispensables para este rol. El Príncipe Yeletsky fue cantado con mediocre expresividad por **Vladimir Stoyanov**, que posee una atractiva emisión baritonal. Un ininteligible **Mark Delavan** fue un brutal Tomsky, **Paul Plishka** interpretó a Sourin con un *vibrato* totalmente fuera de control y hasta la Condesa de **Felicity Palmer** estuvo más gritada que cantada, con una sobreactuación caricaturesca. La única interpretación completa fue la de **Ekaterina Semenchuk** (Paulina), que desplegó una voz de mezzo con un timbre de contralto asombroso y un control y una musicalidad poco comunes. **Seiji Ozawa** dirigió con elegancia, logrando que la inmortal partitura tuviera un tinte clásico. \* E. B.

SEDE DE LAS NACIONES UNIDAS

### Llorca LAS HORAS VACIAS

L. Rey, C. Bosch. Dir.: P. Zinger. 17 de noviembre

En el marco de la proclamación por la ONU de 2008 como el Año Internacional de las Lenguas, se celebró el idioma castellano con la *première* americana de la obra del español **Ricardo Llorca**, que desde el podio del teatro de la biblioteca Dag Hammarskjöld la describió como una ópera-monodrama para soprano, piano, coro y orquesta de cuerdas en la cual se intenta explorar el proceso psicológico que sufre el ser humano cuando encara la soledad. La obra se inspira en la experiencia real de una vecina del compositor radicado en Nueva York, que, en la soledad de su piso, se pasaba horas frente a su ordenador, adicta a internet. La protagonista de la ópera es la típica profesional que está sola y que sólo quiere relacionarse con seres virtuales con quienes se comunica y además bebe, fuma, baila y hace el amor. Debido a la dificultad vocal del rol, éste es interpretado por una actriz que comunica el diálogo real y una cantante que vocaliza la parte psíquica y emocional. En Nueva York ambas partes fueron exce-

lentemente interpretadas por la actriz española **Carlotta Bosch** y la soprano de coloratura puertorriqueña **Laura Rey**. La moderna partitura es compleja y atractiva, con combinaciones rítmicas de una estructura estable con una base de armonías tradicionales que utiliza el piano –tocado en este caso por **Lynn Baker**– para introducir las ideas musicales. El coro, que en momentos suena renacentista y en otros hace de eco emocional, estuvo compuesto por una docena de voces del Manhattan Choral Ensemble y las cuerdas de la orquesta de la New York Opera Society, todos dirigidos con gran sensibilidad por el uruguayo **Pablo Zinger**. La obra se presentó por primera vez en la Catedral de Berlín en octubre de 2007 y, ahora, Llorca planea llevarla a un nuevo teatro de Nueva York en marzo próximo, antes de representarla en Valencia. \* E. B.

## París

PALAIS GARNIER

### Beethoven FIDELIO

P. Gay, A. Held, J. Kaufmann, A. Denoke, F.-J. Selig.  
Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: J. Simons. 8 de diciembre

Mucho se esperaba de **Jonas Kaufmann** como Florestan, un papel operístico ausente de la ONP desde la mítica actuación de Jon Vickers en 1982. El tenor alemán lo interpretó con voz suave y dicción clara, encadenando frases de desesperación como preciosas cuentas de un macabro collar; su voz sonó siempre aterciopelada y justa y encendió el entusiasmo del público en sus réplicas finales. Salió victorioso de la amable confrontación con la inmensa Leonore de **Angela Denoke**, artista sin par, cuya voz sonó en comparación ácida de tono, ronca de emisión, sombría de color, y paradójicamente, mucho más adaptada a la situación dramática. Fue **Alan Held** un Don Pizarro sin piedad, que con voz atronadora, y gestos brutales, impuso su autoridad en el escenario. **Franz-Josef Selig**



Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Maria Guleghina cantó *La dama de picas* en Nueva York. En París, Franz-Josef Selig y Angela Denoke dieron vida a Rocco y Leonore en *Fidelio*



Opéra National de Paris / Bernd UHLIG

dibujó un Rocco de gran humanidad y comprensión para con la debilidad humana, que contrastó con la inocencia agresiva de **Julia Kleiter** en el papel sobreactuado de Marzellina. **Ales Briscein** fue un notable Jaquino y **Paul Gay** administró justicia en el rol de Don Fernando. El vestuario de **Greta Goiris** hizo resaltar el lado ingenuo de la obra. La *regia* de **Johan Simons** se apoyó en las capacidades vocales y la presencia física de los artistas en el escenario. **Sylvain Cambreling** marcó con rigor los ritmos beethovenianos, dio las oportunas entrada y controló el volumen de la orquesta con alguna breve excepción. Los coros –dirigidos por **Winfried Maczewski**– impresionaron por el volumen de su emisión y su justeza impresionantes en la difícil intervención final. \* **Jaume ESTAPÀ**

SALLE FAVART - OPÉRA COMIQUE

### Purcell DIDO AND AENEAS

M. Ernman, C. Maltman, J. Van Wanroij.

Dir.: W. Christie. Dir. esc.: D. Warner. 3 de diciembre

**D**ido and Aeneas, perla de reducidas dimensiones, cobró su intensidad y pureza sin par gracias sobre todo a **William Christie**, que dirigió esta vez a su conjunto, Les Arts Florissants, desde el clavicémbalo con mano de hierro en guante de terciopelo. El coro intervino muy a propósito, ya con suma cautela o con fuerza contenida, pero siempre ligero y homogéneo, con gran amplitud de sonido como un solista más. La voz grave, de timbre oscuro, pero de clara dicción, y la presencia física de **Malena Ernman** (Dido) pusieron de relieve la trágica historia de la desgraciada reina; dudó al principio de la unión político-amorosa que se le proponía, aceptó al cabo, vivió su pasión con intensidad y, al fin, ingerió el veneno fatal, más decepcionada que desesperada. Personaje sombrío, nada positivo, **Christopher Maltman** encarnó con voz atronadora y presencia de animal agresivo el dudoso enamorado Aeneas, interesado en medrar en tierra extranjera. No dudó en aceptar la orden de alejarse de Cartago dada por el dios y, si en apariencia cambió de idea, sabía que la entereza de Dido no aceptaría tal variación. Los demás comprimarios estuvieron a la altura de las circunstancias. **Deborah Warner** demostró que una puesta en escena puede contener elementos muy dispares –y esta vez fueron muchos– si se hallan todos al servicio de la historia. Fue ésta una hora de perfección. \* **J. E.**

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### Mozart COSÌ FAN TUTTE

V. Cangemi, R. Shaham, J. Azzaretti, P. Fanale, L. Pisaroni, P. Spagnoli. Ensemble Matheus.

Dir.: J.-C. Spinosi. Dir. esc.: E. Génovèse. 12 de noviembre

**F**ueron las mejores bazas del montaje la *regia* (**Eric Génovèse**) con una dirección de actores original e ingeniosa, en la que don Alfonso caló un tricornio y no un casco de bomberos neoyorquino, y el decorado (**Jacques Gabel**), con un telón de fondo y dos simples estructuras móviles. Falló la orquesta y, por momentos, cundió el pánico en el escenario y el tedio en la sala. **Jean-Christophe Spinosi** confundió velocidad con precipitación y lentitud con calma chicha. Añádase que el Ensemble Matheus estuvo flojo en metales y emitió con timbre sordo y cuerdas inaudibles y que el diapasón, puesto a 430 Hz, perjudicó a las voces agudas. **Jaël Azzaretti** hizo llevadera su Despi-



na a pesar de la ligereza de su emisión, **Veronica Cangemi** (Fiordiligi) tuvo, en cambio, una noche muy desafortunada hasta tal punto que el final de su gran aria fue un descanso para ella misma, para el director y para la sala. **Paolo Fanale** (Ferrando) interpretó su "Aura amorosa" con dudas y notas sordas. Mejor tajada sacaron las voces graves y así **Rinath Shaham** en Dorabella, **Pietro Spagnoli** –a quien sólo se le pudo reprochar una emisión demasiado luminosa para el tenebroso Don Alfonso– y sobre todo **Luca Pisaroni**, que dio una bella interpretación de Guglielmo, salvaron lo poco que quedaba por salvar en esta noche de insomnio. \* **J. E.**

THÉÂTRE DU CHÂTELET

### Steve Nieve WELCOME TO THE VOICE

Sting, E. Costello, J. Summer, S. Schwartz, M.-A. Todorovitch, S. Yoncheva, A. Gabler.

Dir.: W. Doerner. Dir. esc.: M. Teodori. 24 de noviembre

*Dido and Aeneas* (arriba) y *Così fan tutte* (abajo) en la Opéra Comique y el Théâtre des Champs-Élysées, respectivamente





Teatro Verdi / Luca OFSINI

Dmitra Theodossiou se encargó de la parte de Lady Macbeth en Pisa. A pie de página, una escena de *La serva padrona* en Roma

**W**elcome to the voice quiso ser un himno a mayor honra y gloria de la voz femenina educada para cantar específicamente ópera. El texto de **Muriel Teodori** —que firmó también la puesta en escena— lo aseguró numerosas veces. La música de **Steve Nieve** barajó con tino acentos venidos de la ópera con los del *rock* y aun del *jazz*: los solos de trompeta de **Ibrahim Maalouf**, de piano del propio Nieve y de las varias maderas (**Ned Rothenberg**), fueron otros tantos momentos mágicos de la velada. La mayor parte del público asistió para ver a **Sting**, del mítico grupo *Police*, *Chévalier des Arts et des Lettres*. Su Dionysos dominó el escenario y subyugó a la sala con su timbre y su presencia. El rol del amigo de Dionysos lo cantó su propio hijo, **Joe Sumner**, de voz muy comparable a la de su padre. Cantó también con voz muy cascada **Elvis Costello** en el papel del comisario de policía. Las voces femeninas aportaron el lado *ópera*: **Marie-Ange Todorovitch**, **Sonya Yoncheva** y **Anna Gabler** representaron, respectivamente, los fantasmas de *Carmen*, *Butterfly* y de *Norma* con similar fortuna. Sobresalió **Sylvia Schwartz** en el rol

de Lily. Poco se dirá de sus voces pues, al menos parcialmente, fueron sonorizadas. Las intervenciones del coro (**Frédéric Rouillon**) fueron de gran clase. Fue ésta una curiosa tentativa de mezclar voces y estilos. Alguien tenía que pensar en ella. Lo hizo Steve Nieve. \* **J. E.**

## Pisa

TEATRO VERDI

Verdi **MACBETH**

V. Vitelli, F. Palmieri, D. Theodossiou, M. L. Grosselli.

Dir.: G. Bisanti. Dir. esc.: A. De Rosa. 5 de diciembre

**E**s éste un *Macbeth* esencial en la dirección escénica de **Andrea de Rosa**, repuesto en Pisa por **Andrea Cigni**, con decorado —reducido a mínimos en una ambientación de cielos borrascosos— y vestuario pertinente de **Alessandro Ciammarughi**, en una producción ya vista en el Circuito Lombardo. Más interesante resultaba el debut en un escenario italiano de la Lady Macbeth de **Dmitra Theodossiou**, que debutó en 2007 en el São Carlos de Lisboa. Una Lady luciferina y muy convincente desde el punto de vista escénico que supo imponerse también en el aspecto vocal, con una voz cortante y gran potencia en el registro sobreagudo. La artista sabe, no obstante, cantar también *piano* y lo demostró con una escena del sonambulismo en verdad electrificante. Pero no estaba sola en escena. **Vittorio Vitelli** presenta un timbre baritonal claro pero lleno, redondo y bien proyectado, que la inteligencia del artista valora al cantar con *morbidezza* en lugar de forzar artificialmente la voz. **Francesco Palmieri** tiene una señora voz de bajo y ofrece un Banquo sólido y autoritario. El instrumento de **Stefano Ferrari** tiene un timbre tenoril aún por asentarse, pero que utiliza con atención y cautela. Por otra parte, sonoro el Malcolm de **Cristiano Olivieri** y adecuados tanto la Dama de **Maria Letizia Grosselli** como el médico del veterano bajo parmesano **Franco Federici**, así como las apariciones, en las voces blancas de **Ilaria Da Croce** y **Giuseppe Orsini**. La orquesta Filarmonia Veneta G. F. Malipiero de Rovigo y el coro del Teatro Sociale de Trento —director, **Luigi Azzolini**— obedecían a la vigorosa batuta de **Giampaolo Bisanti**, que consiguió la cuadratura del círculo al concertar la obra con un solo ensayo de conjunto. \* **Andrea MERLI**

## Roma

TEATRO DELL'OPERA - SALA DEL GONFALONE

Pergolesi **LA SERVA PADRONA**

N. Bassano, L. Galeazzi.

Dir.: A. Sorgi. Dir. esc.: P. Sarcina. 20 de noviembre

**L**a *serva padrona* es una de las óperas más famosas del siglo XVIII pero sigue siendo una desconocida para el público romano, ya que el Teatro dell'Opera no se dio hasta hace poco por enterado del renovado interés que existe en todo el mundo por la ópera barroca y prácticamente nunca programa obras anteriores a la época de Mozart. Para hacer posible esta representación del famoso *intermezzo* de Pergolesi tuvo que intervenir una asociación especializada que desarrolla sus actividades en el Gonfalone, una de las más bellas y diminutas salas de la ciudad, con las paredes enteramente recubiertas de pinturas al fresco. La regia de **Paola Sarcina** no tuvo necesidad de montaje es-



Gonfalone / Manuela GIUSTO



Teatro dell'Opera de Roma / Corrado M. FALSINI

cenográfico alguno, pues los personajes podían moverse libremente en la sala entrando y saliendo por sus puertas reales, asomándose a las ventanas o mezclándose con el público, todo ello como si se movieran por su propia casa. **Leonardo Galeazzi** (Uberto) es uno de los bajos bufos italianos más fiables: su voz no tiene una gran potencia pero sus interpretaciones son siempre medidas y atentísimas al estilo. Aún es más joven **Novella Bassano** (Serpina) y también en su caso se trata de una óptima intérprete del repertorio cómico, con una voz de soprano ligera límpida y luminosa que sabe ser al mismo tiempo viperina y sentimental como exigen estos papeles de criada. El actor **Dino Ruggero** hizo de Vespone, un personaje mudo que en esta ocasión gozó del don de la palabra. Todo el conjunto contó con una buena dirección de **Antonio Sorgi**. \* **Mauro MARIANI**

TEATRO DELL'OPERA

**Verdi OTELLO**

M. Poplavskaya, B. Di Castri, A. Antonenko,  
G. Meoni, R. De Biasio. Dir.: R. Muti.  
Dir. esc.: S. Langridge.

6 de diciembre

Se trata del *Otello* de la última edición del Festival de Salzburgo y, pese a los escasos cambios, pareció muy mejorado respecto del que se vio en la Grosses Festspielhaus al pasar a una sala más reducida. Sacó de ello ventaja el tenor **Aleksandr Antonenko**, que carece de los potentes agudos y las resonancias baritónicas de los grandes protagonistas del papel en el pasado, pero que es lo que hay hoy día. Un poco prudente en el "Esultate!", fue mejorando progresivamente hasta llegar, en los dos últimos actos, a expresar con bastante verosimilitud la vulnerabilidad psicológica del protagonista, con tonos angustiados y sofocados. **Marina Poplavskaya** presentó algún sonido fijo pero resultó muy expresiva y convincente. Positiva sorpresa la proporcionada por **Giovanni Meoni**, que hasta ahora no había participado en grandes producciones: se trata de un

Jago peligroso y jesuítico, que no se traiciona jamás por una voz más alta que otra y de ahí el peligro que de él emana. Los cantantes siguieron dócilmente las indicaciones de **Riccardo Muti**, que supo infundirles la máxima precisión en las inflexiones vocales y en la articulación verbal. Bajo la dirección de Muti la orquesta suena de forma majestuosa y demuestra no ser inferior a otros conjuntos más oficialmente apreciados. El fondo es de tintas oscuras y la música surge del foso con una fuerza telúrica, como en la tormenta inicial, para convertirse en un doliente susurro en otros pasajes. Muy bien el coro. Las dimensiones modestas de la escena fueron de inapreciable ayuda para la dirección escénica de **Stephen Langridge**, que enmarcó la acción en un ambiente gris y opresivo de cuartel, eliminando todo elemento superfluo y dejando la iniciativa a solistas y masas estables. \* **M. M.**

**Saint-Étienne**

OPÉRA-THÉÂTRE

**Bellini NORMA**

C. Polito, J.-P. Furlan, C. Cigni, P. Schnell, K. Deshayes,  
A. Klemberg. Dir.: L. Campellone. Dir. esc.: J.-L. Pichon.

16 de noviembre

Es una buena idea la de magnificar la imagen de la mítica Norma hasta darle las dimensiones de un arquetipo. La sacerdotisa gala y sus compañeras no son otra cosa que las colectividades oprimidas en todo tiempo por un ocupante al que tratan de expulsar por medios revolucionarios. Los atuendos militares, con uniformes de época indefinida son en este sentido más elocuentes que los cascos y los cuernos con que antes se identificaba a estos tipos humanos. Y el profundo bosque galo-romano accede a la universalidad gracias a esos andamiajes que sugieren el caos. Un caos en el que, evidentemente, no cayeron los intérpretes, todos ellos excelentes. **Clara Polito**, esplendorosa en escena, fue una Norma de sueño; conoce perfecta-

*Otello* en el Teatro  
dell'Opera de Roma

Angela Gheorghiu, como  
Mimi en San Francisco.  
María Cantarero y Javier  
Franco fueron Doña Párita  
y el Capitán Peñaranda en  
el Pan y Jerez ofrecido en  
Santiago de Chile.  
Chico y Evelyn González

mente el secreto del fraseo largo que da a la melodía belliniana toda su amplitud, con un poderío que sabe también hacerse susurro. Compartía esas cualidades la Adalgisa de **Karine Deshayes**, que en pocos años ha desarrollado un material vocal de primer orden, y que formó con su amiga y rival una pareja armónicamente bien compenetrada. Un ajustado Pollione fue el de **Jean-Pierre Furlan**, de creíble sobriedad aunque quizá se precisara en su caso de un timbre más amplio. Un verdadero descubrimiento fue el del bajo **Carlo Cigni**, de una fuerza vocal capaz de hacer temblar a las legiones romanas. Los coros se mostraron precisos y homogéneos, sabiendo alternar los cantos guerreros con la vaporosa poesía de los segundos planos. Una excelente realización conjunta que debe mucho a la autoridad flexible de **Laurent Campellone**. \* **Philippe ANDRIOT**

## San Francisco

WAR MEMORIAL OPERA HOUSE

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

R. Vargas, I. Mula, G. Caoduro, A. Corbelli. Dir.:

B. Campanella. Dir. esc.: J. Robinson. 26 de noviembre

Minutos antes del inicio de la función, David Gockley, director del teatro, se dirigió al público para anunciar que ante la difícil situación económica, la compañía reducirá en el futuro el número de funciones y ofrecerá montajes más sencillos sin que decaiga la calidad vocal y musical que una compañía de este nivel requiere. Si éste es el panorama que prevé el teatro con el segundo presupuesto más alto de Estados Unidos, ¿qué pueden esperar aquéllos que operan con menos recursos? Una vez levantado el telón, apareció una simpática y colorida realización escénica, muy acorde con el candor y la dulzura de la obra, que el *regista* **James Robinson** y el diseñador **Allen Moyer** trasladaron al año 1915 en la región vitivinícola californiana de Napa Valley, con decorados típicamente estadounidenses, y en la que Nemorino se convertía en vendedor de helados del pueblo. Después de diez años de ausencia, volvió **Ramón Vargas**, quien agradó por su justa comicidad escénica como Nemorino y cautivó con inne-

gable personalidad vocal de distinguido y elegante canto. Una tierna y afable Adina bordó **Inva Mula**, quien mostró pureza en su voz lírica y habilidad para frasear con claridad. **Giorgio Caoduro** fue un Belcore vivaz, pleno de energía y arrogante, como lo marca el papel, pero vocalmente entonado y preciso. **Alessandro Corbelli**, ofreció una espléndida caracterización de Dulcamara, con una descarga de diversión y gracia. Su canto fue seguro, ágil y generoso en todo momento. El éxito musical se gestó desde el podio de la mano de **Bruno Campanella**, director con oficio *belcantista* que acompañó con tiempos adecuados y dinamismo, y supo exprimir la musicalidad que contiene la partitura. \* **Ramón JACQUES**

## Puccini LA BOHÈME

A. Gheorghiu, P. Beczala, N. Amsellem, B. Mulligan.

Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: H. Silverstein. 30 de noviembre

Además de ser muy popular y de mantenerse vigente, esta ópera es particularmente apreciada a nivel local por ser la primera obra que escenificó la compañía en 1923, el año de su fundación. Desde entonces, la extensa lista de notables cantantes que han dado vida a los personajes de Rodolfo y Mimì incluye estrellas como De los Ángeles, Tebaldi, Freni, Stratas, Cotrubas, Di Stefano, Pavarotti, Domingo, Carreras o Aragall. La creación del marco escénico esta vez vino inspirada en las fotografías parisinas de Charles Marville, que le dieron buen trazo y aspecto. El crédito de la realización correspondió a **Michael Yeagan**. En su primera asignatura como director musical, **Nicola Luisotti** entregó buenas cuentas concertando con entusiasmo, ritmo y adecuados tiempos. **Piotr Beczala** (Rodolfo) se lució por timbre, volumen y dicción, aunque su caracterización fue inconvencional y poco expresiva. **Angela Gheorghiu** personificó a una delicada Mimì con gracia y carismática presencia imponiendo dominio vocal con su brillante timbre y preciso registro agudo. **Norah Amsellem** hizo una vanidosa y juvenil Musetta con una voz excitante, muy flexible y clara. El resto del elenco, incluido el barítono **Brian Mulligan** como Marcello, tuvo sólo un discreto desempeño. \* **R. J.**

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

### Barbieri PAN Y TOROS

M. Martín, J. Franco, M. Cantarero, P. Sabaté, L. Olivares. Dir.: J. Fabra. Dir. esc.: E. Sagi.

29 de noviembre

**Pan y toros**, cuyo nombre remite al *opio del pueblo* o a la expresión *pan y circo*, tiene todos los componentes de la zarzuela, a los que agrega ínfulas operísticas sorprendentes. Su argumento remite a la compleja corte de Carlos IV y sus personajes parecen extraídos de algún óleo de Goya. Aparte del mérito que implica programar esta obra en un teatro dedicado a la ópera, el principal triunfo de esta aventura del Municipal radica en que la zarzuela vuelve como un espectáculo moderno y sofisticado. Esto se debe tanto a la *régie* de **Emilio Sagi** como a la escenografía de **Enrique Bordolini** y al hermoso vestuario de **Im-**



San Francisco Opera / Terrence MCCARTHY

Angela Gheorghiu, como Mimì en San Francisco. Mariola Cantarero y Javier Franco fueron Doña Pepita y el Capitán Peñaranda en el *Pan y Toros* ofrecido en Santiago de Chile



Teatro Municipal / Juan MILLAN



**me Möller.** Sagi aprovechó todos los recursos teatrales disponibles para aportar puntos de vista a las situaciones de feria, fiesta y drama, turnando momentos de claroscuros con otros de enorme brillo, y llamando a sus actores-cantantes, al coro y al ballet (Compañía Danzas Españolas) a un compromiso divertido y exigente. Su propuesta invita a un viaje por los distintos aspectos que Goya plasmó en su obra, presidido por el pavoroso *Saturno devorando a uno de sus hijos*, que conlleva una fuerte crítica social y que va bien con el fondo de la trama que se representa. La Filarmónica de Santiago respondió con carácter y fluidez a los requerimientos y *tempi* de **José Fabra**, mientras que el Coro del Municipal que dirige **Jorge Klastornick** hizo un aporte fundamental en sonido y energía. No se puede dejar de destacar la divertida escena de falsas lamentaciones de las mujeres de la corte en el último acto. En un reparto con más de veinte requerimientos solísticos, destacaron la apostura y seguridad vocal del barítono **Javier Franco** (Capitán Peñaranda); la noble línea de canto y contenida expresividad de **Milagros Martín** (Princesa de Luzán) y la efectista entrega de la soprano **Mariola Cantarero** (Doña Pepita). Menciones especiales para el Abate Ciruela de **Luis Olivares**, que mostró un bienvenido desplante escénico, y el pintor Goya de **Patricio Sabaté**, que otra vez realizó un aporte musical y teatral. La experiencia y quijotesca figura del actor **Juan Carlos Bistoto** sirvió al personaje del ministro Jovellanos. \* **Juan A. MUÑOZ**

## São Paulo

TEATRO MUNICIPAL

### Saint-Saëns SAMSON ET DALILA

R. Berkeley-Steele, C. Díaz, L. Neiva.

Dir.: J. Maluf. Dir. esc.: A. Heller-Lopes. 22 de noviembre

*Samson et Dalila* había sido ofrecida en versión de concierto en el Municipal en 1989 y 2002, pero no se veía una producción escénica desde 1941. Tras este paréntesis la verdad es que el teatro merecía algo mejor que el espectáculo *kitsch* propuesto por **André Heller-Lopes**, una extraña mezcla de pobreza conceptual y de flojedad plástica. Probablemente una buena compañía de canto hubiera podido compensar la indigencia visual del espectáculo, pero éste no fue el caso. Robusto, debidamente caracterizado y con perfecta comprensión del estilo, **Leonardo Neiva** fue el más destacado como Sumo Sacerdote. La obra, por desgracia, no se titula Sumo Sacerdote de Dagón, sino *Sansón y Dalila*, y con los intérpretes asignados a esos roles no había nada que hacer. **Richard Berkeley-Steele** fue un Sansón de amplio *vibrato* que se mostró poco seguro en los agudos y que sometió al público a la tortura de ver cómo se quebraba su voz en el final de la ópera. **Cecilia Díaz** mostró una vocalidad más sólida como Dalila, pero no pareció excesivamente motivada por cuestiones como el fraseo o la línea de canto y dejó que la orquesta la tapara en más de una ocasión. \* **Irineu F. PERPETUO**

## Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

A. Schroeder, R. Merbeth, A.-C. Gillet, A. Esposito,

B. Staskiewicz, D. Mazzucato. Dir.: M. Armiliato.

Dir. esc.: M. A. Marelli. 21 de noviembre

Gracias al trabajo del *regista* suizo **Marco Arturo Marelli** y sobre todo del del napolitano **Enrico de Feo**, encargado de la reposición de este espectáculo de Lausana, esta *folle giornata* transcurrió a un ritmo vivísimo, sin que para ello importase algún detalle en el montaje que podría parecer arbitrario, en el marco de los paneles móviles diseñados por el propio *regista*, el adecuado vestuario de **Dagmar Nienfind** y la sugestiva iluminación de **Friedrich Eggert**. En el Mozart *italiano* existe una gran diferencia entre quien domina el idioma y quien se ha aprendido el texto de memoria, y en este sentido destacó **Daniela Mazzucato**, cantante y actriz eminente, que renunció al papel de Susanna por el de Marcellina, al que dotó de una poco habitual humanidad. **Alex Esposito**, simpático y espontáneo amén de poseedor de una vocalidad impecable, construyó un Fígaro perfecto. El terceto italiano quedó completado por el Don Bartolo de **Luciano Di Pasquale**, presencia indispensable en los concertantes junto al veterano **Ricardo Cassinelli**. Se alternaron en el papel de Susanna la belga **Anne-Catherine Gillet** y la argelina **Amel Brahim-Djelloul**, ambas bellísimas y buenas cantantes. Perfecto el Cherubino de **Blandine Staskiewicz** como rubio y atolondrado adolescente, y voz importante de soprano lírica, quizá más adecuada para Wagner o Strauss, la de **Ricarda Merbeth** (la Condesa). Completaban el reparto el Basilio de **Rodolphe Briand**, el Antonio del bajo **Frédéric Caton** y la Barbarina de **Kathouna Gadelia**. Con su plantilla reducida, la orquesta local se defendió honorablemente bajo la segura dirección de **Marco Armiliato**, habitual en este teatro: lectura sostenida, de ritmo vivo pero nunca precipitado, y buen apoyo a las voces del escenario. \* **Andrea MERLI**

## Trieste

TEATRO VERDI

### Puccini TOSCA

D. Dessì, F. Armiliato, J. Pons, A. Svab, N. Ceriani.

Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: G. Agostinucci. 29 de noviembre

Éxito triunfal en Trieste para *Tosca*, gracias sobre todo a la dirección de **Donato Renzetti** que, aun al precio

Leonardo Neiva y Cecilia Díaz en *Samson et Dalila*





Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Michaela Selinger, en la imagen como Rosina. Abajo, Johan Botha en el *Otello* vienes

de algún que otro exceso de sonoridad, fue una vez más punto de referencia en este tipo de lecturas. Con la magnificencia del *Te Deum*, grandioso y explosivo al mismo tiempo contrastaba un refinado *Despertar de Roma*, preñado de poesía y de énfasis canoro. Contaba además con un reparto sensacional, con un **Juan Pons** de opulenta vocalidad y una dicción perfectamente medida que se unen a una autoridad de intérprete a prueba de... directores de escena. No menos festejada resultó la pareja de protagonistas: **Daniela Dessì**, siempre seductora por la dulzura y la belleza del timbre, pero también revestida de firmeza y con un Do gallardamente sostenido en la fatídica frase de la *lama*, que recibió las muestras del delirante entusiasmo del público, que compartió con un **Fabio Armiliato** que cada día canta mejor y que sabe infundir personalidad y

nervio a un personaje que siente en toda sus fibras. Funcional el resto del reparto, con **Alessandro Svab** (Angelotti), **Nicolò Ceriani** (Sacristán), **Gianluca Bocchino** (Spoletta), **Giuliano Pellizon** (Sciarrone), **Camilla Soncini** (Pastor) y **Damiano Locatelli** (Carcelero). El espectáculo, firmado por **Giovanni Agostinucci**, rozó más de una vez el ridículo, con efectos grotescos como la "povera cena" de Scarpia convertida en instrumental de laboratorio. Ya es hora de decir *basta*: si no hay ideas coherentes, más vale respetar el libreto. \* **Andrea MERLI**

## Viena

STAATSOPER

### Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

M. Selinger, J. Camarena, A. Eröd, C. Chausson,  
A. Anger, S. Ivan. Dir.: K. M. Chichon.

Dir. esc.: G. Rennert.

9 de noviembre

De nuevo hubo ocasión de solazarse con esta divertida ópera gracias a la dirección de **Karel Mark Chichon**, que ya la había dirigido en alemán en la Volksoper y que debutó con ella en la Staatsoper hace un par de meses. Demostró mucha atención al escenario y la orquesta tocó a sus órdenes con garbo y luminosidad. En el reparto brilló especialmente **Carlos Chausson**, una vez más insuperable Bartolo, y también obtuvo un buen éxito el joven mexicano **Javier Camarena**; su voz es bella, posee agudos seguros y la técnica parece impecable, pero por el momento parece pequeña para esta sala. Su fraseo y su actuación como actor contribuyeron al buen resultado. El resto del reparto era de la casa, con un aplaudido **Adrian Eröd** en un Figaro más relajado que de costumbre y que seguramente podría cantar este papel con éxito en cualquier teatro, una atractiva y bien cantada Rosina a cargo de **Michaela Selinger**, y un **Ain Anger** que aún ofrece satisfacciones como Don Basilio. **Simina Ivan** fue Marcellina y **Hans Peter Kammerer** un Fiorello del montón. **Erich Wessner**, perteneciente al Coro de la Ópera, cantó el Oficial por última vez en su carrera, pocos días antes de jubilarse después de 28 años en la casa. Al término del primer acto y al término del espectáculo, Ioan Holländer le despidió afectuosamente. \* **Gerhard OTTINGER**

### Verdi OTELLO

K. Stoyanova, Z. Kushpler, J. Botha, F. Grundheber.

Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Mielitz. 22 de noviembre

La causa de que esta representación careciese de atmósfera hay que atribuir a la *regia* de **Christine Mielitz**, estrenada el 2006 en Tokyo y presentada en Viena en octubre de ese año. Entre la escenografía de **Christian Floeren**, que recordaba a un cuadrilátero de boxeo, y la actitud de los cantantes, la acción no tenía nada que ver con la de *Otello* y muchos de los efectos utilizados, así como la iluminación de **Rudolf Fischer**, eran superficiales y carecían de lógica. La mejor actuación vocal correspondió a **Krasimira Stoyanova**, una Desdemona de bella voz y bien perfilada en el aspecto actoral pero que no podía causar efecto alguno en este montaje. La personalidad más acusada en escena era la de **Franz Grundheber**, su Jago fue realmente maléfico: la voz se mantiene compacta y sonora pese a un *fiato* que empieza ya a ser algo corto —el cantan-



Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

te celebraba este año su 71º aniversario— y que le obliga a administrarlo con cuidado. En toda buena función de esta obra el tenor debe ser el protagonista absoluto, y si bien **Johan Botha** puede perfectamente con el rol, su emisión lírica y sobria, aunque capaz de producir sonidos de gran belleza, le resta contenido dramático al papel. Tiene todas las notas, pero no es un gran Otello. Estuvieron bien **Zoryana Kushpler** (Emilia) y **Gergely Némethi** (Cassio) y no rebasaron la discreción ni **Florin Ormenosan** (Roderigo) ni **Hans Peter Kammerer** (Montano) o **Dan Paul Dumitrescu** (Lodovico). El coro no tuvo problemas y a la orquesta apenas puede señalársele un error significativo. **Adam Fischer** dirigió con fervor pero incurrió en alguna que otra confusión; en general exageró el volumen, perjudicando especialmente al tenor titular. \* **G. O.**

## Washington

KENNEDY CENTER

### Donizetti **LUCREZIA BORGIA**

S. Radvanovsky, V. Grigolo, M. Bindel, K. Aldrich.

Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: J. Pascoe. 17 de noviembre

**Sondra Radvanovsky** hizo alarde de una depurada técnica *belcantista* y desempeño dramático mientras **Vittorio Grigolo** (Gennaro) desplegaba unas cualidades tímbricas y de emisión excepcionales. También voló a gran altura vocal **Kate Aldrich** (Orsini) con un instrumento bien dotado en el registro agudo y de clara proyección. Desigual fue sin embargo la participación de **Marcus Bindel** (Duque Alfonso), una sustitución de última hora ante la cancelación de Ruggero Raimondi. En los papeles secundarios destacaron **Robert Cantrell** (Gubetta) y **Grigory Soloviov** (Gazella). Este montaje, según la aclaración del propio **John Pascoe** en las notas al programa, enfatizó una Lucrezia víctima de sus circunstancias sociales y del abuso sexual de varios de los miembros de su familia. Menos convincentes fueron las obvias alusiones de una relación homosexual entre Maffio Orsini y Gennaro, lectura que poco aporta a la dantesca y fascinante figura de Lucrezia. La producción, con imponentes decorados y lujoso vestuario de época estuvo acertada en su conjunto aunque desconcertante en la escena final: la vestimenta *sideral* de Lucrezia y Genaro (ambos con estilismo *punky*) contrastó con una espectacular visión de los cuerpos para la que la luminotécnica de **Jeff Bruckerhoff** consiguió un efecto sobrecogedor. El coro cumplió notablemente y el foso liderado por **Plácido Domingo** pecó de varios desajustes con los *tempi*. \* **Esperanza BERROCAL**

### Bizet **CARMEN**

S. Cvilak, T. Arancam, J. M. Bindel, D. Graves,

J. Waters, C. Hanna, A. Vinogradov.

Dir.: S. Gathman. Dir. esc.: D. Gately. 19 de noviembre

La indiscutible diva **Denyce Graves** fue la gran protagonista de esta *Carmen*. Siempre bienvenida en su ciudad natal, Graves delectó con su potente y expresivo registro grave; Carmen es para ella un rol que domina en su dimensión dramática: seductora, despechada, e irresistible, se hizo dueña absoluta del escenario. Algo que no se pudo ver en su compañero de reparto, el tenor **Thiago Arancam** —ganador de Operalia 2008—, a quien, a pesar



Washington National Opera / Karin COOPER

de su buen desempeño vocal, le faltó empuje y credibilidad como Don José. Más acertado en el plano escénico y absoluta revelación en el vocal fue **Alexander Vinogradov** como Escamillo; su proyección vocal, el timbre y la agilidad de este bajo-barítono apuntan a situarle como uno de los mejores en su género. Destacó **Sabina Cvilak** (Micaëla) por su bellísima voz y facilidad en los agudos y **John Marcus Bindel**, seguro y musical en su papel de Zuñiga. El montaje de **David Gately** contó con un decorado único para los cuatro actos (de **Allen Charles Klein**) y un colorido vestuario (de **Lennart Mark**) dentro de lo esperado. El coro demostró estar en un buen momento. La orquesta, a cargo de **Steven Gathman**, secundó sin sobresaltos el buen nivel musical de la escena. \* **E. B.**

Sondra Radvanovsky (en la imagen, junto a Vittorio Grigolo) fue Lucrezia Borgia en Washington. En el mismo escenario estadounidense, Denyce Graves cantó *Carmen*



Washington National Opera / Karin COOPER

## V A D E D I S C O S

El mercado internacional de música *online* crece a buen ritmo a pesar de todas las crisis. En su primer aniversario, la tienda digital de DEUTSCHE GRAMMOPHON (DG Web Shop) ha obtenido la estimable cifra de ventas por descargas de casi 500.000 euros situándose, después de iTunes, como la segunda tienda en el mercado de ventas de música clásica por internet en el mundo. Pero esto es sólo el comienzo. Hasta la fecha cuentan con 50.000 clientes registrados y un aumento aproximado de 1.000 usuarios nuevos por mes, cifra todavía pequeña teniendo en cuenta que su campo de acción llega a más de 180 países en su primer año de servicio. Estados Unidos, Alemania, Reino Unido, Francia y Brasil son los cinco principales mercados de la DG Web Shop. Tal y como están las cosas,

responsables de las grandes multinacionales quieren adelantar su propio funeral... Tomar nota, por ejemplo, de los precios que DG ofrece en su servicio de pedido electrónico para Europa: los CD van desde los 8,99 hasta los 19,99 euros; los DVD salen a 24,99 y los títulos en formato *Blu-ray* a 29,99. Con estos precios no ganarán ninguna batalla. Incluso en la más terrenal de las opciones de venta, directamente en la sala de conciertos, se cobran precios excesivos, y como muestra vale un botón: en su debut en l'Auditori de Barcelona, el joven pianista **Rafal Blechaz** firmaba discos cuyo precio de venta era de 20 euros.

La lista de novedades y reediciones líricas que, de momento, el aficionado puede encontrar en los escaparates, incluye no pocas joyas barrocas. **Jean-Christophe Spinosi** continúa su explo-

de **José Bros** en el mercado español –tal y como puede verse en la página siguiente–, anuncia el fichaje a nivel internacional del tenor argentino **Marcelo Álvarez**. Su primer trabajo es un álbum consagrado a Verdi y entre los títulos anunciados figuran *Luisa Miller* y *Un ballo in maschera*.

Entre las reediciones más destacadas, conviene no perderse en DVD el montaje de *Romeo y Julieta* con **Roberto Alagna** y **Leontina Vaduva** (OPUS ARTE) reseñado en este número, ni la *Adriana Lecouvreur* con **Daniela Dessì**, **Olga Borodina** y **Sergei Larin** para MEDICI ARTI, sello que lanza un documental sobre **Waltraud Meier** que incluye *La canción de la tierra*, dirigida por **Semyon Bychkov**.

Mientras en el Teatro Real todo está a punto para el estreno de un montaje de *The Rake's Progress* firmado escénicamente por el gran **Robert Lepage** y dirigido por **Christopher Hogwood**, el sello GALA rescata el histórico estreno absoluto de la obra dirigido por el propio **Stravinsky** en 1951, con **Schwarzkopf**, **O. Kraus**, **Tourel** y **Rounseville**. Hablando de grabaciones históricas: no se pierdan la grabación de *Porgy and Bess* protagonizada por **William Warfield**, **Leontyne Price** y **Cab Calloway** en 1952 que el sello AUDITE rescata de los archivos de la RIAS de Berlín.

Entre el material reseñado en ÓPERA ACTUAL 117, vale la pena ver en acción a **Jonas Kauffman** y **Anna Caterina Antonacci** en *Carmen* (DECCA) y, por su puesto, el montaje de *Così fan tutte* (UNITEL) dirigido por **Riccardo Mutti** con un sensacional reparto, y la *Manon Lescaut* protagonizada por **Maria Chiara** y **Nicola Martinucci**. Atención al fino trabajo orquestal de **Simon Rattle** en *Die Walküre* de su ciclo en Aix en Provence con la suntuosa Filarmónica de Berlín, (BEL AIR) y, entre la cosecha en disco compacto, disfruten con el recital de arias de Haydn protagonizado por **Thomas Quasthoff** (DG), la reedición en una caja de las tres óperas de Händel (*Flavio*, *Giulio Cesare* y *Rinaldo*) dirigidas por **René Jacobs** (HARMONIA MUNDI), los históricos *Maestros cantores* dirigidos por **Karl Böhm** (ORFEO) en 1968 en el Festival de Bayreuth y la versión de *El Holandés errante* (TESTAMENT/BBC) dirigida por **Otto Klemperer** en el Royal Festival Hall en 1968, complementaria a su fabulosa grabación de estudio. ✕

\* **Javier PÉREZ SENZ**

## La tienda de discos del futuro

La página de artistas de la DG Web Shop: [www.dgwebshop.com](http://www.dgwebshop.com)

con las pocas tiendas especializadas que sobreviven a la crisis en serio y real peligro de extinción, los aficionados deberán familiarizarse con este nuevo sistema de ventas para hacerse con los nuevos lanzamientos: de hecho en España es casi la única forma de adquirir todas las novedades y reediciones que lanzan las otras dos multinacionales del ramo, EMI y SONY, que ni se molestan en divulgar sus lanzamientos en la prensa.

De todas formas, viendo los altos precios que aún tienen los discos en la red, la única explicación plausible es que los

ración del universo vivaldiano con una electrizante versión de *La fida ninfa* en el sello NAÏVE con las espléndidas voces de **Sandrine Piau**, **Verónica Cangemi**, **Marie-Nicole Lemieux**, **Philippe Jaroussky**, **Sara Mingardo** y **Lorenzo Regazzo** en el reparto. También la soprano catalana **Núria Rial** estrena disco en BERLIN CLASSICS, un exquisito programa junto al conjunto Bell'Arte Salzburg con piezas de Caldara, Cavalli, Grandi y otros autores.

En el mundo operístico, DECCA, que acaba de lanzar el magnífico disco

# Dos estrellas made in Spain

**L**a buena noticia ahora llega desde nuestro país: si desde estas páginas siempre se está saludando a productos de artistas extranjeros, esta vez toca hacerlo a dos trabajos de cantantes españoles, ambos de excelente factura técnica, uno completamente concebido en España y el otro grabado y producido en el extranjero, que rescatan repertorio español a cargo de intérpretes nuestros. Se da la coincidencia de que corresponden a dos joyas de la lírica nacional, el tenor barcelonés José Bros y el barítono malagueño Carlos Álvarez; el primero muy en lo suyo, el repertorio belcantista, y el segundo muy alejado de ese canto verdiano que le es tan propio: interpretando canciones del andaluz Federico García Lorca y del valenciano Rafael Català, en ambos casos acompañado de guitarra.

José Bros está espectacular en un repertorio de bravura que soluciona con una técnica y un talento inconmensurables, imponiendo su timbre luminoso y viril, lejos de los tenores ligeros que han dado las últimas generaciones. El cantante barcelonés se preparó a conciencia para esta ocasión, madurando el programa primero en Sabadell para más tarde desembarcar en el Teatro Real de Madrid, que es de donde procede el registro. En el programa perlas muy conocidas como el "A te, o cara" comparten protagonismo con otras mucho menos divulgadas, como "O barbaro mio fato", de *Il Giuramento* de Mercadante —que da título al disco— o "Angelo casto e bel", de la frustrada ópera de Donizetti *Il duca d'Alba*. El fraseo prodigioso de Bros siempre está en estilo, todo cantado con delicadeza ligada, con la coloratura justa, con un uso modélico de los reguladores, denotando fino instinto musical y con una generosa ascensión a los sobreagudos, siempre cogidos con soltura y valentía —con un sonido que a ratos recuerda al gran Alfredo Kraus—, llegando a esa lujosa propina que es "Pour mon âme" con todo en su sitio, lleno de luz y color en cada uno de los nueve Do. Si el menú musical —con sólo ocho tracks— puede parecer escaso, la verdad es que de eso nada, ya que las piezas son todas de gran factura e incluyen sus respectivos recitativos.

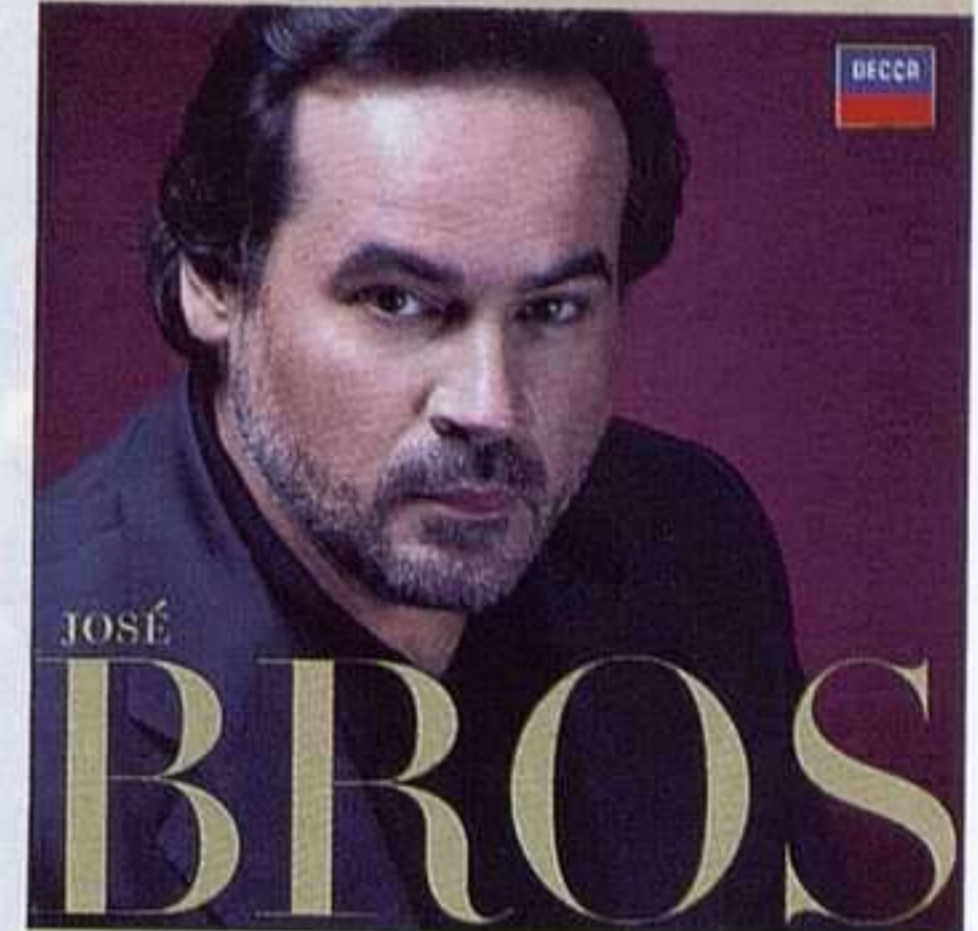
Desde el podio Friedrich Haider lo acompaña con paciencia y oficio, sacando un sonido más que aceptable de una Sinfónica de Madrid que en alguna ocasión no parece estar mucho por la labor, ya que el solista incluso se le adelanta en alguna entrada. El Coro de la Comunidad de Madrid, que dirige Jordi Casas, en más de un momento da la impresión de estar constituido sólo por voces blancas, y eso no es ningún pipopo. Además de saludar un producto de absoluta calidad, hay que destacar el interés y el riesgo de una empresa como UNIVERSAL que, a través de su sello DECCA, ha apostado por este gran tenor español que, en absoluta plenitud de facultades, ya está más que consolidado en el mercado internacional. Ojalá que el disco, nacido evidentemente sólo para el mercado español al comprobar que los textos del cuadernillo están exclusivamente en castellano, pueda tener ulteriores ediciones para el mercado global.

Muy alejado de este repertorio, estilo y punto de vista, el gran barítono malagueño Carlos Álvarez hace un paréntesis en su triunfal carrera operística tan centrada en Verdi para sumergirse en unas sonoridades que, durante la escucha del disco, parecen estar también muy cerca de su sensibilidad: se trata de las quince canciones recopiladas y adaptadas por Federico García Lorca con acompañamiento para guitarra nacidas del interés del poeta por el folklore andaluz y por la música europea en general, aquí en armonizaciones del guitarrista valenciano Rafael Català. Canciones populares que Lorca hizo suyas, mejoró algunos de sus poemas y que nunca transcribió al pentagrama, aquí transformadas por obra y gracia de las sensibles transcripciones y del talento del *vozarrón* Álvarez en pequeñas obras maestras, ya que el cantante se adentra feliz en la búsqueda de colores, de inflexiones en la voz que la transforman en potente fuerza comunicativa o en sutileza cargada de ternura. Y así como en un momento Álvarez le canta a una paloma muerta con un hilo de voz, después mira a Sevilla, a Triana, a los sevillanos, al amor o a la naturaleza lleno de gallardía, interpretando a su manera toda la poética de Lorca en unas versiones empapadas de un dulce guitarreo muy lejano de la solemnidad y muy cercano al intimismo, también obra de Català, autor a su vez del ciclo *Música para un poema* que se incluye al final del disco, pieza compuesta de siete fondos sonoros que iluminan el *Poema de la Seguiriya Gitana* y que Álvarez declama —y canta— con exquisita sapiencia.

Se agradece enormemente el esclarecedor texto de Català (también en castellano) incluido en el cuadernillo acompañatorio, anunciado como una versión reducida del texto introductorio de la edición de las partituras *Federico García Lorca, 15 canciones españolas para canto y guitarra arregladas por Rafael Català*, Ed. Doblinger, Viena, 2007. El producto, tan andaluz de concepto y de sensibilidad como universal por esa forma cercana a lo medieval y llena de guiños al flamenco (aunque con la distancia suficiente como para no caer en clasificaciones simplistas), no lleva la firma de una casa discográfica española, ni de un productor español: ha sido concebido por la casa austríaca Gramola y proviene de una grabación realizada en junio de 2008 en el Franz Liszt Zentrum de Raiding, la ciudad natal del célebre pianista y compositor húngaro. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## BROS, José Giuramento

Obras de Mercadante, Bellini y Donizetti.  
O. Titular del Teatro Real de Madrid. Dir.:  
F. Haider. DECCA 0028947669166, DDD.



## ÁLVAREZ, Carlos Canciones de Federico García Lorca Música para un poema de García Lorca

Obras de F. García Lorca y R. Català.  
R. Català, guitarra. GRAMOLA98844.  
DDD. 2008. DIVERDI.



## SELECCIÓN

ÓPERA  
ACTUAL

La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia –solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.–, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto –incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.–, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 117 destacan los siguientes:



**GOUNOD, Charles**  
(1818-1893)  
**Roméo et Juliette**

Crítica en la página 79



**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Così fan tutte**

Crítica en la página 79



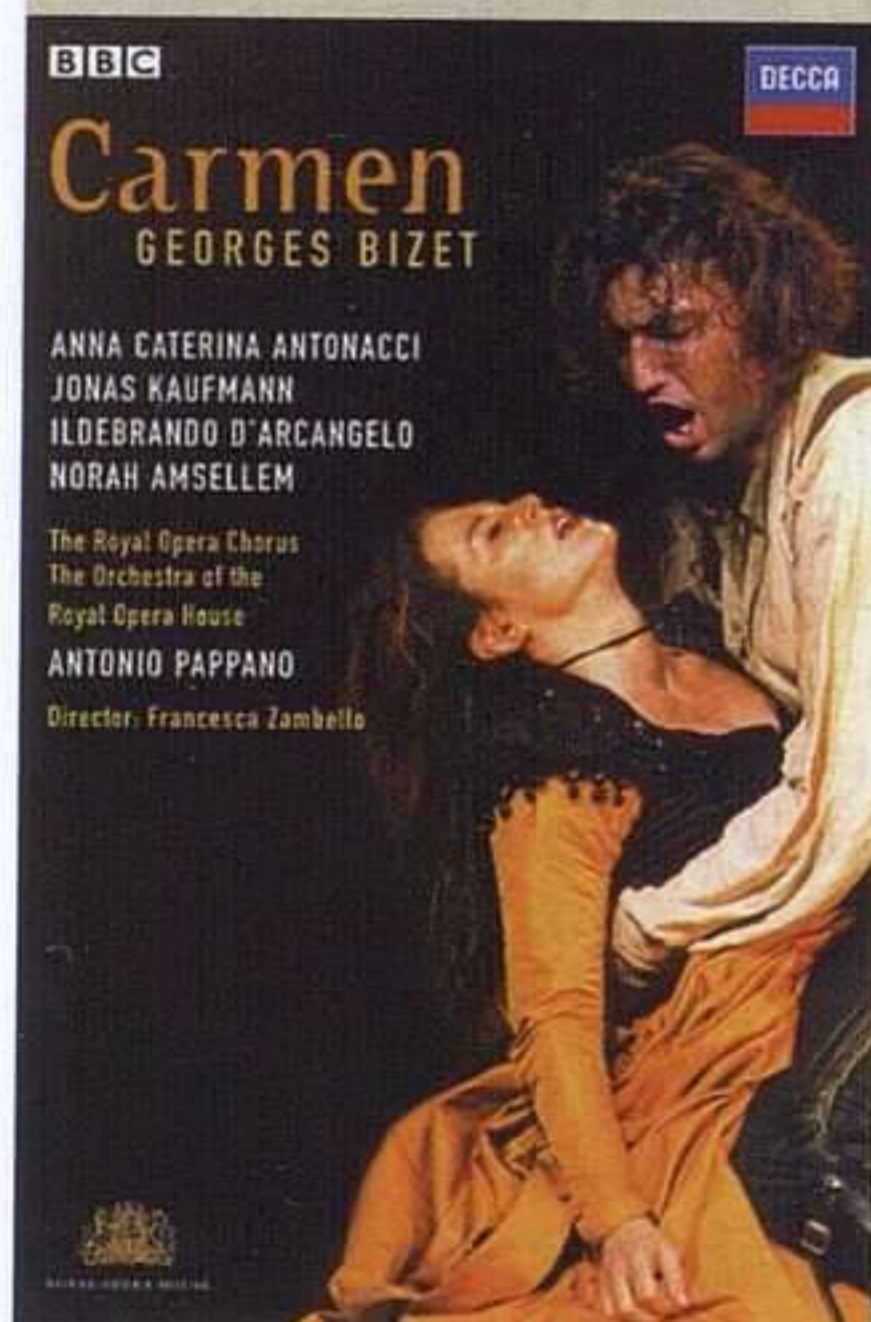
**PUCCINI, Giacomo**  
(1858-1924)  
**Manon Lescaut**

Crítica en la página 79

## ópera en dvd

**BIZET, Georges**  
(1838-1875)  
**Carmen**

A. C. Antonacci, J. Kaufmann, I. D'Arcangelo, N. Ansellem.  
O. y C. de la Royal Opera, Covent Garden. **Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: F. Zambello. Real. TV: J. Haswell.** DECCA 074 3312. 2007. 152 m. VOSE. UNIVERSAL.



Sin duda este DVD figurará como un referente entre las grabaciones visuales de esta ópera de Bizet, pero no será por la producción de Frances-

ca Zambello, tan eficaz como escasamente inspirada y completamente convencional; el tenebrismo invade la escena y la luz de Carmen y Sevilla no sale por ningún sitio. Antonio Pappano es eficaz en la dirección musical pero sin pasar de ahí, cayendo en lo rutinario y plano. El espectáculo brilla intensamente gracias a la pareja protagonista, que es una auténtica revelación. Anna Caterina Antonacci perfila una Carmen absolutamente en estilo, casi animal por exprevisidad y genio racial; su timbre posee un *mordente* espectacular y el fraseo es rotundo cantando como se ha soñado que puede hacerlo la protagonista y como lo han hecho pocas antes de ella. Su *partenaire*, el joven y apuesto Jonas Kaufmann, es una revelación por presencia y por estilo, canto y capacidad de transmisión. Una maravilla como actor y como cantante. Su aria de la flor es extraordinaria, y la escena final de ambos, realmente sobrecogedora. Dos estrellas. La Micaëla de la estupenda soprano Norah Ansellem brilla con luz propia por estilo y sensibilidad aunque cae en ciertas exageraciones y amaneramientos. Ildebrando D'Arcangelo posee un timbre de suficiente belleza pero que no se adecúa

al personaje de Escamillo, a pesar del carácter sensual que le imprime. El resto no pasa de discretísimo. Coro y orquesta en el nivel que alcanzan con Pappano, es decir, bien pero sin brillo. La realización para vídeo de Jonathan Haswell es rutinaria. Por los protagonistas este DVD merece la pena plenamente.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

**CHAIKOVSKY, Piotr I.**  
(1840-1893)  
**Evgeni Onegin**

A. Samuil, P. Mattei, E. Gubanova, J. Kaiser, F. Furlanetto, R. Morloc.  
C. de la Ópera de Viena.  
O. Filarmónica de Viena. **Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: A. Breth. Real. vídeo: B. Large.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 073 4434. Salzburgo, 2007. 157 m. VOSE. UNIVERSAL.

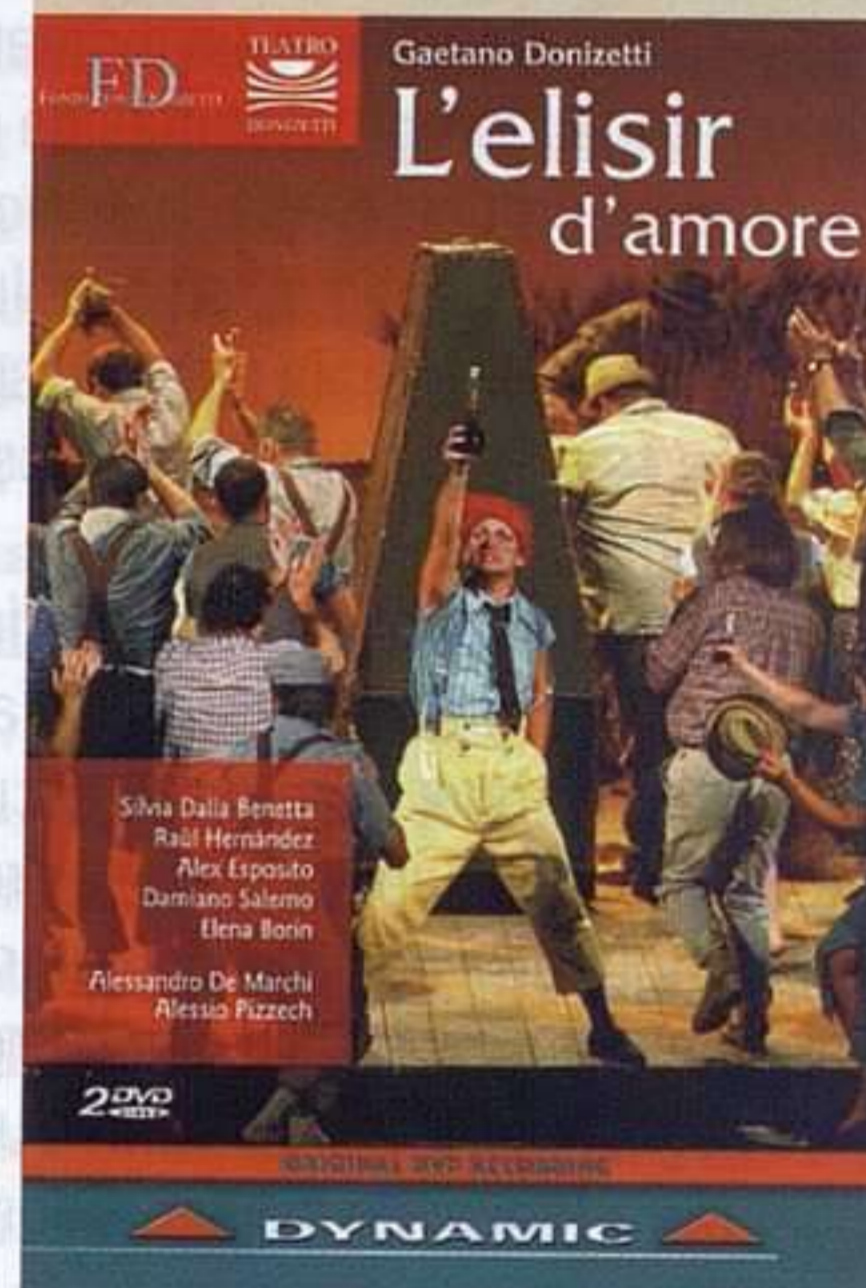


Grabado durante las funciones del Festival de Salzburgo de 2007, este *Evgeni Onegin*, dirigido escénicamente por Andrea Breth y desde el foso por Daniel Barenboim, destaca especialmente por la amplitud plenamente romántica y brillante del discurso del director argentino-israelí, pues a la exposición detallista de la partitura añade un definido cuidado de las atmósferas emotivas de las diversas escenas de la obra. El montaje de Breth sitúa la acción en la Rusia de los años 80 del siglo XX, una sociedad en la que el comunismo va haciendo aguas en una vorágine de acontecimientos que a todos trastocará. De ahí que se resalte esa sinrazón mediante el recurso a televisiones, fiestas y simultáneos planos de escena, muy bien puestos de relieve gracias a la poética dirección televisiva de Brian Large. El barítono Peter Mattei (Onegin) muestra las dobleces anímicas del rol más como actor que como cantante, en una parte con

pocas dificultades vocales; sin embargo resulta muy creíble a todos los niveles. Mejor rendimiento ofrece en emotividad y fraseo el tenor Joseph Kaiser (Lensky) con un aria espléndida en línea y sentimiento expresados; todo un descubrimiento. La soprano lírica Anna Samuil (Tatiana) luce una pulida voz, pero resulta contenida y aséptica, al no sacar el partido necesario a escenas de concentrada expresividad. Justo lo contrario en el caso de la Olga más rotunda y compacta de Ekaterina Gubanova. Excelente el Triquet de Ryland Davies, que luce todo lo grotesco del rol en sus *couplets*. Ferruccio Furlanetto compone un señorial Gremin. En definitiva, un *Onegin* contemporáneo pero muy respetuoso con el espíritu de la obra. \* **Josep SUBIRÀ**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**L'elisir d'amore**

S. Dalla Benetta, R. Hernández, A. Esposito, D. Salerno, E. Borin.  
O. y C. del Festival Donizetti de Bérgamo. **Dir.: A. De Marchi. Dir. esc.: A. Pizzech. Real. vídeo: M. Ricchetti.** DYNAMIC 33577. 2 DVDs. 132 m. VOSE. DIVERDI.



Esta ópera de Donizetti siempre ha gozado de una salud estupenda. Y es que los amores de Adina y Nemorino todavía calan en el público, a pesar de que sabemos perfectamente que acabarán bien. Esta versión del Bergamo Festival, representada en el Teatro Donizetti en octubre de 2007 es, ante todo, honesta y modesta. La puesta en escena de Alessio Pizzech, con decorados de Máximo Chechetto y vestuario de Cristina Aceti, a pesar de la transposición de época hoy de rigor, no apuesta por demasiados cambios, si no es por lo esperpéntico de alguno de los personajes, en par-

ricular por las caracterizaciones del Dottor Dulcamara —aquí una especie de director de una compañía de payasos— y del orondo y poco creíble Belcore. Los intérpretes son correctos aunque mejor como actores que como cantantes. Silvia Dalla Benetta ofrece una Adina sólida en ambos aspectos y es la artista más completa de todo el reparto. Raúl Hernández, sin ser una voz redonda, saca partido de su Nemorino, a pesar de algunas limitaciones vocales. Alex Esposito es un Dottor Dulcamara bastante discreto como cantante, igual que el barítono Damiano Salerno, aunque ofrecen unos personajes más trabajados en el aspecto actoral. Correcta la Giannetta de Elena Borin. Alessandro De Marchi, al frente de los Coros y la Orquesta del Teatro Donizetti, es un buen concertador, pero tiene todos los tics de los modernos directores: apresurar el *tempo* en algunos momentos, como si la rapidez le diera más vivacidad al espectáculo, cosa totalmente errónea, porque la música tiene su ritmo natural y cuando se quiere alterar es cuando se pierde la coherencia estructural que le dio el autor. \* **Joan VILA**

últimos años. La razón no es otra que el alto nivel artístico que alcanzan los tres elementos que definen la calidad del espectáculo operístico: voces, orquesta y escena. Es difícil hoy día encontrar una pareja protagonista que supere el encanto vocal y escénico que Roberto Alagna y Leontina Vaduva exhiben a lo largo y ancho de la obra; en un momento espléndido de voz y con una química perfecta construyen con absoluta convicción y sinceridad la figura y el drama de los dos amantes que los primeros planos de la toma videográfica permiten saborear en sus más mínimos detalles; el encanto de la Vaduva y la pasión de Alagna arrastran a un público enfervorizado. La producción de Nicolas Joël es de las que no se ven hoy día con la complicidad del soberbio y variado decorado de época y el rico vestuario ad hoc. En fin, un manjar para gourmets en el que Mackerras al frente de la titular londinense demuestra el conocimiento de una partitura compleja con una lectura equilibrada, sutil, atenta al detalle y, sobre todo, de enorme sensibilidad. Un espectáculo de inexcusable visión cuya belleza ni siquiera empaña la absurda ausencia de subtítulo en castellano.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

## Selección

ÓPERA ACTUAL

**GOUNOD, Charles**  
 (1818-1893)  
**Roméo et Juliette**

R. Alagna, L. Vaduva, P. C. Clarke, P. Sidhom, S. Walker, F. Le Roux, A. M. Panzarella. O. y C. de la Royal Opera, Covent Garden. **Dir.: C. Mackerras. Dir. esc.: N. Joel. Real. TV: B. Large.** OPUS ARTE OA R3106 D. 176 m. Subt.: Inglés. FERYSA.

OPUS ARTE

ROYAL OPERA HOUSE COLLECTION



No es una casualidad que el Covent Garden recupere de sus archivos esta función de 1994; es, sin lugar a dudas, el mejor *Roméo et Juliette* en versión DVD y una de las mejores, si no la mejor, representaciones de los

## Selección

ÓPERA ACTUAL

**MOZART, Wolfgang A.**  
 (1756-1791)  
**Così fan tutte**

B. Frittoli, A. Kirchsclager, B. Skovhus, M. Schade, M. Bacelli, A. Corbelli. O. y C. de la Ópera de Viena. **Dir.: R. Muti. Dir. esc.: R. De Simone. Real. TV: B. Large.** UNITEL Classica. 187 m. VOSE. FERYSA.



Grabado en 1996, este *Così fan tutte* recrea la ópera de Mozart y Da Ponte con un ligero avance en el tiempo y con vestuario y escenografía Primer

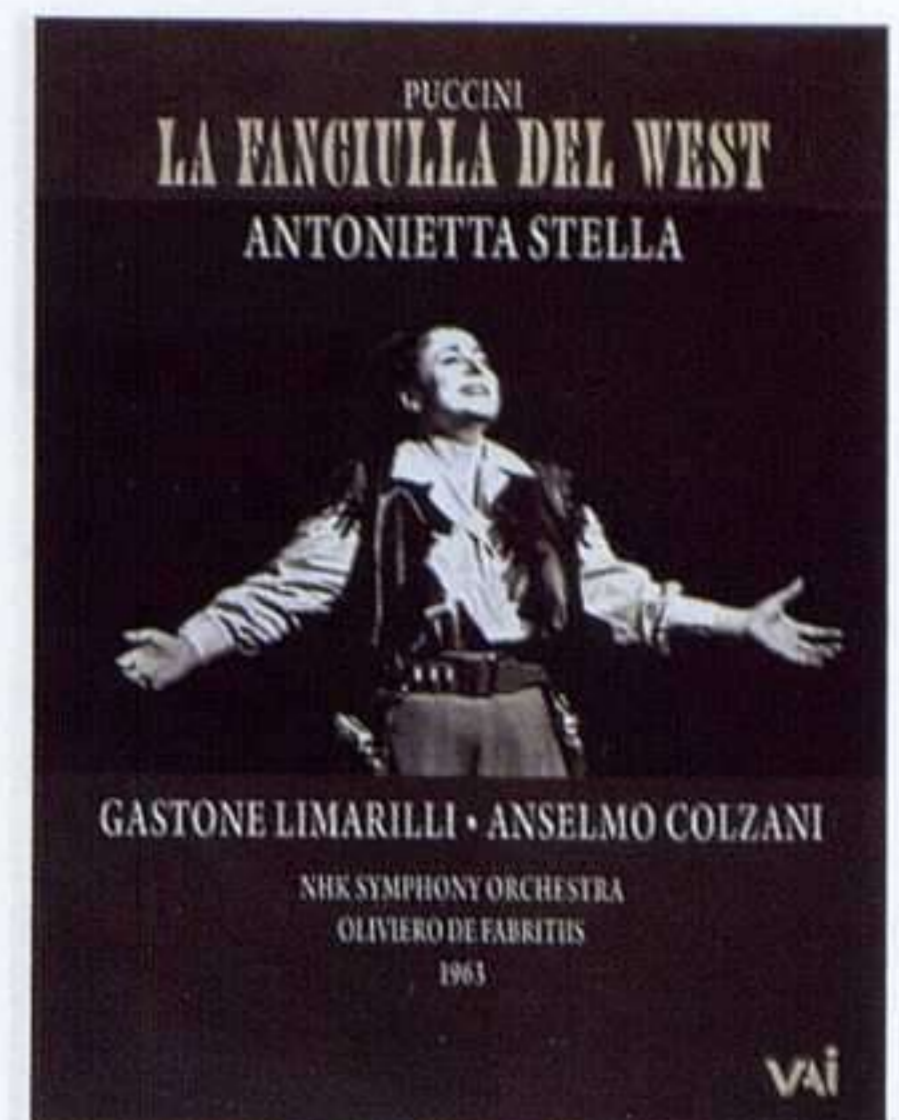
Imperio, cosa que permite cargar las tintas del ambiente de libertad sexual inherente a la pieza original. La dirección escénica de Roberto de Simone contribuye a ese marco de libertinaje, arropada por el buen trabajo de cantantes-actores. Dirección nerviosa, ágil e impecable de Riccardo Muti al frente de la Orquesta de la Ópera de Viena en el marco de una memorable representación filmada —y realizada con mano maestra por Brian Large— en el Theater an der Wien de la capital austríaca. El reparto es de ensueño, con una extraordinaria Barbara Frittoli en la piel de una doliente Fiordiligi y al lado de la soberbia y generosa Angelika Kirchsclager, cuidadosa en detalles y prestación escénica, además de un estado vocal envidiable. Completa el reparto femenino una pizpireta Monica Bacelli a la que el papel de Despina sienta física y musicalmente como anillo al dedo. Nunca ha sido nada extraordinario el tenor Michael Schade a pesar de su fama mozartiana, pero hay que reconocer que su Ferrando, hace doce años, apuntaba maneras. Como se sabe, pronto se diluyeron en una emisión demasiado abierta que aquí sólo se intuye. Un joven Bo Skovhus en la piel de Guglielmo es otra de las bazas que dan al registro el plus de calidad, complementado por el cínico Don Alfonso de un Alessandro Corbelli sencillamente perfecto. La calidad de imagen y sonido son alicientes añadidos a una versión muy recomendable. \* **Jaume RADIGALES**

**PUCCINI, Giacomo**  
 (1858-1924)

**La fanciulla del West**

A. Stella, G. Limarilli, A. Colzani, M. Guggia, B. Marangoni, A. La Porta, A. Di Stasio. THE NHK Symphony Orchestra. Nikikai & Fujiwara Chorus Group. **Dir.: O. De Fabritiis.** VAI Video 4439. (1963). 131 + 24 m. VOSE. LR-Music.

Las giras de la compañía de La Scala por Japón han protagonizado funciones de talla mítica, muchas de ellas recogidas por VAI, siendo la mayoría una perfecta oportunidad para dar a conocer la ópera al público nipón en la década de los años 60 del pasado siglo. Esta transmisión desde el Bun-ka Kaikan de Tokio en 1963, supuso también el estreno en aquel país de *La fanciulla del West*, bellísima ópe-



ra dotada de una orquestación y melodismo extraordinarios sobre todo en sus dos últimos actos y merecedora de más reposiciones que otras muchas sobre las que se insiste reiteradamente. La soprano Antonietta Stella afronta el rol de Minnie con inusitado aplomo, medios generosos y una excelente interpretación, algo que también puede aplicarse al Dick Johnson del tenor Gastone Limarilli, cuyo inicial lirismo pleno le fue llevando gradualmente a roles más *spinti*, sin perder por ello su claridad de proyección. El Jack Rance del barítono Anselmo Colzani es péfido y broncíneo gracias a la flexibilidad de su instrumento. El maestro Oliviero de Fabritiis desde el foso logra un excelente trabajo de recreación de los numerosos detalles instrumentales. La acusada frontalidad de la escenografía de Bruno Nofri, como sucedía antaño, favorece la situación bastante adelantada de los cantantes, con lo que las voces llegan diáfanas. La elevada calidad de la retransmisión televisiva permite apreciar todos los detalles de la partitura y de la función. Como *bonus*, una entrevista a Antonietta Stella de algo más de veinte minutos. Excelente DVD por tanto para apreciar como es debido esta seductora y valiente *Fanciulla*. \* **J. S.**

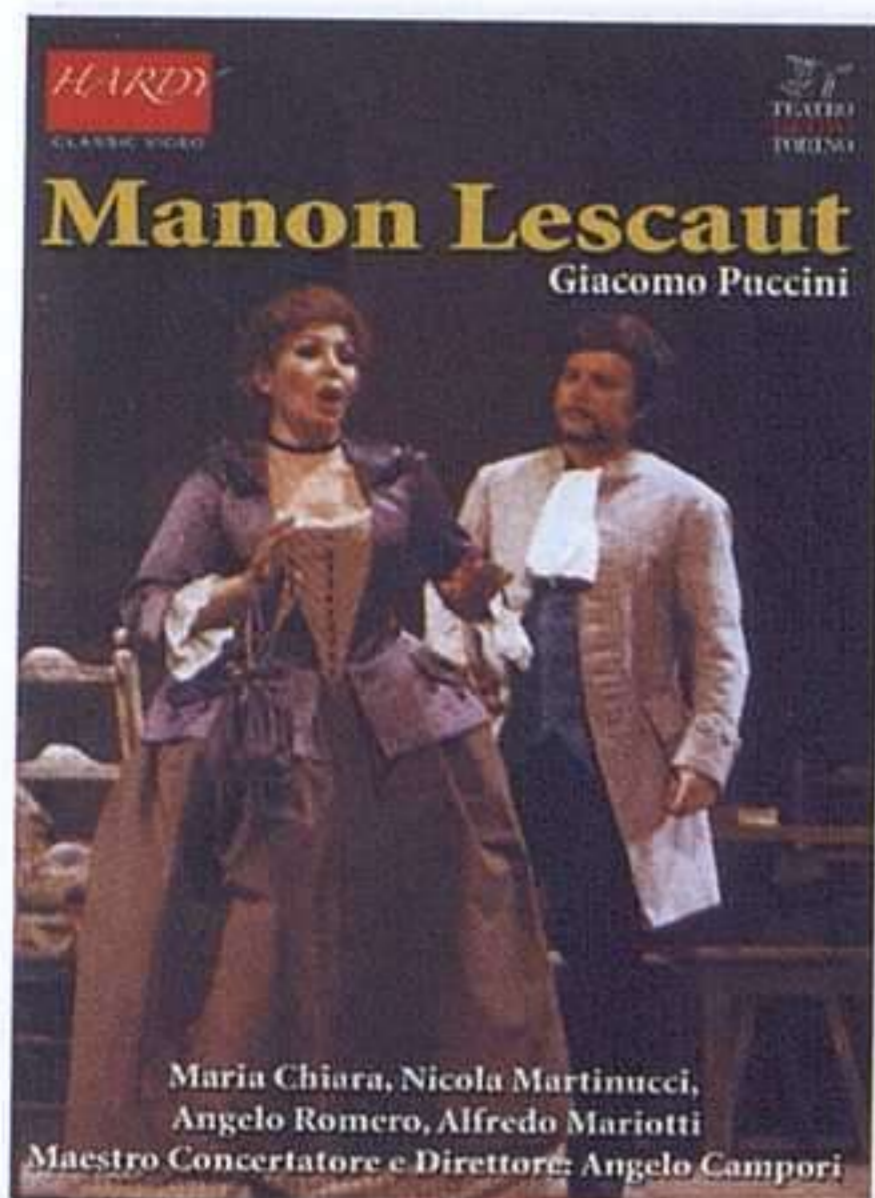
## Selección

ÓPERA ACTUAL

**Manon Lescaut**

M. Chiara, N. Martinucci, A. Romero, A. Mariotti, M. Ferrara, F. Ricciardi. O. y C. el Teatro Regio de Turín (1985). **Dir.: A. Campori. Dir. esc.: C. Maestrini.** HARDY Classic HCD 4031. 108 m. VOSE. DIAL DISCOS S. L.

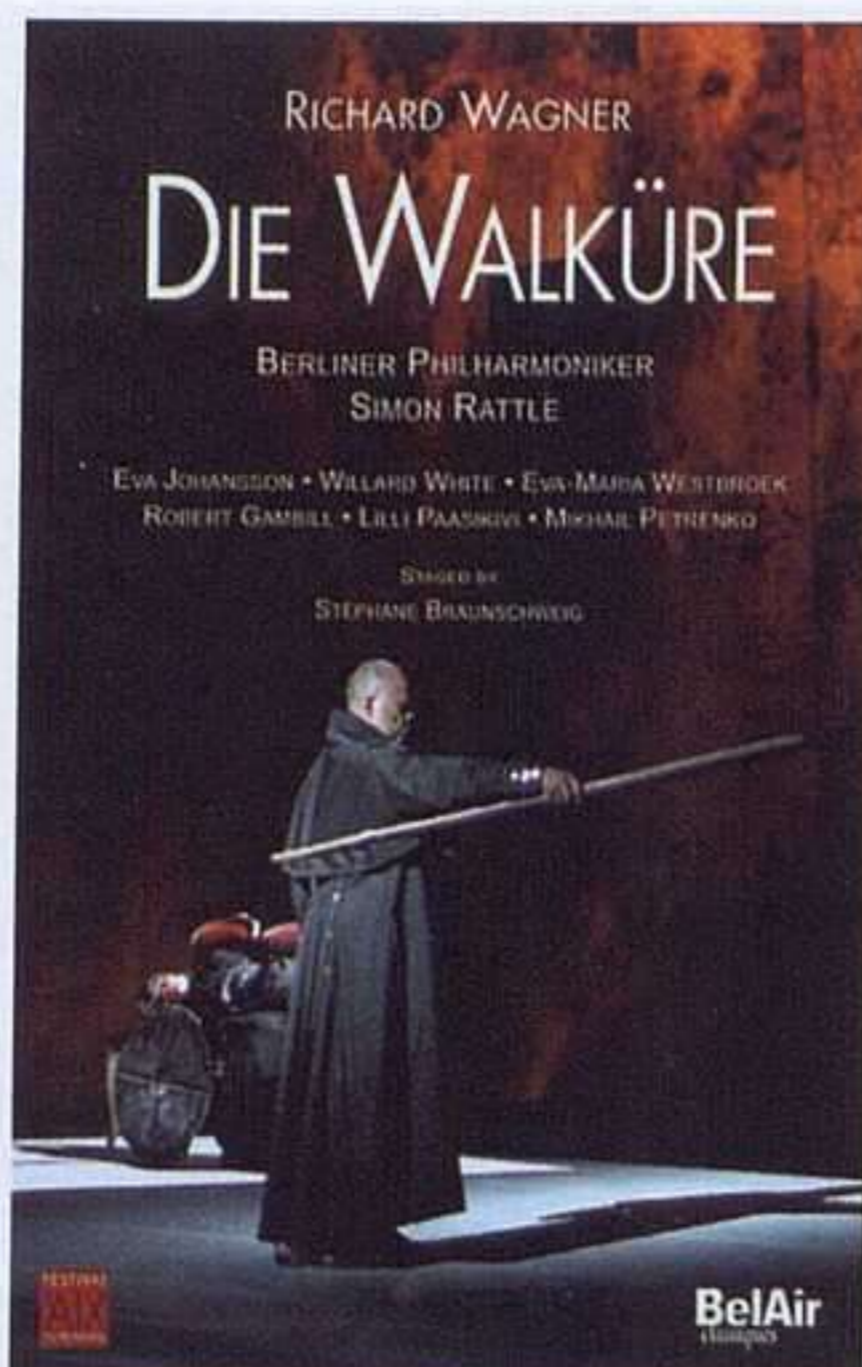
Precisamente del teatro que la vio nacer en 1893, el Regio de Turín, llega en DVD esta gratísima *Manon Lescaut* en un montaje de 1985 de



Carlo Maestrini, muy tradicional y que se ciñe al libreto como guante a la mano. Se recupera una producción bella de ver, bien iluminada y con un reparto impecable. Uno se reconcilia al fin con el tenor *spinto* Nicola Martinucci, ya que compone un Des Grieux generoso en centro, con *squillo* arriba, muy romántico y que empasta idealmente con la Manon de la soprano Maria Chiara, una intérprete refinada en repertorio verdiano y pucciniano, de fraseo cálido y variado, centro y agudos mórbidos, aterciopelados. Chiara, de belleza imponente, está impresionante en su asunción de mujer inconsciente de los peligros en los que se va viendo inmersa. Además atesora algo muy importante y que hoy es bastante raro: un canto emotivo y verosímil, por lo que se disfruta su actuación de principio a fin, por talento y medios más que sobrados. Angelo Romero es un Lescaut también muy completo, por robustez y flexibilidad en sus intervenciones, algo que hay que aplicar también al extraordinario Geronte de Alfredo Mariotti, con un encomiable equilibrio entre enamorado y pérfido. Angelo Campori impulsa esa pasionalidad exacerbada en una orquestación rica, densa y a la vez flexible, como se percibe en esa maravilla que es el prelude del tercer acto. Una *Manon Lescaut* para disfrutarla en una velada de ópera intensa, como debe ser. \* **J. S.**

**WAGNER, Richard**  
(1813-1883)  
**Die Walküre**

E. Johansson, W. White, E.-M. Westbroek, R. Gambill, M. Petrenko, L. Paasikivi. Berliner Philharmoniker.  
**Dir.: Sir S. Rattle. Dir. esc.: S. Braunschweig. Real. vídeo: D. Kent.** BEL AIR BAC 034. 2 DVD. 240 m. VOSE. HARMONIA MUNDI

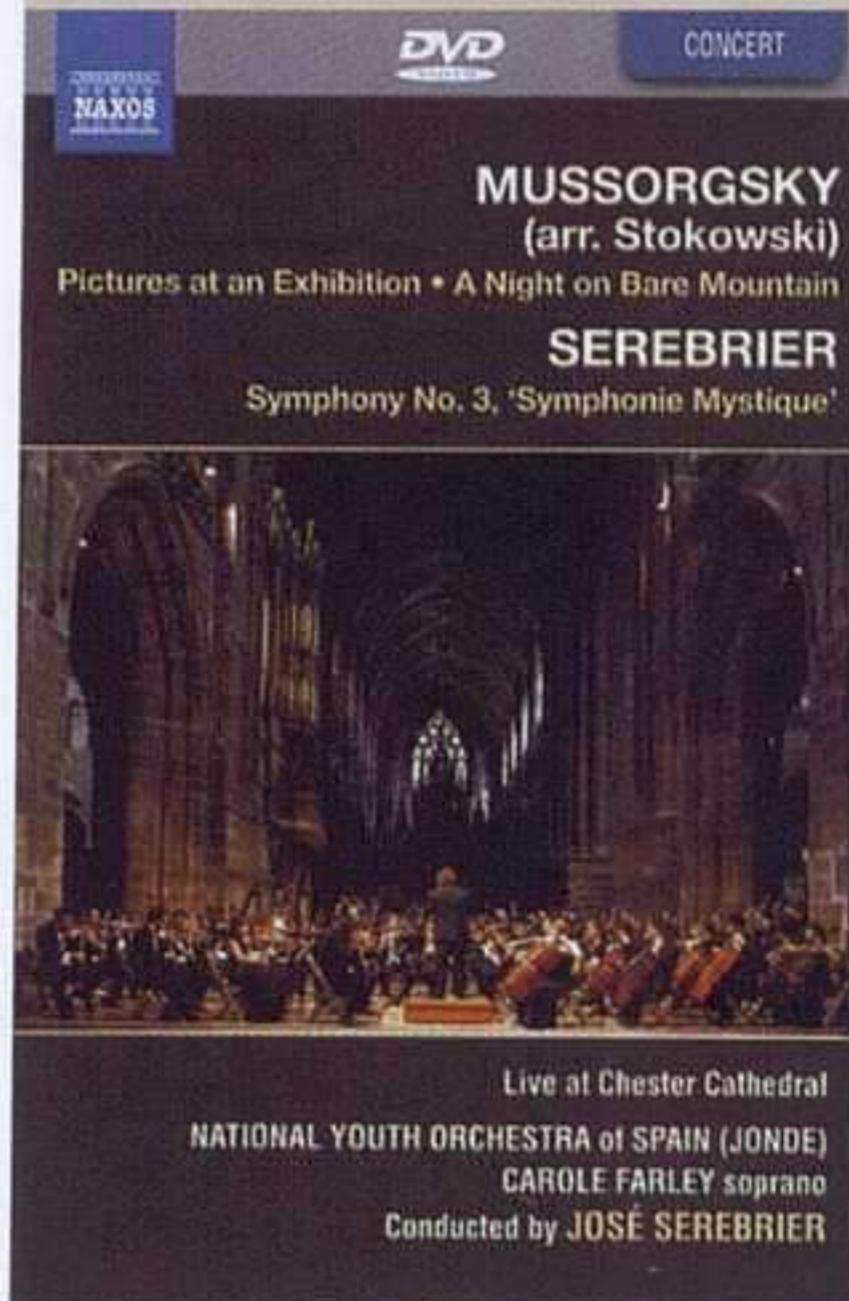


Un wagner dirigido por Simon Rattle siempre tiene un atractivo indiscutible; por un lado comprobar el pulso vital y firme de su batuta con los inmejorables Berliner Philharmoniker, y por otra parte descubrir la visión musical de la estética wagneriana del director inglés. Rattle no decepciona, pero tampoco sorprende en exceso, demuestra una notoria habilidad en las dinámicas —principio de la ópera, cabalgata— y una visión musical detallista en la introspección de los personajes, cúspide conseguida en el monólogo de Wotan del segundo acto, donde la humanidad, tormento y resignación del padre de los dioses alcanza una emocionada interpretación en la figura de Sir Willard White. Los hermanos walsungos se compenetrán bien: esmerado Robert Gambill como Siegmund, da la talla con suficiencia pero con el peaje de una voz que pierde esmalte y color y con ligeras tendencias a notas inexactas; en cambio la fiesta es toda para Eva-Maria Westbroek, la gran triunfadora de la velada —al igual que en la *Tetralogía* de Bayreuth 2008— como una Sieglinde de voluptuoso registro, densa y de una homogeneidad tímbrica envidiable. La Brünnhilde de Eva Johansson pierde fuelle a lo largo del segundo acto, pero frasea y emociona en su despedida del tercero. Destaca con luz propia la Fricka de Lilli Paasikivi tanto como gris resulta el Hunding de Mijail Petrenko. Buen conjunto de walkyrias a pesar de lo imposible de un vestuario que parece de segunda mano. La puesta en escena de Stéphane Braunschweig se centra con éxito en los personajes y sus relaciones, pero fracasa en la ambientación debido a la fría y escuálida escenografía. \* **Jordi MADDALENO**

**varios en dvd**

**SEREBRIER, José**  
(1938)  
**Symphonie mystique**  
(+ obras de Wagner, Musorgsky y Bizet)

C. Farley, soprano. Joven Orquesta Nacional de España (JONDE).  
**Dir.: J. Serebrier.** 2.110230.  
84 m. Chester, 2007. FERYSA.



Empezar este concierto con la obertura de *Die Meistersinger von Nürnberg* es algo un tanto ambicioso y, por consiguiente, la interpretación de la pieza por parte de la JONDE no es para tirar cohetes. La dirección de la obra wagneriana realizada por José Serebrier es confusa y, aunque la orquesta toca con apasionamiento, las líneas melódicas quedan poco definidas en la exuberancia de la pieza. El director se entrega algo más en la segunda obra, la *Sinfonía nº 3 Mystique*, sin duda por ser de su autoría. Al principio, esta pieza promete mucho, con un primer movimiento *presto* en que la joven orquesta se luce después del calentamiento wagneriano. Más tarde, empero, la obra de Serebrier cae en un *andante* demasiado prolongado y descafeinado. Escénicamente, queda muy bien colocar a Carole Farley en el órgano de la catedral; lo que ya no le queda tan bien a su voz es la utilización de micrófono. La obra de Musorgsky es, sin duda, la estrella del concierto y donde la JONDE más disfruta. La joven orquesta interpreta bien *Una noche en el Monte Pelado*, pero la obra que le permite mostrarse en plenitud es *Cuadros de una exposición*. Esta suite de breves piezas hace que la orquesta se adentre en distintos registros de forma ágil y exitosa. La *Arlésienne* de Bizet, muy

bien interpretada, clausura este concierto en la Catedral de Chester.

\* **Marc BUSQUETS**

**ópera en cd**

**D'ALBERT, Eugen**  
(1864-1932)  
**Die toten Augen**

M. Schech, W. Windgassen, E. Czubok, F. Fehring, H. Plümacher. Radio Sinfonieorchester Stuttgart.  
**Dir.: W. Born.** MYTO 00152. 2 CD.  
ADD. (1951). 2008. DIVERDI.



Aunque a notable distancia de *Tief-land*, *Die toten Augen* es la ópera de D'Albert que ha conseguido mayor difusión (sin salir por ello de los márgenes más alejados del repertorio). Este título estrenado en 1916 ofrece una historia sensacionalista muy del gusto de la época, aunque aquí bañada de un cierto tono místico. Myrtocle, esposa del enviado del senado romano, recupera la vista gracias a la acción milagrosa de Jesús, pero al confundir al apuesto capitán Galba —que la ama en secreto— con su deforme marido, provoca la ira de Arcesius, que mata a su rival. Myrtocle vuelve con su esposo al quedar ciega de nuevo tras mirar directamente al sol. El eclecticismo es la nota predominante de la partitura, con claros influjos parsifalianos en los pasajes más espirituales, escenas de grupo que parecen surgidas directamente de *Salome* o *Elektra* y cierto aire impresionista. Pero D'Albert sabe construir con habilidad el drama, y su música de notable factura se escucha con agrado. La versión de Walter Born tiene todas las ventajas de un registro de orquesta de radio, en este caso la de Stuttgart, preparada concienzudamente. Junto a la luminosa Myrtocle de Marianne Schech y el recio Arcesius de Egelbert Czubok, el principal reclamo del CD es Wolfgang Windgassen, protagonista también de los *bonus tracks*, y que encarna un Galba de notable seducción lírica. \* **Xavier CESTER**



**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Lucia di Lammermoor**

B. Sills, L. Pavarotti, R. Wolansky, S. Estes, V. Khanzadian. O. y C. de la Ópera de San Francisco. **Dir.:** J. López Cobos. GOLDEN Melodram GM 5.0072. ADD. (1972). 2008. DIVERDI.



Esta *Lucia di Lammermoor* de 1972 en la Ópera de San Francisco, con un aceptable sonido y con una excelente dirección, con impulso y pulso mantenidos, del entonces joven Jesús López Cobos, es una versión que incluye el dúo Lucia-Raimondo, pero no el de Edgardo-Enrico en la Torre de Wolferag. Beverly Sills es una atractiva aunque muy personal intérprete de la protagonista, con variaciones y fantasía de cosecha propia en arias, *cabalette* y dúos, lo que dos años antes le había propiciado la reticencia del público de La Scala. Ello no impide reconocer su gran fraseo, la limpieza de su canto y una formidable escena de la locura. Un Luciano Pavarotti en absoluta plenitud, ya aplaudido de salida, hace un apasionado Edgardo, luminoso y perfecto en el fraseo y el estilo. Digno, aunque a otro nivel, el Enrico de Raymond Wolansky y espléndido, en un rol con el que después no se le identificaría, el Raimondo de Simon Estes. \* **Pau NADAL**

**ESCUADERO, Francisco**  
(1912-2002)  
**Gernika**

A. M. Sánchez, M. Lanza, G. Peña. A. Echeverría, E. Baquerizo, F. Cobo. Sociedad Coral de Bilbao. O. S. de Euskadi. **Dir.:** J. R. Encinar. DECCA 0028947667957. 2 CD. DDD. 2008. UNIVERSAL.

Este encargo, realizado por la Sociedad Coral de Bilbao en 1979 al compositor Francisco Escudero y estrenado en 1987 en versión de concierto, llega por primera vez al disco en una

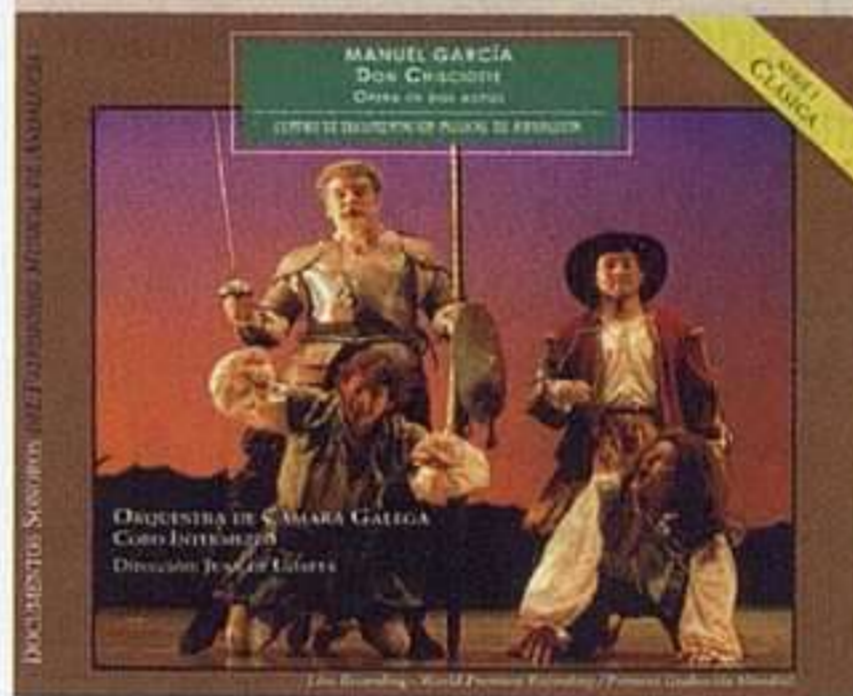


contundente versión firmada por un José Ramón Encinar creativo y flexible, características fundamentales para recrear una partitura llena de golpes de efecto, basada en un declamado que entronca con la tradición centroeuropea de principios de siglo y que se presenta como un símbolo "no sólo de la libertad del País Vasco, sino de la paz, la democracia y la libertad como valores universales". El compositor de *Zigor!* (1962), su primera ópera, vuelve en este *Gernika*, obra contemplativa, reflexiva y de espíritu nacionalista y conciliador, a probar suerte en el género, y con escasa fortuna, ya que la ópera nunca ha podido ser representada, ni tampoco editada. Estructurada en cuatro actos, *Gernika* tiene un carácter de glosa simbólico-patriota dibujando un País Vasco arcaico en el que vive una iluminada mujer llamada Gernika, que predice un futuro de desastre. Teatralmente la obra posee una acción muy dosificada e incluye una figura poética de gran riesgo, como es la de visualizar la tragedia acaecida en el pueblo de Gernika en 1937 durante la Guerra Civil, transformando la narración en una metáfora del desastre. La ambiciosa obra cuenta en este debut discográfico no sólo con Encinar como un buen aliado, sino también con un equipo artístico entregado, desde una Sinfónica de Euskadi inspiradísima a una Sociedad Coral de Bilbao potente y expresiva. El registro, realizado en noviembre de 2007 en la sede de la orquesta vasca, cuenta con una Ana María Sánchez espléndida como la protagonista, sacando brillo a su timbre luminoso y recreándose en coloraciones que recuerdan incluso a la gran Eva Marton: su punto débil sigue estando en el sobreagudo, ya que la voz maravillosa de Sánchez en esta zona se adelgaza y pierde esmalte. El santanderino Manuel Lanza ofrece una gran prestación dando vida al despiadado Podio, al igual que el prometedor tenor canario Gustavo Peña como Gogor, descrito en el libreto como el amor callado de

Gernika. Alfonso Echeverría y Enrique Baquerizo, siempre a punto, completan el reparto preparado en la dicción del euskera por Kristina Pérez Abreu. Un documento que cuenta con el apoyo de una discográfica con el prestigio de DECCA que espera consolidarse en una función representada. La responsabilidad es ahora de los programadores y productores operísticos. \* **Laura BYRON**

**GARCÍA, Manuel**  
(1775-1832)  
**Don Chisciotte**

A. Rodríguez, Galán, Obregón, Frontal, Plazaola, García Marqués, Farrés, Rodrigues, Puente, Bibiloni, Lavilla Berganza. O. de Cámara Galega. Coro Intermezzo. **Dir.:** J. De Udaeta. ALMAVIVA DS 0149. 2 CD. DDD. 2008.



La primera grabación mundial de *Don Chisciotte* ha sido corregida del defecto de fábrica comentado en ÓPERA ACTUAL 115, pero aun así la calidad del registro es realmente muy deficiente. No hay ningún fragmento que se escuche con la calidad habitual de las grabaciones digitales en directo: tomas de sonido desequilibradas, nula nitidez del sonido y de las voces y un largo etcétera. A pesar de todo ello, se vislumbra una atenta y vivaz dirección musical de Juan de Udaeta —frente a una correcta Orquesta de Cámara Galega y un adecuado Coro Intermezzo—. Entre los solistas destacan la Dorotea de la soprano Cristina Obregón y los barítonos José Julián Frontal y Javier Galán como Fernando y Sancio Pancia, respectivamente, mientras que el tenor Ángel Rodríguez no logra adecuarse al complejo rol de Don Chisciotte. Correcto el resto del reparto, con especial mención del Cardenio de Jon Plazaola. Muchos son los aplausos del público sevillano, pero lo que se escucha en este CD parece algo completamente diferente, por su calidad, al espectáculo escenificado que disfrutaron en el Maestranza en abril de 2006.

\* **Fernando SANS RIVIÈRE**

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Rinaldo - Flavio - Giulio Cesare**

V. Genaux, M. Persson, J. Gall, J. Larmore, D. L. Ragin, L. Zazzo, B. Schlick. Con diversas orquestas. **Dir.:** R. Jacobs. HARMONIA MUNDI HMX 2908241.49. 9 + 1 CD. DDD. (1989, 2002). 2008.

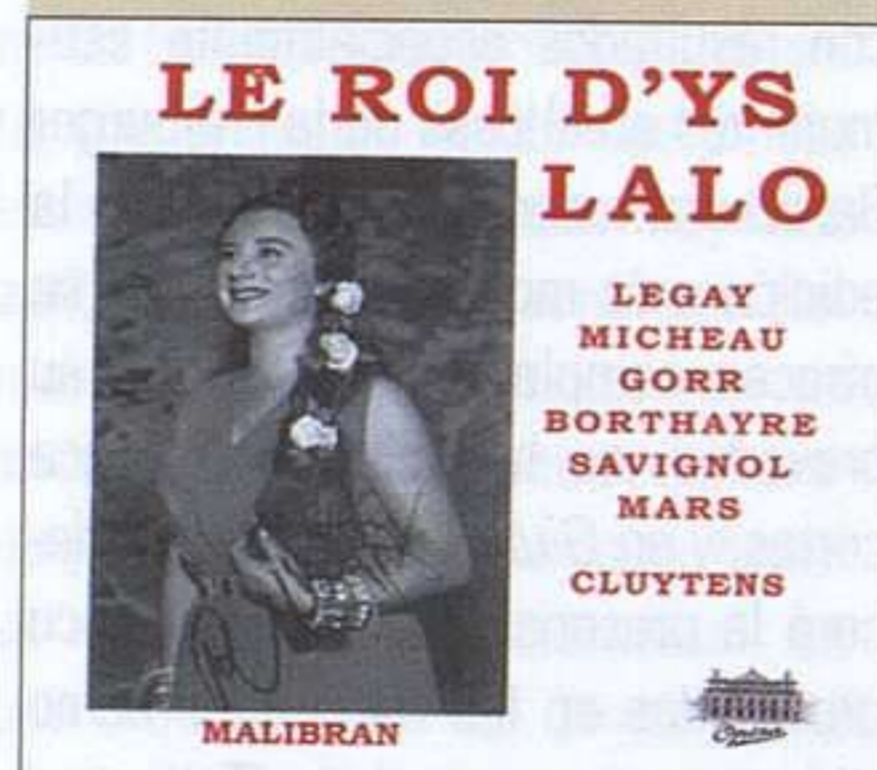


Todo reciclaje incluye ventajas y el reunir en un solo estuche las tres óperas händelianas grabadas en 1989, 1991 y 2002 por René Jacobs supone no sólo ganar espacio en las estanterías —aunque haya que recurrir a un PC para consultar los libretos que en formato PDF figuran en el disco adicional— sino analizar la evolución del estilo del director belga en la interpretación de la música teatral de Händel. No la hay, en realidad. Si a cada nuevo intento el entramado tímbrico parece hacerse más rico y la agógica más variada, ello es en parte debido a las características de cada obra y al color específico de las formaciones orquestales empleadas, con resultados especialmente estimulantes en el caso de la Freiburger Barockorchester que protagoniza la edición más moderna. Las obras se ofrecen completas: *Flavio*, por su brevedad, no ha necesitado nunca cortes, y en *Giulio Cesare* se agradecerá la presencia de arias tan poco prodigadas en los escenarios como "Non è vago e bello", "Tutto può donna vezzosa" o "Belle Dee". En cuanto a *Rinaldo*, dada su condición de *pasticcio* hecho de retales y su escasa coherencia estructural ya en vida de su autor, se agradece que, al menos, se resucite el personaje de Eustazio, ausente en más de una versión discográfica y se retenga el mayor número posible de números, aun prescindiendo del aria de Goffredo "Solo dal brando" y del gran recitativo "Orrori menzogneri" del protagonista. Ninguno de los solistas de canto pretende aparecer como sucesor de los Senesino, Cuzzoni o Beren-

stadt de la época de Händel, aunque a todos se les puede reconocer un buen rendimiento musical y una cierta precisión en la ejecución de *roulades*, variaciones y cadencias. Entre los más destacados puede destacarse al Rinaldo de Vivica Genaux, un tanto blandito pero claro en la exposición, la relativa sorpresa de una Inga Kalma (Armida) de buenos medios y coloratura fácil, o una Miah Persson (Almirena) de dulce emisión. En *Flavio* la mejor es Bernarda Fink en Teodata, aunque no merecen reproche los falsetistas Jeffrey Gall y Derek Lee Ragin. En *Giulio Cesare*, en fin, domina Jennifer Larmore en el rol protagonista y se luce otra vez Fink, sublime en el arioso "*Deh, piangete, o mesti lumi*". Marianne Rørholm, un Sesto soprano —la Duras-tanti también lo era, aunque se supone que de mayor fuste— da las notas graves tirando de ellas hacia arriba. Barbara Schlick canta bien pero es una Cleopatra demasiado pálida. El décimo CD añade como regalo unos *Duetti e cantate da camera* en que puede oírse al Jacobs cantante. La conmemoración händeliana no merecía menos. \* **Marcelo CERVELLÓ**

**LALO, Edouard**  
(1823-1892)  
**Le Roi d'Ys**

J. Micheau, R. Gorr, H. Legay,  
J. Borthayre, P. Savignol, J. Mars.  
**Dir.: A. Cluytens.** MALIBRAN MR 696.  
2 CD. ADD. LR-Music



Aun no tratándose de una ópera del siglo XX, golosina preferida en la actualidad por programadores y críticos más o menos mediatizados, *Le Roi d'Ys* merecería una oportunidad en los carteles. Estrenada en 1888 en el Théâtre-Lyrique de la Place du Châtelet, al que se había trasladado la Opéra-Comique tras el devastador incendio del año anterior en la Salle Favart, la obra fue un éxito en su época y pudo festejar más de 600 funciones en París, incluidas las del Palais Garnier, al que pasaría en 1941. Hoy en día se representa sólo

esporádicamente —lo hizo en la temporada 2006-07 de Saint-Étienne, sin ir más lejos— pero la partitura tiene sus méritos, con un sólido entramado sinfónico y cierta eficacia teatral. Sus dos fragmentos más conocidos son la extensa obertura, con el delicioso *Andantino non troppo* del violoncelo y la bellísima *Aubade* que canta Mylio en el acto tercero. Esta edición de MALIBRAN, tan poco cuidada como de costumbre —ni la menor noción de argumento y un *Edouard* de vergüenza ajena— compensa en la grabación, que es la registrada por EMI en 1957 y propuesta por última vez en vinilo en 1983. André Cluytens dirige esta leyenda bretona con genuino entusiasmo y el grupo de solistas, lo más granado de la época por dicción y adecuación estilística, da autenticidad al texto cantado. Rita Gorr lucha con una tesitura demasiado aguda para su voz pero se muestra tan eficaz como Jean Borthayre, un Karnak óptimamente fraseado. Henri Legay juega con musicalidad y una *voix de tête* técnicamente impecable su "*Vainement, ma bien-aimée*" mientras Jantine Micheau, algo pálida dramáticamente pero sin la aspereza de algunos registros posteriores, se muestra especialmente efectiva en "*Songe à ceux que maudit ton aveugle fureur*" del dúo con Margared. Pierre Savignol (El Rey) es un bajo de los que cada vez quedan menos. En alguna de las ediciones EMI se completaba la oferta con un recital de Gorr. Aquí es Micheau la que ofrece un *bonus* con obras de Milhaud. Una pena que no se faciliten los textos. \* **M. C.**

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Don Giovanni**

G. London, M. Harshaw, E. Conley,  
F. Corena, E. Steber, N. Conner,  
L. Alvary, L. Vichegonov. O. y C. de la  
Metropolitan Opera, New York. **Dir.:**  
**M. Rudolf.** WALHALL WLCD 0237. 3  
CD. ADD. (1954). LR-Music.



Grabado en el Metropolitan en 1954,

este *Don Giovanni* permite una vez más la aproximación al gran Don Juan que fue George London: timbre varonil e instinto musical y teatral hacen de él uno de los intérpretes de referencia del rol titular, al lado del no menos carismático Leporello de Fernando Corena, de comicidad comedida pero muy eficaz, especialmente en un registro *live*. La Elvira de Eleanor Steber es poderosa y apasionada, muy en estilo y un tanto alejada de la Donna Anna fría de Margaret Harshaw, a quien tampoco ayuda una pronunciación poco ortodoxa del italiano. El correcto Ottavio de Eugene Conley cumple, al lado de la excelente Nadine Conner en la piel de Zerlina. Complementan el registro un flojo Masetto (Lorenzo Alvary) y el poco rotundo Commendatore de Luben Vichegonov. Dirección mal concertada de Max Rudolf, que provoca más de un despiste en los cantantes. Sonido asumible. Se incluye un *bonus* con fragmentos del primer acto de la misma ópera dirigida por Bruno Walter en 1935 con el gran Ezio Pinza. \* **Jaume RADIGALES**

**PIERNÉ, Gabriel**  
(1863-1937)  
**Sophie Arnould**  
(+ Ballet de Cour)

S. Marin-Degor, J.-S. Bou,  
D. Lamprecht. O. Philharmonique du  
Luxembourg. **Dir.: N. Chalvin.**  
TIMPANI 1C1124. DDD. 2008.  
DIVERDI.



La escasa discografía del compositor francés nacido en Metz se encuentra en gran parte en el sello TIMPANI, que en esta ocasión recupera una comedia lírica en un acto y un ballet. El atractivo principal, aparte de tratarse de una novedad absoluta, consiste en la aproximación al eclecticismo de un autor capaz de sintetizar estilos tan diversos como los de Bartók y Debussy y además añadir fugaces destellos orquestales de Richard Strauss; su lenguaje no destaca por su originalidad pero funciona para esta sencilla historia en la que el

reencuentro de dos personas en plena madurez y el recuerdo de su época de amantes da pie a un diálogo, a medio camino entre la declamación y la expansión lírica. Los dos cantantes demuestran musicalidad, expresividad y dominio de recursos, con ventaja para la soprano Sophie Marin-Degor, que luce además un bonito timbre y saca partido de un papel en el que se le exige el dominio de una tesitura amplia. El ballet que completa este álbum, no es un simple complemento; es la demostración de esa capacidad camaleónica de Pierné en una sucesión de ritmos puro reflejo de la danza clásica que el compositor dota de una belleza indiscutible que alcanza su mayor intensidad lírica en el extenso tema central de la Pavana. Muy indicado para buscadores impenitentes de lo exótico

\* **Josep Maria PUIGJANER**

**ROCCA, Lodovico**  
(1895-1986)  
**Monte Ivnor**

A. Colzani, L. Gencer, R. Gavarini,  
G. Algorta, M. Pirazzini. O. S. y C. de  
la RAI de Milán. **Dir.: A. La Rosa**  
**Parodi.** GOP 66.373. 2 CD. ADD.  
(1957). 2007. LR-Music.



Nada de nada. Esto es lo que explica el libreto de esta grabación radiofónica de la cuarta ópera de Lodovico Rocca (1895-1986), oscura figura de la lírica italiana posterior a Puccini —para más de uno, auténtico punto final del género en el país transalpino—, que asistió en 1956 en el Liceu al estreno peninsular de su título más importante, *Il Dibuk*. *Monte Ivnor*, basada en una novela de Franz Werfel sobre la resistencia armenia contra la invasión turca y estrenada en Roma en 1939, puede considerarse un fruto interesante sin más del tardoverismo. La razón de ser del CD es la presencia de Leyla Gencer, Edali de indudable estatura dramática, bien secundada por un competente reparto bajo la eficiente batuta de Armando La Rosa Parodi. \* **X. C.**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**Guglielmo Tell**

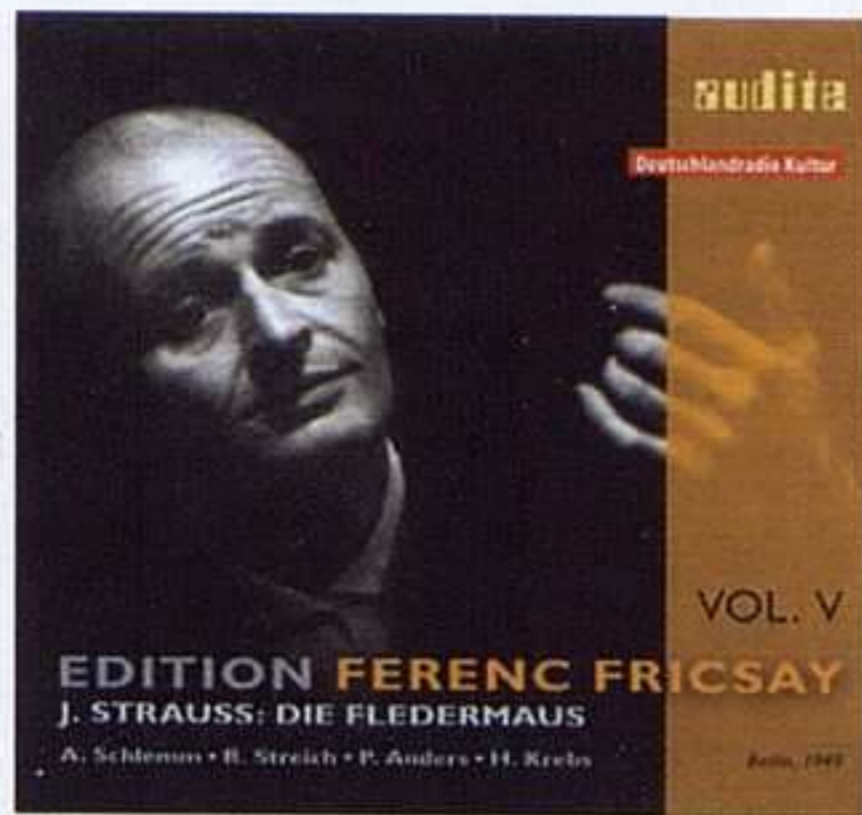
P. Silveri, M. Filippeschi, A. M. Rovere, R. Ariè, A. Massaria, M. Benetti, N. Zaccaria, A. Mercuriali, M. Carlin. O. S. y C. de la RAI de Milán. Dir.: N. Sanzogno. MYTO 2 CD 00162. ADD. (1954). 2008. DIVERDI.



Este *Guglielmo Tell* —emplea la versión italiana— data de 1954 y no había sido publicado nunca hasta la fecha, por razones no especificadas. También se prestan a confusión algunas informaciones, como la de que la grabación se realizó el 30 de enero de 1954 en Roma, pero con la orquesta y el coro de la RAI de ¡Milán! La grabación, que podría proceder de los archivos de la RAI, tiene muy buen sonido y una adecuada y natural presencia sonora para las voces. La dirección de Nino Sanzogno es la de una batuta de sólido oficio y conocimiento, que va a más en intensidad a lo largo de la obra y que realiza algunos cortes, como todo el ballet del primer acto. Paolo Silveri es un protagonista de voz pastosa, excelente línea y noble autoridad. Espectacular el Arnoldo de Mario Filippeschi, que también grabó la obra comercialmente para CETRA, con su insultante facilidad en el registro agudo. A otro nivel la Matilde encarnada por Anna Maria Rovere, aunque canta con suficiencia, convicción y entrega, mejor en “*Selva opaca*” que en el dúo siguiente. En el resto del numeroso reparto vocal destacan los siempre sólidos Raffaele Ariè y Nicola Zaccaria. \* P. N.

**STRAUSS, Johann**  
(1825-1899)  
**Die Fledermaus**

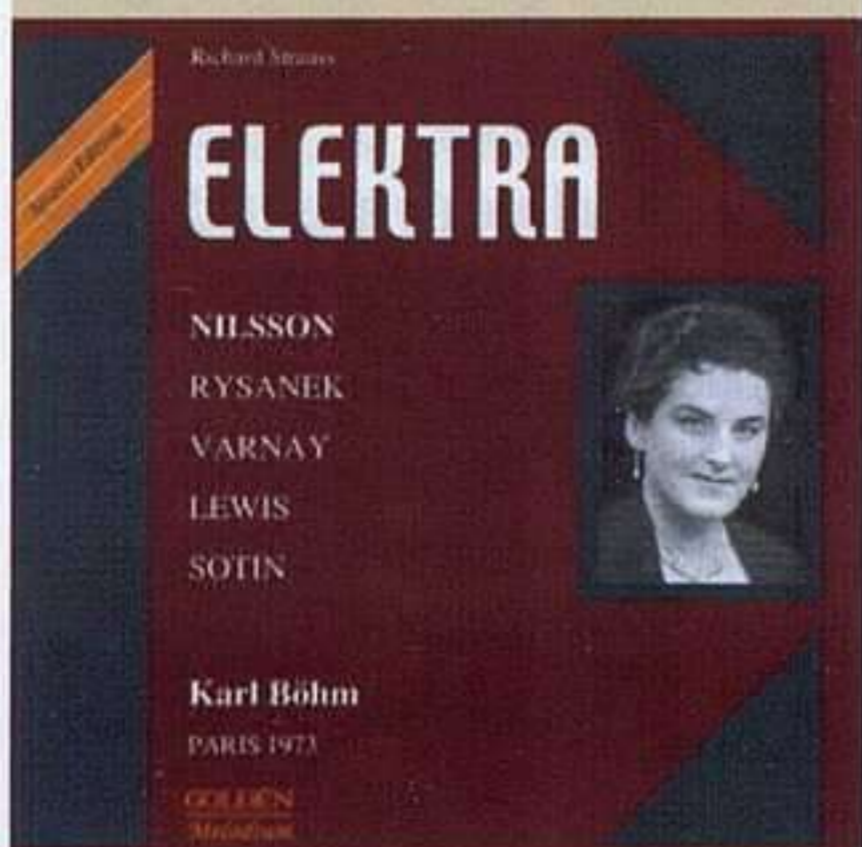
A. Schlemm, R. Streich, P. Anders, H. Krebs, H. Wocke, H. Bauer. RIAS Kammerchor & Symphonie-Orchester. Dir.: F. Fricssay. AUDITE 23.411. 2 CD. ADD. (1949). 2008. DIVERDI.



Esta versión de *Die Fledermaus* se realizó para la radio en Berlín en 1949, con coros y orquesta de la RIAS y su por aquel entonces factótum al frente, Ferenc Fricssay, quien ofrece una brillante y elegante dirección, ya desde una gran versión de la célebre obertura y que en el segundo acto incluye una interpretación de *El Danubio azul*. El equipo de cantantes es eso, un equipo, con algunas voces algo ligeras, en el que el mejor es el Eisenstein de Peter Anders. También notable y adecuada la Adele de Rita Streich y con clase la Rosalinde de Anny Schlemm, aunque omite el agudo final de las cazaras, que tantos problemas causa a muchos intérpretes de este personaje. Voces muy ligeras las de los intérpretes de Orlofsky y Alfred. Los diálogos son una de las mayores delicias de esta versión, perfectamente integrados en la misma y dichos con singular gracejo; fueron adaptados y dirigidos con indudable acierto para esta versión radiofónica por Heinz Tietjen. \* P. N.

**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)  
**Elektra**

B. Nilsson, L. Rysanek, A. Varnay, R. Lewis, H. Sotin. O. y C. de la Ópera Nacional de París. Dir.: K. Böhm. GOLDEN Melodram GM 3.0008. 2 CD. ADD. (1973). 2008. DIVERDI.



Reunir a tres de las voces grandes de todos los tiempos en una obra de las características de *Elektra* se le antoja a cualquiera como algo irreal. Pues bien, en este álbum se publica una sesión parisina de 1973 que hizo

realidad lo imposible. Por si alguien dudara de la salud vocal de la gran soprano sueca Birgit Nilsson a sus 55 años, en esta *Elektra* da una lección interpretativa del complejo personaje tanto en su faceta vocal como por la introspección que hace del personaje. Su “*Allein!*” pone los pelos de punta a pesar del inicio calante; la voz está ahí y llena el espacio desde las oscuridades de sus graves hasta su agudo limpio, luminoso y sostenido. Inútil comparar con las versiones de la otra gran *Elektra*, Astrid Varnay en 1949 con Mitropoulos y en 1952 con Reiner, ambas en el Met; las características vocales de ambas son tan distantes que permiten eludir la comparación; sencillamente hay que escucharla y dejarse seducir por esta grabación histórica con el valor añadido de una Chrysothemis muy apreciable de Leonie Rysanek, la potente Klitemnestra de Varnay, un auténtico lujo, y la profesionalidad de Hans Sotin en Orest. Karl Böhm al frente de la Orquesta de la Ópera de París, redondea el éxito de esta velada, con una lectura ponderada sin dejarse llevar por los excesos y con una mirada atenta a las sutilezas instrumentales y vocales de la partitura \* J. M. P.

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**La Traviata**

M. Callas, A. Kraus, M. Sereni, P. De Palma. O. y C. del Teatro São Carlos. Dir.: F. Ghione. MYTO CD 00147. 2 CD. ADD. (1958). 2008. DIVERDI.



La sombra alargada de Maria Callas es el principal reclamo de esta reedición de una *Traviata* que ha pasado a los anales de la historia: la que la Divina ofreciera, junto a un joven Alfredo Kraus, en el São Carlos de Lisboa, el 23 de marzo de 1958. Así, si bien la portada del disco se justifica por una Violetta ejemplar que por entonces Callas había interpretado ya más de sesenta veces en escena, ello no debería eclipsar las excelentes prestaciones del tenor canario y

del Germont de Mario Sereni, aunque sus intervenciones no sean aplaudidas por el público, que se deshace en ¡bravos! hacia la soprano. Cabe destacar, finalmente, que la edición incluye un breve corte de voz de Callas, previo a la función, para la radio portuguesa, que también es la autora de la presente toma de sonido. \* Albert TORRENS

**WAGNER, Richard**  
(1813-1883)  
**Der fliegende Holländer**

A. Silja, T. Adam, J. King, M. Talvela, K. McDonald, A. Burmeister. BBC Chorus. New Philharmonia Orchestra. Dir.: O. Klemperer. TESTAMENT SBT2 1423. 2 CD. ADD. (1968). 2008. DIVERDI.



Muy interesante el reprocesado de esta versión de *Der fliegende Holländer* realizada en forma de concierto para la BBC, que significó uno de los raros testimonios de Otto Klemperer dirigiendo una obra completa del genio de Leipzig. Para este concierto efectuado en el Royal Festival Hall de Londres en 1968, el maestro optó por la versión original de la partitura, o sea en tres actos con sus respectivos finales y sin el añadido del tema de la Redención al final de la obertura, ni en la conclusión de la obra. El reparto está muy conseguido para la época, que ya acusaba un cierto descenso de cuota en las voces wagnerianas. El Holandés de Theo Adam está bien trabajado tanto en la parte canora como en la intención, resultando ciertamente convincente. La Senta de Anja Silja no tiene aquí la frescura de sus interpretaciones bayreuthianas, pero su voz ha ganado en presencia y cuerpo, realizando una gran prestación. El juvenil Daland de Martti Talvela y el solvente Erik de James King al lado de una cumplidora Annelies Burmeister y de un correcto marinero de Kenneth McDonald completan un elenco francamente equilibrado. Klemperer, a pesar de sus tiempos un tanto lentos —quizá

debido a su edad—, despliega con la sabiduría que otorga la experiencia, una lectura muy dramática de la pieza wagneriana, secundado por los voluntariosos coros de la BBC y una New Philharmonia Orchestra tocada por el aura del director. Una versión histórica con un sonido estereofónico muy cuidado. \* **Joan VILÀ**

### Die Meistersinger von Nürnberg

T. Adam, K. Ridderbusch, G. Jones, W. Kmentt, T. Hemsley, G. Nienstedt, H. Esser, J. Martin, K. Moll. O. y C. de los Festivales de Bayreuth. **Dir.:** **K. Böhm.** ORFEO C 753 084 L. 4 CD. (1968). 2008. DIVERDI.

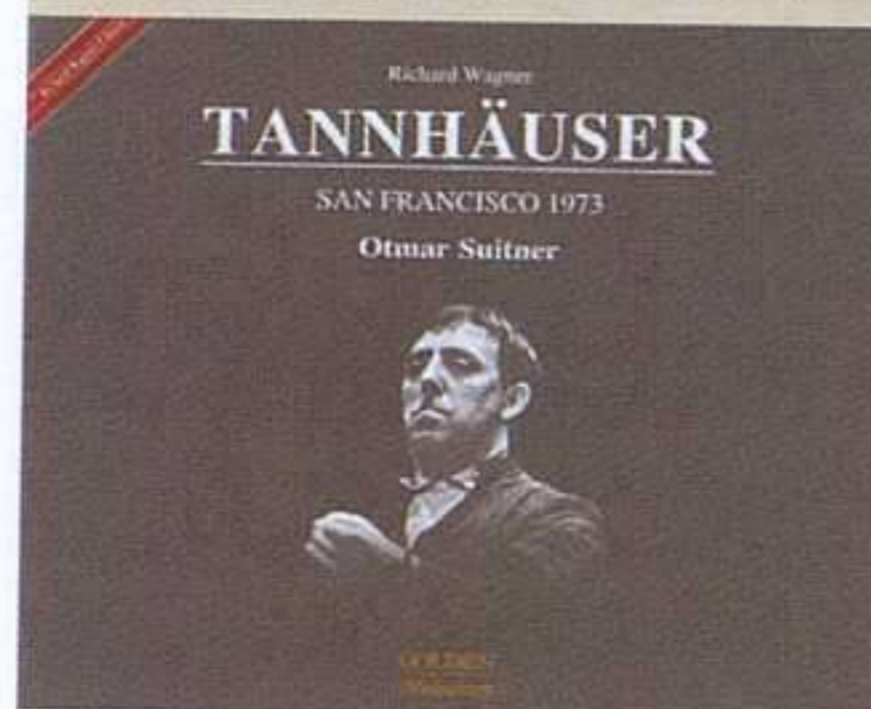


De manera acaso sorprendente, habida cuenta de que la desaparición de un artista suele propiciar un crecido respeto por su legado, Karl Böhm ha sido discutido tras su muerte como no lo fuera en vida. Con el debido respeto, sin embargo, para cuantos ahora le niegan el pan y la sal, cualquier oyente medianamente familiarizado con *Los maestros cantores de Nuremberg* se verá obligado a admitir que nunca esta obra habrá sonado tan luminosa, tan pulcramente expuesta, con un carácter tan bien traducido como en esta ejecución de 1968 en el Festival de Bayreuth bajo la batuta del director austríaco. Nitidez absoluta en la línea melódica, esplendidez en los timbres y concertación admirable son las características de una versión que en ningún momento cae en la confusión o en el trazo grueso que puede detectarse incluso en pasajes aislados de maestros como Kempe, Knappertsbusch o Karajan. En este lúcido tablero de ajedrez se mueven piezas de un marfil un tanto tosco, pero lo hacen con propiedad. Theo Adam nunca ha tenido una voz imponente, pero, ayudado por Böhm, sabe respetar aquí todos y cada uno de los matices de la parte sin incurrir en efectismos de baja estofa en momento alguno. Gwyneth Jones es una voz radiante que consigue casi siempre evitar los

sonidos fijos y Karl Ridderbusch, futuro Hans Sachs en Bayreuth, es un magnífico Pogner. Ninguno de los dos tenores suscitará el entusiasmo: Waldemar Kmentt canta con solvencia pero la tímbrica es pobre y, como demostraría la evolución posterior de su carrera, éste no era su *Fach*. Hermin Esser, que sí seguiría en este repertorio, es un David tan granujiento como lo serían sus posteriores incursiones en cometidos de *Hendeltenor*. Cumplen tanto el excesivamente apresurado Beckmesser de Thomas Hemsley como la Lene de Janis Martin. El censo de maestros incluye nombres más o menos ilustres como Günther Treptow, Hans Franzen o Sebastian Feiersinger en intervenciones tan efectivas como anónimas. Orquesta y coro se muestran excepcionales, según el baremo habitual de la casa. La mejor noticia: el sonido es espectacular. \* **M. C.**

### Tannhäuser

L. Rysanek, M. Napier, J. Thomas, T. Stewart, C. Grant, W. Neill. O. y C. de la Ópera de San Francisco. **Dir.:** **O. Suitner.** GOLDEN Melodram GM 1.0082. 3 CD. ADD. (1973). 2008. DIVERDI.



Este *Tannhäuser* de San Francisco de 1973 tiene su principal aliciente en la pareja protagonista: el tenor Jess Thomas y la soprano Leonie Rysanek. El primero tiene ya un timbre endurecido y amplio en el registro más agudo, pero se mantiene esplendoroso en centro, por su voz robusta si bien no posee ni un timbre distintivo ni el brillo arriba de *Heldentenöre* míticos. Rysanek es una encendida Elisabeth, pues a la morbidez de los registros central y agudo une graves sonoros; oígame, si no, un impactante "*Dich, teure Halle*". Es además una exquisita fraseadora en una parte de indudable atractivo canoro. Lo mejor del registro, ya que el resto del reparto baja el listón, pues Marita Napier es una endeble Venus, de agudo tirante y áfono, aparte de sonar demasiado matronal en lugar de seducir como debe. Thomas Stewart (Wol-

fram) y Clifford Grant (Hermann) muestran lirismo y rotundidad respectivamente, pero poco más. Otmar Suitner va mejorando a medida que transcurren los actos, aunque hay ciertos tiempos y detalles instrumentales algo arbitrarios que lastran su lectura. \* **Josep SUBIRÀ**

### WOLF-FERRARI, Ermanno (1876-1948) La vedova scaltra

A.-L. Sollied, M. Muraro, E. D'Aguanno, M. Milhofer, R. Zanellato, E. Rossi, A. Esposito. O. y C. del Teatro La Fenice. **Dir.:** **K. Martin.** NAXOS 8.660225-26. 2 CD. DDD. 2007. FERYSA.



La Fenice hizo bien en representar, en febrero del 2007, esta deliciosa y fresca ópera que raras veces sube a escena. Wolf-Ferrari, como ya había hecho antes, recurrió a Goldoni para el argumento de esta *commedia lirica* estrenada en 1931. Se trata de una ópera con una arquitectura bastante tradicional y con una música interesante salpicada con alguna pincelada verista. Prueba de esta fidelidad a la tradición son, por ejemplo, la diferenciación clara de números, el aria de temática mitológica de Rosaura y la aparición de algún que otro recitativo con acompañamiento pianístico. El reparto de esta grabación en directo realiza una versión bastante solvente. La Rosaura de Anne-Lise Sollied es adecuada y elegante. Junto a Elena Rossi, como Marionette, realizan una muy buena interpretación de "*Et comme ça*", su bella aria de presentación en forma de vals. Sin embargo Rossi debería modular mejor su voz porque a menudo parece cantar al límite. Maurizio Murano dibuja un elegante Runebif con su elegante fraseo y buen hacer. Por su parte, Alex Esposito interpreta un buen Arlecchino. Emmanuele D'Aguanno, Mark Milhofer y Ricardo Zanellato están muy bien como el curioso trío de pretendientes de la

viuda. Kart Martin realiza una lectura chispeante de esta ecléctica partitura. \* **Marc BUSQUETS**

## recitales

### ALBANESE, Licia

Obras de Puccini, Catalani, Cilèa, Leoncavallo, Villa-Lobos y otros. con R. Merrill y diversas orquestas y directores. TESTAMENT SBT 1414. ADD. Compilación 2008. DIVERDI.



Este CD puede ser considerado como una auténtica antología del arte de la soprano Licia Albanese, que fue una de las grandes divas del Metropolitan y que se dice posee "una de las voces femeninas más delicadas, suspirantes y juiciosamente utilizadas que jamás se hayan escuchado". Esa voz era un tanto peculiar y no se distinguía por una gran y ortodoxa belleza, pero la técnica era muy sólida; la musicalidad, notable, y la expresividad, extraordinaria. En principio era una lírica pura, pero con los años se adentró en otros repertorios. El presente álbum los muestra todos (*Tosca*, *Gianni Schicchi*, *La Wally*, *Adriana Lecouvreur*, *Pagliacci* en un dúo con Robert Merrill, *Otello*, *Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *Manon*, *Louise*) y dos regalos especiales como final del CD, de obras nada habituales en su repertorio, en versiones dirigidas por Leopold Stokowski: las preciosas *Bachianas* y el *Evgeni Onegin*, de Chaikovsky. \* **Pau NADAL**

### BJÖRLING, Jussi In song

Obras de Geehl, Leoncavallo, De Curtis, Sjögren, Liszt, R. Strauss y otros. TESTAMENT SBT 1427. ADD. Compilación: 2008. DIVERDI.

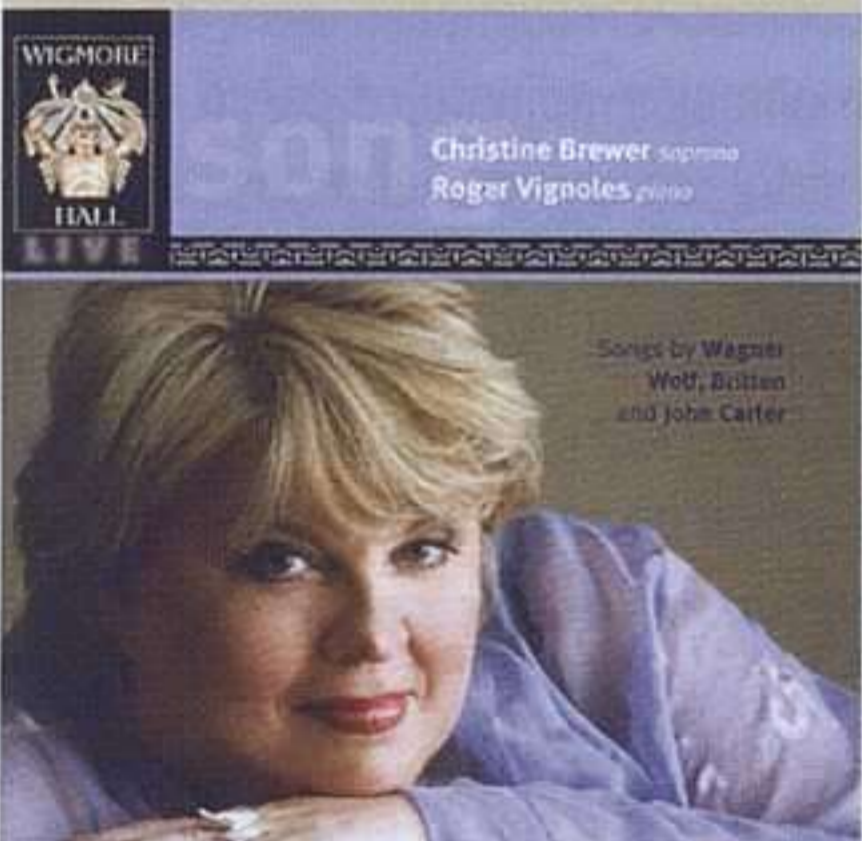
Para muchos aficionados puede constituir una agradable sorpresa este recital del gran tenor sueco, ya desaparecido, Jussi Björling, y no sólo por la extraordinaria y unánimemente reconocida categoría del artista, sino por un repertorio con el que no se identifica habitualmente al



tenor —sólo un aria de ópera— y también por la calidad con que la voz es reproducida en un periodo que va de 1929 a 1952. El instrumento de Björling, un auténtico milagro de luminosidad vocal, suena con un relieve y una presencia admirables en siete idiomas distintos —sueco, francés, alemán, noruego, danés, inglés e italiano—, haciéndolo en cualquier caso con idéntica gran línea, musicalidad natural y espontánea y comunicativa expresividad, en un amplio abanico de autores y estilos, con canciones nórdicas e italianas o con *Lieder* de Schubert, Brahms, Liszt, Wolf o Strauss. \* **P. N.**

### BREWER, Christine

Obras de Wagner, Wolf, Britten, Carter y otros. R. Vignoles, piano. WIGMORE HALL WHLive0022. DDD. (2007). 2008. DIVERDI.



Brewer inicia fuerte este recital y, a pesar de ello, la velada es un continuo *crescendo* de calidad. Empieza interpretando con maestría los *Wesendonck-Lieder*, el ciclo compuesto por Wagner para su enamorada Matilde y que se convirtió en un estudio para su *Tristán e Isolda*. Con igual soltura pasa a los *Mignon Lieder* de Wolf, de una gran calidad interpretativa. En la segunda parte deja el repertorio germánico para mostrar su parte anglosajona. Primero ofrece unas deliciosas y urbanas *Cabaret Songs* de Britten, en las que la cantante deja el vestido de romántica para ponerse el de cabaretera y demostrar su buen humor incluso silbando. "Tell me the truth" es una verdadera joya creada por el compositor inglés —con una clara inspiración en Cole

Porter— que Brewer interpreta de forma sublime. Las interesantes canciones del poco conocido John Carter ponen el broche a este recital que se cierra con tres propinas, entre las que destaca la fantástica *Ich liebe dich* de Strauss y la *canción favorita* de la soprano Mira de Bob Merrill. Un gran programa para una gran soprano. \* **Marc BUSQUETS**

### CONNOLLY, Sarah Schumann: Songs of love and loss

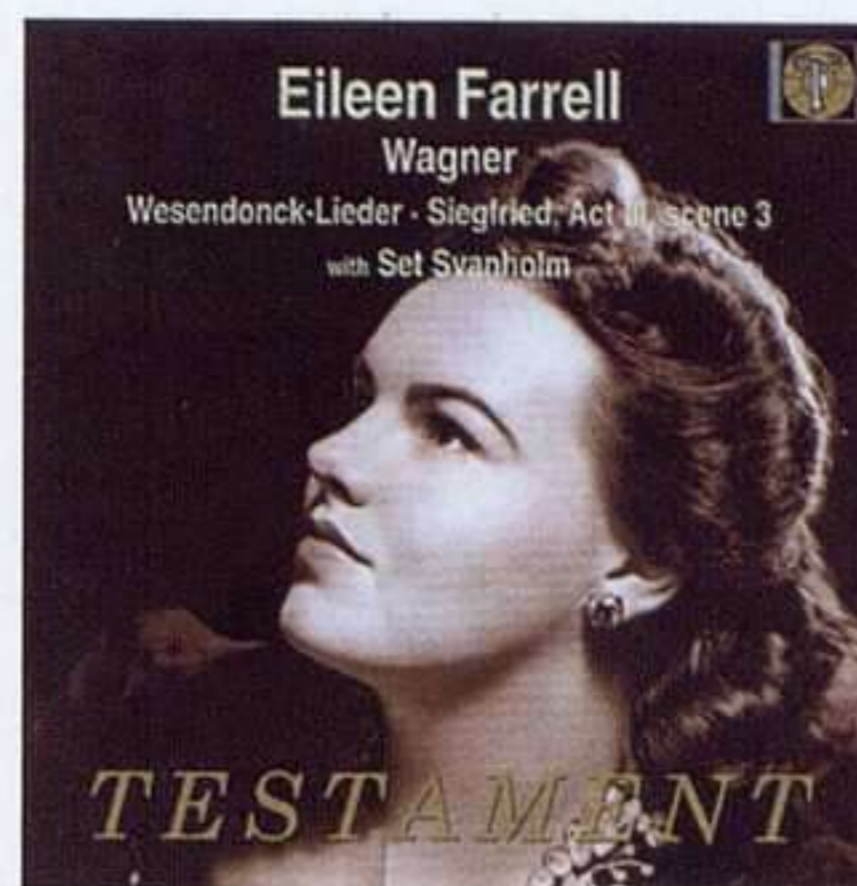
E. Asti, piano. CHANDOS  
CHAN 10492. DDD. 2008. HARMONIA  
MUNDI.



Interesante la publicación de este recital de la mezzosoprano Sarah Connolly, acompañada al piano por Eugene Asti, máxime cuando está muy próximo el debut de la artista en el Liceo de Barcelona, el 4 de febrero, con la ópera de Claudio Monteverdi *L'incoronazione di Poppea*. El repertorio está integrado exclusivamente por obras de uno de los grandes del *Lied*, como es Robert Schumann, con la inclusión de dos de sus más relevantes ciclos: *Liederkreis* y *Frauenliebe und-leben*, Opus 39 y opus 42 respectivamente. La mezzo británica sabe hacer brillar una voz homogénea, una emisión natural, una notable musicalidad y una expresividad siempre justa, midiendo con inteligencia acentos y efectos, sin caer en ningún momento en alardes innecesarios. La grabación del recital, en el Porton Hall de Dunwich, Suffolk, es reciente, de diciembre de 2007, por lo que puede apreciarse cumplidamente el momento actual de la artista. \* **P. N.**

### FARRELL, Eileen Wesendonck-Lieder y Acto III Escena 3 de Siegfried

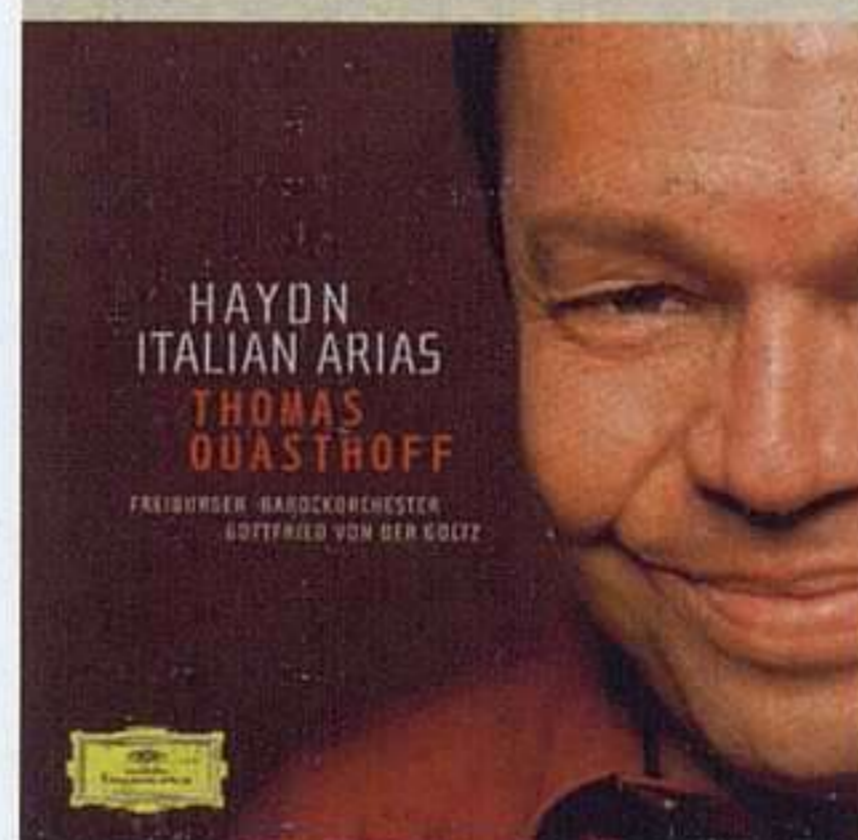
Con Set Svanholm. Leopold Stokowski  
Symphony Orchestra & Rochester  
Philharmonic. Dir.: **L. Stokowski** y  
**E. Leinsdorf**. TESTAMENT SBT 1415.  
ADD. (1947-49). 2008. DIVERDI.



Paradojas de la historia: una voz impresionante, extensa, cremosa, segura, homogénea, ideal para las grandes heroínas wagnerianas, que nunca cantó Wagner en escena. Uno de los mejores testimonios de los inmensos recursos vocales y de la naturalidad del canto de Eileen Farrell son los *Wesendonck-Lieder* que la soprano norteamericana grabó bajo la untuosa batuta de Leopold Stokowski. Ciertamente años más tarde, con Bernstein, la cantante daría una lectura aún más profunda, pero la perfección instrumental deja estupefacto en una intérprete entonces de 27 años. No menos fascinante es la escena final de *Siegfried*, con un Set Svanholm de más que suficiente pujanza. Una gran voz con todas las de la ley. \* **Xavier CESTER**

### QUASTHOFF, Thomas Haydn Italian Arias

Freiburger Barockorchester.  
Dir.: **G. Von der Goltz**. DEUTSCHE  
GRAMMOPHON 477 7469.  
2008. UNIVERSAL.



El barítono alemán Thomas Quasthoff aborda en este disco un generoso abanico de arias de óperas de Joseph Haydn, entre las que se pueden encontrar algunas conocidas como las de Idreno en *Armida*: "Teco lo guida al campo" y "Se dal suo braccio oppresso" junto a otras de óperas poco habituales como *La fedeltà premiata*, *L'isola disabitata* u *Orlando Paladino*. A lo largo del disco Quasthoff despliega todas las virtudes que caracterizan su instrumento vocal: gran extensión

y homogeneidad de registro —"Noi pariamo santarelli" de *L'incontro improvviso*—, capacidad de histrionismo —"Non v'è rimedio" de *L'infedeltà delusa* y "Che mondo amabile" de *Il mondo della luna*— y nobleza tímbrica, "Ombre insepolti" de *Orlando Paladino*. El barítono tiene un buen colchón sonoro en una Freiburger Barockorchester dirigida por Gottfried von der Goltz que ofrecen una atenta lectura de las páginas del maestro austríaco.

\* **Mercedes CONDE PONS**

### lieder y canciones

#### RIMSKY-KORSAKOV, Nikolai (1844-1908) Angel & Demon

Anna Samuil, soprano. Alfredo Daza,  
barítono. M. Samuil, piano. MSM  
MSM 0008. DDD. 2008. MICHAEL  
STORR MUSIC LTD.



La celebración del centenario del autor ruso depara sorpresas agradables como esta colección prácticamente completa de las canciones que compuso. Esta edición descubre una parcela inédita de un compositor asociado a la ópera y al mundo de la sinfonía. Es un álbum para explorar al Rimsky-Korsakov íntimo, capaz de traducir en música la poesía de la que está impregnada un conjunto de canciones, música de acentuado lirismo y, a ratos, envuelta en un halo de nostalgia. Los títulos de las más acabadas, *The rose and the nightingale*, *Forgive me! Of what I dream in the silent night*, *When I look into your eyes*, junto con el dúo *Angel & Demon* que da título al álbum, atestiguan el trasfondo de sentimientos puestos en juego para los que Rimsky-Korsakov crea una música profunda y sentida, a lo largo de esta bellísima colección. Los dos intérpretes contribuyen por igual al efecto buscado por el músico con una expresivi-

dad e interiorización destacables, acompañados por Matthias Samuil, que hace una lectura mesurada y muy atenta a los matices. La joven soprano rusa Anna Samuil, dotada de una poderosa voz de *spinto* con un timbre un punto metálico, destaca por su fraseo incisivo y la sinceridad de su expresión; correcto el barítono mejicano Alfredo Daza.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

**SCHUBERT, Franz**  
(1797-1828)  
**Die schöne Müllerin**

C. Prégardien, tenor. M. Gees, piano.  
CHALLENGE Classics CC72292. DDD.  
2008. DIVERDI.



Hay ciclos de *Lieder* que se suelen asociar a una tipología de voz en concreto e incluso a un timbre de voz unívoco. Así como *Winterreise* o *Schwanengesang* suelen ser territorio indiscutible de los barítonos y los bajos-barítonos, con *Die schöne Müllerin* (La bella molinera) los límites no son tan claros. El carácter ingenuo y aún esperanzador del joven poeta enamorado puede sonar más inocente y alegre aún en una voz de tenor. El alemán Christoph Prégardien hace gala en esta grabación del citado ciclo schubertiano de estas virtudes y de una interpretación personal, con una amplia paleta de colores y sin un ápice de afectación en su interpretación. Aunque la lista de interpretaciones de éste y los otros ciclos de Schubert sea interminable, la versión de Prégardien es digna de ser tenida en cuenta. El pianista Michael Gees cumple bien su cometido aun sin conseguir fundirse al cien por cien con el cantante-poeta.

\* **Mercedes CONDE PONS**

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**Dichterliebe & other Heine Settings**

Gerald Finley, barítono. J. Drake, piano. HYPERION CDA67676. DDD. 2008. HARMONIA MUNDI.



Este recital Schumann del barítono Gerald Finley, muy bien acompañado al piano por Julius Drake, incluye el maravilloso ciclo *Dichterliebe*, pero también otros *Lieder* del mismo compositor con textos de Heine. Finley se produce con gran musicalidad, cuidado fraseo y sabiendo dar el color y la intensidad requeridos a la voz. En primer lugar interpreta canciones varias, tres de ellas pertenecientes a *Myrthen* y cuatro concebidos originalmente para ser incluidos en *Dichterliebe*. Concretamente, la interpretación de este gran ciclo a cargo de Finley constituye una gran y cuidada versión, muy expresiva y en la que el cantante, sin buscar efectismos vocales fuera de lugar, sabe producirse con absoluta naturalidad, siempre dentro de los límites que establecen tanto la obra como las características vocales de este barítono, que son del todo adecuadas para otorgar a estas páginas versiones de una total propiedad. \* **P. N.**

**oratorios y música sacra**

**BACH, Johann Sebastian**  
(1685-1750)  
**Cantatas Vol. 39 (BWV 28, 68, 85, 175 y 183)**

C. Simpson, R. Blaze, G. Türk, P. Kooij. Bach Collegium Japan. Dir.: **M. Suzuki**. BIS SACD -1641. DDD. 2008. DIVERDI.



Son ya conocidas las excelentes prestaciones del Bach Collegium de Japón, que en esta edición vuelve a aunar calidad, rigor y buen gusto

para ofrecer una versión de estas cantatas en las que, como se suele decir de la música de Bach, no sobra ni falta nada. Además, el repertorio escogido por su director, Masaaki Suzuki, para el número 39 de esta colección monográfica son cinco cantatas de 1725, período de pleno apogeo de la producción de Bach de cantatas corales, con formatos libres pero en las que se consolida la cohesión entre movimientos a partir de un mismo tema que es el Evangelio del día. \* **Albert TORRENS**

**BRAHMS, Johannes**  
(1833-1897)  
**Ein deutsches Requiem**

I. Cotrubas, D. Fischer-Dieskau. Edinburgh International Festival Chorus. London Philharmonic Orchestra. Dir.: **C. M. Giulini**. BBC Legends. BBCL 4246-2. ADD. (1978). 2008. DIVERDI.



El hecho de ser una grabación en directo —hecha por la BBC en 1978 en Edimburgo— añade todavía más valor, si cabe, a esta excelente versión del *Requiem* de Brahms. No en vano el sello discográfico ha incluido esta edición en su colección "grandes intérpretes del siglo XX": Carlo Maria Giulini dirige a un coro del Festival de Edimburgo que no desfallece en los momentos de mayor exigencia ni muestra signos de fatiga alguna conforme se acerca el final de la partitura, así como a dos solistas de lujo, ambos espléndidos, si bien el papel de Cotrubas es aún más destacable que el de Fischer-Dieskau. A todo ello se añade un breve librito en que se da cuenta de la aproximación personal a la obra de cada uno de los intérpretes. \* **A. T.**

**DE ANCHIETA, Juan**  
(ca1462-1523)  
**Missa de Nostra Dona**

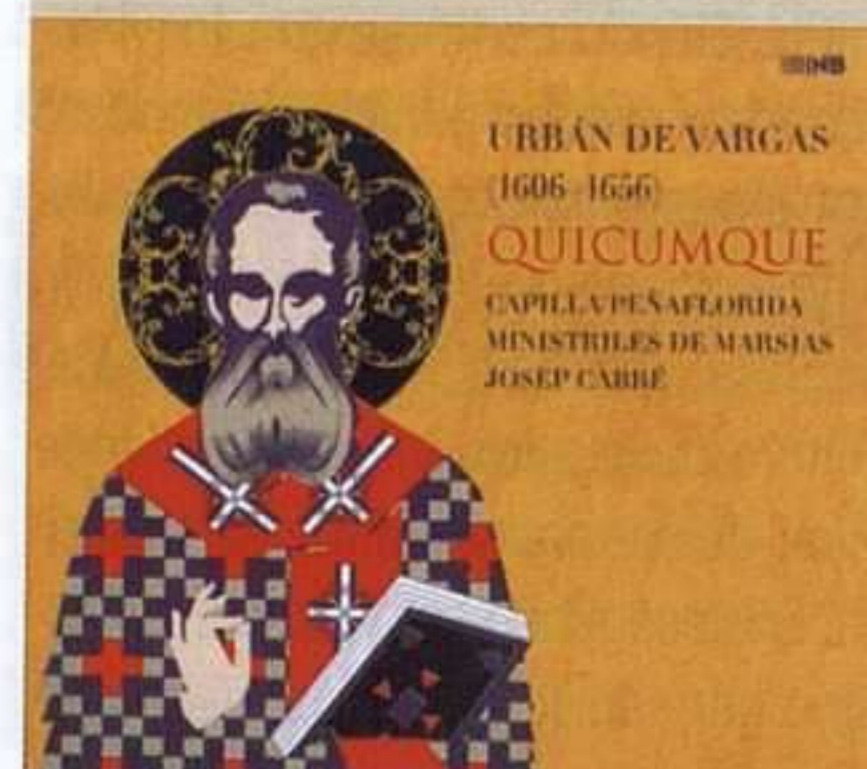
Capilla Peñaflorida. Ministriles de Marsias. Dir.: **J. Cabré**. NB MUSIKA NB 012. DDD. 2007. DIVERDI.



De interés más musicológico que propiamente artístico, esta edición reivindica la figura de un compositor del Renacimiento español poco interpretado hoy en día: el guipuzcoano Juan de Anchieta, cantor y maestro de capilla en las cortes de Isabel la Católica y su hija Juana la Loca y que, como tal, convivió de cerca con grandes nombres de la época que, éstos sí, resultan más familiares, como Pierre de la Rue y Alexander Agricola. Concretamente, la Capilla Peñaflorida y los Ministriles de Marsias ofrecen una misa, una salve y cuatro piezas en lengua vernácula, aunque tres de ellas se hayan grabado sólo en versión instrumental. En general, es música que hará las delicias de los amantes de este período histórico, pero que puede resultar algo anodina para el resto de los oyentes. En cualquier caso, la documentación adjunta, a cargo del experto Emilio Ros-Fábregas, deviene fundamental para aclarar dudas acerca de la autoría de las obras y comprender la importancia de esta música en su contexto. \* **A. T.**

**DE VARGAS, Urbán**  
(1606-1656)  
**Quicumque**

Capilla Peñaflorida. Ministriles de Marsias. Dir.: **J. Cabré**. NB MUSIKA NB 010. DDD. 2007. DIVERDI.



En 1651, seis años después de su acceso al magisterio de capilla de El Pilar de Zaragoza, Urbán de Vargas recibió el encargo de componer un *Quicumque* —un tipo de credo católico— para ser cantado en dicha iglesia. Desde entonces esta pieza fue cantándose en Zaragoza con cierta

regularidad, pero por cosas de la vida en la década de 1940 dejó de cantarse. Ahora, La Capilla Peñaflorida y los Ministriles de Marsias dirigidos por Josep Cabré recuperan la obra y otras piezas de este autor, que en el pasado suscitó la atención de autores como Felip Pedrell. La música, cuyo principal atractivo es el uso de la polifonía característica de la época, está bien servida por los dos grupos musicales y convierte este CD en un instrumento que ayuda a dibujar un poco más el panorama musical español de antes del siglo XVIII. \* **Marc BUSQUETS**

### HÄNDEL, Georg F. (1685-1759) Cantatas italianas

E. Kirkby, soprano. London Baroque.  
BIS SACD-1695. DDD. 2008. DIVERDI.



Emma Kirkby ofrece una preciosa lectura de cuatro cantatas de Händel para soprano, violines y clavicémbalo, joyas escritas entre 1706 y 1709 pertenecientes, pues, al período italiano del músico. A punto de cumplir seis décadas, la cantante conserva todavía las virtudes que han hecho del suyo un trabajo irreprochable, siempre ejecutado con meticulosidad y perfecto equilibrio de proporciones, y caracterizado por una expresividad capaz de moldear el sonido, de expandirlo y adelgazarlo allá donde se requiere. Kirkby redescubre la belleza de la grafía händeliana exhibiendo un arco de fraseo de exquisito gusto y sonoridad perlada, sin caer en violencias que puedan perturbar el flujo natural de una música que no acepta aspavientos exacerbados, ni fantasías que lleguen al límite del expresionismo. Completa el registro una sólida ejecución del *Concerto a Quattro* en Re mayor, pieza atribuida a Händel aunque —como rezan los comentarios del cuadernillo del compacto—, posiblemente algunos especialistas la relacionen con Telemann.

\* **Verónica MAYNÉS**

### Joshua

J. Gilchrist, K. Wolff, M.-H. Hyun,  
A. Potter, G. Poplutz. Kölner  
Kammerchor. Collegium Cartusianum.  
Dir.: P. Neumann. DG GOLD MDG 332  
1532-2. 2 CD. DDD. 2008. DIVERDI.



La extensa producción de Händel ha resurgido con fuerza en los últimos tiempos aunque de forma desigual. *Joshua* es uno de los grandes oratorios heroicos que menos difusión ha tenido pese a que contiene detalles del Händel de sus oratorios más famosos. El magnífico coro "Glory to God" que introduce el derribo de las murallas de Jericó, la grandiosa escena final del segundo acto, en la que Joshua ordena al sol y a la luna que se detengan y, en general, todas las arias de Achsach, son páginas de una belleza e impacto garantizados. El hecho de que se haya tomado la licencia de utilizar algunas páginas de obras suyas anteriores e incluso música prestada de sus contemporáneos, no devalúa un oratorio que se sitúa por méritos propios en una posición destacada en la producción de Händel. La labor excepcional del conjunto coral e instrumental, con Peter Neumann al frente, construye una pequeña obra de arte, mezcla perfecta de drama y lirismo; su versión queda como indiscutible referencia. Los personajes de Joshua y Achsach son los mejor trazados y en particular la soprano tiene los momentos más líricos en un puñado de arias de una gran belleza que la cantante coreana se encarga de convertir en pura delicia por su emotividad y su dominio de las agilidades.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

### MERULA, Tarquinio (1595-1665) Su la cetra amorosa (Arie e Capricci)

M. Figueras, soprano. J.-P. Canihac,  
T. Koopman, A. Lawrence-King,  
R. Lislevand, L. Duftschmid.  
Dir.: J. Savall. ALIA VOX AVSA 9862.  
SACD. 2008. DIVERDI.



Ésta es una reedición de una grabación realizada en 1992 para el sello ASTRÉE y que ahora ha sido remasterizada en 2008 por el propio sello de Jordi Savall, ALIAVOX. En ella pueden encontrarse diversas piezas de Tarquinio Merula, compositor italiano nacido en Busseto en 1595, y que estudió en la catedral de Cremona, llegando a ser maestro de capilla alternadamente de las catedrales de Cremona y Bérgamo. Es, pues, de la generación que surgió después de Monteverdi y sus coetáneos. La mayoría de las obras presentadas en este *cedé* pertenece a la segunda colección de solos que fue publicada como Opus 13 por el tipógrafo veneciano Bartolomeo Magni. Como es habitual, Savall está rodeado de los mejores intérpretes para este tipo de música, destacando entre ellos el excelente clavecinista Ton Koopman. También la soprano Montserrat Figueras muestra aquí su cultivado estilo y buen hacer en la música de este período. Jean-Pierre Canihac (corno), Andrew Lawrence-King (arpa), Rolf Lislevand (vihuela, tiorba y guitarra barroca) y Lorenz Duftschmid (violín) completan el conjunto instrumental que a las órdenes de Savall, como siempre interpretando la *viola da gamba*, suena en todo momento pulcro y claro. \* **J. V.**

### ORFF, Carl (1895-1982) Carmina Burana

L. Claycomb, B. Banks, C. Maltman.  
Tiffin Boys' Choir. London Symphony  
Choir & Orchestra. Dir.: R. Hickox.  
CHANDOS CHSA 5067. SACD. 2008.  
HARMONIA MUNDI.

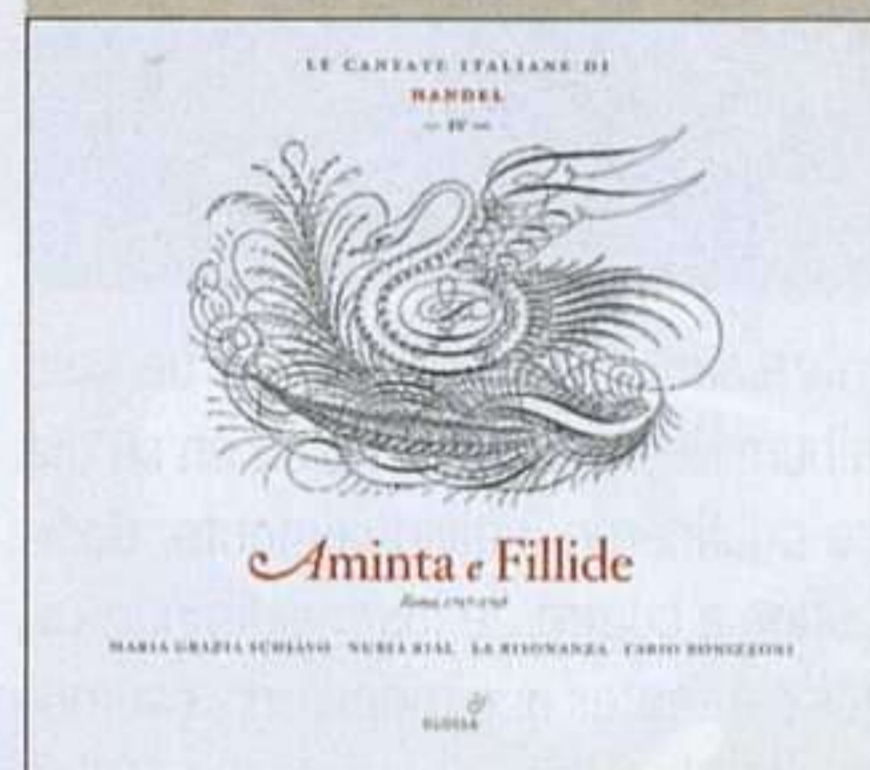


Aunque en algunos momentos la música compuesta por Orff es excesiva y beligerante en grado máximo, hay que reconocer, al mismo tiempo, que esta misma música es muy impactante y evocadora. Con ritmos y melodías simples, pero de gran efecto, el compositor consiguió en esta obra lo que se propuso: transportar al oyente a la época medieval. Pero precisamente porque las melodías son simples, esta nueva grabación tiene poco que aportar a la ya existente discografía. Al frente de la Sinfónica de Londres, el recientemente fallecido Richard Hickox controla de forma muy satisfactoria el constante cambio de dinámicas y logra un resultado muy logrado de todas las secciones, especialmente en las de cuerda y percusión. El coro de Londres también está inspirado y los solistas realizan correctamente sus intervenciones. Una grabación más de esta popular pieza. \* **M. B.**

### varios

#### HÄNDEL, Georg F. (1685-1759) Aminta e Fillide Clori, mia bella Clori

M. G. Schiavo, N. Rial. La Risonanza.  
Dir.: F. Bonizzoni. GLOSSA GCD  
921524. DDD. 2008. DIVERDI.



El sello GLOSSA edita el cuarto volumen de su colección de cantatas italianas de Händel en el que incluye dos obras dedicadas al Marqués de Ruspoli. Para la primera, *Aminta e Fillide*, Händel se basa en el clásico tema barroco de la *Bella ostinata*, en el que una indomable joven rehúye los ataques de su amante dándose a la fuga. La obra se estrenó en 1707 tres años antes que su *Apollo e Dafne*, cantata dramática que se basa en la misma temática. Händel exhibe a los 22 años su capacidad innovadora ya desde la magnífica obertura en la que intercala una exclamación imperiosa de Aminta "Arresta il passo" en el punto culminante de la tensión que sigue al bellissimo *adagio*

inicial. La variedad de situaciones da lugar a sentimientos encontrados que Händel maneja con maestría para dar lugar a un conjunto de diez arias con sus correspondientes recitativos y el dúo final que contienen páginas realmente geniales que adelantaban las obras mayores del compositor. La segunda cantata para soprano *Clori, mia bella Clori*, más breve —cuatro arias y sus recitativos— completa un álbum con música inédita de Händel interpretada por las sopranos Maria Grazia Schiavo y Nuria Rial con el conjunto de cuerdas y bajo continuo La Risonanza; todos dejan constancia de su profesionalidad y conocimiento del Barroco.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

### Arias for Cuzzoni, Durastanti, Senesino & Montagnana

L. Saffer, L. Hunt, D. Minter, D. Thomas. Philharmonia Baroque Orchestra. **Dir.: N. McGegan.** HARMONIA MUNDI HMX 2908284.47. 4 CD. DDD. (1987-1992). 2008.



Interesante la reposición en un solo álbum de estos *cedés*, que en su día se publicaron individualmente, dedicados a cuatro de los más importantes cantantes que rodearon y estimularon el genio musical de Georg Friedrich Händel, creadores de los más importantes personajes de las obras del autor sajón. Estos discos fueron pioneros en homenajear a célebres cantantes barrocos interpretando las obras que les hicieron famosos, esquema que se ha repetido mucho en los últimos años. Lisa Saffer se encarga de dar vida a los roles que Händel compuso para la soprano Francesca Cuzzoni. La malograda mezzo americana Lorraine Hunt-Lieberman interpreta algunos de los papeles creados para Margherita Durastanti. Drew Minter tiene la difícil tarea de recordar las obras que el célebre castrato italiano Senesino estrenó para Händel; y por último el bajo David Thomas recrea algunas

de las piezas de óperas y oratorios que estrenara Antonio Montagnana. Los cuatro intérpretes, apoyados en un gran especialista en este repertorio, ofrecen un resultado espléndido, haciendo que su lucha con tesituras imposibles y coloraturas despiadadas parezca fácil, desplegando para ello grandes dotes de virtuosismo. Nicholas McGegan, al frente de la Philharmonia Baroque Orchestra, demuestra una vez más la buena labor que le caracteriza en este repertorio tan querido para él. \* **Joan VILÀ**

### Concertango

R. Pierotti, mezzosoprano. L. Maffiotte, piano. J. Sarraute, contrabajo. BATIENDO BR0023 CD. 2008.



La fuerza con que el tango expresa sentimientos tan bellos como desgarradores es tal que, más allá de las preferencias musicales de cada oyente, cuesta resistirse al inmenso poder de seducción tanto de sus melodías como de sus textos. En este caso, además, tres intérpretes de gran calidad añaden valor a esta selección de quince títulos del género, incluidos dos de los más populares como son *Oblivion* y *Volver*. El "respeto y cariño" —citando el librito que acompaña a la edición— con que cantante, pianista y contrabajista se han acercado a este repertorio, aunque no sea su habitual campo de trabajo, se trasluce en cada versión y convierten esta edición en un disco cuya escucha apetece en cualquier momento y estado anímico.

\* **Albert TORRENS**

### Munich Opera Gala

Obras de Verdi, Leoncavallo, Puccini y Giordano. R. Kabaivanska, C. Bergonzi y P. Cappuccilli. O. de la Radio de Munich. **Dir.: K. Eichhorn.** GOLDEN Melodram GM 4.0085. ADD. (1970). 2008. DIVERDI.

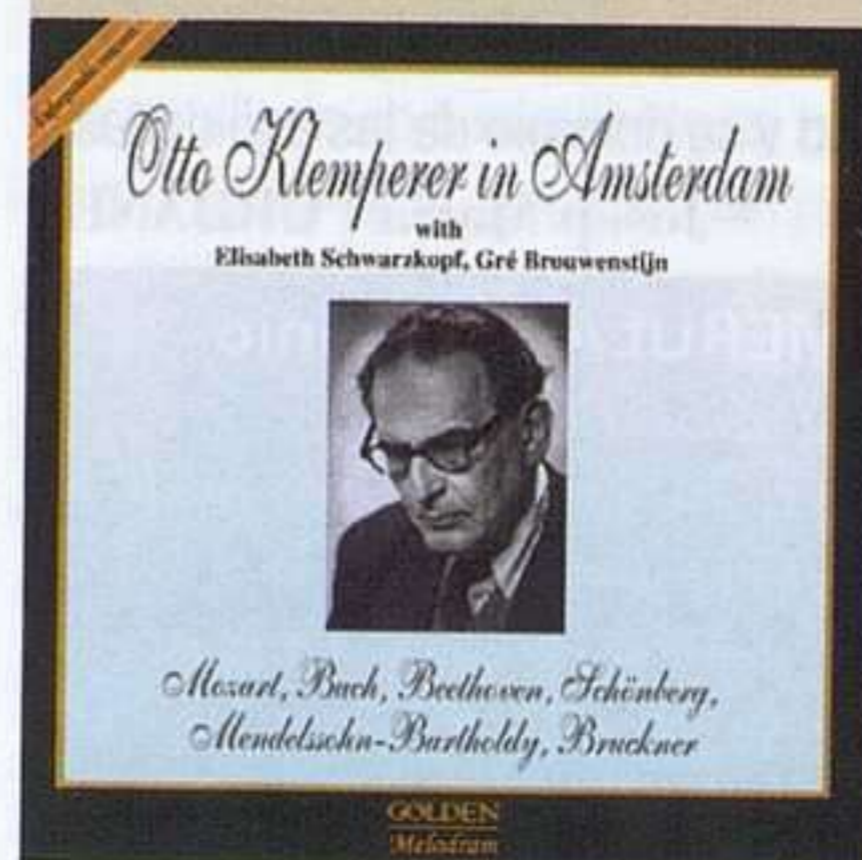
Reunir en un mismo concierto a tres iconos del canto de este calibre quita argumentos a los que dicen que hoy ya no es el ayer dorado del canto.



Esta gala en vivo es de mojar pan y repetir. Para empezar: "*Cortigiani*" con Rigoletto-Cappuccilli fraseando a mansalva con esa materia prima de voz que le dio la madre naturaleza; a continuación la incisiva Raina Kabaivanska capeando el *capolavoro* de "*Tu, che le vanità*", un *tour de force* que la pilla fría, a pesar de la pureza del timbre y la fuerza del instrumento, pero Raina es mucha Raina y se sacará un dúo con Bergonzi como *Madama Butterfly* de quitar el hipo, los quimonos y lo que haga falta... Y para no ser menos, Carlo Bergonzi, el tenor —la elegancia— empieza con el "*Ah si, ben mio*", sin la *Pira* porque si no parecería más un final de concierto que un principio. La fiesta se dilata hasta el delirio con el Renato de Cappuccilli, y un prólogo de *Pagliacci* de órdago. Bergonzi seduce con delicadeza sublime como Rodolfo de *La Bohème* y torea como Canio y Chénier con la clase que le sobra. En resumen, 77 minutos de gaudio fonográfico. Kurt Eichhorn como director mima, concierta y da toques de buen hacer en esta fiesta de la voz. \* **Jordi MADDALENO**

### Otto Klemperer in Amsterdam

Obras de Mozart, Bach, Beethoven, Mendelssohn, Schoenberg y Bruckner. Con E. Schwarzkopf y G. Brouwenstijn. Royal Concertgebouw Orchestra. **Dir.: O. Klemperer.** GOLDEN Melodram GM 4.0086. 2 CD. ADD. (1947). 2008. DIVERDI.



Estos dos CD reproducen momentos de varios conciertos en público dirigi-

dos por Otto Klemperer al frente de la orquesta del Concertgebouw de Amsterdam en 1951, 1955 y 1957 (primer disco) y 1947 (segundo disco). El célebre maestro brinda una dirección solemne e intensa, aunque quepa apuntar que el sonido no resulte del todo diáfano, permitiendo, no obstante, apreciar la entidad máxima de la dirección. En el primer disco, junto a una gran versión de la *Noche transfigurada* de Schoenberg, cuenta con dos colaboraciones de lujo: una mágica Elisabeth Schwarzkopf en su mejor momento, en *Ch'io mi scordi di te* (aria de concierto de Mozart) y en un aria de la *Cantata BWV 202* de Bach y una Gré Brouwenstijn muy distinta, con otro peso en la voz, pero que también alcanza un gran nivel en un *Ah, perfido!* de antología, ayudada por un tan gran beethoveniano como Klemperer, que en el concierto de 1947, después de *Die Hebriden*, de Mendelssohn, dirige una versión urgente, nada pesante y con el pulso mantenido desde un principio de la *Sinfonía n.º 4* de Anton Bruckner. \* **Pau NADAL**

### Solti - Nilsson

Obras de Beethoven y Wagner. London Symphony & Covent Garden Orchestra. B. Nilsson, soprano. **Dir.: G. Solti.** BBC Legends BBCL 4239-2. ADD. (1963-68). 2008. DIVERDI.



Este disco es como estos conciertos de orquesta sinfónica con soprano, en que la cantante es anunciada con gran bombo y luego sale al final a cantar cuatro piezas. En este caso la poca presencia de la soprano no es producto de los caprichos de una diva, sino del hecho que este disco recoge partes de dos conciertos realizados en el Royal Albert Hall y en el Royal Festival Hall, en 1963 y 1968 respectivamente. Anunciar a Nilsson en la carátula con la misma importancia que Solti es engañoso. Y no porque la categoría artística de ambos no sea la misma, sino porque la presencia de la cantante es mucho



# Iria Art

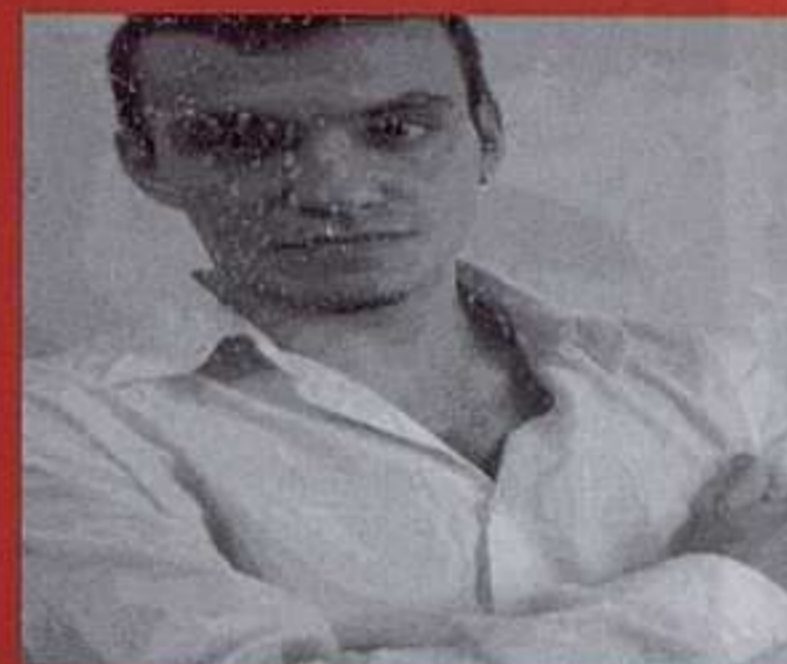
Agencia Lírica y Organización de Eventos



*Yolanda Cuyamel*  
Sopranos



*Cristina Faus*  
Mezzosoprano



*Filippo Minzuccia*  
Contralto



*Manuel De Diego*  
Tenor



*Albert Montserrat*  
Tenor



*Vicente Antequera*  
Baritono



*Davide Bartolucci*  
Baritono



*Damiano Salerno*  
Baritono

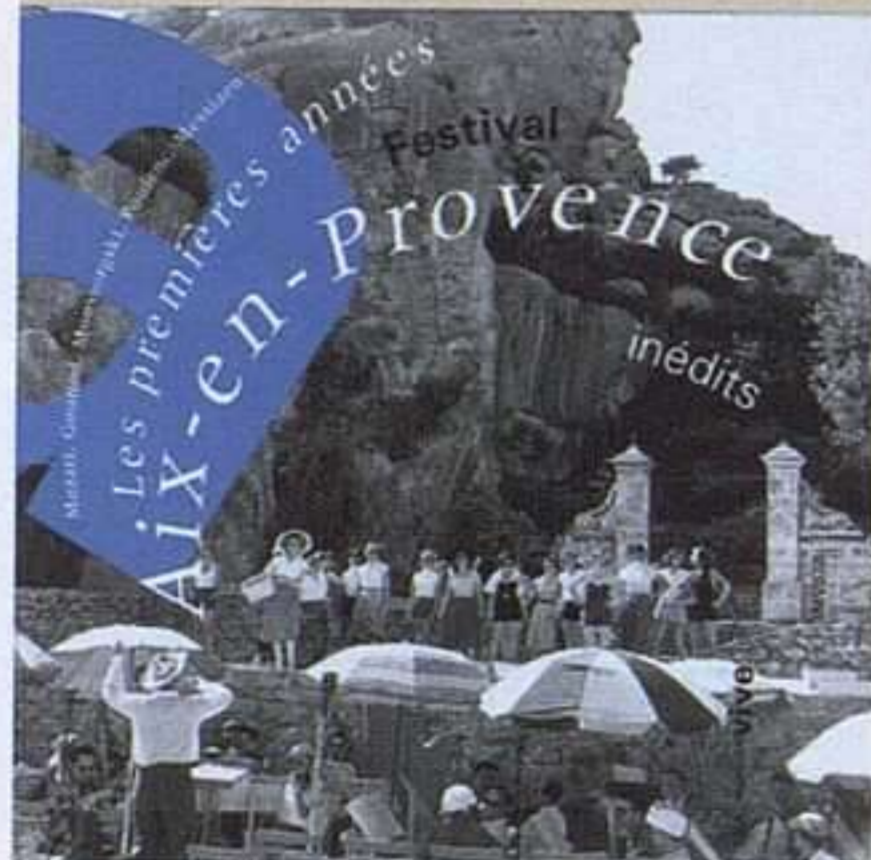
[www.iriaart.com](http://www.iriaart.com)

[iriaart@iriaart.com](mailto:iriaart@iriaart.com)

menor que la del maestro. La intervención de la mítica soprano se limita a la interpretación de *Muerte de Isolda* colocada al final. Una interpretación que roza la perfección o que está instalada en ella si es que ésta existe. Prueba de ello es la atronadora ovación que le dedica el público. La parte sinfónica ocupa 72 de los 79 minutos del disco, no en vano es excelente. Solti dirige sin fisuras y de forma magistral la *Sinfonía N° 3 Heroica* de Beethoven. No obstante, en la segunda parte del disco realiza una versión demasiado italiana de *El viaje de Sigfried por el Rin* de *El ocaso de los dioses*. Mejor y más wagneriano está en el Preludio del primer acto de *Tristán e Isolda*. Al final, como en los citados conciertos, uno se queda con más ganas de soprano. \* **M. B.**

**Les premières années Aix-en-Provence (Così fan tutte, Mireille, Recital Boris Christoff y obras de Poulenc y Messiaen)**

T. Stich-Randall, N. Merriman, R. Streich, J. Vivalda, N. Gedda, A. Vessières. Con varias orquestas y directores. INA Mémoire vive IMV078. 6 CD. ADD. (1950-55). Compilación 2008. DIVERDI.



Magnífico *hexaestuche* —o sea, con seis discos compactos— que, en cierto modo, resume lo que fue el Festival de Aix-en-Provence durante los años 50. Satélite de Salzburgo en cuanto a compromiso mozartiano, directores como el controvertido Hans Rosbaud y voces como las de Stich-Randall, Merriman, Streich, Gedda, Panerai y Cortis marcaron un antes y un después ante títulos como *Così fan tutte*, incluida en los dos primeros discos. El estuche incluye asimismo la deliciosa *Mireille* de Jeanette Vivalda, dirigida por Cluytens y al lado —una vez más— del versátil

Nicolai Gedda, aquí en estado de gracia. Hans Rosbaud repite, ahora sentado al piano para acompañar a un sin par Boris Christoff en un recital al servicio de histriónicas pero inmarcesibles interpretaciones de Stradella, Schubert o Musorgsky, entre otros. También se incluyen los discos correspondientes a los estrenos europeos de obras como el *Concierto para piano* de Poulenc —compositor y solista a un tiempo— o la *Sinfonía Turangalîla* de Messiaen, con Ginette Martenot ante las ondas homónimas. Sonido desigual y tacaña información del libreto para un estuche que sintetiza parte de la vida de uno de los más sugerentes festivales musicales europeos de verano.

\* **Jaume RADIGALES**

## libros

**ALIER, Roger  
Montserrat Caballé.  
Una biografía entranyable i imprescindible de la gran diva catalana**

Colección L'Arca. Robinbook. Barcelona, 2008. 252 p.



El maestro Roger Alier se enfrenta en este libro a la figura de Montserrat Caballé, una de las sopranos fundamentales del siglo XX, como historiador, crítico y admirador, según aclara en la introducción de esta biografía entrañable de la diva catalana. Las páginas son fácilmente devoradas por un fan devoto y fiel hasta la muerte de la Caballé, estrella aquí descrita con pasión de *caballetiano*—*caballista*— desde el corazón, siempre con respeto y profunda fe. Porque Alier, en algún momento del libro, en medio de pianísimos y milagros interpretati-

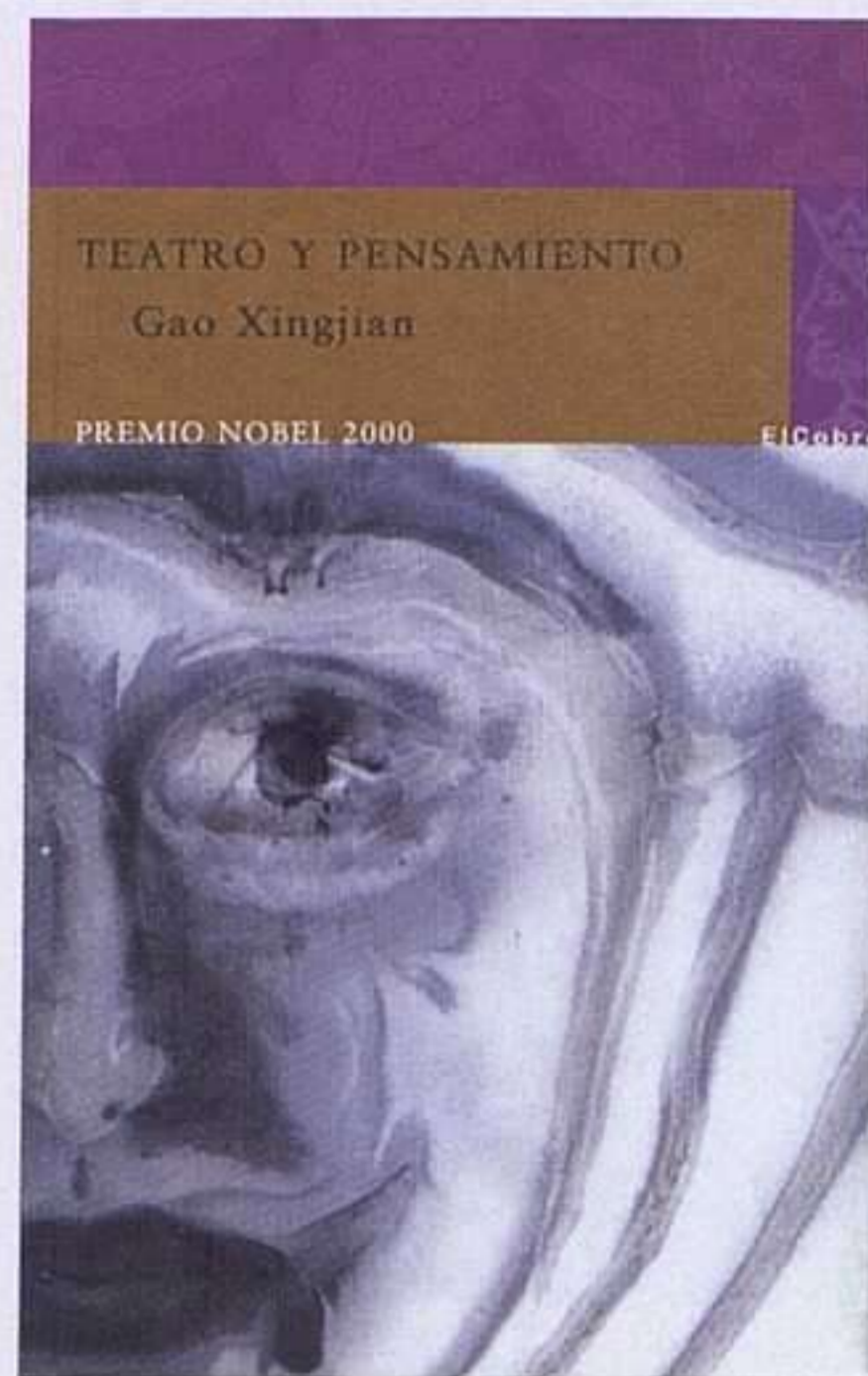
vos lírico-dramáticos de coloratura, transforma a la diva en mito, en escuela, en estilo, elevándola a esos altares que la Caballé se merece —si los tiene Maradona, ¡no los va a tener la Caballé!—. Y, qué duda cabe, al final uno acaba cayendo de rodillas ante el mito y profesando la fe sin cuestionarse nada. No podía ser de otra manera, como tampoco podía ser otro el punto de vista de un cronista que ha tenido la gran suerte de seguir la carrera de la Caballé en vivo y en directo, conociendo —y dejando intuir— perfectamente el perfil humano del personaje, el de su entorno y el de su familia. Entretenido, documentado con testimonios de primera mano —como curiosidad, se data el año de nacimiento de la diosa en 1938, y no en 1933 como se creía hasta ahora—, de fácil lectura y con fotos inéditas; la cantidad de datos, anécdotas, reflexiones y citas de prensa y de testimonios de la propia Caballé lo transforman en un documento veraz y erudito. Incluso se cita la fundación de esta revista, ya que el autor del libro es el fundador de ÓPERA ACTUAL. Curiosamente, se incluyen fotografías del período posterior al año 1994, que es donde acaba abruptamente, y sin aviso, el relato. Todo acaba en el incendio del Liceu, en medio del conflicto de la cantante con el que había sido su teatro durante más de 30 años. ¿Para cuándo la próxima entrega? [al cierre de esta edición se anuncia la versión en castellano del libro para abril, la cual incluirá un epílogo con ese último período]. Como traca final, Roger Alier propone los 51 discos imprescindibles de la soprano, fechados entre 1960 y 2002. Para leerse en un fin de semana. Garantizado.

\* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

**XINGJIAN, Gao  
Teatro y pensamiento**

ElCobre ediciones. Barcelona 2008. 333 p.

El carácter polivalente de la obra de Gao Xingjian —Premio Nobel de literatura 2000— es hoy en día bastante conocida en España por sus diversas exposiciones pictóricas, la traducción de sus novelas y de sus obras teatrales, además de sus apariciones en conferencias y me-



dios de comunicación. Este nuevo volumen de su obra permite hacer un recorrido muy amplio por el teatro y por el pensamiento de este cada vez más relevante intelectual de origen chino y nacionalidad francesa. Aquí aparecen diversas obras traducidas del chino y del francés original, así como un libreto para un espectáculo de danza, el poema *El deambular del pájaro*, escrito como guión de su película *La silueta cuando no la sombra* —en la que aparecen algunos ensayos de su ópera *La nieve de agosto*— y otros dos ensayos; el primero dedicado a su película y el segundo a la reflexión sobre el mundo teatral titulado *El potencial del teatro*. Pero el texto que más puede interesar al operófilo es el libreto de su primer trabajo lírico, *La nieve de agosto*. Esta ópera compuesta por su amigo Xu Shuya, compositor chino también residente en París, se estrenó con gran éxito en el Teatro Nacional de Taipei en 2002, cuando se editó en DVD —no comercializado en Europa— y fue repuesta en Marsella en 2005. La ópera narra, en tres actos y ocho escenas, el recorrido vital del budismo Zen desde el paso del Quinto Patriarca Hongren (602-675) al Sexto Huineng (638-713) en una obra moderna, musicalmente atractiva, que ofrece un libreto superior al de muchas de las óperas contemporáneas actuales. En ella Xingjian entrelaza la tradición china con gran naturalidad y sin perder de vista el aspecto individual de sus personajes de carne y hueso, una constante en su obra que tiende a ser innovadora a pesar de usar unos recursos completamente tradicionales.

\* **Fernando SANS RIVIÈRE**

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la página web de cada una de ellas.

## MEZZO

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

### HÄNSEL UND GRETEL

1/1 (17 h.), 14/1 (10 h.)

Papoukas, Gabler, Vermillion, Vilsmaier, Ketelsen, Teuscher. Dir.: M. Brauer. Dir. esc.: K. Thalbach. [Semperoper Dresde, 2006]

### RUSLAN Y LUDMILA

(Glinka) 3/1 (20:30 h.), 11/1 (16:45 h.), 28/1 (10 h.)

Kit, Netrebko, Ognovenko, Diadkova, Bzeeubekov, Gorchakova, Pluzhnikov, Bogachova, Marusin, Shtein. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: T. Bosquet. [Teatro Mariinsky, 1995]

### L'INCORONAZIONE DI POPPEA

(Monteverdi) 4/1 (17 h.)

De Niese, Coote, Yoncheva, Mihai, Freston, Dumaux, Ablinger-Sperrhake, Mumford, Arnet, Scheunemann. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: R. Carsen. [Festival de Glyndebourne, 2008]

### EL CABALLERO DE LA ROSA

5/1 (10 h.)

Stemme, Muff, Kasarova, Hartelius. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf. [Opernhaus de Zurich, 2004]

### LA VEDOVA SCALTRA

(Wolf-Ferrari) 6/1 (17 h.)

Dimitriu, Muraro, D'Aguanno, Zanello, Milhofer, Rossi, Esposito, Zancopè, Favaron. Dir.: K. Martin. Dir. esc.: M. Gasparon. [Teatro La Fenice, 2007]

### PAGLIACCI / CAVALLERIA RUSTICANA

7/1 (20:30 h.), 15/1 (17 h.), 26/1 (10 h.)

Urmana, La Scola, Cortez, Di Felice, Jugovic / Galuzin, Bayo, Guelfi, Gandía, Òdena. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: G. Del Monaco. [Teatro Real, 2007]

María Bayo y Antonio Gandía en los *Pagliacci* del Teatro Real



Teatro Real / Javier DEL REAL

### EL AMOR DE LAS TRES NARANJAS

8/1 (10 h.), 16/1 (10 h.)

Workman, Van Dam, Rouillon, Banks, C. P. Fernandez, Antoine, Ballestra, Vernhes, Uria-Monzon, Singleton, Constantin, Zamojska. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: G. Deflo. [Opéra National de Paris, 2006]

### LAS AVENTURAS DE PINOCHO

(Dove) 8/1 (17 h.)

Simmonds, Summers, Plazas, Bottonne. Dir.: D. Parry. Dir. esc.: M. Duncan. [Opera North, 2008]

### CADMUS ET HERMIONE

(Lully) 8/1 (20:30 h.), 18/1 (17 h.)

Morsch, Lefiliâtre, Druet, Poul, Marzorati, Lombard. Dir.: V. Dumestre. Dir. esc.: B. Lazar. [2008]

### TURANDOT

13/1 (10:30 h.), 17/1 (10 h.)

Casolla, Larin, Frittoli, Colombara. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: Z. Yimou. [Maggio Musicale Fiorentino, 1998]

### EDGAR

17/1 (20:30 h.), 25/1 (17 h.)

Cura, Nizza, Gertseva, Frank, Cigni. Dir.: Y. David. Dir. esc.: M. Balò. [Teatro Regio de Turín, 2008]

### TRISTAN UND ISOLDE

24/1 (20:30 h.)

Forbis, Reiter, Charbonnet, Dohmen, Fujimura, Marber. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.: O. Py. [Grand Théâtre de Genève, 2005]

### LA FANCIULLA DEL WEST

31/1 (20:30 h.)

Zampieri, Pons, Domingo, Bertocchi, Roni. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: J. Miller. [Teatro alla Scala, 1998]

## CATALUNYA MÚSICA

www.catradio.cat

### CONCIERTO DE GANADORES DEL CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO FRANCESC VIÑAS

18/1 (18 h.)

O. de l'Acadèmia del Gran Teatre del Liceu. Dir.: G. Voronkov. [Gran Teatre del Liceu, directo]

### PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

<b>ARS CANENDI</b>	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
<b>CAPITAL MEDIODÍA</b>	Intereconomía (X 12:30 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>NUESTRA ZARZUELA</b>	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
<b>HISTÒRIES DE L'ÒPERA:</b>		
<b>GRANS MOMENTS</b>	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
<b>EL FANTASMA DE LA ÓPERA</b>		
<b>DE LA ÓPERA</b>	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
<b>MÚSICA DE ESPAÑA</b>		
<b>Y ZARZUELA</b>	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
<b>TUTTO DEMESTRES</b>	COM Ràdio (D 15 h.)	www.comradio.com
<b>UNA TARDA</b>		
<b>A L'ÒPERA</b>	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
<b>DE LAS ARTES</b>		
<b>Y LAS LETRAS</b>	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>GRAN GALA</b>	Ràdio 4 (D 22 h.)	www.rne.es
<b>NOCHE DE ÓPERA</b>	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
<b>EL AUDITORIO</b>	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

LEYENDA: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

### ÓPERA EN CINES (Yelmo)

**LA TRAVIATA** 17/III, 19:45 h. D Opéra Royal de Wallonie  
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocineplex.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: ÁLAVA (Gorbeia), ALBACETE (Imaginalia), ALICANTE (Puerta Alicante), BARCELONA (Icaria), BILBAO (Megapark), CÁDIZ (Área Sur), GIJÓN (Ocimax), MADRID (Tres Aguas, Ideal, Rivas, Isla Azul, Planetocio, Plenilunio), MÁLAGA (Plaza Mayor, Rincón de la Victoria), OVIEDO (Los Prados), SANT CUGAT (Sant Cugat), VIGO (Vigo), ZARAGOZA (Plaza Imperial).

### ÓPERA EN CINES (Cinesa)

**SIMON BOCCANEGRA** 14/I, 19:45 h. D Gran Teatre del Liceu  
**JACKIE O.** 2/II, 20:15 h. P Teatro Comunale de Bolonia  
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: BARCELONA (Diagonal Mar, La Maquinista, Diagonal, Heron City), BILBAO (Artea), MADRID (Proyecciones, Príncipe Pío, Las Rozas), OVIEDO (Parque Principado), PALMA (Festival Park), SANTANDER (Bahía de Santander), SANTIAGO DE COMPOSTELA (Área Central), SEVILLA (Plaza de Armas), TERRASSA (Parc Vallès), VALENCIA (Bonaire), ZARAGOZA (Gran Casa, Augusta).

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

## NACIONAL

### A Coruña

Palacio de la Ópera

Tel.: 981252021 www.sinfonicadegalicia.com

**SINFONÍA Nº 2 "Lobgesang" 23/I**  
De la Merced, Arruabarrena, Prunell  
Dir.: V. Pablo Pérez.

### Albacete

Teatro Circo

Tel.: 967193630 www.albacete.com/cultural

**ELENA GRAGERA 23/I**  
A. Carbó, piano.

### Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

**SIMON BOCCANEGRA 2, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14/I**

Michaels-Moore / Gazale, Stoyanova / Haveman, Shicoff / Machado / Giordani, Vratogna / Bergasa, Prestia / Palatchi, Kudinov, De León, Schneider. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: J. L. Gómez.

**EL RETABLO DE MAESE PEDRO 3, 4, 5, 10/I**

Martín-Royo / Canturri, Martins / Saitua, Moreno / Atxalandabaso. Dir.: J. Vicent. Dir. esc.: E. Lanz.

**L'INCORONAZIONE DI POPPEA 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 15/II**

Persson / Bayrakdarian, Mena / Domènech, Kasarova / Connolly, M. Beaumont / Rodríguez-Cusí, Selig / Palazzi, Visse / Sabata, Rosique, Vas, Martins, Van Wanroij, De Mey, Berger, Ramon. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: D. Alden.

**MATTHIAS GOERNE 12/II**  
E. Leonskaya

**REQUIEM (Dvorák) 17, 18/II**  
Merbeth, Komlosi, Ventris, Jerkunica. Dir.: J. Kout.

Palau de la Música Catalana

Tel.: 902442882 www.palaumusica.org

**JUAN PONS 12/I**  
Joana Pons, soprano.

**ANGELA GHEORGHU 27/I**  
O. S. de Madrid. Dir.: J. López Cobos.

L'Auditori

Tel.: 932479300 www.ibercamera.es

**SINFONÍA Nº 2 "Resurrección" (Mahler) 22/I**  
Solistas vocales a determinar. O. S. y C. del Teatro Mariinsky. Dir.: V. Gergiev.

### Bilbao

ABAO-OLBE

Palacio Euskalduna

Tel.: 944355100 www.abao.org

**GIULIO CESARE IN EGITTO (Händel) 17, 19, 21, 23/I**

Zazzo, Ciofi, Wesseling, Stotijn, Dumaux, Nogales, Myshketa, Arrabal. Dir.: E. López Banzo. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**CARMEN 14, 17, 20, 23/II**

Ganassi / Wesseling, Giordani / Roy, Moore / Lewis, Tahu Rhodes / Creswell, Esteve, Rossi, Lorenzo, Plazaola, Tittoto, Galán. Dir.: P. Davin. Dir. esc.: A. Barnard.

**DIANA DAMRAU 18/II**  
O. S. de Navarra. Dir.: F. Haider.

Teatro Arriaga

Tel.: 944310310 www.teatroarriaga.com

**ELEGY FOR YOUNG LOVERS (Henze) 29, 31/I**

Siebert, Ubieta, Abbondanza, Bellmer. Dir.: G. I. Ramos Triano. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

**L'INFELTÀ DELUSA (Haydn) 6, 8/II**

Debono, I. Kringelborn, Elliott, Saelens, Wolf. Dir.: J. Rhorer. Dir. esc.: R. Brunel.

### Córdoba

Gran Teatro

Tel.: 902360295 www.teatrocordoba.com

**LA TABERNERA DEL PUERTO 13, 15/III**

Cordón, Rodríguez, Montserrat, Moral, Moreno, Fritsch, Puente, García. Dir.: R. Torrelledó. Dir. esc.: L. Olmos.



Escena de *La tabernera del puerto* en un montaje de Luis Olmos

### Girona

Auditori

Tel.: 872080709 www.auditorigirona.org

**MATTHIAS GOERNE 14/II**  
A. Schmalcz, piano.

### Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta

Tel.: 956350372 www.villamarta.com

**L'ELISIR D'AMORE 20, 22, 24/I**

Arteta, Jordi, Esteves, De Peppo, L. Rodríguez. Dir.: G. Martinenghi. Dir. esc.: F. López.

**EL JOVEN HÄNDEL EN ROMA 5/II**

The Scholars Baroque Ensemble.  
**JENUFA 7/II**  
Solistas, Orquesta y Coro de la Ópera de Cámara de Varsovia. Dir.: R. Silva. Dir. esc.: J. Stokalska.

### Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 928433805

www.teatroperezgaldos.com

**IL TROVATORE 1, 3, 5, 7/III**

Stanisci, Pelizzari, Almaguer, Diadkova, Vatchkov. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: P. Curran.

Auditorio Alfredo Kraus

Tel.: 928 4911770

www.auditorio-alfredokraus.com

**LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN (J. S. Bach) 17/I**

(20/I en Santa Cruz de Tenerife)  
Turk, Kooij, Blaze, Miels. Bach Collegium Japan. Dir.: M. Suzuki.

**HENRY CLIFFORD (Albéniz) 24/I**  
(26/I en Sta. Cruz de Tenerife) V. C.

McMaster, Sánchez, Diadkova, Wilson-Johnson, Rey-Joly, Brito, Sanabria, Wielgus. Dir.: J. De Eusebio.

### León

Auditorio Ciudad de León

Tel.: 987244663

www.auditoriociadaddeleon.net

**JULIANE BANSE 9/I**  
A. Madzar, piano.

**JENUFA 30/I**

Solistas, Orquesta y Coro de la Ópera de Cámara de Varsovia. Dir.: R. Silva. Dir. esc.: J. Stokalska.

### Madrid

Teatro Real

Tel.: 902 244848 www.teatro-real.com

**THE RAKE'S PROGRESS 11, 13, 15, 17, 19, 22, 24, 26, 28/I**

Bayo, Spence, Reuter, Young, Barcellona, Jeffery, Lefebvre, Ribot. Dir.: C. Hogwood. Dir. esc.: R. Lepage.

**EL RETABLO DE MAESE PEDRO 16, 18/I (23, 24 y 26 en el Auditorio de la Universidad Carlos III)**

Canturri, Atxalandabaso, Saitua / González. Dir.: J. Vicent. Dir. esc.: E. Lanz.

**LE ROSSIGNOL / OEDIPUS REX 20, 21/I (V. C.)**

Solistas, Coro y Orquesta del Teatro Mariinsky de San Petersburgo. Dir.: V. Gergiev.

**FAUST-BAL (Balada) 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23/II**

Ibarra / Rodríguez, Díaz, Siegel / Santamaría, Tomasson / Vasar, Palatchi, Latorre. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: J. Font (Comediants).

**TOLOMEO, RE D'EGITTO (Händel) 14/II (V. C.)**

Hallenberg, Gauvin, Bonitatibus, Basso, Spagnoli. Dir.: A. Curtis.

**BEN HEPNER 23/I**  
O. Titular del Teatro Real. Dir.: E. Hull.

**TOBY SPENCE 30/I (Sala Gayerre)**  
A. Cardó, piano.

**ROSSINIANA, ALTA EN CALORÍAS 27, 28/II - 1/III**

E. Viana, realizador y director de escena. M. Burgueras, piano.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400 teatrodelazarzuela.mcu.es

**EL REY QUE RABIÓ Del 1 al 11/I, excepto lunes y martes**

Álvarez, Bayón, Cordón, Carretero, Fritsch, Font, Moncloa, Roy. Dir.: J. M. Pérez-Sierra / M. Ortega. Dir. esc.: L. Olmos.

**LA GRAN VÍA... ESQUINA A CHUECA (Chueca) Del 31/I al 8/III, excepto lunes y martes**

Martín, Moncloa, Ruiz del Portal. Dir.: M. Roa / L. Remartínez. Dir. esc.: P. Mir.

**MÚSICA CLÁSICA (Chapí)**  
8, 12, 13, 15, 22, 25, 26, 27/II

**KATE ROYAL - CHRISTINE RICE**  
26/I

**MATTHIAS GOERNE** 16/II

**Auditorio Nacional de Música**  
Tel.: 913820680  
www.orcam.org / ocne.mcu.es

**PETITE MESSE SOLENNELLE (Rossini)** 22/I

**JUDITHA TRIUMPHANS (Vivaldi)** 13, 14, 15/II

**WAR REQUIEM (Britten)** 27, 28/II - 1/III

**OEDIPUS REX (Stravinsky)** 9/III

**LA CREACIÓN (Haydn)** 5, 6/II

**Málaga**

**Teatro Cervantes**  
Tel.: 952224109 www.teatrocervantes.com

**MARINA** 27/II - 1/III

**UN BALLO IN MASCHERA** 22, 25, 28, 30, 31/I

**EL BATEO / DE MADRID A PARÍS** 17, 18, 20, 21/II

**Palma**

**Teatro Principal**  
Tel.: 971219696  
www.teatreprincipaldepalma.cat

**MARIA LUISA ROCA** 17/II

**TONI ARAGÓN** 3/III

**Pamplona**

**Auditorio Baluarte**  
Tel.: 948066066 www.baluarte.com

**BELSHAZZAR (Händel)** 15, 16/I

**LA BOHÈME** 4, 6/III

**Sabadell**

**Teatre Municipal La Faràndula**  
Tel.: 937256734 www.aaos.info

**IL TROVATORE** 25, 27/II - 1/III

**Viladecans, 8/III en Granollers, 10/III en Lleida, 13/III en Sant Cugat del Vallès, 15/III en Figueres).**

**Santa Cruz de Tenerife**

**Auditorio de Tenerife**  
Tel.: 922568600 www.auditoriodetenerife.com

**WEST SIDE STORY** 5/II (V. C.)

**Santander**

**Palacio de Festivales de Cantabria**  
Tel.: 942361606 www.palaciofestivales.com

**EL REY QUE RABIÓ (Chapí)** 23, 24/I

**Sevilla**

**Teatro de la Maestranza**  
Tel.: 954223344 www.teatromaestranza.com

**TANCREDI** 14, 17, 20, 22/II

**INVA MULA** 15/II

**Valladolid**

**Teatro Calderón**  
Tel.: 983426444 www.tcalderon.com

**L'INFEDITÀ DELUSA** 12, 14, 15/II

**KATIUSKA** 25, 26, 27, 28/II

**Auditorio de Valladolid**  
Tel.: 983385604  
www.auditoriodevalladolid.com

**ELINA GARANCA** 27/I

**TOLOMEO (Händel)** 15/II

**INTERNACIONAL**

**Amberes**

**Vlaamse Opera Antwerpen**  
Tel.: (+32) 70220202 www.vlaamseopera.be

**EL REY QUE RABIÓ** 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17/I

**FAUST** 2, 5, 8, 11, 14, 17/II

**COSÌ FAN TUTTE** 28/II - 2, 5, 8, 11, 14/III

**MISA GLAGOLÍTICA (Janáček)** 7/III (Auditori)

**Palau de la Música**  
Tel.: 963375020 www.palauvalencia.com

**JULIANE BANSE** 11/I

**ELINA GARANCA** 22/I

**LÁZARO (C. Halffter)** 27/II

**SILVIA TRO SANTAFÉ** 22/II

**ROBERTO SCANDIUZZI** 3/III

**ISABEL MONAR - MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ** 12/III

**Staatsoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 3020354555  
www.staatsoper-berlin.de

**CARMEN** 10, 15, 18, 23, 30/I

**PHAEDRA (Henze)** 16, 17, 19, 20/I

**TOSCA** 22, 25/I

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 1, 10, 13, 17/II

**TURANDOT** 8, 14/II

**FAUST** 15, 19, 22, 25, 28/II

**DER ROSENKAVALIER** 21, 26/II - 1, 7/III

**Deutsche Oper**  
Tel.: (+49) 303438401  
www.deutscheoperberlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 1, 11, 24/I

**Mazepa (Chaikovsky)** 7, 10, 13, 15, 19, 21/II

**Amsterdam**

**Het Muziektheater**  
Tel.: (+31) 206255455  
www.dno.nl

**ERCOLE AMANTE (Cavalli)** 11, 15, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30/I

**I PURITANI** 4, 8, 11, 15, 17, 20, 23, 26/II - 1/III

**Berlín**

**Staatoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 3020354555  
www.staatsoper-berlin.de

**CARMEN** 10, 15, 18, 23, 30/I

**PHAEDRA (Henze)** 16, 17, 19, 20/I

**TOSCA** 22, 25/I

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 1, 10, 13, 17/II

**TURANDOT** 8, 14/II

**FAUST** 15, 19, 22, 25, 28/II

**MAZEPA (Chaikovsky)** 7, 10, 13, 15, 19, 21/II

**Amsterdam**

**Het Muziektheater**  
Tel.: (+31) 206255455  
www.dno.nl

**ERCOLE AMANTE (Cavalli)** 11, 15, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30/I

**I PURITANI** 4, 8, 11, 15, 17, 20, 23, 26/II - 1/III

**Berlín**

**Staatoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 3020354555  
www.staatsoper-berlin.de

**CARMEN** 10, 15, 18, 23, 30/I

**PHAEDRA (Henze)** 16, 17, 19, 20/I

**TOSCA** 22, 25/I

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 1, 10, 13, 17/II

**TURANDOT** 8, 14/II

**FAUST** 15, 19, 22, 25, 28/II

**DER ROSENKAVALIER** 21, 26/II - 1, 7/III

**Deutsche Oper**  
Tel.: (+49) 303438401  
www.deutscheoperberlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 1, 11, 24/I

**Mazepa (Chaikovsky)** 7, 10, 13, 15, 19, 21/II

**Amsterdam**

**Het Muziektheater**  
Tel.: (+31) 206255455  
www.dno.nl

**ERCOLE AMANTE (Cavalli)** 11, 15, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30/I

**I PURITANI** 4, 8, 11, 15, 17, 20, 23, 26/II - 1/III

**Berlín**

**Staatoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 3020354555  
www.staatsoper-berlin.de

**CARMEN** 10, 15, 18, 23, 30/I

**PHAEDRA (Henze)** 16, 17, 19, 20/I

**TOSCA** 22, 25/I

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 1, 10, 13, 17/II

**TURANDOT** 8, 14/II

**FAUST** 15, 19, 22, 25, 28/II

**DER ROSENKAVALIER** 21, 26/II - 1, 7/III

**Deutsche Oper**  
Tel.: (+49) 303438401  
www.deutscheoperberlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 1, 11, 24/I

**Mazepa (Chaikovsky)** 7, 10, 13, 15, 19, 21/II

**Amsterdam**

## TOSCA 7, 10/I - 16, 28/II

Urmana, M. Álvarez, Ataneli, Szumanski, Blondella, Schubert. Dir.: E. Villeneuve. Dir. esc.: B. Barlog.

## AIDA 17, 21/I

Brown, Ventre, Ataneli, Komlosi, Kotchinian, Lee. Dir.: A. Tomasello. Dir. esc.: C. Alden.

## DIE AEGYPTISCHE HELENA

18, 22, 30/I - 3, 14/II

Merbeth, Chafin, Soerensen / Spaulding, Aikin, Larsen. Dir.: A. Litton. Dir. esc.: M. A. Marelli.

## ARIADNE AUF NAXOS

8, 11, 19, 21, 27/II

Urmana, Saccà, Uyar, Piccolomini, Archibald, Pauly. Dir.: J. Lacombe. Dir. esc.: R. Carsen.

### Komische Oper

Tel.: (+49) 3047 997400

www.komische-oper-berlin.de

## DIE FLEDERMAUS

28, 31/I - 10, 13, 23/II

Kuttler / Lie, Jensen / Reinprecht, Sabrowski / Winkler, Gumos/ Oertel, Ebenstein / Späth. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: A. Homoki.

## Bolonia

### Teatro Comunale

Tel.: (+39) 051 6174299

www.comunalebologna.it

## I PURITANI 8, 9, 11, 14, 16, 17/I

Flórez / Albelo, Machaidze / Auyanet, D'Arcangelo / Parodi, Viviani / Del Savio. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: Pier'Alli.

## A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

(Britten) 17, 19, 22, 24, 26, 27/II

Lee / Galeano, Gauntlett, Nacosky, Werba. Dir.: S. A. Reck. Dir. esc.: D. Pountney.

## Bruselas

### La Monnaie / De Munt

Tel.: (+32) 70233939 www.lamonnaie.be

## DEATH IN VENICE (Britten)

15, 16, 20, 22, 23, 24, 27, 28, 29/I

Bostridge / Graham-Hall, Shore, Towers, Van Hulle, Dennis. Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: D. Warner.

## LA CALISTO (Cavalli)

17, 19, 20, 22, 24, 27/II

Karthäuser, Weisser, Nigl, Zazzo, Hulcup, Cencic, Walker. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: H. Wernicke.

## Chicago

### Lyric Opera

Tel.: (+1) 3127048414 www.lyricopera.org

## MADAMA BUTTERFLY

6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 29/I

Racette, Lopardo, Goeldner, Cangelosi, Westman. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: V. Liotta.

## TRISTAN UND ISOLDE

27, 31/I - 4, 8, 12, 16, 20, 24, 28/II

Voigt, Forbis. Milling, Uusitalo, P. Lang. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: J. M. Condemí.

## CAVALLERIA RUSTICANA /

### PAGLIACCI

14, 18, 22, 25/II - 4, 9, 14/III

Yang, Ventre / La Scola, Delavan, Christin, Galuzin, Martínez, Feigum, Jameson. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: E. Moshinsky.

## Dallas

### Music Hall at Fair Park

Tel.: (+1) 2144431000

www.dallasopera.org

## ROBERTO DEVEREUX

23, 25, 27, 31/I

Papian, Costello, Batton, Kempster, Oakden, Quinn. Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: S. Lawless.

## LA BOHÈME 13, 15, 18, 21/II

Kanyova, Valenti, Farcas, D. Croft, Gleadow, Hurt. Dir.: P. Rizzo. Dir. esc.: M. Streshinsky.

## Estrasburgo

### Opéra National du Rhin

Tel.: (+33) 388754800

www.operanationaldurhin.fr

## SIEGFRIED 30/I - 2, 7, 10, 13/II

Ryan, Judson, Howard, Charbonnet, Bryjakm Korhonen, Kloose, Merad. Dir.: C. P. Flor. Dir. esc.: D. McVicar.

## Florenca

### Teatro Comunale

Tel.: (+39) 0552779350

www.maggiofiorentino.com

## LUCIA DI LAMMERMOOR

30, 31/I - 1, 3, 4, 5/II

Mosuc / Pratt, Secco / Gandía, Gazale / Rodríguez, Parodi / Battaglia, Trevisan, Fiore / Oivieri, Cossutta. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: G. Vick.

## PAGLIACCI 14, 15, 17, 19/II

Nizza / Grimaldi, Licitra / Anile, Ko / Zanon, Caputo / Olivieri, Salsi. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

## Frankfurt

### Oper Frankfurt

Tel.: (+49) 6921237333

www.oper-frankfurt.de

## TOSCA 1, 3, 8, 10, 16/I

Raspagliesi, Arancam, Almaguer, Bailey, Mayer, Marsh. Dir.: J. Kovatchev. Dir. esc.: A. Kirchner.

## COSÌ FAN TUTTE

2, 11, 28, 31/I - 6/II

Lascarro, Carlstedt, Nagy, Behle, Zechmeister, Bailey. Dir.: E. Nielsen. Dir. esc.: C. Loy.

## DON CARLO 4, 13, 18, 21/I - 7/II

Szabó, Van der Heever, Vaughn, Lee, Argiris, Baldvinsson. Dir.: S. A. Reck. Dir. esc.: D. McVicar.

## ARABELLA 25/I - 1, 4, 14, 26/II

Schwanewilms, Stallmeister, Döse, Hayward, Cox, Marsh, Volle. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: C. Loy.

## LES PÊCHEURS DE PERLES (Bizet)

23, 25/II (V. C.)

Lisnic, Calleja, Lucic, Szabó. Dir.: C. Poppen.

## Génova

### Teatro Carlo Felice

Tel.: (+39) 010589329 www.carlofelice.it

## IL TURCO IN ITALIA

20, 23, 25, 28, 30, 31/I

Forte, Alaimo, De Simone, Siragusa, Taormina, Lepre. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: E. Marcucci / E. Courir.

## ARIADNE AUF NAXOS

17, 20, 22, 25, 28/II

Mosuc, Belfiore, Mok. Dir.: J. Mena. Dir. esc.: P. Arlaud.

## Ginebra

### Grand Théâtre

Tel.: (+41) 224183130

www.geneveopera.ch

## SALOME 13, 16, 19, 22, 25, 28/II

Beller Carbone, Begley, Held, Malfitano, Myllys, Séchaye. Dir.: G. Ferro. Dir. esc.: N. Brieger.

## Hamburgo

### Hamburgische Staatsoper

Tel.: (+49) 40356868

www.staatsoper-hamburg.de

## MACBETH 3, 8, 11/I

Dobber, Tamar, Tsybaliuk, Kim. Dir.: G. G. Ráth. Dir. esc.: S. Pimlott.

## LA BOHÈME 14, 20, 27, 29/I

Kwon, Kim, Petean, Randes, Gordon-Stewart, Gogg. Dir.: D. Hewett. Dir. esc.: G. Joosten.

## ARABELLA 30/I - 4, 7, 17/II

Harteros, Korn, Pieveck, Klink. Dir.: C. Meister. Dir. esc.: S. E., Bechtolf.

## CARMEN 1, 5, 10/II

Damian, Richards, Sgura, Haci, Ko. Dir.: A. Eschwé. Dir. esc.: P. Faggioni.

## LA TRAVIATA 8, 12/II

Lee, Jordi, Petean, Humble, Ko, Yoon. Dir.: P. Bach. Dir. esc.: F. Abenius.

## DER FREISCHÜTZ 13, 21, 23, 25/II

Haller, Postma, Mayer, König, Schwinghammer, Stricker. Dir.: M. R. Bosch. Dir. esc.: P. Konwitschny.

## Lausana

### Opéra - Salle Metropole

Tel.: (+41) 21 3101600

www.opera-lausanne.ch

## MADAMA BUTTERFLY

22, 25, 27/II - 1/III

Omura, Malagnini, Shigematsu, Ôdena, Kang, Kim, Gillot. Dir.: J.-I. Ossonce. Dir. esc.: N. Joel.

## Lieja

### Théâtre Royal de Liège

Tel.: (+32) 42214722 www.orw.be

## ARIADNE AUF NAXOS

25, 27, 29, 31/I - 3/II

McDonald, Fally, Piunti, Lotric, Joakim, Zwarg. Dir.: P. Davin / E. Rasquin. Dir. esc.: L. Dale.

## Lisboa

### Teatro Nacional de São Carlos

Tel.: (+351) 213 253045/6 www.saocarlos.pt

## FAUST 8, 10, 12, 14, 16, 18/I

Dunaev, Kuttler, Biccirè. Short, Wahlin, De Freitas, Oliveira. Dir.: E. Delamboye. Dir. esc.: C. Loy.

## LA BOHÈME

6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22/II

Liberatore, Stundyte, Fischetti, An, Rodrigues, Schill / Giordano. Dir.: J. Joana. Dir. esc.: P. Konwitschny.

## Londres

### Royal Opera House

Tel.: (+44) 20 7304 4000

www.roh.org.uk

## TURANDOT

2, 5, 8, 12, 14, 17, 20, 23/I

Theorin / Wilson, Cura / Botha, Vassileva / Moore, Burchuladze, Elliott, Tear. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: A. Serban / J. Sutcliffe.

## THE BEGGAR'S OPERA (Britten)

20, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30/I

Randle, Jones, White, Bickley, Fox, McCafferty, Gardiner. Dir.: C. Curnyn. Dir. esc.: J. Way.

## DIE TOTE STADT

27, 30/I - 2, 5, 11, 13, 17/II

Gould / Kerl, Michael, Finley, Wilkinson, Richter, Park. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: W. Decker.

**RIGOLETTO**

10, 12, 14, 16, 18, 25/II - 1/III  
Nucci / Gavanelli, Siurina, Meli, Fulgoni, Rydl, Paterson. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: D. McVicar.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**

23, 26/II - 1, 4, 7, 10/III  
Terfel, Kampe, Koenig, Kerl, Tessier. Dir.: M. Albrecht. Dir. esc.: T. Albery.

**Los Angeles**

**Dorothy Chandler Pavilion**

Tel.: (+1) 213972-7219 www.laopera.com

**DIE ZAUBERFLÖTE**

10, 11, 16, 17, 18, 21, 22, 24, 25/I  
Arnet / Wall, Polenzani / Kaiser, Gunn / Werba, Vargicova / Shagimuratova, Groissböck / Robinson, Goerne. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: P. Hall.

**DAS RHEINGOLD**

21, 25/II - 1, 5, 8, 11, 15/III  
Kovaliov, DeYoung, Hawkins, Bezuyen, Clark, Grove, Halfvarson. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: A. Freyer.

**Lyon**

**Opéra National de Lyon**

Tel.: (+33) 826 305325 www.opera-lyon.com

**LE VIN HERBÉ (Martin)** 24, 26, 28, 30/I

Eerens, Mulhern, Henry, Kross, Blatter, Smallwood, Hesse von den Steinen, Adler, Bjarnason. Dir.: F. Layer. Dir. esc.: W. Richer.

**EL JUGADOR (Prokofiev)**

22, 25, 27, 29/I - 1, 3, 5/II  
Didyk, Opolais, Teliga, Tarasova, Gortsevskaya, Lorenz, Schroeder. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: G. Jarzyna.

**EN LA COLONIA PENITENCIARIA**

(Glass) 23, 27, 31/I - 2, 54/II  
Ferrari, Owen, Morin, Robert-Tissot. Dir.: R. Brunel. Dir. esc.: C. Ailloud-Nicolas.

**Marsella**

**Opéra Municipal**

Tel.: (+33) 91551110 www.opera-marseille.fr

**LA VIUDA ALEGRE** 2, 4, 6, 8/I

Canniccioni, Szot, McLaren, Sarfati, Berry, Dudziak, Calon. Dir.: D. Trottein. Dir. esc.: C. Roubaud.

**IL PIRATA** 17, 20, 22, 25/II

Blancas Gulín, Gipali, Capitanucci, Oger-Tornao, Guagliardo. Dir.: F. M. Carminati. Dir. esc.: S. Medcalf.

**Milán**

**Teatro alla Scala**

Tel.: (+39) 02 72003744

www.teatroallascala.org

**DON CARLO**

4, 8, 11, 15/I  
Furlanetto / Salminen, Filianoti / Neill, Jenis / Mayer, Salminen / Kotscherga, Cedolins / Carosi, Zajick / Smirnova, Randes / Bretz / Lindroos. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: S. Braunschweig.

**EL CASO MAKROPOULOS**

16, 18, 20, 22, 27, 29/I - 1, 3/II  
Denoke, Dvorsky, Stoklossa, Fogas, Doss, Kuebler, Opie. Dir.: M.: Letonja. Dir. esc.: L. Ronconi.

**Montecarlo**

**Salle Garnier**

Tel.: (+377) 98062828 www.opera.mc

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**

23, 25, 27, 29/I  
Dohmen, Weissbach, Hagen, Vogt, Bornemann, Ernst. Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: F. Zambello.

**ANDREA CHÉNIER** 19, 22, 25, 27/II

Alagna / Dydek, Carosi, Dobber, Toczyńska, Mattei, Doyen, Gabelle. Dir.: R. Calderon. Dir. esc.: C. Servais.

**Montpellier**

**Opéra Comédie**

Tel.: (+33) 467601999

www.opera-montpellier.com

**AFFAIRE ÉTRANGÈRE (Villeneuve)**

1, 3, 5/II  
Courjal, Di Sapia, Hunold, Cortez, Noble, Saelens. Dir.: S. Jean. Dir. esc.: R. Mitou.

**DIDO AND AENEAS** 24, 26, 28/II

Solistas Opera Junior. Dir.: L. De Récondo. Dir. esc.: J.-P. Scarpita.

**FAUST** 1, 3, 6, 8/III

(Opéra Berlioz - Le Corum)  
Chacon Cruz, Boog, Tzonev, Rivenq, Fèvre, Nédélec, Lagrange. Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: R. Koering.

**Módena**

**Teatro Comunale Luciano Pavarotti**

Tel.: (+39) 059 2033020

www.teatrocomunalem Modena.it

**CARMEN** 23, 25, 28/I

Gertseva, Balestrini / Rutkowski, Pasztiresak / Sassu, Solari, Spina / Atfek. Dir.: J. Valcuha. Dir. esc.: M. Van Hoecke.

**PARTENOPE (Händel)** 8, 10/II

Monti, Mancuso, Prina, Varriale, Auvity, Ruggeri. Dir.: A. Florio. Dir. esc.: G. Frigeni.

**Múnich**

**Bayerische Staatsoper**

Tel.: (+49) 89 21851920 www.staatsoper.de

**DIE FLEDERMAUS** 2/I - 24/II

Gantner / Schukoff, Rost, Kuhn, Sindram, Borchev / Rieger. Dir.: A. Eschwé. Dir. esc.: L. Haussmann.

**CARMEN** 4, 6, 10/I

Domashenko, Berti, Schrott, Kühmeier, Van Horn, Borchev. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: L. Wertmüller.

**PALESTRINA (Pfitzner)**

19, 23, 28 - 1, 8/II  
Ventris, Volle, Rose, Daszak, Bracht, Humes, Struckmann, Koch, Teuscher. Dir.: S. Young. Dir. esc.: C. Stücki.

**WOZZECK** 25, 29, 31/I

Volle, Müller, Conners, Schuster, Schmidt, Bayley, Stephinger. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: A. Kriegenburg.



**ELEKTRA** 2, 5, 14, 18/II

Polaski, Schmitzer, Soffel / Baltsa, Ress, Koch / Anger. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: H. Wernicke.

**NABUCCO** 7, 12, 15, 19/II

Ataneli, Rezza, Talaba, Anastassov, Morel, Humes. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**LUCREZIA BORGIA**

23, 28/II - 5, 10/III  
Gruberova, Breslik, Vassallo, Coote, Rieger, Humes, Van Horn, D'Aguanno. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: C. Loy.

**Nancy**

**Opéra National de Lorraine**

Tel.: (+33) 3 83853320

www.opera-national-otrraine.fr

**LOS SOBRINOS DEL CAPITÁN**

GRANT 30/I - 1, 3, 5, 7/II  
Torres, Folio Perez, Ellis-Filice, Barreto, Suárez, Horn, Desaux. Dir.: T. Muñoz. Dir. esc.: C. Wagner.

**Nantes**

**Théâtre Graslin**

Tel.: (+33) 2 40898400

www.angers-nantes-opera.com

**HYDROGEN JUKEBOX (Glass)**

12, 13, 14/I (22, 24, 26/I en el Grand Théâtre; 28/I en Angers).  
Delmaë, Lazarenko, Ugolin, Bennett, Huw Williams, Pagesy. Dir.: P. Nahon. Dir. esc.: J. Jouanneau.

**Nápoles**

**Teatro di San Carlo**

Tel.: (+39) 0817972301

www.teatrosancarlo.it

**PETER GRIMES** 25, 27, 30/I - 1, 3/II

Jovanovich, Watson, Hunka, Owens, Graf, Bottone, Juon, Polegato. Dir.: J. Tate. Dir. esc.: P. Curran.

**Niza**

**Opéra de Nice**

Tel.: (+33) 492174000 www.opera-nice.org

**LES CONTES D'HOFFMANN**

18, 21, 24, 27/I  
Massis, Lombardo, Surian, Matiach, Mars, Peroni, Lhote. Dir.: E. Joël-Hornak. Dir. esc.: P. E. Fourny.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

20, 22, 24, 26/II  
Alexiev, Chavez, Moralez, Chaignaud, Esquivel, pochon. Dir.: S. Mionterisi. Dir. esc.: J.-L. Moreau.

**Nueva York**

**The Metropolitan Opera**

Tel.: (+1) 212 3626000

www.metopera.org

**LA BOHÈME** 3, 6, 10/I

Kovalesvska / Netrebko, Vargas / Giordano, Kwiecien. Dir.: F. Chaslin. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

**LA RONDINE** 3, 7, 10, 13/I

11, 14, 19, 23, 26/II  
Gheorghiu, Oropesa, Alagna / Filianoti, Brenciu, Ramey / Courtney. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: N. Joel.

**ORFEO ED EURIDICE**

9, 14, 17, 20, 24, 28, 31/I  
Blythe, De Niese. Dir.: J. Levine / K. Abdullah. Dir. esc.: M. Morris.

**RIGOLETTO** 24, 27, 31/I - 4, 7, 12/II

Lucic, Damrau, Filianoti / Calleja / Beczala. Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: O. Schenk.

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

26, 29/I - 3, 7/II  
Damrau / Netrebko, Villazón / Beczala, Kwiecien. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: M. Zimmerman.

**IL TROVATORE**

16, 20, 24, 28/II - 4, 7, 10, 13/III  
Radvanovsky / Papian, Zajick / D'Intino, Licitra / Berti, Hvorostovsky / Lucic, Youn / Flores. Dir.: G. Nosedá / R. Friz-za. Dir. esc.: D. McVicar.

**EVGENI ONEGIN**

30/I - 2, 5, 9, 14, 18, 21/II  
Mattila, Hampson. Dir.: J. Belohlavek. Dir. esc.: R. Carsen.

**ADRIANA LECOUVREUR**

6, 10, 13, 17, 21, 25, 28/II  
Guleghina, M. Álvarez, Borodina. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: M. Lamos.

**LA SONNAMBULA**

2, 6, 11, 14/III  
Dessay, Flórez / Banks, Pertusi. Dir.: E. Pidò. Dir. esc.: M. Zimmerman.

**Palermo**

**Teatro Massimo**

Tel.: (+39) 0916053480  
www.teatromassimo.it

**LOHENGRIN**

24, 27, 29, 30/I - 1/II  
Todorovich / Berkeley-Steele, Serafin / Wohlfahrt, Leiferkus / Keremidchiev, Cornetti / Mosouraitis, Kristinsson / Kunder. Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: H. De Ana.

**ADRIANA LECOUVREUR**

21, 22, 24, 25, 27/II - 1/III  
Dessi / Houben, Armiliato / Portilla, Komlosi, Mastromarino / Vitelli, Tagliavini, Pamio. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: G. Ciabatti.

**París**

**Opéra National - Bastille**

Tel.: (+33) 172293535  
www.operadeparis.fr

**LADY MACBETH DE MTSENSK**

17, 20, 22, 25, 28, 30/I  
E.-M. Westbroek, König, Vaneev, Ludha, Wilson, Kravets. Dir.: H. Haenchen. Dir. esc.: K. Kušej.

**YVONNE, PRINCESSE DE**

**BOURGOGNE (Boesmans)**  
24, 28, 30/I - 3, 5, 8/II  
(Palais Garnier)

Peters, Gay, Delunsch, Beuron, Von Halem, Minutillo, Ballestra. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: L. Bondy.

**MADAMA BUTTERFLY**

29, 31/I  
3, 4, 9, 10, 11, 12,  
14, 18, 21, 24, 26/II - 4/III  
Zhang / Barker, Schneiderman / On- cioiu, Tanner / Pisapia. Dir.: V. Pähn. Dir. esc.: R. Wilson.

**IDOMENEO**

27/II - 3, 5, 8, 11, 14/III  
(Palais Garnier)  
Groves, DiDonato, Tilling, Delunsch, Kuebler, Mas, Bannik. Dir.: Henhel- brock. Dir. esc.: L. Bondy.

**Parma**

**Teatro Regio**

Tel.: (+39) 0521039393  
www.teatroregiodiparma.org

**I LOMBARDI ALLA PRIMA**

**CROCIATA** 13, 15, 18, 21, 24/I  
Theodossiou / Dalla Benetta, Pertusi, Tagliavini, Meli, Bonfatti, De Blasio. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: L. Puggelli.

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

19, 21, 24, 26/II - 1/III  
Rancatore, Aronica, Viviani, Marsiglia, Gira, Cigni, Villari. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: D. Krief.

**Roma**

**Teatro dell'Opera**

Tel.: (+39) 06 48160255 www.operaroma.it

**AIDA**

20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30/I  
Licitra / Giuliani, He / Lewis, Casolla / Smirnova, Maestri / Carroli, Colom- bara. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: R. Wil- son.

**Saint-Étienne**

**Grand Théâtre Massenet**

Tel.: (+33) 4 77478340  
www.opera-theatre.saint-etienne.fr

**THAÏS**

20, 23, 25/I  
Manfrino, Alexiev, Briend, Teotgen, Huang, Danglade, Salvan. Dir.: R. Cal- derón. Dir. esc.: J.-L. Pichon.

**San Diego**

**Civic Theatre**

Tel.: (+1) 619 2327636  
www.sdopera.com

**TOSCA**

24, 27, 30/I - 1, 4/II  
Valayre, Haddock, Grimsley, Dorn. Dir.: E. Müller. Dir. esc.: A. Sinclair.

**DON QUICHOTTE**

14, 17, 20, 22/II  
Furlanetto, Domaschenko, Dorn. Dir.: K. Keltner. Dir. esc.: I. Campbell.

**Seattle**

**Marion Oliver McCaw Hall**

Tel.: (+1) 206 3897676  
www.seattleopera.org

**LES PÊCHEURS DE PERLES**

10, 11, 14/I  
Dunleavy / Yudina, Burden / Osborn, Feigum / Moore, Carfizzi. Dir.: G. Schwarz. Dir. esc.: K. Walker Cas- taldo.

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL /**

**ERWARTUNG** 21, 22, 25, 28/II  
Relyea, Walewska, Pierson. Dir.: V. Sutej. Dir. esc.: R. Lepage.

**Toulouse**

**Théâtre du Capitole**

Tel.: (+33) 5 61631313  
www.theatre-du-capitole.org

**ANDREA CHÉNIER**

23, 25, 27, 30/I - 1, 3/II  
Smith, Cerboncini, Murzaev, Toczyska, Abrahamyan, González Toro, Montiel. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: J.-L. Marti- noty.

**Trieste**

**Teatro Verdi**

Tel.: (+39) 0406722111  
www.teatroverdi-trieste.com

**AIDA**

23, 24, 25, 27, 29, 31/I - 3/II  
Marfisi / Caruso, Pentcheva / Smirno- va, Fraccaro / Park, Pons / Rumetz, Didenko / Rozycki. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: H. De Ana.

**NORMA**

20, 21, 24, 26, 28/II - 1, 3/III  
Anderson / Serjan, Aronica / Park, Pol- verelli / Lamanda, Prestia / Didenko. Dir.: J. Kovatchev. Dir. esc.: F. Tiezzi.

**Turín**

**Teatro Regio**

Tel.: (+39) 011 8815241/242  
www.teatroregio.torino.it

**LES CONTES D'HOFFMANN**

30, 31/I - 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8/II  
Aronica / Chacón-Cruz, Rancatore / Skibinsky, Angeletti, Bacelli / Orciani, Surguladze / Custer, Antoniozzi / Alberghini, Bosi, Giannino, Guerzoni, Ariostini. Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: N. Joel.

**Venecia**

**Tetro La Fenice**

Tel.: (+39) 041 2424  
www.teatrolafenice.it

**DIE TOTE STADT**

23, 25, 27, 29, 31/I  
Vinke, Kringelborn, Genz, Mayer. Dir.: E. Inbal. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

**ROMÉO ET JULIETTE**

19, 22, 24, 25, 27, 28/II - 1/III  
Machaidze / Mian, Kaufmann / Do, Salvan, Gatell / Corujo, Jenis / Quiza, Bianchini. Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.: D. Michieletto.

**Viena**

**Staatsoper**

Tel.: (+43) 1 51444/2250  
www.wiener-staatsoper.at

**L'ELISIR D'AMORE**

5, 8, 11/I  
Archibald, Korchak, Daniel, Sramek. Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: O. Schenk.

**BORIS GODUNOV**

7, 10, 13, 17/I  
Kulman / Krasteva, Furlanetto, Rydl, Talaba, Silins. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**DER ROSENKAVALIER**

9, 12/I  
Isokoski, Garanca, Tonca, Woldt. A. Fischer. Dir. esc.: O. Schenk.

**MANON**

14, 18, 21, 25/I  
Mula, Vargas, Dumitrescu, Eröd. Dir.: M. A. Gómez Martínez. Dir. esc.: A. Serban.

**TOSCA**

16, 20/I  
Urmana, Berti, Ramey. Dir.: A. Nelsons. Dir. esc.: M. Wallmann.

**MADAMA BUTTERFLY**

19, 22/I  
Carosi, Chaney, Daniel. Dir.: M. Halasz. Dir. esc.: S. Gielen.

**LA FORZA DEL DESTINO**

23, 26, 30/I  
Urmana, Krasteva, Michaels-Moore, Armiliato, Prestia. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: D. Pountney.

**MANON LESCAUT**

24, 28/I - 1, 5/II  
Fantini, Daniel, Shicoff. Dir.: P. Carig- nani. Dir. esc.: R. Carsen.

**UN BALLO IN MASCHERA**

31/I - 3, 6, 9/II  
Thomas, Berti, C. Álvarez. Dir.: N. Lui- sotti. Dir. esc.: G. De Bosio.

**STIFFELIO**

7, 10/II  
He, Cura, Michaels-Moore. Dir.: B. Lui- sotti. Dir. esc.: E. Moshinsky.

**SALOME**

11, 14/II  
Baechle, Denoke, Moser, Titus. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: B. Barlog.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

15/II  
Selinger, Brownlee, Bankl, C. Álvarez, Monarcha. Dir.: M. Pilllet. Dir. esc.: G. Rennert.

**NABUCCO**

23, 26/II  
Lukács, Ataneli, Anger, Talaba. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: G. Krämer.

**Zurich**

**Opernhaus**

Tel.: (+41) 2685666  
www.opernhaus.ch

**SEMELE (Händel)**

9, 15, 17, 20, 22, 24/I  
Bartoli, Nikiteanu, Remmert, Kohl, Workman, Scharinger. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: R. Carsen.

**SIMON BOCCANEGRA**

11, 13, 16, 21, 23, 25/I - 7/II  
Rey, Nucci, Scandiuzzi, Sartori. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: G. Del Monaco.

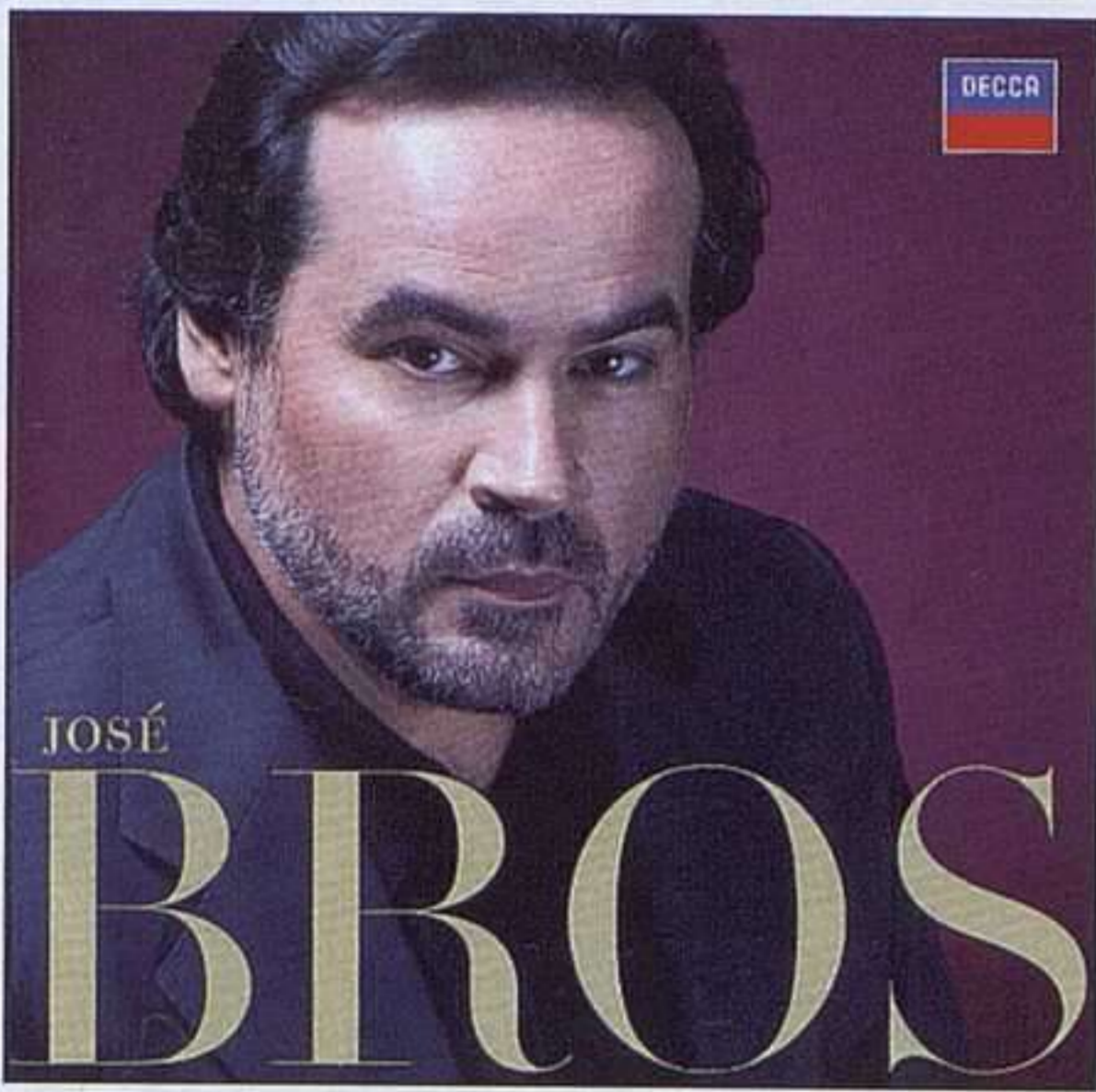
**MARIA STUARDA**

28, 30/I - 1, 4/II  
Mosuc, Kaluza, Albelo, Davidson, Pol- gar. Dir.: R. Weikert. Dir. esc.: G. Asa- garoff.



# Concurso ÓPERA ACTUAL 117

Gane el CD *Giuramento* de José Bros grabado en el Teatro Real por DECCA



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de febrero, para enviar sus respuestas al concurso relativo al álbum de *La Sonnambula* con Cecilia Bartoli que se convocaba en el número 116 de la revista.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD *Giuramento* de José Bros que DECCA acaba de lanzar al

mercado. Puede hacerse con este disco si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de marzo de 2009 a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 119 (editada en abril de 2009).

1. ¿Cómo se llama la soprano con la que está casado José Bros?
2. ¿Con qué soprano tiene grabada *Lucia di Lammermoor* bajo la dirección de Zubin Mehta?
3. ¿Quién escribió realmente la romanza "Angelo casto e bel" de *Il Duca d'Alba*?
4. ¿En qué año murió Saverio Mercadante?

## Concurso Recital Renée Fleming



En ÓPERA ACTUAL 115 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir un CD del recital

de Renée Fleming. Las respuestas correctas son:

1. 8 de septiembre de 1949
2. Dresde
3. Thomas Hampson
4. Op. 48 (nº 1)

Los ganadores son:

Mónica FERNÁNDEZ, *Getxo (Vizcaya)*  
Carmen RODRÍGUEZ, *Madrid*  
José GÁMEZ, *Sevilla*

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA

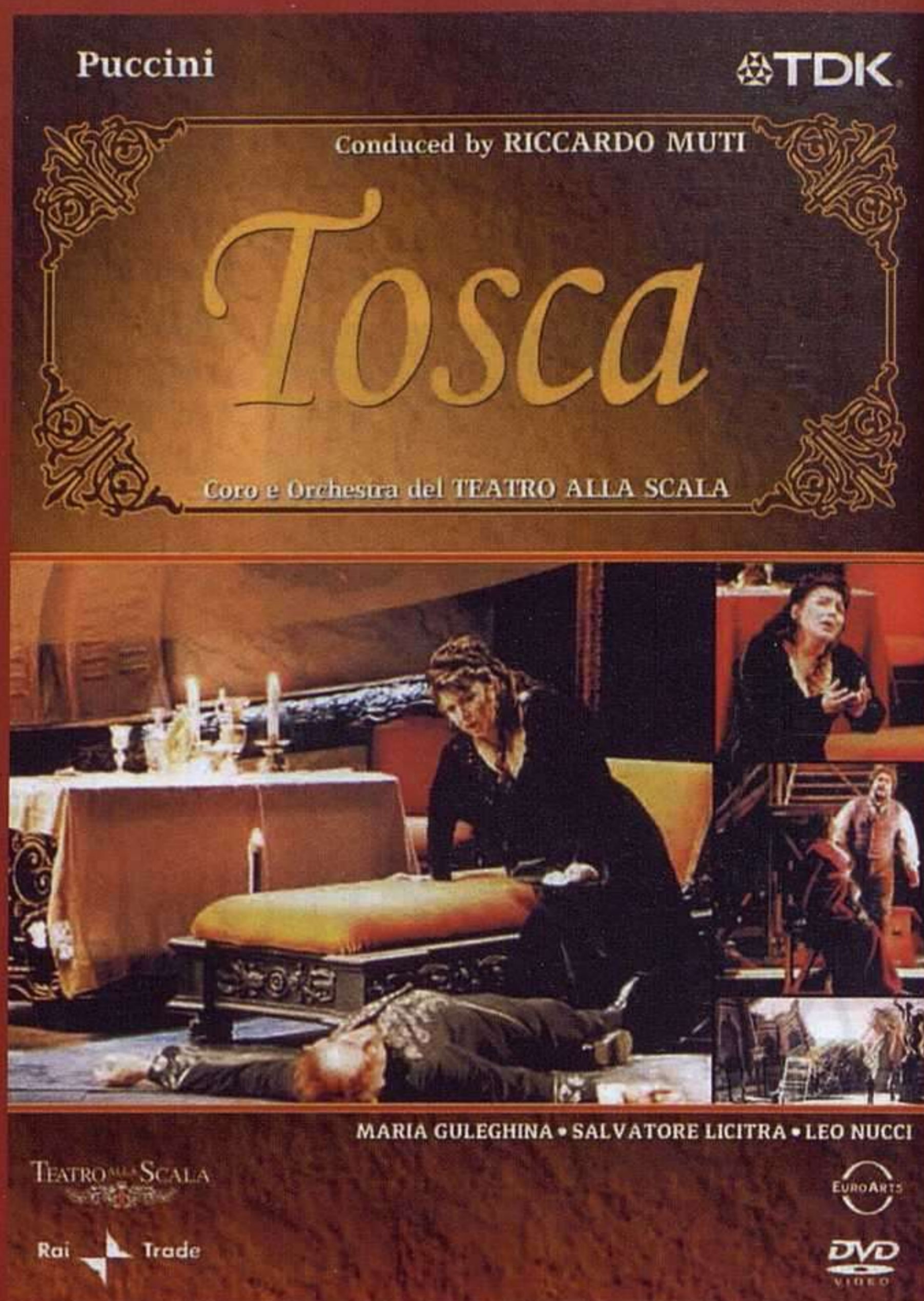
RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

## COMPARTA UNA ÓPERA

OFERTA ESPECIAL  
PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES

- Si Ud. no es suscriptor y se suscribe ahora, recibirá este DVD junto al primer ejemplar.
- Si Ud. ya es suscriptor e invita a un amigo o familiar a suscribirse, tanto Ud. como el nuevo suscriptor recibirán este DVD para disfrutar y comentar esta obra maestra.

**TOSCA**  
DE REGALO



## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).

Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo

**PRECIO SUSCRIPCIÓN IMPRESA (10 NÚMEROS + 2 NÚMEROS ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €**  
**PRECIO SUSCRIPCIÓN DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚMEROS ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAIS)**  
**PRECIO SUSCRIPCIÓN IMPRESA + DIGITAL : Precio SUSCRIPCIÓN IMPRESA + 10 € (CUALQUIER PAIS)**

- Deseo suscribirme a la versión IMPRESA  
 Deseo suscribirme a las versiones IMPRESA + DIGITAL  
 Deseo renovar mi suscripción IMPRESA  IMPRESA+DIGITAL   
\* Si desea ejemplares atrasados, años enteros o toda la colección infórmese de las ofertas en ÓPERA ACTUAL -Dpto. Suscripciones.

### DATOS PERSONALES

Institución (si procede).....  
Nombre y apellidos.....  
Dirección..... Nº..... Piso..... Código postal.....  
Población..... Provincia..... País.....  
Teléfono (1)..... Teléfono (2)..... E-mail.....

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria  
Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

C.C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad:     Oficina:     DC:   Nº de cuenta (10 dígitos)

AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD Nº de Tarjeta..... Fecha de caducidad .....

- Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

- Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330  
Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.



Suscripción por internet: <http://www.operactual.com> Tel.: (0034) 93 319 13 00 Fax: (0034) 93 310 73 38 E-mail: [suscripciones@operactual.com](mailto:suscripciones@operactual.com)

# Despierta cada mañana con la mejor información socioeconómica.



## Suscríbete a **elEconomista** y llévate **GRATIS** la cafetera **NESPRESSO** de **DeLonghi**.

**Modelo EN 90. M ESSENZA**



- Nuevo sistema de introducción de cápsulas.
- Control manual del volumen del café.
- Fácil de preparar gracias a su empuñadura ergonómica.
- Cesta recolectora de las cápsulas usadas.
- Depósito de agua de 1 L. extraíble.
- Acabado metalizado.

**SUSCRIPCIÓN ANUAL: 335€.**

**LLAMA AHORA Y CONSIGUE ESTA CAFETERA DE REGALO.**

Más información en: **902 99 81 33** o en **[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)**

**DIARIO elEconomista**

**El primer diario socioeconómico.**

HUGO BOSS ESPAÑA S.A. PHONE +34 91 360 1000 www.hugoboss.com

BOSS STORE C/ORTEGA Y GASSET, 22-24 MADRID

**BOSS**  
HUGO BOSS

S E L E C T I O N